AUTO CLUB

AÑO VI - Nº 32 - BUENOS AIRES - DIC. 1966 - ENERO 1967

ARS LONGA...

POR BERNARDO GONZALEZ ARRILI

PAG. 22

USHUAIA CENTRO del TURISMO AUSTRAL

POR JUAN CARLOS MORENO

PAG. 62



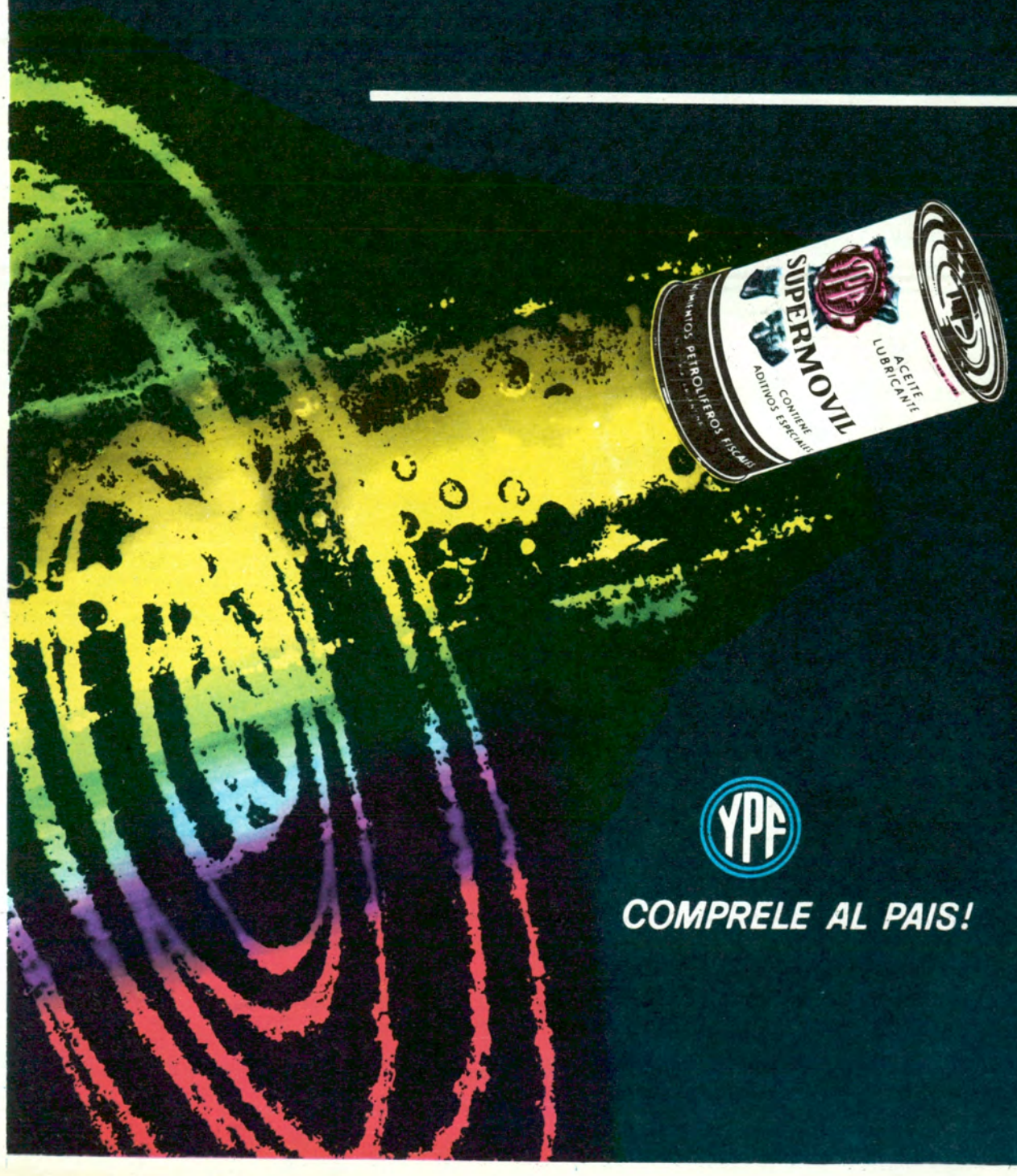
EL A.C.A. MEJORA LAS CONDICIONES DE LOS SEGUROS

PAG. 76

mayor protección!...
mayor seguridad!...

SUPERMOVIL

El gran lubricante argentino de calidad probada en las mas difíciles competencias mecánicas.
El primero!
El más solicitado!



YPF

COMPRELE AL PAIS!

YPF PUBLICIDAD

CBS

DISCOS CBS-COLUMBIA le ofrece:

la solución ideal para un problema difícil!

UN ALBUM ESPECIAL PARA SUS NIÑOS

EL ALBUM DE LA FELICIDAD INFANTIL PARA ESCUCHAR, PINTAR Y JUGAR.



UN REGALO MARAVILLOSO AL EXCEPCIONAL E INCREIBLE PRECIO DE

SOLO **$2.390.-**

EL VALOR DE LOS DISCOS SOLAMENTE SERIA DE $ 4.360.-

UD. AHORRA $ 1.970.-

IMPORTANTE

UD. PUEDE ADQUIRIRLO EN 3 CUOTAS DE $ 850.- c/u.

UN REGALO PARA SIEMPRE, AMENO E INSTRUCTIVO. Por poco más de lo que cuestan dos discos podrá regalar Ud. a su hijos esta verdadera caja de la alegría infantil. Un conjunto de canciones, cuentos, fábulas, láminas, pinturas y juego que harán las delicias de los niños y los transportarán al dorado mundo de las ilusiones.

- **4 DISCOS,** elegidos por Ud. de manera de poder formar un álbum de acuerdo a la edad y temperamento de sus hijos. Mas de 2½ horas de alegría, rondas, hadas, ilusiones y ensueño.
- **1 ALBUM MARAVILLOSO,** con magníficas láminas para colorearse.
- **1 JUEGO DE 6 COLORES DE TEMPERA APELES** presentados en novísimo y práctico envase plástico.
- **1 PINCEL PELO DE MARTA.**
- **1 HERMOSO E INGENIOSO ROMPECABEZAS,** a todo color.

EDICION LIMITADA. DECIDASE YA Y RESERVE HOY MISMO SU ALBUM

NO DEMORE, llene hoy mismo el cupón que aparece al dorso de esta página y deposítelo en un buzón. NO NECESITA FRANQUEO. Si lo prefiere puede traerlo personalmente a nuestras oficinas Sarmiento 767, Capital Federal.

EXTRA!...

A TODOS LOS ADQUIRENTES DEL ALBUM, DISCOS CBS OBSEQUIARA POR SU CUENTA LOS EJEMPLARES DE LA REVISTA BILLIKEN, DURANTE EL TERMINO DE 3 MESES.

SELECCIONE SUS 4 DISCOS DE ESTE CATALOGO

1 EL MUNDO FANTASTICO DEL PADRE ALEJANDRO

La Creación - Shorty Malone - La feria de Mastro André - O trompeteiro - La canción de la abuela - Los indios pirulines - El Trencito del oeste - Aleluya - Luna de miel en Arizona - Johnny Cartucho, el vaquero estereofónico - Trampolín a la vida - El vaquero Cuatrocky.

2 - CANCIONES PARA MIRAR (María Elena Walsh)

El reino al revés - La familia Polillal - Canción del pescador - La pájara pinta - La vaca estudiosa - Canción para vestirse - Canción del jardinero - Canción de Titina - La mona Jacinta - Milonga del hornero - Canción de la vacuna - Canción del estornudo.

3 - EL ZORRO ZORRITO PARA MAYORES Y CHIQUITOS (Pepe Iglesias "El Zorro")

La llamada - El toque-toque - Te lo diré con sinceridad - La gota - Sólo guapa - Vaya picoteo - Yo me hice un plan - La canción del violín - Era una vaca - Simplemente - Canción marinera.

4 - CUENTOS INFANTILES (Milissa Sierra)

El Patito feo - La Cenicienta - Blanca Nieves y los Siete Enanitos.

5 - DON QUIJOTE DE LA MANCHA (Giovanna Mauri)

Introducción - Los caballeros andantes y Don Quijote, caballero andante - Defensor de débiles - Los molinos de viento - La princesa prisionera.

6 - EL SHOW DE LAS ARDILLITAS

Do re mi - La calle del gato que pesca - Canción del jacarandá - Yunga - No ves que es mía - Trinidad - Chim chimenea - Twist del mono liso - La papa y el tomate - Había una vez un burrito - Boleto para pasear - Santander de Batunga.

7 - QUIEN QUIERE ENTRAR CONMIGO EN EL RIO (Nelly Pearson)

Tres hojitas - El Carbonero - La villa de beodez - Caballito blanco - Saltar y brincar - Quien quiere entrar conmigo en el río.

8 - CUENTOS INFANTILES (Vol. III - Milissa Sierra)

Pinocho - El gato con botas - El soldadito de plomo.

9 - JUGUEMOS A LA RUEDA CON LAS ARDILLITAS

Mambrú se fue a la guerra - Una linda mañana - La farolera - Una tarde fresquita de mayo - Santa Teresa - Muy buen día Su Señoría - Tengo una muñeca - En coche va una niña - La blanca paloma - Juguemos en el bosque - Arroz con leche - Se me ha perdido una niña - Yo la quiero ver bailar - Se va la barca - Sobre el puente dé Avignon - La torre en guardia - Entre San Juan y San Pedro - Antón Pirulero - Cucú cantaba la rana - Aserrín aserrán.

10 - FABULAS PARA NIÑOS (Milissa Sierra)

El pastorcillo mentiroso - El cuervo y el zorro - El burro y el zorro - Las gallinas gordas y las flacas - Los dos asnos - Quién le pone el cascabel al gato - Pulgarcito.

11 - CON UNA SONRISA Y UNA CANCION (Doris Day)

Dame un silbidito - La marcha de los niños - Llegando a conocerte - Zip a dee dah - El árbol lila - Grandes ilusiones - Bailando sobre una estrella - Do re mi - Qué será será - Una pequeña lombriz - Bebé somnoliento - Con una sonrisa y una canción.

12 - CANCIONES PARA MI (María Elena Walsh)

Canción de bañar la luna - Canción de tomar el té - Don dolón dolón - La calle del gato que pesca - Manuelita la tortuga - Canción del último tranvía - Twist del mono liso - Los castillos - Canción de lavandera - Chacarera de los gatos - Calle de París - Canción de los títeres.

Indice completo

¿Para quién fue creada

La Música Más Hermosa del Mundo

1 ARRIBA EL TELON

Rossini: Obertura Guillermo Tell. Final - **Bizet:** Obertura de Carmen - **Suppé:** Obertura Poeta y Aldeano - **Wagner:** Obertura de los Maestros Cantores - **Wagner:** La cabalgata de las Walkirias, de "La Walkiria".

Wagner: Preludio al acto tercero de "Lohengrin" - **Nicolai:** Obertura Las Alegres Comadres de Windsor - **Tchaikovsky:** Obertura "1812"

2 LOS GRANDES TEMAS ROMANTICOS

Borodin: Danza Polovtsiana Nº 2 - **Tchaikovsky:** Tema de Amor de la Obertura "Romeo y Julieta" - **Borodin:** Nocturno para Cuerdas - **Rachmaninoff:** Variación Nº 18 de "Rapsodia sobre un Tema de Paganini" - **Chopin:** Polonesa en La Bemol Mayor - **Ravel:** Pavana para una Infanta Difunta.

Grieg: Nocturno; Día de Esponsales en Troldhaugen - **Offenbach:** Barcarola de "Los Cuentos de Hoffman" - **Tchaikovsky:** Andante Cantabile, del "Cuarteto para Cuerdas Nº 1 en Re" - **Debussy:** Ensueño - **Wagner:** Muerte de Amor, de "Tristán e Isolda"

3 DANZAS DESLUMBRANTES PARA ORQUESTA SINFONICA

Khatchaturian: Danza del Sable, de "Gayne" - **Glière:** Danza de los Marineros Rusos, de "La Amapola Encarnada" - **Brahms:** Danza Húngara Nº 5 - **Brahms:** Danza Húngara Nº 6 - **Grieg:** Danza Noruega Nº 2 - **Grieg:** Danza de Anitra, de la Suite "Peer Gynt" Nº 1 - **Smetana:** Danza de los Comediantes, de "La Novia Vendida" - **De Falla:** Danza Ritual del Fuego, de "El Amor Brujo".

Strauss: Polka Tritsch Tratsch - Struss: Polka Pizzicato - Saint-Saëns: Bacanal, de "Sansón y Dalila" - **Ravel:** Bolero

4 PIROTECNIA PARA ORQUESTA

Rimsky-Korsakov: El vuelo del Moscardón - **Liszt:** Rapsodia Húngara Nº 2 - **Tchaikovsky:** Capricho Italiano.

Chabrier: Rapsodia España - **Sibelius:** Finlandia - **Rimsky-Korsakov:** Capricho Español.

5 VIBRANTES MARCHAS PARA ORQUESTA

Sousa: Barras y Estrellas - **Sousa:** Washington Post - **Sousa:** Semper Fidelis - **Herbert:** Marcha de los Juguetes de "Juguetilandia" - **Meyerbeer:** Marcha de la Coronación de "El Profeta" - **Gounod:** Marcha Fúnebre para una Marioneta - **Edgar:** Pompa y circunstancia.

Prokofiev: Marcha de "El Amor por Tres Naranjas" - **Verdi:** Marcha Triunfal, de Aída - **Schubert:** Marcha Militar - **Berlioz:** Marcha Rakoczky - **Wagner:** Marcha de Fiesta, de "Tannhäusser" - **Tchaikowsky:** Marcha Eslava.

6 LOS GRANDES VALSES FAVORITOS

Strauss: El Danubio Azul - **Strauss:** Voces de Primavera - **Strauss:** Cuentos de los Bosques de Viena - **Tchaikovsky:** Vals, de "Serenata en Do". **Lehár:** Vals, de "La Viuda Alegre" - **Waldteufel:** Vals Los Patinadores - **Strauss:** Vals Sangre Vienesa - **Tchaikovsky:** Vals de las Flores, de la Suite "El Cascanueces"

7 BRILLANTES FAVORITAS DEL BALLET

Offenbach: Can Can, de "La Alegría Parisién" - **Offenbach:** Vals, de "La Alegría Parisién" - **Ponchielli:** Danza de las Horas, de "La Gioconda" - **Tchaikovsky:** Marcha Miniatura, Danza del Hada de Azúcar, Trepak, Danza Rusa, Danza Arabe, Danza China, Danza de las Flautas, de "El Cascanueces".

Tchaikovsky: Vals del Ballet "La Bella Durmiente - **Weber:** Invitación al Baile - **Chopin:** Gran Vals Brillante, de "Las Silfides" - **Tchaikovsky:** Vals, de "El Lago de los Cisnes".

8 MOMENTOS DE ORO DE LA GRAN OPERA

Puccini: Un Bel Di (Un hermoso día), de "Madame Butterfly" - Puccini: Che Gelida Manina, de "La Boheme" - **Puccini:** Mi Chiamano Mimi (Me llamaban Mimí), de "La Boheme" - **Puccini:** Vals de Musetta, de "La Boheme" - **Puccini:** E Lucevan le Stelle (Brillan las Estrellas), de "Tosca" - **Verdi:** Celeste Aída, de "Aída" - **Verdi:** Ritorna Vincitor, de "Aída" - **Leoncavallo:** Vesti la Giubba (Que siga la función), de "I Pagliacci.

Verdi: Canción del Brindis, de "La Traviata" - **Verdi:** Ah! fors'é lui (Ah!, tal vez él), de "La Traviata" - **Verdi:** Sempre Libera (Siempre Libre), de "La Traviata" - **Delibes:** Canción de las Campanas de "Lakmé" - **Bizet:** Habanera, de "Carmen" - **Bizet:** Canción de la Flor, de "Carmen" - **Verdi:** La donna è mobile (La dama es inconstante), de "Rigoletto" - **Verdi:** Coro de los Herreros, de "El Trovador"

9 MUSICA DE ENSUEÑO

Tchaikovsky: Sólo un Corazón Solitario - **Schumann:** Träumerei - **Debussy:** Claro de Luna - **Chopin:** Estudio. Opus 10, Nº 3 - **Saint-Saëns:** El Cisne, de "El Carnaval de los Animales" - **Rubinstein:** Melodía en Fa - **Humperdinck:** Plegaria, de "Hänsel y Gretel".

Grieg: La Mañana, de la Suite "Peer Gynt Nº 1" - **Schubert:** Serenata - **Massenet:** Meditación, de "Thais" - **Rubinstein:** Kammenoi-Ostrow - **Wagner:** Canción de la Estrella Vespertina, de "Tannhäuser" - **Brahams:** Canción de Cuna.

10 MELODIAS FAVORITAS DE LAS GRANDES SINFONIAS

Beethoven: Sinfonía Nº 5, Primer Movimiento - **Haydn:** Sinfonía Nº 94, "La Sorpresa", Segundo Movimiento - **Brahms:** Sinfonía Nº 3, Tercer Movimiento - **Schubert:** Sinfonía Nº 8, Sinfonía Inconclusa, Primer Movimiento.

Dvorák: Sinfonía Nº 5, Sinfonía "Del Nuevo Mundo", Movimiento Largo - **Tchaikovsky:** Sinfonía Nº 5, Segundo movimiento - **Tchaikovsky:** Sinfonía Nº 6, "Patética", Primer Movimiento.

11 TEMAS ROMANTICOS DE GRANDES CONCIERTOS

Grieg: Concierto para Piano en La Menor, Primer Movimiento - **Rachmaninoff:** Concierto para Piano Nº 2, Ultimo Movimiento.

Tchaikovsky: Concierto para Piano Nº 1, Primer Movimiento - **Addinsell:** Concierto de Varsovia - **Gershwin:** Rapsodia en Azul.

12 MELODIAS FAVORITAS PARA PIANO

Chopin: Vals en Re Bemol Mayor "Minuto" - Chopin: **Polonesa** en La Mayor, "Heroica") - **Liszt:** Liebestraum (Sueño de amor) - **Chopin:** Fantasie Impromptu - **Chopin:** Vals en Do Sostenido Menor - **Chopin:** Nocturno en Mi Bemol Mayor, Opus 9, Nº 2 - **Brahms:** Vals Nº 15 en La Bemol.

Beethoven: Sonata Claro de Luna, Primer Movimiento - **Rachmaninoff:** Preludio en Do Sostenido Menor "Destino" - **Schubert:** Momentos Musicales Nº 3 - **Mendelssohn:** Canción de Primavera - **Paderewsky:** Minueto en Sol - **Sinding:** Murmullo de Primavera - **Chopin:** Preludio Nº 7, Opus 28.

HAGANOS LLEGAR HOY MISMO EL CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO ADJUNTO. NO ENVIE DINERO UD. ABONA AL RECIBIR LA COLECCION.

Para usted... Para su familia... Para sus hijos...
10 Horas de Ensueño... Emoción... Amor... Placer... en su "Función de Gala" particular.
126 Inolvidables favoritas seleccionadas cuidadosamente para armonizar todos los deseos y gustos musicales de su familia.
Ritmo de valses para envolver a su espíritu... Vibrantes marchas para aligerar las tareas del hogar... La dulzura del ballet que nos hace soñar... Ritmos gitanos que hacen palpitar el corazón... Aroma y encanto de épocas enteras traducidas en música. Una verdadera fiesta será la entrada en su hogar de LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO.
Considerados como música de fondo, como una grata y refinada compañía, usted los escuchará durante el almuerzo o la cena, mientras está leyendo o cuando desee soñar con la "Música de Ensueño" o "Los Grandes Temas de Amor"...
...y no nos olvidemos de algo importante, SUS HIJOS! Magnífica oportunidad para llegar a ellos; como cultura musical de jerarquía, como preparación auditiva para futuros estudios, como inquietud para despertar una vocación o un camino a seguir en su futuro. Obras maestras que llegarán a ellos con la plenitud de sus encantos y la seducción de las formas y secuencias que las mismas sugieren.
Por eso fue creada para usted, su familia y sus hijos LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO, porque es un estímulo para cada estado de ánimo, para cada edad, para cada personalidad, para cada uno que quiera hacer de su hogar una SALA DE CONCIERTOS, para cada uno que quiera tener su propia "Función de Gala".
En resumen, todo se puede decir con música, y esta maravillosa obra para tal fin está seleccionada.
Y todo esto por menos de la mitad de su valor real.





DISCOS CBS
ha resuelto por fin su problema:
EL REGALO QUE SUS HIJOS MERECEN
Un álbun para escuchar, pintar y jugar!...
ILUSTRATIVO, AMENO, UTIL, AGRADABLE.

*Al dorso de esta página hallará una oferta sin precedentes.

52 Grandes compositores **5** Destacados directores **12** Discos de larga duración

126 Grandes favoritos de la música clásica

LA OFERTA MUSICAL DEL SIGLO

por sólo **$ 5.270.-**

Valor Real $12.000.-
Ud. ahorra $ 6.730.-

La Música Más Hermosa del Mundo



Los artistas de renombre internacional que integran la Orquesta Sinfónica Festival y cinco de los más distinguidos directores de Europa, fueron reunidos expresamente para grabar estas 126 selecciones. Cuando la emoción de estas magníficas grabaciones inunde su hogar, percibirá la profundidad y claridad que muchos otros discos nunca han logrado. Esto se debe a la técnica CBS - Columbia del Sonido Dimensión Dinámica. El proceso que incorpora a cada disco el realismo de las ejecuciones originales. Completando esta excepcional calidad, la colección se ofrece en un estuche-discoteca de lujosa presentación y funcional practicidad. Un verdadero toque de elegancia que mostrará con satisfacción a sus invitados, en la reunión familiar. Y por si todo esto fuera poco, un regalo más: el libro "NOTAS DEL PROGRAMA". Es un álbum de 32 páginas, con hermosas ilustraciones, que reune anécdotas y comentarios acerca de las obras y sus autores: cómo nació una composición, historias risueñas de estrenos mundiales, datos y sucesos que ayudarán a penetrar en el espíritu de los grandes genios musicales, gozando así aún más de su maravillosa inspiración. Una verdadera fuente de información para cultivarse musicalmente.

¡MUY IMPORTANTE!

UD. PUEDE ADQUIRIR ESTA COLECCION TAMBIEN EN COMODOS PAGOS MENSUALES
Consulte condiciones en el CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO que adjuntamos.

HAGA SU RESERVA HOY MISMO, Y ENVIENOS EL CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO ADJUNTO DE INMEDIATO.

Tenga en cuenta que es una Edición Limitada.



ENVIE ESTE VALIOSO CERTIFICADO HOY MISMO

La Música Más Hermosa del Mundo

Este valioso certificado le permite adquirir las 126 favoritas de la música clásica en 12 fantásticos discos de Alta Fidelidad Monoaural, con Sonido Dimensión Dinámica.
Ud. tendría que pagar $ 12.000.- por 12 discos como éstos, pero serán suyos por sólo $ 5.270.- en grabación monoaural. Si Ud. es poseedor de un tocadiscos estereofónico y prefiere las grabaciones en sonido estereofónico, la colección completa será suya por sólo $ 720.- más. Estas son condiciones de Contado. Pero si usted lo prefiere, puede abonar en cómodos pagos mensuales, de la siguiente manera: Para la colección monoaural: un primer pago de $ 1.185.- más un pequeño cargo por gastos de envío y 4 cuotas de $ 1.185.- cada una. Para la colección estereofónica: un primer pago de $ 1.335.- más un pequeño cargo por gastos de envío y 4 cuotas de $ 1.335.- cada una. En ambos casos la primera cuota será abonada al recibir la colección.

ALBUM INFANTIL:

Si Ud. lo desea, puede adquirir también o indistintamente el Album Infantil. El valor real de los 4 discos, sin los demás elementos que lo integran, sería de $ 4.360.-, pero serán suyos por sólo $ 2.390.-, con lo que Ud. se ahorra $ 1.970.-. Este es precio de Contado, pero si lo prefiere puede abonarlo en 3 cuotas de $ 850.- c/una, la primera de las cuales al recibir los discos en su domicilio.

TENGA EN CUENTA QUE NO ENVIAMOS COBRADOR

Si Ud. adquiere cualquiera de las colecciones en cuotas, o las dos, la primera cuota deberá abonarla al recibir los discos. Las restantes deberán ser giradas por correo en cheque, giro bancario, bono o giro postal, a la orden de DISCOS CBS S. A. C. I. F. o si le resulta más cómodo, en nuestras oficinas, Sarmiento 767 - Bs. Aires.

ECHE EL CERTIFICADO AL BUZON
NO NECESITA FRANQUEO

CERTIFICADO ESPECIAL DE DESCUENTO

HAGANOS LLEGAR SU PEDIDO HOY MISMO

Aproveche las excepcionales condiciones que le ofrecemos para poseer la maravillosa colección LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO o el extraordinario ALBUM INFANTIL. Proceda de la siguiente manera:

1. Marque el cuadrito correspondiente al tipo de grabación y plan de pago elegido, si se trata de LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO.
2. Si desea adquirir el ALBUM INFANTIL, indique en el recuadro correspondiente, los Nos. de los discos elegidos y en el cuadrito, su plan de pago.
3. Corte este Certificado por la línea de puntos y échelo al buzón. NO NECESITA FRANQUEO. Si lo prefiere, puede traerlo personalmente a nuestras oficinas, Sarmiento 767 - Bs. Aires.

CORTE POR AQUI

Remita el certificado por correo HOY MISMO

Nosotros le enviaremos la colección inmediatamente

NO INCLUYA DINERO
UD. ABONA AL RECIBIRLA

Reservado para uso Oficina.

ACA

RUEGO A UDS. ME ENVIEN

☐ La colección monoaural de 12 discos de LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO. En el momento de recibirla me comprometo a pagar $ 1.185.- más un pequeño cargo por gastos de envío. El saldo lo abonaré en 4 cuotas mensuales de $ 1.185.- cada una.

☐ Mi tocadiscos es estereofónico. Envíenme los discos en grabación estereofónica. En el momento de recibirlos me comprometo a pagar $ 1.335.- más un pequeño cargo por gastos de envío. El saldo lo abonaré en 4 cuotas mensuales de $ 1.335.- cada una.

☐ DESEO PAGAR AL CONTADO, envíenme la colección monoaural. Al recibirla me comprometo a pagar $ 5.270.- más un pequeño cargo por gastos de envío.

☐ DESEO PAGAR AL CONTADO, envíenme la colección estereofónica. Al recibirla, me comprometo a pagar $ 5.990.- más un pequeño cargo por gastos de envío.

DESEO ME ENVIEN "EL ALBUM ESPECIAL PARA NIÑOS" COMPUESTO POR LOS DISCOS Nos. | | |

INDIQUE LOS Nos. DE LOS DISCOS ELEGIDOS

☐ DESEO PAGAR AL CONTADO. EN EL MOMENTO DE RECIBIR EL ALBUM ME COMPROMETO A PAGAR LA SUMA DE $ 2.390.- MAS EL RECARGO POR GASTOS DE ENVIO.

☐ DESEO PAGAR EN CUOTAS. AL RECIBIR EL ALBUM ME COMPROMETO A PAGAR $ 850.- MAS EL RECARGO POR GASTOS DE ENVIO. EL SALDO LO ABONARE EN 2 CUOTAS DE $ 850.- C/UNA.

* GASTOS DE ENVIO: Capital: $ 95.-; Gran Bs. As.: $ 110.-; Interior: $ 125.-.

Nombre y Apellido .....

Calle ..... Nº .....

Localidad ..... F. C. ..... T. E. .....

Sírvase firmar aquí ..... Si es menor, firma del padre o tutor .....

DISCOS CBS - COLUMBIA - Departamento Productos Especiales - Sarmiento 767, Planta Baja - Buenos Aires.

El Departamento Productos Especiales de DISCOS CBS invita a Ud. y familia a disfrutar con

La Música Más Hermosa del Mundo

La Música Más Hermosa del Mundo constituye una maravillosa colección de las más famosas melodías, las más brillantes composiciones, las más inspiradas obras de los genios musicales más grandes de todos los tiempos. Son verdaderas favoritas de la música clásica, escogidas por un grupo de expertos, entre las más hermosas y accesibles que se han creado. Por ella desfilan, en sucesión de ensueño, la excelsa maestría de Beethoven, Wagner, Tchaikovsky, Brahms, Grieg, Strauss, Chopin, Weber, Verdi, Puccini, Schubert, Rachmaninoff.... Es que LA MUSICA MAS HERMOSA DEL MUNDO representa un esfuerzo monumental en el que se emplearon muchos meses de planeamientos y preparativos y fue lograda sólo mediante los extraordinarios recursos mundiales de CBS. En ninguna otra parte encontrará usted tal riqueza y variedad como en esta colección a un precio tan reducido como el que se ofrece ahora. Son 126 composiciones favoritas de la música clásica, en 12 discos de larga duración (33⅓ RPM) Alta Fidelidad en Sonido Dimensión Dinámica, grabados en Alemania, expresamente por la División Productos Especiales de Discos CBS-Columbia, lo que representa una garantía para que estos discos se encuentren entre los mejores del mundo.

PERMISO Nº 29
RESPUESTAS POSTALES PAGADAS

EL FRANQUEO
SERA PAGADO
POR EL DESTINATARIO

Al
Departamento Productos Especiales de
DISCOS CBS S.A.I.C.F.

Apartado Especial Nº 196
BUENOS AIRES

ENVIE ESTE CUPON HOY MISMO!

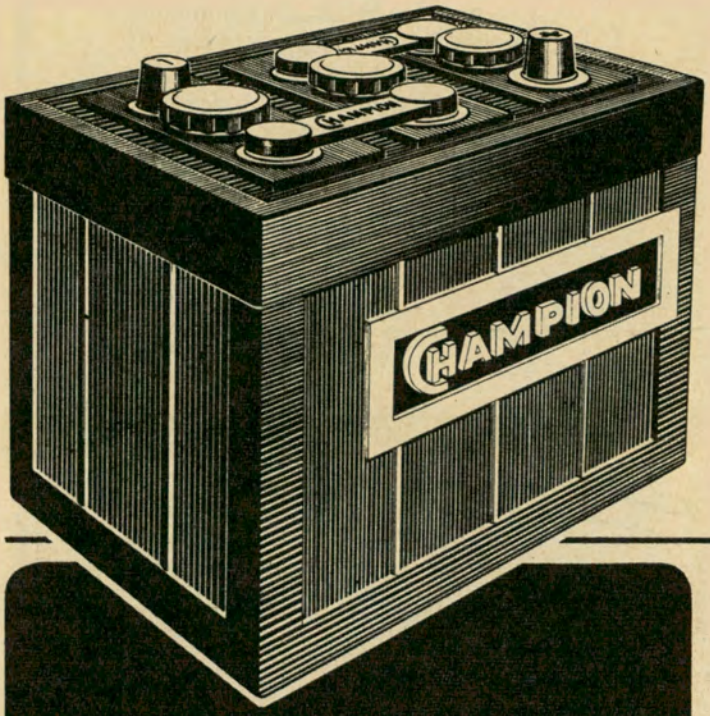
consulte las condiciones especiales al dorso

E 741



BUENA MARCHA...

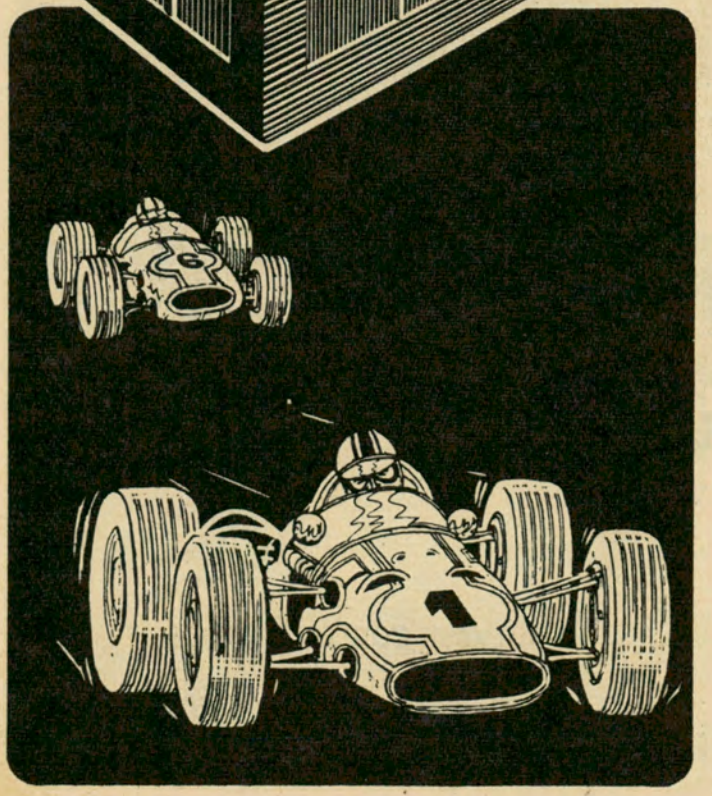
Y PERFORMANCE

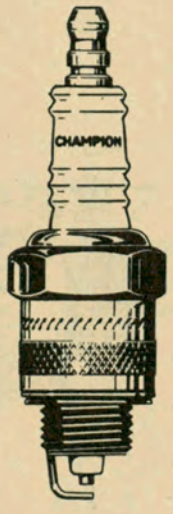


con acumuladores CHAMPION acreditados por una experiencia de 46 años.

En todos los tipos para
Automotores, Embarcaciones, Tractores,
Maquinaria Agrícola y Vial.
También especiales para Industrias.

Una marca consagrada y un título justo:
CHAMPION EL CAMPEON DE LOS ACUMULADORES





y BUJIAS CHAMPION favoritas en aire, mar y tierra... con las características exactas para cada tipo de motor. .

CHAMPION

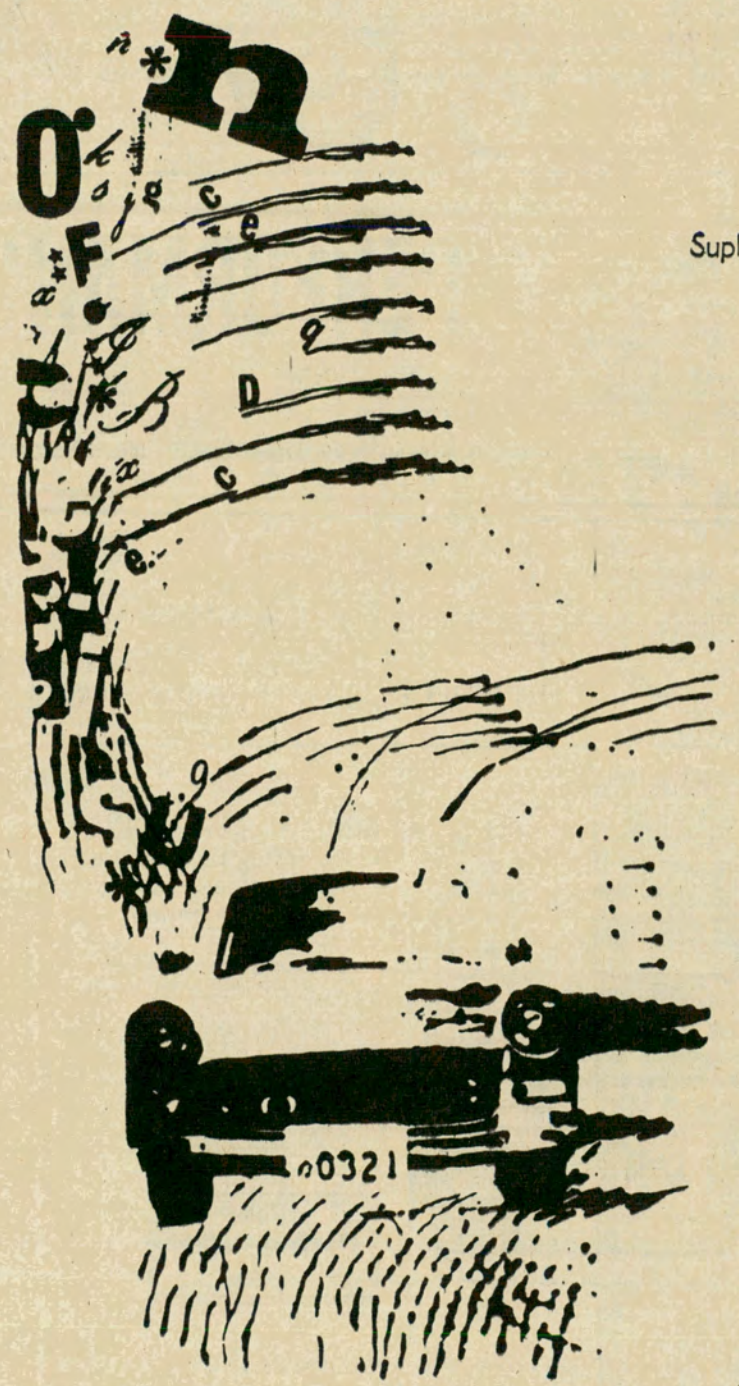
...Y en toda actividad deportiva mecánica los entendidos prefieren ACUMULADORES CHAMPION... *y BUJIAS CHAMPION*

CHAMPION S. A. Industrial, Comercial, Financiera e Inmobiliaria
CORDOBA 2756 - Tel. 89-1611 . BUENOS AIRES

C 863

EL MUNDO

UN DIARIO VIVO.
QUE SE MUEVE CON EL MUNDO!

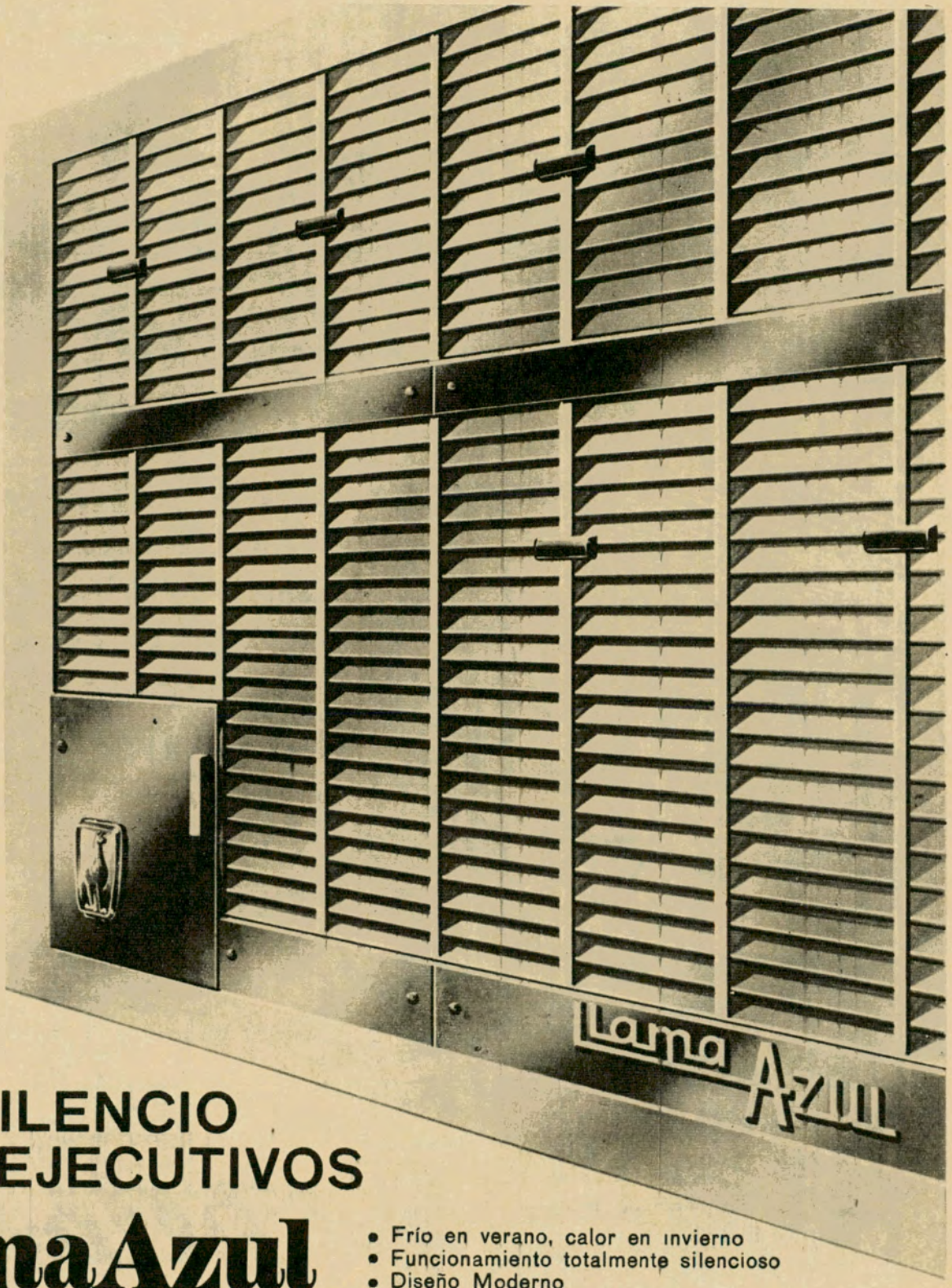


Toda la vida de
EL MUNDO AUTOMOTOR
sígala los **MIERCOLES** en el
Suplemento Especializado que trae
EL MUNDO a toda marcha
y se lee sobre ruedas.
La información más completa
con novedades 0 Km. de todo
el mundo, para
saber y comentar.



¡MUEVASE CON EL MUNDO!

PROMOTOR





SILENCIO PARA EJECUTIVOS

LamaAzul

"Sangre Azul" en Aire Acondicionado!



UN CLIMA IDEAL PARA TRABAJAR EN SILENCIO!

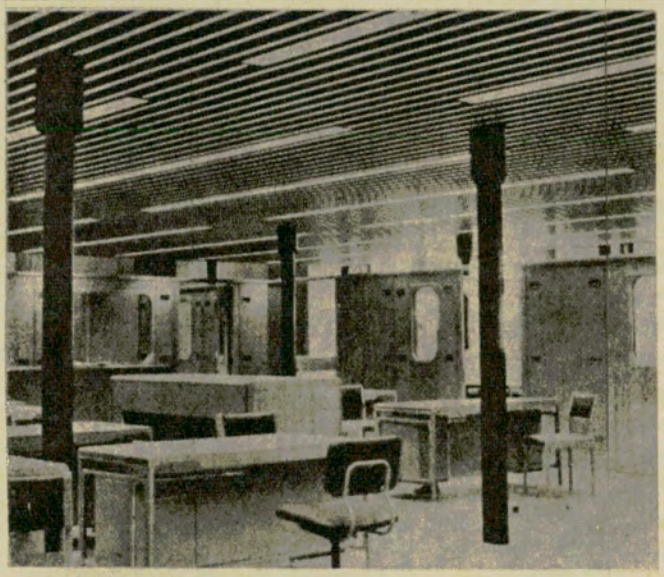
- Frío en verano, calor en invierno
- Funcionamiento totalmente silencioso
- Diseño Moderno
- Motor de 1 H.P.
- Garantía total escrita
- Interior totalmente enlozado
- Filtro de fácil acceso y limpieza
- No gotea
- Protector térmico
- Cámara de aire antiacústica y atérmica

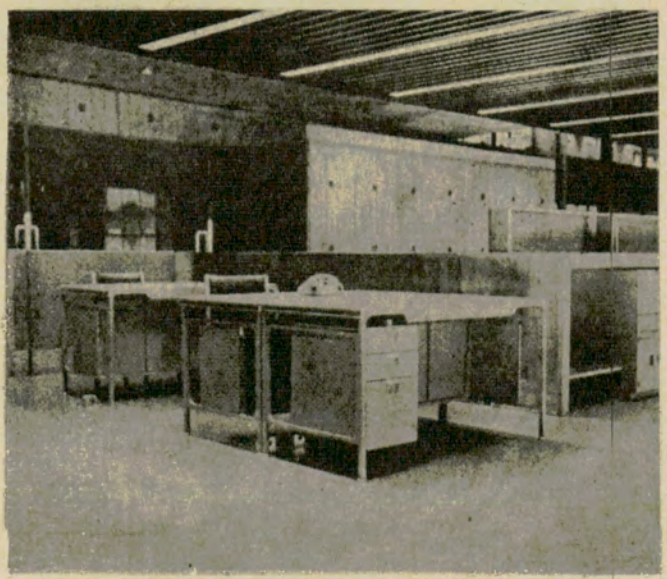
IND. ARG.

F 735

GARANTIZADO POR **GUILLERMO G. HEINEKEN** FABRICADO POR **EZPELETA S.A.** - EZPELETA 1154 - TEL. 792-4998 - MARTINEZ - F.C.N.B.M.







Vistas del reciente amoblamiento al nuevo edificio del Banco de Londres y América del Sud.

ESCRITORIOS
ARMARIOS
MESAS
SILLAS
SILLONES, Etc.



D'Alvia Hijos

CAJAS FUERTES - MUEBLES DE ACERO

Una firma de 60 años fabricando Cajas Fuertes y Muebles de Acero para las Empresas más importantes del país.

"COMPRANDO CALIDAD NO HAY EQUIVOCACION"

462 - CANGALLO - 462 - BUENOS AIRES - T. E. 33 - 9649

F 137



CUANDO LOS FRENOS NO DEBEN FALLAR!

...el Flúido para Frenos **Wagner Lockheed** actúa instantáneamente, haciendo funcionar en el acto el sistema de frenos.

Y es en las emergencias precisamente, cuando más se aprecia la importancia de contar con frenos seguros, equipados con Flúido para Frenos **Wagner Lockheed,** que mantiene inalterable su fluidez a cualquier temperatura.

Si... su seguridad y la de los suyos depende de sus frenos. Pero la elección del Flúido para frenos depende de Vd. Exija:



FLUIDO Y REPUESTOS PARA FRENOS

Wagner Lockheed

MARCAS REGISTRADAS

Fabricados por **FARLOC ARGENTINA S. A.**, en sus establecimientos de José León Suárez, Prov. de Bs. As., bajo licencia exclusiva y contralor técnico de **Wagner Electric Corporation, U. S. A.**

GURATTI Y VISO

A-8



PORCELANA **VERBANO**
MODELO LAVINIA
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
$ 27.800

PORCELANA **TSUJI**
Jgo. P/mesa completo
12 Personas
$ 26.000





PORCELANA **MAGDALENA**
Jgo. P/mesa completo
85 Pzas.
$ 13.500

JUEGO COPAS SONORO
Mlo. BOHEMIA
74 Pzas.
$ 12.500





JUEGO COPAS FUNCIONAL
Tallados a mano
74 Pzas.
$ 5.900



BATERIA DE COCINA
acero importado
12 PIEZAS
$ 6.900

Mientras todos aumentan LOZAPLAT realiza rebajas efectivas en todos los artículos ofreciéndolos a precios más bajos de costos de fabricación.

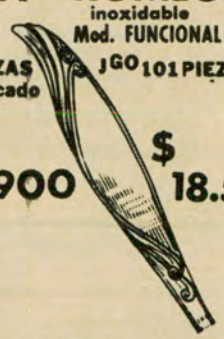
Compre por juegos a precios de mayoristas a CREDITO sin anticipo, sin recargo, únicamente a Socios de Capital Federal y Gran Buenos Aires.

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5 %
PARA EMBALAJE CONTRA GIRO POSTAL

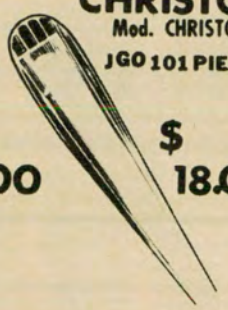
GAMUZA
inoxidable
Mod. SCALA
JGO 101 PIEZAS
Incluido pescado
$ 17.900



ROMEO
inoxidable
Mod. FUNCIONAL
JGO 101 PIEZAS
$ 18.500



PRODUCTO DE
CHRISTOFLE
Mod. CHRISTOFINOX
JGO 101 PIEZAS
$ 18.000



LOZAPLAT



EL MAYOR BAZAR
AL POR MAYOR

UNICA DIRECCION
CORRIENTES 2699
Tel. 89-9321 - 88-2882

UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

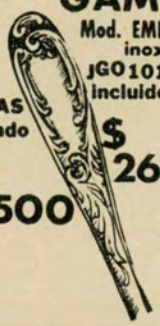
PRODUCTO DE
PLATA LAPPAS S. A.
BLANCO LANTEL
JGO 101 PIEZAS
Incluido pescado
$ 18.500



GUADIX
inoxidable
JGO 101 PIEZAS
Incluido pescado
$ 11.500



GAMUZA
Mod. EMBAJADOR
inoxidable
JGO 101 PIEZAS
Incluido pescado
$ 26.500



7
JUEGOS PARA
12
PERSONAS
13.900



12 PERSONAS



1 Jgo. Platos decorados
1 Jgo. Lunch "
1 Jgo. Té "
1 Jgo. Café "
1 Jgo. Cubiertos Inox Mod. Carol
1 Jgo. Copas Mod. Funcional
1 Jgo. Whisky

TOTAL 164 PIEZAS



Electrolito.

Se le puede dar con mamadera, pero
en general toma bidón.
El bidón está lleno de ácido electrolítico.
El ácido electrolítico le da vida a la
Batería Atma en el momento en que usted la compra.
Usted tiene así la seguridad de colocar en su
automotor una batería recién nacida.
Una batería absolutamente fresca.
Una batería que dura.
Atma. La única batería cargada en seco.
La única que usted puede ver cómo nace.



ATMA

Baterías que duran!

E 535

ALTA



CUIDADO CON LOS "ESPECIALISTAS"

Para la perfecta atención de su VOLKSWAGEN concurra únicamente a Talleres Autorizados OFICIALES; donde encontrará la cordial y eficaz atención que Ud. y su coche merecen. Obtendrá así el respaldo de garantía por todo recambio de repuestos originales durante 10.000 Km. ó 6 meses de uso.

TALLERES AUTORIZADOS DE ARGENTINA

PETER FENNER S.C.P.A.
Juan de Garay 2913
T. E. 795-8846
OLIVOS

ALBERTO HERMANN & CIA.
Av. del Libertador 14293
T. E. 792-7559
MARTINEZ

JUAN STESSEL
Carlos F. Melo 1790
T. E. 795-3537
FLORIDA

SALVADOR M. PESTELLI
Bmé. Mitre 4283
T. E. 88-2019
CAPITAL

BEL MAR TECNICA S. R. L.
Calderón de la Barca 2167
T. E. 67-8117
CAPITAL

WITTE & BOHNEN S.R.L.
Luis María Campos 1051
T. E. 77-9379
CAPITAL

ALFARD S.R.L.
Bulnes 2727
T. E. 83-5264
CAPITAL

PULS & KAUFMANN S. R. L.
Dorrego 1739
T. E. 772-3044
CAPITAL

A. RUIZ & CIA.
Estados Unidos 910
T. E. 26-6929
CAPITAL

KNOPF & WAGNER S.R.L.
Arribeños 2633
T. E. 76-4141
CAPITAL

BRENNER & GALITIS
Cnel. Niceto Vega 5233
T. E. 773-0891
CAPITAL

SCHERBUK Y MADSEN
El Salvador 4186
T. E. 89-6164
CAPITAL

FRANCISCO FAULHABER
Alsina 1353
T. E. 243-1461
LOMAS DE ZAMORA

VICENTE ZINGARO
Calle 9 Nº 334
T. E. 2-0058
LA PLATA

ALBERTO P. CRIVARO
Calle 65 Nº 1078
T. E. 5-8380
LA PLATA

CARLOS ALVAREZ
Calle 17 entre 8 y 9
RANELAGH

A. SEVILLANO E HIJO
Belgrano 2772
T. E. 4-5110
MAR DEL PLATA

MILLER Y GOMES
José Ingenieros 1487
T. E. 797-8575
OLIVOS

LUIS A. DEMELLI
Av. Colón 2983
T. E. 3366
OLAVARRIA

RUBEN O. PARADISO
Roca 866
T. E. 4674
AZUL

RAUL ROBERTO GONZALEZ
San Martín 658
T. E. 2748
TRES ARROYOS

MIGUEL ANGEL AYERBE
Paraguay 135
JUNIN

JUAN CARLOS ITQUES
Saavedra 556
BAHIA BLANCA

BAÑEZ HNOS. & GRONDONA S.R.L.
Av. San Martín 3740
T. E. 8-4392
ROSARIO

VILLEGAS & LIBERATI
Pueyrredón 943
T. E. 6-1166
ROSARIO

V. & A. MARCHETTO
Tucumán 829
T. E. 267
VILLA MARIA

NICOLAS URDAMPILLETA
María Olguín 1853
RIO CUARTO

OTTO SPANNER E HIJO
Lencinas 1094
MENDOZA

RAUL E. BECKER
Ayacucho 851
T. E. 2-4153
SAN MIGUEL DE TUCUMAN

GUSTAVO A. BINDER
Ameghino 1640
COMODORO RIVADAVIA

MECASUD S.C.S.
Rivadavia y San Martín
RIO GRANDE - T. del Fuego

VOLKSWAGEN

ARIEU - FENNER S.A.C.I. y F.

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS EN LA REPUBLICA ARGENTINA

DIRECCION Y VENTAS: TUCUMAN 994 - 6º PISO - TEL. 35-1748 - 35-2956 - BUENOS AIRES

REPUESTOS: BORGES 2851 - TEL. 797-7710 - 7720 - OLIVOS - DIR. TELEGRAFICA: "ARFE"

F 612

TIRADA
330.000
EJEMPLARES

PUBLICACION ADHERIDA AL I.V.C.

AUTO CLUB

REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES
EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

DIRECTOR:
Dr. César C. Carman
Presidente del A. C. A.

COMISION ASESORA:
Dr. Roberto N. Lobos
Presidente
Sr. E. González Vidal
Dr. Emilio L. Villarroel
Sr. Lino Palacio
Sr. Alfredo Calisto

COMISION FINANCIERA:
Ing. Mario L. Negri
Vicepresidente 2º de la C. D. del A. C. A.
Sr. Federico Lajud
Tesorero de la C. D. del A. C. A.
Sr. Marcos Victorica
Presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas del A. C. A.

SECRETARIO GENERAL:
Dr. Manuel Goldstraj

SECRETARIO DE REDACCION:
Sr. Jaime G. Font

PROSECRETARIO:
Sr. Eduardo Palacios Videla

DEPARTAMENTO DE ARTE:
Jefe: Sr. Julio E. Riera

DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS:
Jefe: Sr. Fortunato Valotta
Sr. Mario R. Lavera
Sr. José Peluso

AÑO VI
Nº 32
Dic. 1966 - Enero 1967
BUENOS AIRES

Precio del Ejemplar en la República Argentina: $ 150.- m/n.

sumario

Editorial	10	La Dirección
Nos escriben los lectores	12	
Las calles de Buenos Aires	14	Gustavo García Saraví
Navidades quebradeñas	18	César Corte Carrillo
Los viejos cafés porteños	20	Julio Aramburu
Ars Longa ...	22	Bernardo González Arrili
El primer árbol de Navidad en Buenos Aires	24	Raúl A. Molina
El rey de los lagos del mundo	30	Luis H. Echevarría
El X Gran Premio Internacional de Turismo	33	Rutero
Leyendas y supersticiones correntinas	42	María Angélica Correa
El tricentenario de la Academia de Ciencias de Francia	46	Gérard Auger
Tandil espera al turista	48	María R. Quirós de Ordóñez
Noche de paz	52	
Deporte y Turismo	54	Marco Aurelio Mantecón
Ushuaia, centro del turismo austral	62	Juan Carlos Moreno
Haga turismo con AUTOCLUB	65	Gustavo A. Guerrero
Ronda de ases	78	Juan Carlos Valente
Ya quedan pocos botones	80	Alfonso Rey
El árbol puede ser amigo o enemigo del camino	83	A. von der Heyde Garrigós
Viaje al bosque petrificado de Santa Cruz	86	Norberto Granara
La fabulosa riqueza arqueológica de México	88	Ulyses Petit de Murat
Un milagro argentino: los balnearios de la costa atlántica bonaerense	92	Isidro José Quiroga
Actividades del A.C.A.	98	
Camping, caza y pesca	110	
Letra viva	123	Ulyses
Mar del Sud, solitario paraíso marino	124	Zita Solari
De aquí, de allá y de más allá	126	Juan Averiguador
AUTOCLUB informa	128	
Cuide sus ojos	140	José Julio Castro
Música grabada	147	Disc Driver
Repare usted mismo su automóvil	148	Mauricio Steinberg

Fotografías de J. Giralt Font, Gustavo A. Guerrero, Juan Carlos Moreno e Isidro José Quiroga. Ilustraciones de Villafañe, Borobio y Olsina.

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-6061, interno 261; Secretaría de Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9556. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.641. Distribuidores: Cap. Fed.: NICOLAS PELLOZA, Valle 273. Interior: SADYE, S. A., México 625, Buenos Aires.

La Dirección de Autoclub no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.

editorial

nuestra portada



LAS tradicionales fiestas de Navidad y Año Nuevo, al vincular a la familia con los mejores deseos de fraternidad, paz, optimismo y progreso, simbolizados en el verde del árbol y del muérdago, son circunstancia propicia para que, una vez más, los que hacemos AUTOCLUB podamos complacernos en expresar los clásicos augurios de felicidad para todos aquellos que, en una u otra forma, están ligados a esta revista, empezando por los socios del Automóvil Club Argentino, que hacen posible la edición de este órgano. Y formulamos también nuestros votos para que el reencuentro de todos los argentinos, unidos en la acción fecunda y constructiva, sirva de fundamento, en el año que se inicia, para la consolidación de la grandeza de la Nación y de sus instituciones, como integrante del mundo civilizado, en el ámbito de la cultura occidental.

PALABRAS,

CON motivo de la reunión del II Congreso de Filiales del Automóvil Club Argentino, que sesionó en la sede central de la Institución durante los días 7 a 9 de noviembre último, se presentó una adecuada oportunidad para que los delegados de todo el país escuchasen un minucioso informe que les suministraron las autoridades de la Entidad, respecto de las actividades, la expansión y el perfeccionamiento de los servicios que aquélla presta, resultados obtenidos particularmente durante el último quinquenio. Por tratarse de un tema de interés permanente para los asociados, sin perjuicio de la crónica que publicamos en otro lugar de esta edición de AUTOCLUB, creemos útil destacar en esta nota editorial algunos conceptos, cifras y hechos expuestos en el aludido mensaje y que exhiben ciertos aspectos fundamentales de la tarea cumplida.

Pero quizás lo que más claramente expresa el espíritu con que esa tarea se planeó y organizó, llevándola a cabo sin vacilaciones, es la afirmación optimista de que la obra cumplida no está destinada solamente a responder a exigencias o contingencias inmediatas, actuales, sino a "anticiparse a las necesidades", de modo que en el plan en ejecución, el porvenir dejaba de ser "un interrogante, una incógnita azarosa, para convertirse en un valor concreto, en una cifra computable dentro del mecanismo y la dinámica" del Club. Esto significa "planear y construir hoy, en seguida, pero con el pensamiento puesto en el devenir y el mañana". La enumeración de los resultados, asimismo incompleta, dio al calificado auditorio la sensación precisa de que la obra realizada había respondido cabalmente al espíritu, así definido, que le dio impulso y vida.

⚙

Al finalizar el aludido quinquenio, la nómina societaria estaba orillando la cifra de 320.000 automovilistas asociados, siendo así que era sólo de 85.000 cuando las actuales autoridades se hicieron cargo de la dirección de la Entidad. Durante el lapso arriba mencionado, después de haberse conseguido detener y anular el crecimiento del déficit anual crónico que arrancaba desde 1943, aproximadamente, se consiguió invertir el proceso, obteniéndose a partir de 1960 crecientes superávit en los ejercicios subsiguientes, hasta llegar al de 1966, en que se llegará a un excedente de unos 320 millones de pesos, que, como los anteriores, será destinado a "la ejecución de obras en marcha y para dar comienzo a las que ya están estudiadas y proyectadas".

⚙

Sólo entre 1964 y 1966, las inversiones en obras —patrimonio que queda incorporado al activo social, naturalmente, computando las construidas y las que están en ejecución o en licitación para ese objeto— alcanzaron a $ 1.879.000.000 m/n. Algunas de esas obras merecen ser mencionadas por su positiva e importante gravitación en la promoción efectiva del turismo y en la expansión y mejoramiento de los servicios a los automovilistas. Por ejemplo, se ha terminado hace pocos meses la gran Estación de Servicio de San Rafael, Mendoza, y la Estación Gran Central Oeste, en Flores, en

CIFRAS, HECHOS

esta Capital; están en plena construcción y ya próximas a su inauguración la monumental Estación Once y la Estación Caballito, también en la Capital Federal; fue adquirida una Estación de Servicios, construída y completamente equipada, en Comodoro Rivadavia; otra en iguales condiciones en San Clemente del Tuyú y una también en Colonia Sarmiento, Provincia de Santa Cruz; se compró un amplio terreno para construir una gran estación en La Plata (proyecto que ya está en estudio); un gran inmueble con construcciones en la calle Ministro Brin, en la Capital, donde funcionan los talleres y ciertas dependencias de servicio interno del Club; se ha comprado una isla y Recreo en el Delta, cuyo adecuado equipamiento y algunas construcciones indispensables están en terminación y que, con muchas comodidades y atractivos para los socios, será inaugurado muy en breve; se adquirieron terrenos en Mercedes, San Luis y en Santa Rosa, La Pampa, para construir en ellos sendas estaciones, las licitaciones para cuyas obras ya están preparadas; se compró un gran inmueble, con construcciones utilizables, en la Av. Vélez Sársfield, donde se levantará una Estación de Servicios y una Escuela de Mecánica que será destinada a la preparación técnica y adiestramiento del propio personal del Club, lo que mejorará su rendimiento y eficacia, y también para la formación técnico-mecánica de los hijos de los socios del Club que lo desearen, capacitándolos especialmente para el automovilismo deportivo:; se ha construido en Palermo, Parque 3 de Febrero, sobre terrenos cedidos por el Municipio metropolitano, una pista de aprendizaje, única en esta parte del continente, para la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito —por cuyas aulas, dicho sea de paso, han pasado ya 11.400 alumnos, desde su inauguración en abril de 1962—, y se proyecta construir en ese lugar locales y dependencias completas para esa Escuela. En otro plano, anotemos las importantes ampliaciones efectuadas en las Estaciones de Casa Central, Mar del Plata, Bahía Blanca, San Carlos de Bariloche, El Bolsón, Choele Choel, Santa Rosa de Toay y 9 de Julio, y el equipamiento de diversos recreos y campamentos. Se instaló y equipó con criterio integral los talleres Ocampo.

Por otro lado, y gracias a convenios celebrados con las provincias de San Juan (donde, además, se iniciará próximamente la construcción de una Gran Estación de Servicios), la Rioja, Jujuy, La Pampa, Catamarca, Mendoza, Neuquén, Río Negro y Gobernación de Tierra del Fuego, fueron construidas y equipadas y funcionan Estaciones en La Quiaca, Calingasta, Encón, Famatina, Mazán, Lihuel Calel, Jachal, Villa Unión, Chepes, San Martín de Catamarca y Barrancas. Como consecuencia también de convenios similares, se ha construido o están en construcción 23 moteles, generalmente con estación de servicios anexa —de los cuales 2 ya han sido inaugurados, 3 más lo serán antes de fin de este año y 18 durante el mes de marzo de 1967—, en La Rinconada, Andacollo, Aguada Florencia, Aluminé, Chorriaca, Santa Rosa, Caleu Caleu, Cipolletti y Chos Malal, en varias de las provincias arriba nombradas, y la Entidad tomó posesión también, haciéndose cargo de la administración del hotel Albatros, en Ushuaia, y Los Yaganes en Río Grande, Tierra del Fuego. Todo esto es acción efectiva y dinámica en favor del turismo en la Argentina y del conocimiento directo de nuestro país por propios y extraños.

Nuestros lectores pueden imaginar, sin gran esfuerzo, la medida en que todos los servicios del Club se desarrollaron y se expandieron, paralelamente o como consecuencia directa o indirecta de las obras mencionadas y del extraordinario crecimiento de la nómina societaria. Pero algunos datos concretos, en particular, merecen ser anotados aquí. Cabe advertir que esos servicios son prestados actualmente, no sólo a través de las estaciones propias de la entidad, sino también mediante las 137 estaciones de concesionarios de Y.P.F., distribuidas en todo el país, que se han adherido al plan servicial del A.C.A., aceptando las pertinentes normas y medidas de contralor.

Bien. En materia de servicios mencionaremos aquí, en primer término, el auxilio mecánico para los socios, y nos bastará decir que, mientras en 1957 el Club sólo disponía de 52 unidades para aquel fin, al 31 de octubre de 1966 poseía 316, y de este modo y con estos medios, en solamente los primeros 10 meses del año indicado, fueron prestados más de 500.000 auxilios en las ciudades, calles y caminos de la Capital Federal y otros lugares de la República.

En materia de seguros (la póliza Nº 2, *para automotores*, cubre actualmente *todos los riesgos* y se puede abonar las primas con facilidades), es suficiente anotar que la cartera del Club cuenta con 68.000 asegurados y cubre un capital de nada menos que 63.349.680.000 m/n; está en vertiginoso crecimiento.

El Club, previa la solución de algunos problemas técnicos —que depende del Estado más que de la Institución—, dotará de equipos para radiocomunicaciones a todas sus Estaciones de Servicios en el país, con lo que se enlazarán prácticamente todos los rincones de la República entre sí y con la Capital Federal Los fondos y presupuestos correspondientes están preparados.

En cuanto a esta Revista AUTOCLUB, servicio especialísimo y prestado *sin cargo alguno a todos los socios del A.C.A.*, sin excepción, ningún comentario cabe hacer aquí; lo hacen por nosotros, a diario, los destinatarios de esta publicación, que sirve de vínculo permanente entre la Institución y sus asociados y se empeña en cumplir decorosa y eficientemente esa altísima misión.

Algunas cifras finales coronarán con elocuencia los datos expuestos: hasta el 31 de octubre último y *sólo durante 1966*, fueron impresas y distribuidas 1.200.000 Guías y Cartas de Turismo; se relevó 43.700 km de caminos, y se colocó 15.000 señales; se expidió 82.000 documentos internacionales y se vendió 1.200 pasajes de Viajes y Turismo; se efectuó, para los socios, 201.500 trámites municipales; se recibió y atendió a 180.000 socios en los recreos y campamentos del Club, se realizó en sus dependencias 790.000 lavados y 397.000 engrases de coches, y se vendió 171 millones de litros de combustibles, en sus estaciones propias.

Esta es la obra, sólo parcialmente detallada, cumplida en los últimos cinco años. La hemos dicho con palabras; pero se trata de cifras y hechos que poseen una virtud demostrativa propia, superior a los vocablos que los enmarcan.

LA DIRECCION



NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

COCHE DORMITORIO

Señor Director:

Aprovecho la oportunidad que brinda esta prestigiosa revista a los lectores asociados del A.C.A., para contribuir con una solución práctica para los poseedores del coche De Carlo 700, en el caso que se quisiera aprovecharlo como dormitorio para dos personas, usando los elementos naturales que posee el auto y en breves minutos, a saber:

1) Se retiran los respaldos de los asientos delanteros (2 tornillos c/u.).
2) Se corren los asientos delanteros hacia adelante, unos 15 cms.
3) Se retira el respaldo del asiento trasero y se coloca en el espacio libre que queda entre los asientos delanteros y traseros.
4) Se le levanta el asiento trasero y se vuelve a colocar en posición inversa a la normal, para formar con el resto de los asientos una confortable y anatómica cama para dos personas.

Para la cabecera de la misma se utilizarán almohadas, colocándolas sobre el apoyo del asiento trasero, que va sobre el motor.

Esta transformación la hemos puesto en práctica con buenos resultados, y es por eso que deseamos sea conocida por todos los usuarios, y sería interesante se publique en esa importante revista AUTOCLUB.

V. Skikas - Socio Plenario 201.120
Comercio 4811 - Berisso (La Plata)

ALGO MAS SOBRE YAPEYU

Señor Director:

Hemos leído, con gran satisfacción, la interesante carta que firma la señora Catalina Soto Vedoya de Amores, de Posadas, Misiones, que se publicó en el número 30 de AUTOCLUB, y en la cual se consigna un posible significado —llegado a la autora por pura tradición, según afirma— del nombre guaraní Yapeyú, del que nos ocuparamos, con cierta extensión, anteriormente, en esas mismas páginas.

En una parte de su carta dice la señora Soto Vedoya de Amores: "Entre las múltiples actividades que desarrollaban (se refiere a los indios yapeyuanos, con la dirección de los jesuitas) se encontraba la música; en la orquesta tenían instrumentos de viento, que mucho agradaban a los indios. Y cuando éstos eran llamados para ejercitarlos en el arte, se decían en guaraní: 'yajhá yaipeyú —que significa: yajhá (vamos), y yaipeyú (nosotros a soplar)— y en tan continuada repetición se hizo tan usual el vocablo "yaipeyú", que, según afirmación de ellos en aquella época, dio el nombre al lugar de referencia de mi privilegiada y heroica provincia de Corrientes".

Es bien sabido que los guaraníes, pobladores de Yapeyú, fueron, en efecto, grandes músicos; pero también lo es que ello ocurrió después de la fundación del pueblo —Nuestra Señora de los Reyes del Yapeyú era su nombre completo—, y por enseñanza que recibieron de los jesuitas, cuando la reducción, ya próspera, tenía muchos años de vida. A este respecto es instructivo e interesante lo que dice Dalmidio Alberto Baccay, musicólogo correntino, en su libro: "Vitalidad expresiva de la música guaraní" (Buenos Aires, 1961): "Ninguna de las reducciones pudo llegar al esplendor de Yapeyú en cuanto a la educación musical y construcción de instrumentos: violines, arpas, guitarras, clavicordios, chirimías, trompetas, órganos, cornetas, que eran los instrumentos que se enseñaban a tocar en las reducciones". Y agrega enseguida: "La labor jesuítica en la enseñanza musical fue realmente maravillosa y tuvo un impulso inusitado al llegar al Río de la Plata músicos de preparación completísima"; y recuerda que esa labor se vio facilitada por la natural predisposición de los guaraníes para la música, quienes, dice, según Peramás, "estaban dotados del genio de las aves en las que la misma naturaleza les inspira el canto".

Entre esos músicos eminentes que llegaron a las misiones se destacó el sacerdote jesuita alemán Antonio Sepp (estuvo en Yapeyú desde el 1º de junio de 1691 hasta fines de 1693), y fue quien produjo "el extraordinario despertar musical" de ese pueblo y "que no decayó en todo el curso del siglo XVIII", según lo afirma el R. P. Guillermo Farlong en su trabajo "Yapeyú y sus párrocos", de donde tomamos estos datos.

Por todo esto se explica que haya podido decir hace pocos días, en un artículo periodístico, el señor Isidoro de Fagoaga: "Yapeyú, que por haber sido la cuna del Libertador, debía ocupar un puesto eminente en los anales de los pueblos sudamericanos, llegó a ser durante casi todo el siglo XVIII el gran emporio musical del Río de la Plata. Y aún después de la expulsión de los jesuitas, en 1769, seguía existiendo en aquella ciudad una importante escuela de música".

Como se ve, el Yapeyú antiguo tuvo muchos y grandes músicos, pero como éstos se formaron después que el pueblo fuera fundado con el nombre que ha conservado hasta ahora; no es posible, pues, pensar que éste tuviera alguna relación con aquella futura actividad musical de sus hijos. Por lo tanto, creemos que hay que descartar la significación de Yapeyú que anota la autora de la carta citada, sin dejar de reconocer que esa interpretación es ingeniosa y que tendría fundamento si al pueblo histórico se lo hubiera conocido antes con otro nombre. Recordemos, de paso, que Yapeyú —según fuente de información jesuítica— fue fundado el 4 de febrero de 1627 y que el lugar que ocupó ya entonces tenía ese nombre.

Aprovechemos esta oportunidad —abusando, quizás, de la generosidad de AUTOCLUB— para expresar que también el señor J. F. Aranguren, de esta capital, que ha vivido en la provincia de Corrientes, conoce Yapeyú y se preocupa por las cosas de nuestro pasado histórico, nos ha hecho llegar su opinión sobre este asunto: "Yapeyú —nos dijo— significa 'fruto jugoso de cáscara amarilla', y ese fruto no es otro que la naranja". Esto habría ocurrido, según él, por la gran cantidad de naranjales que había en el pueblo en la época jesuítica, y que se conservó —agregamos nosotros— hasta hace relativamente pocos años, en que la gomosis y otras enfermedades de ese cítro la redujo, diríamos, a una mínima expresión.

Ese significado de la voz Yapeyú tampoco es aceptable, pues el naranjo, según los entendidos, es originario de Asia, diseminado después en las naciones del Mediterráneo y de allí traído luego a América.

En la zona de Yapeyú se cultivó el naranjo, y en cierta época fueron famosas las naranjas yapeyuanas; pero eso tuvo lugar después de la fundación del pueblo, y por lo tanto, cuando éste tenía ya su nombre.

ADOLFO E. PACHECO
Sarandí 626 - 1º A
Buenos Aires

DOS TEMAS DE INTERES

Señor Director:

Antes de exponer dos temas que creo son de interés, deseo felicitar a Ud., y por su digno intermedio a todos sus colaboradores por la difícil labor en que están empeñados al publicar una revista de la jerarquía e importancia de AUTOCLUB.

Bien. Primero deseo referirme al tema de la emanación de gases tóxicos de los automotores. Es archisabido que ninguna ley es eficaz y, por lo tanto, no debe encararse su promulgación si no hay medio idóneo para hacerla cumplir.

¿Por qué no colaboran con la campaña de reprensión los agentes de la Policía Federal con parada fija? Sabemos que el número de agentes del tránsito es reducido y, por ende, ineficaz, en parte, para dicha misión.

Pienso que las autoridades debieran ser más celosas de su misión estando acordes en que los gases tóxicos son expelidos por automotores cuyos dueños, en una gran mayoría, no tienen conciencia del perjuicio que ocasionan.

El segundo tema es el irritante vehículo que a "marcha de burro" toma tranquilamente la mano izquierda, interrumpiendo el tránsito de coches que desean viajar más rápido, obligándolos a pasar por la derecha (infracción imperdonable) con la posibilidad de que acurra alguna desgracia . . .

El ejemplo más patente de la ignorancia de las normas del tránsito lo podemos observar cualquier día festivo o domingo en la autopista que nos conduce al aeropuerto de Ezeiza tanto en la ida como en la vuelta. El viaje, a toda hora, sería una delicia si (ya que hay cuatro vías en cada mano) cada vehículo tomase la correspondiente a su velocidad: extrema izquierda, los que desean ir, por ejemplo, a 80/100 km; la de su derecha 50/80 km; la siguiente 30/50 km, y la vía de la derecha los que quieren ir "contando los pastitos". Pienso que si un solo agente en cada vía asesorara a cada infractor, las larguísimas colas con los consiguientes peligros y nerviosidades podrían solucionarse no sólo en esa vía de tránsito, que sólo lo tomo a título de ejemplo, sino en toda calle de regular o gran densidad de tránsito.

Hay automovilistas que desconocen las reglas de tránsito, pero hay otros que las conocen muy bien, pero que son prepotentes y no se avienen a la convivencia; por tanto, educar al automovilista es una tarea de bien general que se podría poner en marcha de inmediato.

MANUEL BEY OGLUIAN
Socio Plenario Nº 200.802
Lafuente 2995
Buenos Aires

LATINOAMERICA EN SALTA

Señor Director:

Tenemos el agrado de informarle acerca del Museo Folklórico existente en esta ciudad.

Este Museo está ubicado entre las calles España y Pueyrredón, y perteneció originariamente al Sr. Guillermo Velarde Mors, quien dedicó toda su existencia a la formación de su Museo particular, habiendo logrado una rica colección folklórica-tradicional. La casa en que está instalado tiene aproximadamente unos 350 años de antigüedad y conserva su puro estilo colonial. Fue adquirida por el Diario El Tribuno al fallecimiento de su propietario y posteriormente acrecentó su haber con las contribuciones de trajes regionales de algunos países que participaron en los dos Festivales Latinoamericanos del Folklore, que se realizan en esta ciudad durante el mes de abril.

Actualmente se gestiona la construcción del Anfiteatro de las Américas, el cual contará con salas dedicadas a formar el futuro Primer Museo Latinoamericano del Folklore.

ROBERTO ROMERO
Presidente de la Junta Ejecutiva del
FESTIVAL LATINOAMERICANO DEL FOLKLORE
Zuviría Nº 20 - Tel. 12028
SALTA - ARGENTINA



zangari – 4/66

la bebida tradicional única en su tipo

Tómelo solo, con café, americano, vermouth
o bebidas gaseosas. Es digestivo, aperitivo y refrescante.

FERNET-BRANCA

único en el mundo / DESDE 1845

y ahora... también **FERNET-BRANCA A LA MENTA**



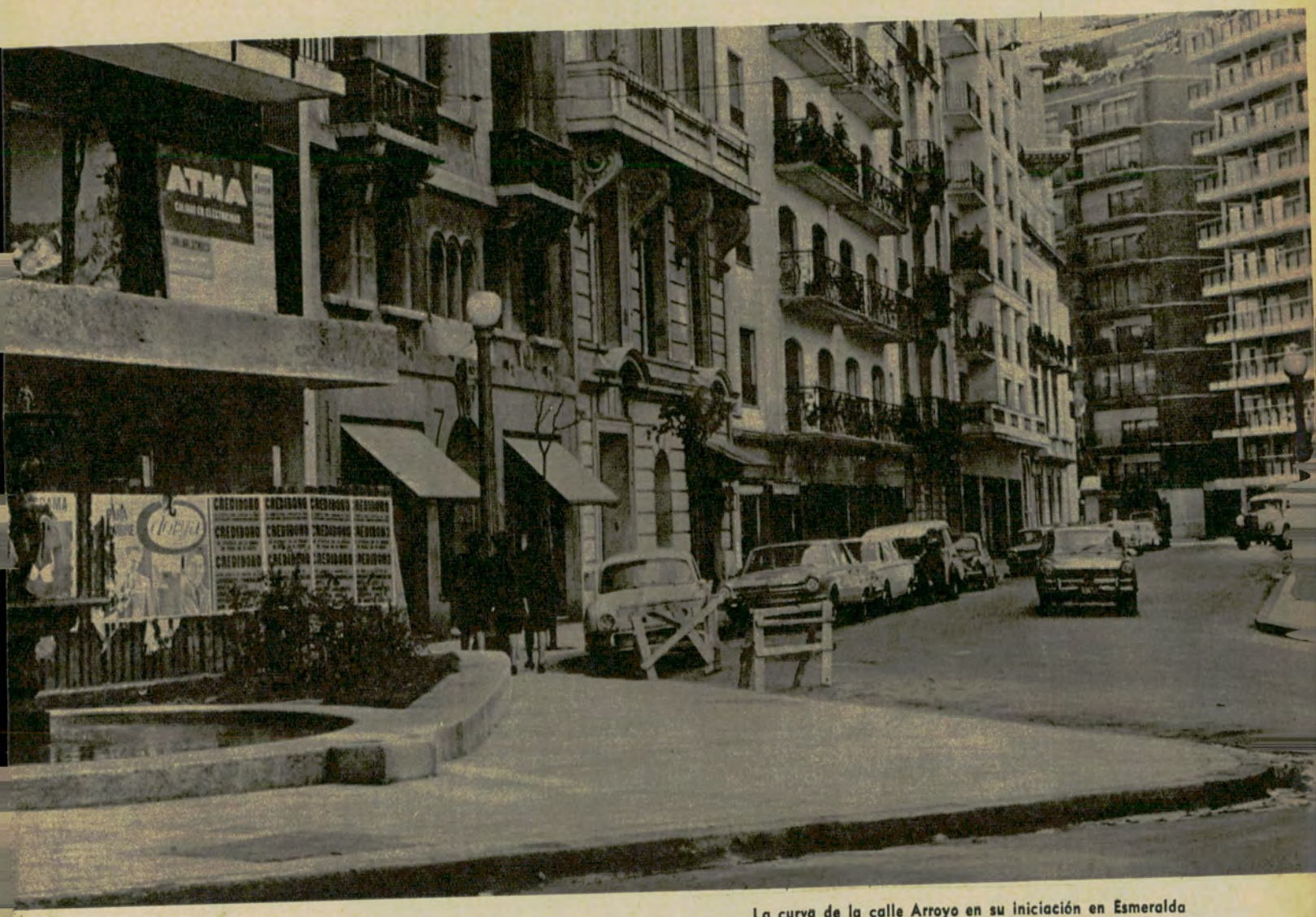
En su segunda cuadra, entre Suipacha y Carlos Pellegrini, la calle Arroyo cambia bruscamente su fisonomía en un marco de altos árboles.

LAS CALLES DE BUENOS AIRES

"Pasear" por ellas dignifica el mero "pasar"

Por
GUSTAVO
GARCIA
SARAVI

Para Autoclub
Fotos de Jaime G. Font



La curva de la calle Arroyo en su iniciación en Esmeralda ofrece como detalle complementario original la pequeña fuente que vemos a la izquierda.

ARROYO

NO vamos a referirnos a Arroyo cuando crece números hacia arriba. Casi no la recordamos y quizá carezca de indudables características. La mayoría de las veces, las calles no son sino una simple dimensión del afecto, una caminata, un rectángulo especial y querido. Son, sencillamente, un segmento ciudadano que, de pronto, adquiere una determinada tipicidad, una cuadra, o dos, o tres, que por cualquier razón entrañable o estética, se nos quedan en la memoria y le dan a los cordones de las veredas y a nuestros habituales apresuramientos, quietud y retazos de hermosura.

Es el caso de Arroyo, por ejemplo, en el trayecto que va, aproximadamente, de Esmeralda a Carlos Pellegrini. La calle se hace un arco, se dobla con elasticidad como si fuera de goma, se transforma en ala, en curvatura, en iniciación de un vuelo. O para ser más precisos: deja de ser una calzada formal para volverse regato, corriente de agua, arroyo. ¿Será por esto que Arroyo lleva este nombre?

Probablemente el urbanismo tradicional exija que las ciudades estén trazadas con reglas y escuadras inmensas, que los ángulos rectos —incorruptibles como buenos jueces— vigilen la conformación de cada esquina. Nosotros creemos que esta geometría, sin embargo, cuadricula con exceso las posibilidades callejeras de la belleza. ¡Qué suerte, señores del teodolito y el cálculo, que aquel árbol esté torcido o fuera de línea, que este farol antiguo no haga juego con la construcción que lo rodea, que os hayais equivocado en los niveles y aquella calle tenga una escalera! ¡Qué asombro para el rigorismo de los matemáticos, la aparición de ese compás entrometido que le dio a Arroyo forma de flor, de caricia, de hombro de mujer!

Solemos caminar por esta arteria que se va doblando en una permanente probabilidad de sorpresa. En realidad, Santa Fe no termina donde termina. Debe haber un error municipal. Ella se continúa en varias calzadas laterales, se desborda en casas y escaparates de lujo, en automóviles dorados y muchachas en technicolor que sacan a pasear sus *Doberman* masculinos e insolentes como novios. Una de ellas es Arroyo, Santa Fe curvada y diminuta, arcón con espejos, álbum para guardar rosas y embajadas.

Como decíamos, solemos pasear por ella. *Pasear*, que con una "e" dignifica al mero *pasar*. Junta-



La Avenida 9 de Julio con su tránsito vertiginoso educa a la fuerza al peatón haciéndole andar por las blancas líneas pintadas en el pavimento para su protección.

LAS CALLES DE BUENOS AIRES



La Avenida 9 de Julio, más que una calle es una exageración, más que una arteria para el tránsito, una valentonada del automovilista y una temeridad del caminante.

mos monedas de sol en el suelo y decimos en voz baja el último poema que no hemos escrito. Si alguna vez —morador de esta calle— nos miras desde el balcón de tu departamento, invítanos a entrar a tu casa. Por una taza de té (inglés o chino, naturalmente) quizá te retribuya con un soneto. Dedicado y manuscrito, por supuesto.

AVENIDA 9 DE JULIO

La Avenida 9 de Julio, más que una calle es una exageración; más que una arteria para el tránsito, una valentonada del automovilista y una temeridad del caminante. Es un sueño municipalizado de nuevo rico, una modalidad urbanizada de la pampa. Es una ilusión cortada por el medio, una esperanza partida, una forma callejera de la gordura, un toro semental y de cemento.

Creemos que es la primera vez que hacemos una broma con una calle, que nos arriesgamos en la directa enumeración de algunas greguerías. No es que no la amemos como a las otras, que no sintamos su intransferible pertenencia. Pero de pronto, casi sin darnos cuenta, se nos ha ocurrido hacer sonreír al afecto, transformar en gracejo una adiposidad de Buenos Aires; es decir, hacerlo con nosotros mismos, sus habitantes, esta parte alícuota de su siempre perdonada soberbia.

Pero como no es justa la broma aislada, queremos recordar también a sus parcelas de ternura. Y buscando, buscando, damos con estos versos de B. Fernández Moreno, dedicados *"Al Palo Borracho de la Avenida 9 de Julio"*:

Arbol que Samuel Molina
y de su tierra natal
cultivó en un hospital
al par que su medicina.
Por orden de una oficina
hoy te ves en otra parte.
Ya puedes emborracharte
con todos los alcoholes,
que te sobrarán faroles,
compadre, para agarrarte.

Y ya que hemos citado a uno de nuestros poetas más queridos, y ya que estamos en esta avenida, no hay manera de no transcribir un soneto suyo que se llama, nada menos, que *"El Obelisco"*.

¿Dónde tenía la ciudad guardada
esta espada de plata refulgente
desenvainada repentinamente
y a los cielos azules asentada?
Ahora puede lanzarse la mirada
harta de andar rastrera y penitente
piedra arriba, hacia el sol omnipotente
y descender espiritualizada.
Rayo de luna o desgarrón de viento
en símbolo cuajado y monumento,
índice, surtidor, llama, palmera.
La estrella arriba y la centella abajo,
que la idea, el ensueño y el trabajo
giren siempre a tus pies, devanadera.

Chanzas aparte, Avenida 9 de Julio, tienes dos bellos poemas que te nombran. Y esto, como se sabe, es lo más importante y emotivo de todo. •



Los cactos convertidos en guardianes inmóviles de los estrechos senderos ubican a la celebración de la Navidad en un extraño escenario.

Sencilla imaginería y armoniosos villancicos les ponían marco en el recuerdo

Por
CESAR
CORTE
CARRILLO
Para Autoclub

DESDE que tengo memoria hasta los dieciocho años, edad en que dejé mi Jujuy natal para proseguir los estudios, he festejado la Navidad y celebraciones inmediatas en Tilcara.

Vivíamos en la capital de la provincia y todos los años, en los primeros días de diciembre, nos trasladábamos a "la Quebrada" para disfrutar hasta bien entrado marzo de su clima y sus bellezas. Si el arraigo en Jujuy era viejo para mi familia, unas cuantas décadas de residencia veraniega en Tilcara nos hacía ver en sus cerros y su valle algo así como un segundo terruño. Inolvidables amigos, nativos y veraneantes, no volverán a escalar sus cumbres, cantar en las noches de luna ni a contemplar aquel cielo. Otros, tal vez competirán nuevamente la tranquilidad o el bullicio de una casa grande o la caminata por senderos con subidas, bajadas, pircas, jardines, espinas, piedras, acequias y exclamaciones motivadas por el paisaje y el aroma vegetal o de algún horno donde se cuece el pan criollo de presentido sabor. La referencia legendaria, arqueológica, histórica o artística, brota a cada paso. Muchos nombres, aprendidos en viejas páginas, en la voz pausada de mis mayores o en el trato viviente que tuve con los dueños, me tientan a la reverente evocación o al recuerdo amable. Y, entre estos últimos, dejo para otra oportunidad al sabio con sus discípulos o al anciano pintor de indiscutible talento y señorío o al viejo Fuenteseca, lugareño a quien vi indefectiblemente sobre su sillonero zaino, inclusive cuando entraba en su casa —nunca lo vi salir— sonando las herraduras en el zaguán empedrado, para apagarse en el patio de tierra, sin galería. La Natividad, su hija, cerraba las dos hojas de la puerta que había abierto unos segundos antes para que entrara el jinete.

DOS NATIVIDADES QUEBRADEÑAS



El imponente y silencioso paisaje de la Quebrada es marco magnífico para la celebración de la Natividad, exaltada por el sentimiento religioso de sus habitantes.

Recordando el ayer

¡Qué linda era la Natividad! La recuerdo mientras adorábamos al Niño Jesús en el Pesebre de doña Milagro. Cantábamos el *"Huachi, Torito"* o el *"San José y la Virgen"* entrelazadas nuestras manos, saltando al ritmo del cantar y en el avance o retroceso, siempre de cara al niño en su cuna. Vacas, ovejas, cabras y otros animalitos de pasta o celuloide pacían, o simplemente estaban, en la breña simulada con armazón, arpillera y musgo. El infaltable cometa brillaba en el ápice desde su cartón vidriado. Y el Niño entre sus padres y los oferentes de mágica realeza o de emotiva humildad, parecía dirigir nuestros cantos y coreografías con sus manitas en alto. No importaba la desproporción entre los personajes, fauna, flora y algún juguete anacrónico pegados en la breña o medio escondidos en la gruta del Nacimiento. Adorábamos al Niño convencidos de que el destinatario era feliz con nuestro homenaje. Que le complacía el canto y el danzar inocente en que se destacaba el manejo de las cintas de colores que pendían del mástil circunstancialmente sostenido y que trenzábamos y destrenzábamos en la ronda incansable.

Doña Milagro Gualampe cultivaba moreras para alimentar sus gusanos que se resolvían en un poco de seda, aleteos fugaces y huevos para renovar el ciclo. Vi el producto de su pequeña industria en las vestiduras de alguna imagen perteneciente a la iglesia del lugar y en las cintas de la ronda. Doña Milagro cortaba alitas de cartulina para el angelito de algún velorio. Su Pesebre en Navidad, las otras cosas en su tiempo y circunstancias, todo en los ratos libres permitidos por su obligación de telefonista. Mirando sobre sus anteojos de aro y patillas metálicos —viejita morena y menuda— renegaba a vueltas de manija con el magneto o con sus colegas que fastidiaban con sus interferencias en la línea, Río Grande abajo, hacia Jujuy, hasta lograr en honor a su propio nombre la comunicación pedida. Su teléfono, fuera del que funcionaba en la comisaría, era el único del pueblo.

Otros Pesebres brillaban de Navidad a Reyes, desde siglos atrás hasta nuestros días. Ilustres familias los animaron con piezas de ponderable imaginería y armoniosos villancicos. Pero me dicen o digo *"Feliz Navidad"* y me veo primero en la Misa del Gallo, oficiada en la iglesia blanca al pie del Cerro Negro; después ante la mesa rodeada por diez o doce comensales —mis padres con sus ocho hijos y los amigos que no faltaban— y luego la visita a lo de doña Milagro, donde, niño aún, contemplé con distinta mirada dos inocentes Natividades.

Cuando pierda la memoria se me han de secar los ojos. •



Los viejos CAFES PORTEÑOS

Por JULIO ARAMBURU
Para Autoclub *Ilustró D. Villafañe*

EL porteño de principios del siglo que recorre la ciudad por los distintos barrios de su perímetro urbano, se encuentra día a día con la asombrosa transformación de las calles y edificios. La vieja estampa del pasado, con aire señorial y aristocrático, desaparece rápidamente y, en su lugar, surge la sorpresa de la nueva arquitectura, ceñida a la caprichosa geometría del límite y las formas. La imaginación del ingeniero traza las líneas y los ángulos de la vivienda utilitaria y de allí, la medida de las habitaciones y las comodidades para que puedan vivir las familias de nuestra época.

Este nuevo aspecto del progreso edilicio resulta interesante y es la consecuencia de la evolución civilizadora de todas las ciudades del mundo. Es hermoso contemplar la visión de la modernidad en las obras que elabora y afianza la voluntad creadora del hombre. Pero en nuestro Buenos Aires, el cambio acelerado de su presencia física va influyendo en la tradición de las costumbres. La ciudad crece y se extiende por todos los rumbos, los hábitos de la gente se modifican y parecen otros los sentimientos, los gustos y las modas. Del Buenos Aires de ayer todo va quedando atrás: han variado las calles, las grandes avenidas, las residencias señoriales, los lujosos departamentos, las tiendas, los hoteles, los restaurantes, los bares. Ahora, la renovación figurativa de la proyección arquitectónica es un muestrario de insólitos estilos y creaciones.

El sello de la nueva fisonomía urbana es la expresión de la actual sensibilidad de nuestro tiempo. El hombre se ha vuelto exigente, disconforme, está cansado de todo lo antiguo y quiere darle a las cosas físicas y espirituales un distinto sentido de vitalidad y de reforma. Pero ese impulso demoledor de los actos civilizadores repercute en la psicología de la sociedad, la norma de las relaciones públicas, el sentimiento de las amistades. Sin duda, es época áspera y dura la que nos toca vivir, dejando atrás el remolino de los viejos recuerdos, diciendo adiós a todas las experiencias del pasado que acompañaron los pasos de principios del siglo.

Pero en todo el cambio del rostro de la ciudad porteña hay una característica que señala la inevitable desaparición de los viejos cafés. Las exigencias del progreso actual y el reclamo de los nuevos negocios para ganar más dinero, transforman las comodidades de los amplios salones de antaño en los reducidos mostradores de los cafetines al paso. Nada va quedando de los típicos lugares, de nombres familiares y simbólicos, donde los parroquianos habituales y el solitario caminante detenían la marcha para tejer un soliloquio y gustar tranquilamente el aromático pocillo de café.

Era el sitio buscado para la cita amistosa, donde el diario andar hacía un descanso a las preocupaciones y trabajos. ¡Cuántos abusaban del tiempo perdido discutiendo ideas baladíes, jugando a los dados, o so-

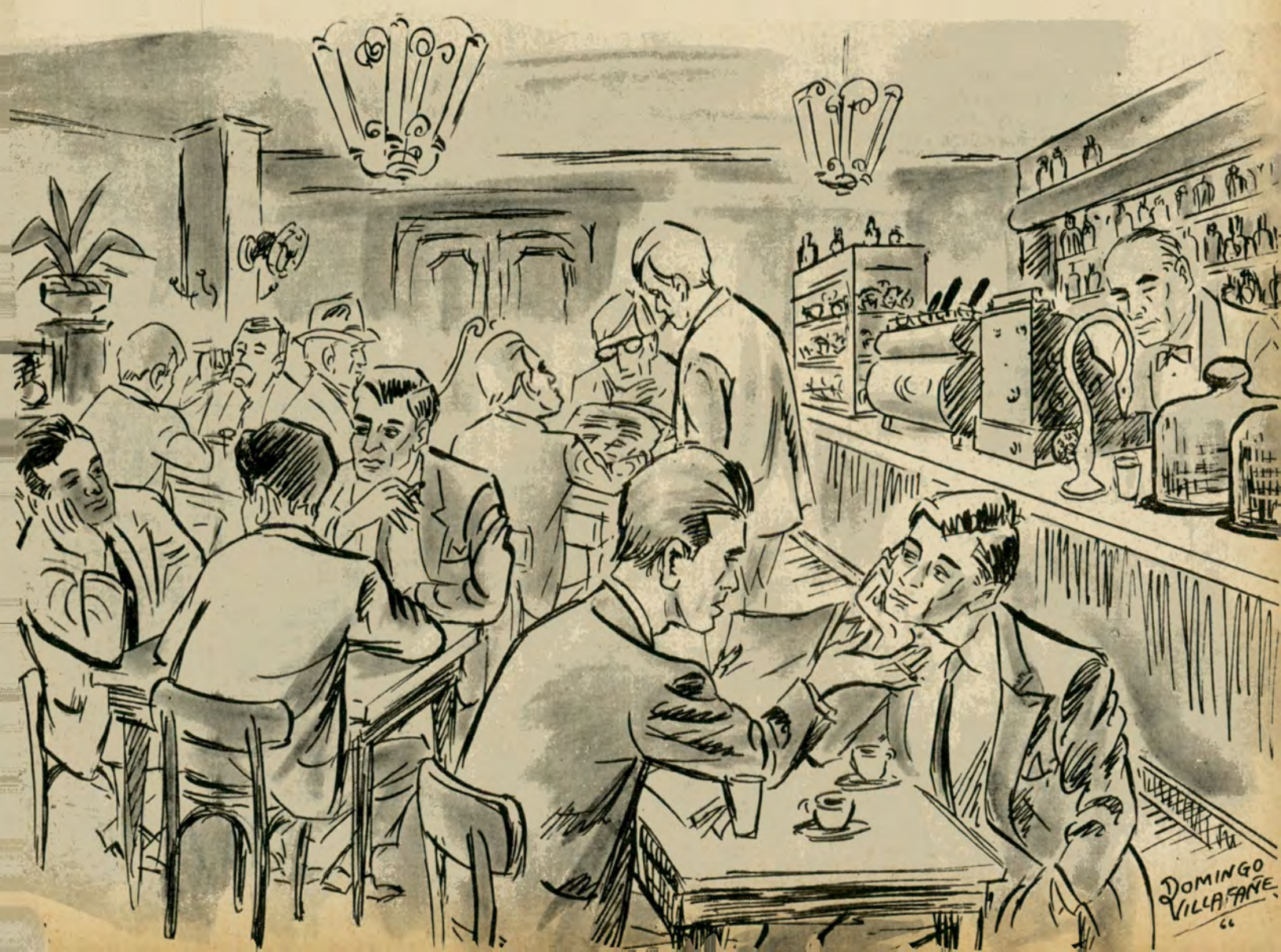


ñando heroicas hazañas ciudadanas! Los tenaces conversadores que dejaban correr las horas sin preocuparse del reloj, sentirán la nostalgia de los cafés que se extinguen sin que nadie se oponga a su inexorable proscripción. Ya no se podrá conversar sin prisa con los buenos amigos, leer tranquilamente el diario, comentar las penas íntimas, escribir un verso o concluir la lectura de un libro apasionado.

En realidad, los tiempos cambian todas las cosas del mundo. La gente vive apresuradamente, corre en las calles, los subterráneos, en el andén de las estaciones ferroviarias. Domina el horario del trabajo, el acicate urgente, las diversas obligaciones de la actividad humana. Desaparece el recreo de caminar a la ventura, mirar lentamente las vidrieras, quedarse parado en las esquinas. El ritmo de la lucha diaria deshumaniza las inquietudes del corazón y del espíritu. Se va amortiguando la predilección del encuentro, el placer de no hacer nada, la conversación del momento que no vuelve. La revelación del suceso es clara y desconsoladora. Ahora, las entrevistas en los cafés ya no evocan la cotidiana cita para comentar los vaivenes de la suerte, los conflictos de familia, los temas de oficina, la memoria de los tangos, las confidencias del amor y la aventura.

El escritor Lucio V. Mansilla, fino humorista y galán inimitable que atraía con su palabra la atención de los oyentes, escribió páginas sugestivas sobre los habladores porteños, el valor de las reuniones del café o del salón, señalando la importancia del diálogo en la formación de la cultura humana, la útil repercusión mental que tiene el predicamento de los buenos pensamientos. La sociedad de su época distinguía con estima la condición oral del eximio autor de "Causeries del jueves", que supo encantar a su auditorio con el derroche de sus opiniones brillantes y certeras.

Por eso, vemos con melancolía la realidad renovadora de los nuevos tiempos que vive la sociedad contemporánea. Ya no se puede hablar sin prisa, olvidando las horas en los clásicos encuentros del café hospitalario. En voz baja o en voz alta, la modalidad del hombre de la calle sufre un eclipse en el culto del diálogo, la libre intimidad de conversar en las reuniones con algo de bohemia y de herencia castellana. Ahora, nada va quedando de los típicos lugares del descanso diurno y nocturno, donde se podía estar sentado horas y horas, bebiendo la negra infusión, envuelto por el humo de los cigarrillos y el rumor espeso de la charla. ¿Por qué esa extraña transformación del grato refugio del pasatiempo callejero? Porque el hombre de hoy, cercado por el drama de su soledad, incomprendido y aislado de los recuerdos más queridos, siente y comprende que la vida y los años se van sin darse cuenta al correr del calendario, como se van los viejos cafés que alegraban el alma de los porteños en la borrosa visión del centro, el barrio o el suburbio del antiguo Buenos Aires.•





Shakespeare

ARS LONGA...

Avanzar a la carrera suele ser tan peligroso como correr en una carretera y tan difícil como hacerlo entre una multitud

Por
BERNARDO GONZALEZ ARRILI
Para Autoclub

LAS mejores obras literarias, ¿cuándo fueron logradas por sus autores: en la juventud o en la vejez?

Tales preguntas se han formulado hace mucho, vuelven a repetirse de vez en cuando y tornarán en cada ocasión que los cronistas literarios se vean sin asunto, porque el tema de la vejez y la juventud es permanente, acaso por culpa de los jóvenes que arremeten contra los molinos de viento de los viejos, el brazo arremangado y la furia destructora.

El joven que entra en el ancho, vago y neblinoso campo literario, se considera pospuesto por las generaciones anteriores a la suya. Avanza con lentitud o no avanza, igual que en las grandes aglomeraciones multitudinarias, por culpa de los que están delante. Si los viejos no ocuparan los lugares de las primeras filas, los jóvenes marcharían a la cabeza de la manifestación. Eso es indudable. Les cuesta convencerse de que los viejos continúan andando y no se les debe eliminar violentamente. Hay que esperar.

Aunque no se ve la necesidad de apresurarse. Ciertos genios juveniles resultaron, con el correr de los años, el producto descolorido de una impaciencia mezclada con algún talento que se desvaneció.

Si la literatura es un arte, el arte es cosa larga. *"Ars longa"*...

El caso excepcional

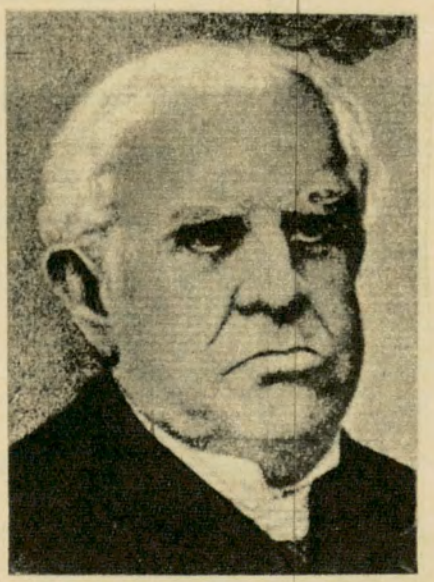
En poesía, se ha convenido ya que —al menos en la Argentina— la obra realizada en la juventud es la más inspirada, novedosa o valedera. La mayoría de nuestros poetas ha cumplido su obra en el primer o segundo libro publicado. Después, o se repiten o se apagan. No es necesario intentar una lista de nombres porque el lector puede hacerlo con relativa facilidad. El caso de Lugones, renovado en cada ocasión, capaz de todos los temas y todos los estilos, resulta excepcional.

Pero si los poetas, a los que elogiamos sin reparo alguno, pueden llevar la delantera en plena juventud, ¿sucede lo mismo con los cultivadores de la prosa?

Todos escribimos en prosa; aun aquellos que no lo sospechan. Apenas habrá en el país quien se confiese incapaz de escribir, y existen cien mil hombres y doscientas mil mujeres que están esperando la oportunidad de escribir una novela. En esto, como en tiempos de Quevedo, en que no había en España quien se atreviera a decir que no era médico o por lo menos que no entendiera el arte de curar toda clase de dolores, de las maneras más simples a las más absurdas. Pero, escogidos entre la multitud, digamos que hacen prosa los ensayistas, los historiadores, los novelistas, los cuentistas y algunos escritores periódicos o diaristas.

Como quiera que el ámbito de la prosa es más extenso que el de la poesía, no hace falta apuntar que

Sarmiento



Darío



introducirse en él resulta algo más riesgoso. Las dificultades de la prosa crecen en sentido inverso a las facilidades traídas a la pluma por el ritmo poético. La poesía marcha sobre carriles fijos; la prosa ambula con libertad engañadora y extraviante.

Podrá lograrse un excelente libro de versos en la primera juventud; será difícil obtenerlo en buena prosa en ese mismo tiempo. La prosa requiere madurez. La poesía nace azucarada por su zumo primigenio y no requiere maduración. Cuando los versos maduran, ya están sin jugo.

Juventud y poesía

Vaya por consabido que la juventud tiene la palma de la poesía, porque la poesía es amor en verso, música interior que se oye pronto, en las auroras del alma y en los amaneceres de la carne.

Un libro en prosa puede ser el resultado de un entusiasmo juvenil, desde luego. Y puede ser el producto de un rapto incontenido al principio, para arribar a la máxima expresión de un pensamiento desarrollado con *"largo estudio"*. Renán escribió su *"Vida de Jesús"* en menos de tres meses, aprovechando las notas de gabinete y de viajes de muy largas jornadas, pero después: *"estuve un año quitándole brillo"*.

Dése por seguro que un tratado de filosofía, un libro de historia, una colección coordinada de ensayos, no hay manera de lograrlos sino en el otoño.

Todo el que arranca con exceso de brío en una carrera larga, se agota a medio camino. Los niños prodigios han claudicado con facilidad de cañas huecas. La prosa no es fácil; escribir es cada vez más dificultoso. Hacerse leer por un lector desconocido perteneciente a grupos heterogéneos, es una hazaña. Escribir en prosa y ser escuchado no es tocar el violín y ser oído. Acéptese esto: el prosista debe hacer que se le escuche; el poeta tiene bastante con que se le oiga. En la diferencia que se mida y pese entre esas dos palabras, afirmará cualquiera el cimiento principal de su argumentación para llegar a saber que no se puede ser buen prosista en la juventud, ser maestro en el tiempo de ser estudiante, por ligero que se camine y por altos que se den los saltos conquistadores.

La prosa, leída o escrita, es delicia reservada a los viejos. Todo lo demás, como fruta agria, se deja para los muchachos que gustan de cruzar los cercos, brincar por encima de las tapias o meter el cuerpo por entre los alambres linderos.

Leyendo *"Romeo y Julieta"* un joven creerá que Shakespeare menciona el canto de la alondra como anunciador de la llegada del día; un viejo sabe que la alondra no anuncia el día sino la terminación de la noche, que para los amantes es cosa bien distinta. La diferencia es enorme.

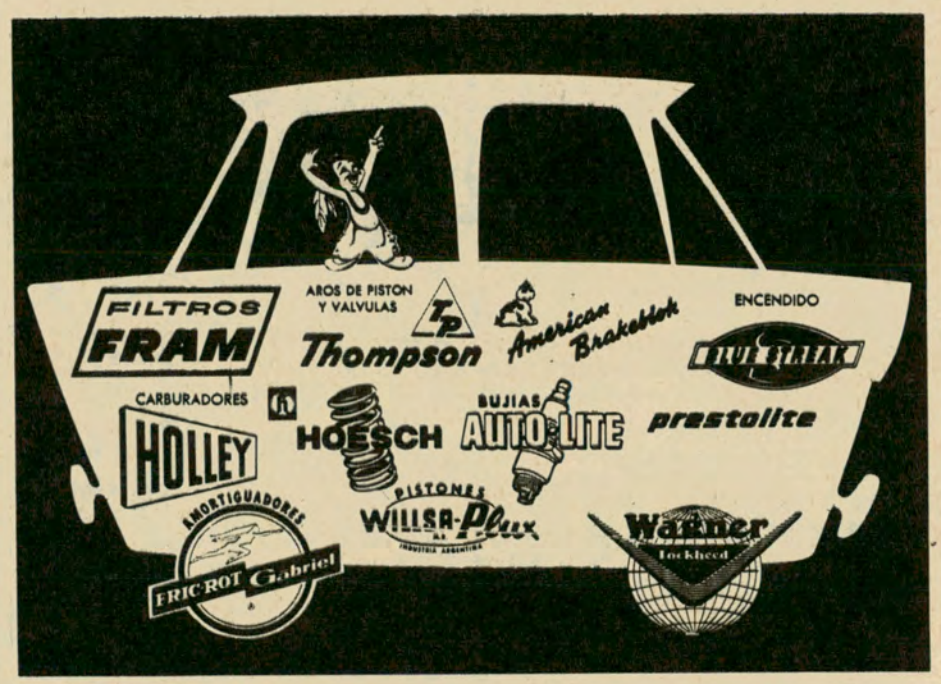
Después del mediodía

Si volviéramos a las preguntas iniciales, la respuesta sería favorable a los autores de edad madura. Si algunos poetas produjeron lo mejor que alcanzaron a dar en la primavera, (Corneille, Moliére, Keats, Byron, Echeverría, Martí, Darío, Lugones, Banchs, Capdevila), otros poetas y la mayoría de los prosistas, lo hicieron (1) cuando acababa el verano.

El placer de *ser*, desde el punto de vista metafísico, es inherente a la madurez y más aún a la vejez. La paz del alma, el sosiego interior, el vencimiento del *"animal apasionado"*, llegan después del mediodía o al promediar la tarde, cuando el sol suaviza sus fulgores y comienza a soplar, leve y fría, la brisa que preanuncia el fin de la jornada. ●

(1) Podríamos hacer una lista extensa. Señalemos al lector no más que algunos nombres para su confrontación, pertenecientes a diversas épocas y distintas categorías: Esquilo, Eurípides, Sófocles, Ariosto, Dante, Cervantes, Shakespeare, Milton, Montaigne, La Fontaine, Tolstoy, Anatole France, Bernard Shaw, Pérez Galdós, Emerson, Carlyle, Michelet, Taine, Renan, Sarmiento, Mitre, Bello, Alberdi, Larreta.

TRADICION Y EXPERIENCIA CON DINAMICA MODERNA



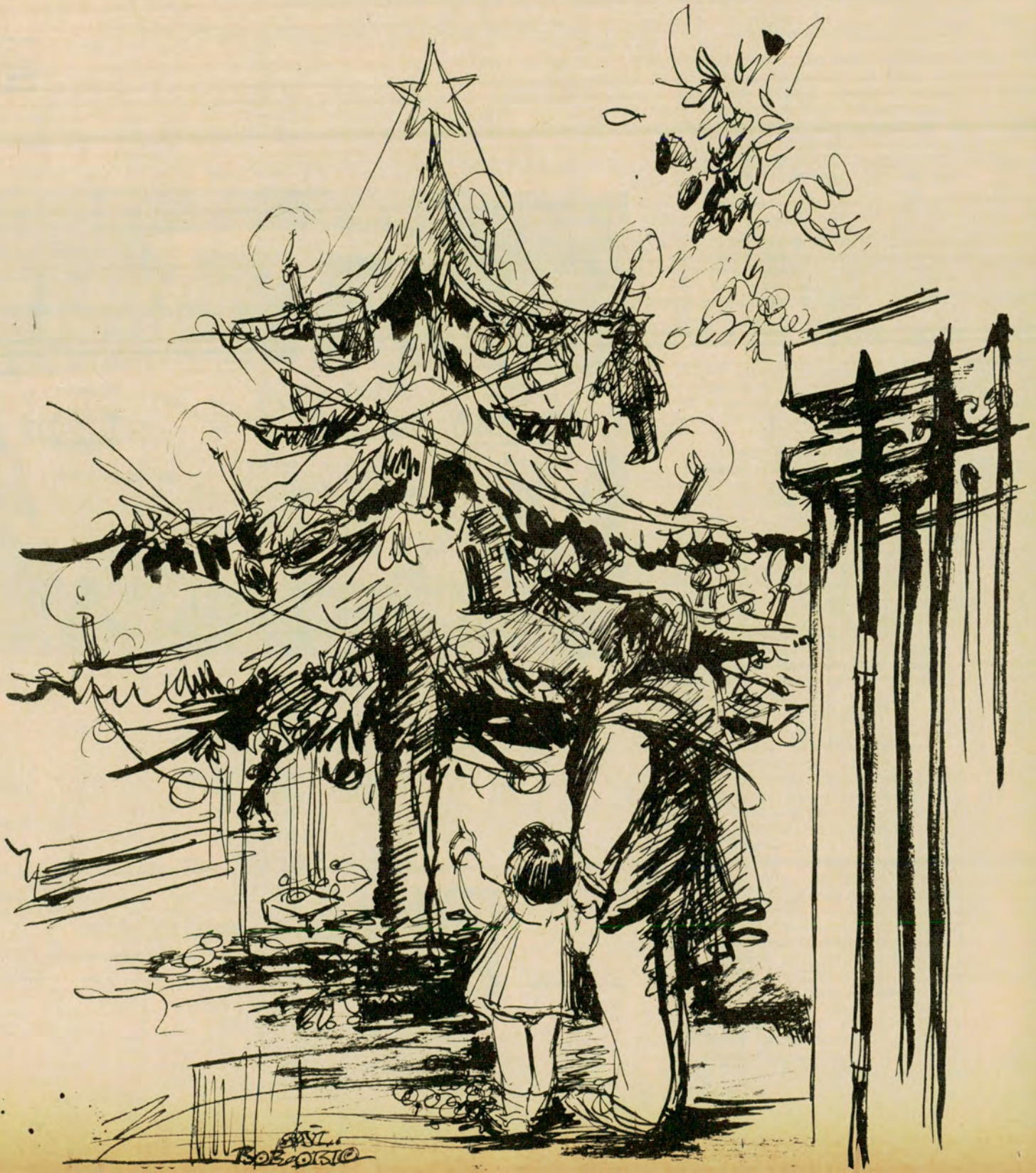
MAS DE MEDIO SIGLO
AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR
DISTRIBUYENDO MARCAS DE PRESTIGIO MUNDIAL

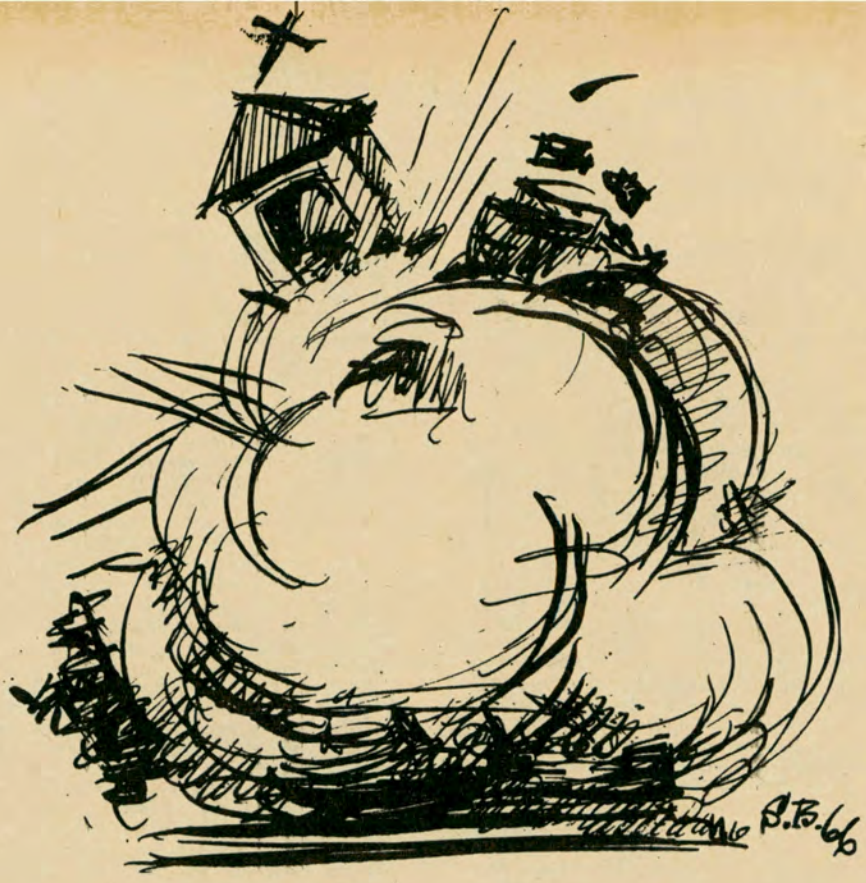
WILL L. SMITH S.A.C.I.
LUIS SAENZ PEÑA 443/447 T.E. 38:2011 · BUENOS AIRES

LAS tradiciones de Buenos Aires se han cultivado y se siguen cultivando en nuestra ciudad, pese al aluvión demográfico que tiende a diluirlas De vez en cuando, en alguna revista o en algún periódico, se pueden leer, perdidas entre los anuncios o entre las crónicas del extranjero o de la vida local, evocaciones de nuestro pasado que encierran aún todo el encanto que el buen escritor argentino de pura cepa suele recoger de algún cronicón, de alguna carta envejecida o de los labios de alguna abuela.

A veces estos recuerdos no pasan del siglo, pero ya tienen todo el sabor de la eternidad, de esa eternidad sobre la que ya no transcurre el tiempo; son las tradiciones auténticas que quedan suspendidas en el espacio, y a las cuales puede caberles cualquier fecha más o menos lejana.

Pastor Obligado, el inolvidable narrador de Buenos Aires, nos dejó una evocación que tituló *El Prín-*





El primer árbol de Navidad en Buenos Aires

Lo erigió en su casa un joven inglés, hijo de Jorge IV, que vino con la Segunda Invasión y quedó definitivamente en el Río de La Plata

Por RAUL A. MOLINA
Para Autoclub

cipe Alcalde, que reúne todos los encantos de la auténtica leyenda, pero con verdadero sabor histórico, ya que verdadero y auténtico fue el suceso narrado, que si bien fue en su época un hecho exótico y extraño, hoy pertenece al hogar porteño como algo profundamente suyo. Se trata nada menos que del *Primer Arbol de Navidad* que conoció Buenos Aires.

Es una vieja historia que comienza en Dublín, cuando allá por el invierno de 1789, nació un niño que vino a la vida envuelto en los viejos prejuicios del mundo que entonces se extinguía. Las diferencias sociales entre sus padres impidieron legitimarle, razón por la cual fue educado en otro hogar, el de Mary Hines, donde se habría de educar hasta los 18 años, fecha en la cual, por orden de sus padres, debería conocer su origen y estado, simbolizado en un papel y un anillo.

Estos testimonios cambiaron el destino de Miguel Hines, apellido tomado a su madre adoptiva. En compañía de su amigo Juan Farlan partió para Londres. La gran ciudad estaba de fiesta y entre el clamoreo de la multitud se paseaba el botín tomado por Beresford en Buenos Aires.

Miguel, ante el asombro de su amigo, tiró al Támesis aquel papel y aquel anillo. Ambos testimonios probaban que era hijo de Jorge de Inglaterra, luego Jorge IV, rey de Gran Bretaña. Miguel quiso conquistar sus honores con la espada antes de heredarlos por su nacimiento, y se enroló en la Segunda Expedición que habría de tomar a Buenos Aires.

En la lucha durante la segunda invasión, Hines cayó herido en la calle de La Piedad y hubiera muerto si don Jorge de Terrada no lo hubiera atendido y curado. Y el hijo de Jorge IV fue dependiente de tienda y capataz de estancia, y prosperó, casando con doña María González, de ilustre prosapia en la otra y en esta banda del río.

Un día su casa se ilumina y todo el Barrio del Alto se alarma. Era un abedul con decenas de candelas encendidas entre sus ramas; parecían millares de estrellas plateadas desprendidas del cielo. Juguetes en profusión, muñecas, cornetines, soldaditos, cañones y tambores, pendían reflejando rutilantes los mil colores del arco iris. Debajo, montones de caramelos, chocolates, mazapanes y turrones. Sentado a su vera, oculto el rostro en luengas barbas y envuelto en larga capa, el propio *míster* Hines.

Era el Arbol de Navidad que habría de tomar carta de ciudadanía en Buenos Aires. Fue el 25 de diciembre de 1828, cuando su hijita, Josefa Hines y González, cumplía 7 años de edad.

Pasaron los meses, y vinieron los días que tomaron el tinte rojizo de la sangre, y Hines partió para su estancia *Los Galpones*, en La Colonia.

Una noche, una partida de gauchos llegó a la estancia y el puñal extinguió la vida de un hombre libre.

¡Han muerto al heredero del trono de Inglaterra!, murmuró alguien. Nosotros pensamos que habían muerto a Santa Claus, el encanto de los niños de todo el mundo.

Pero su Arbol de Navidad perdurará entre los niños de Buenos Aires, que algún día le rendirán en

masa un homenaje, como lo insinuamos desde esta revista.

Se lo decimos también a los descendientes de Hines; que guarden vivo su recuerdo y siempre, en el señorío de sus hogares, eleven ese árbol cuya imagen les dejó como la mejor herencia.

A continuación, transcribimos una carta que guarda uno de sus descendientes, que añade interesantísimas referencias a lo relatado. Escrita por doña Josefa Hines de Ocampo, he aquí su texto:

"Mi querido Juancito:

Quieres que te dé noticias de mi padre, y como ya lo hice a otros, poco nuevo tengo que agregar. En la última Invasión Inglesa (1807), vino de 18 años y cayó herido en la calle La Piedad, cerca de la casa de don Jorge Terrada, donde fue recogido y curado de la herida que recibió en un muslo. Restablecido, entró como dependiente en su escritorio, y debido a su distinción y gallardía, la señora de Terrada le llevaba en su coche durante la convalecencia. Cansado de la vida monótona del escritorio, encontró a un amigo que había conocido en Irlanda, nuestro futuro Almirante don Guillermo Brown, con quien se asoció y fueron a establecerse en la Banda Oriental en el establecimiento "Los Galpones", inmediata a la Colonia, donde conoció a la que fue mi mamá.

Allí compraban y vendían maderas, y por este y otros negocios viajó al interior hasta San Juan y Mendoza. Con sus ganancias y algún dinerito que tenía mi madre compraron una casa en la Colonia. Allí nací yo y mis cuatro hermanas; casa que el poeta Echeverría llamó en sus versos "nido de bellezas". Nos criaron a la inglesa y todo lo que no era así nos fue casi desconocido.

Cuando ya tenía doce años llegó Juan Cruz a la Colonia, con cartas de recomendación de don Francisco Beláustegui. Acababa de dejar sus estudios en la Universidad, a la que ingresó como discípulo distinguido desde Catamarca y de donde salió eximio latinista, entrando a la casa de Plomer, fuerte comerciante. Allí trabajó algunos años y como premio a su actividad quiso su principal asociarlo y le propuso establecer un establecimiento de merinos, negocio que estaba de moda.

Empezó por mandarlo a la Banda Oriental a que recorriera las estancias de Sheridan y otros ingleses, para imponerse en el modo de implantar el negocio.

En la primera estancia que visitó halló a un inglés que le indicó que quien tenía mejores crías era un inglés Jorge Hines, a quien conoció en Dublín, donde era voz corriente que ese joven era hijo natural de Jorge IV y juntos vinieron en la última Invasión Inglesa.

Esta misma versión le confirmó a Rosario Palacios (tía de los doctores uruguayos de este apellido) otro inglés que la refirió del mismo modo.

Vencido Castelli en la Revolución del Sur, trajeron presos a muchos, entre ellos a Juan Cruz Ocampo, atado por bajo la barriga del caballo, sepultándole seis meses en una de las crujías de la cárcel. Salió al fin pagando quince mil pesos para enganchar quince prisioneros, lo que Pepe Mármol solía festejar: 'Mucha gente para reemplazar a un solo hombre, lo han tasado allí más que a mí... ¡Lo que es ser gordo!' —decía el poeta.

Después se comprometió conmigo y se dedicó a sus trabajos en la estancia de Plomer, pero nunca abandonó sus entusiasmos patrióticos; él nos decía que eso se debía a herencia de la sangre de su ilustre asecendiente, el brigadier general de la independencia, Francisco Antonio Ortiz de Ocampo. Me prometió que se alejaría de ello en cuanto nos casáramos, pero al poco tiempo de realizada nuestra boda fue nombrado delegado mediador para concertar la paz entre los generales Mitre y Urquiza.

Volviendo a mi desgraciado y bien amado padre, un domingo que hacía muy mal tiempo, ya alcalde, estaba en la Colonia acompañado de los alguaciles citadores y otros empleados, pues por entonces los vecinos gestionaban en el pretil de la iglesia a la salida de la misa mayor, y el fallo del hombre bueno era siempre por ambas partes acatado, cuando notó se desataba una furiosa tormenta de viento y de lluvia. Dirigiéndose pronto a la puerta, fue seguido por su séquito. Apenas había caminado veinte pasos, cuando una explosión terrible



volteó el techo de la iglesia, derrumbando las torres. Hubieron muertos y heridos.

La pólvora de un batallón brasileño acuartelado allí causó esa catástrofe.

Nuestra casa era muy frecuentada por unitarios emigrados de Buenos Aires que huían de la tiranía de Rosas. Todas eran gentes distinguidas y entre ellas halló mi hermana mayor un esposo que la hizo feliz. Tal fue don Norberto Larravide, y mi hermana menor Sofía se casó con el joven poeta Carlos Guido Spano, hijo del general Tomás Guido, secretario del general San Martín.

Estas visitas de emigrados y la participación que un vicealmirante inglés, Purvis, tomó en favor de los hostilizados unitarios, indignó a Rosas y su cómplice Oribe, acarreó rencor contra los ingleses y juraron vengarse en el más inofensivo vecino, padre de honorable familia. En esos días había mandado a su socio en busca de unos animales finos, y como la casa de campo quedó sola, tomando él dos de sus peones de confianza, salió del pueblo con idea de volver pronto.

Después de montar a caballo vino a la puerta, llamó a mi mamá y sus hijas y nos habló de despedida con su afable trato. Esa noche tuvimos varias personas de visita y, entre otras, algunas que no venían nunca, pasando la velada muy entretenida. Pero por la mañana al volver a vernos mi mamá y yo, recién nos llamó la atención visitas tan raras de la noche. Cuando se presentó un hombre a hablar a la dueña de casa y nada menos, era su misión avisarnos que la noche anterior había sido asesinado mi padre.

Mi madre recibió aquella noticia con gritos de dolor, y yo, fuera de mí, corrí a la calle hasta la próxima iglesia, donde nos decían haber caído el cuerpo de nuestro padre. Hallando la puerta cerrada, por una ventana divisé horrorizada aquel tan venerado cuerpo tendido sobre una alfombra, viéndole una herida sobre el corazón y otra en el costado y el cuello, que debieron ser mortales. El médico del buque de guerra inglés de estación fondeado en el puerto de la Colonia, hizo el mismo día la autopsia y al caer la tarde fue inhumado en el cementerio de la ciudad.

El almirante Greenfield, ante una reunión de caballeros ingleses, entre los que se encontraban don Juan Hanna, Mac Graken, Bell Stuart, Gibson, Mas y otros, dijo: 'El caballero que ha muerto vino conmigo en la misma expedición. Le vi herido en el atrio de una iglesia el día que rechazaron a nuestros soldados en Buenos Aires; en Inglaterra se sabía que era hijo natural y único del Rey Jorge IV y que venía a la América porque rechazaba los propósitos reales para continuar una sucesión directa que no tenía. Los asesinos de mi padre fueron fusilados en la plaza de la Colonia.

El consulado inglés nos atendió generosamente, entregándonos ochocientos o mil pesos oro. Recapitulando pasadas memorias de mi mocedad y otros muchos pormenores, podría referirte revelaciones a medias, sacadas más que espontáneamente detalladas, que vinieron a explicarme el silencio y la reserva que guardó nuestro padre; respetando su proceder no quisimos hacer ninguna indagación a más que mis hijos varones y sobre todo Jorge (el más inglesito por su tipo y modales) no gustaron investigar.

Posteriormente he leído entre lágrimas la tradición del Dr. Pastor Obligado, que según todos mis recuerdos, es muy exacta."

SEMAFORO EN CIUDADELA

En fecha reciente ha sido entregado a la comuna de 3 de Febrero el primer semáforo de todo el distrito, instalado en el cruce de la avenida Rivadavia y la calle Luchter, en Ciudadela. La instalación fue resuelta por la Comisión Vecinal pro Semáforo, con aportes exclusivos de vecinos. Destaca esta comisión que preside el señor Roberto Giacobbe, la necesidad de obras similares en otros puntos de las avenidas Rivadavia y Gaona.

E 572

60 MILLONES DE AUTOMOVILISTAS - EN EL MUNDO - USAN...

BARDAHL®

EL ADITIVO CONOCIDO

SU USO ASEGURA:

EXTRA potencia - EXTRA protección - EXTRA economía



SEGURIDAD AL MAXIMO PARA COCHES Y CONDUCTORES

Tanto la industria como el gobierno de los EE.UU. están empeñados en una gran campaña

EL angustioso problema de la seguridad en el tránsito, en cuanto depende de la construcción y conducción de las máquinas, ha entrado en una fase de soluciones concretas, promovidas, por una parte, por los propios fabricantes de automotores, ante las crecientes exigencias del público usuario y de los gobiernos, y por la otra, por las reparticiones gubernativas correspondientes, que están llevando los efectos de su contralor hasta la propia construcción de los automóviles y a su diseño mismo. Además, las dependencias oficiales están extremando su control tanto sobre el otorgamiento de licencias para conducir como sobre el estado de los vehículos, cualquiera que sea el modelo y el tiempo de uso.

El gobierno federal acaba de proponer la sanción legislativa de un código de seguridad con medidas uniformes para toda la nación. En el proyecto se prevé el establecimiento de un centro federal para prueba de los automóviles; se prevé también la aplicación por los diversos estados de programas locales de seguridad, todos concordantes, y un reforzamiento de la inspección periódica y regular de los vehículos y de las licencias de los conductores. Es interesante mencionar que el referido proyecto dispone la entrega de fondos especiales a las universidades y otros centros de investigación, para que puedan intensificar el estudio de los tres aspectos implicados en la seguridad del tránsito: los caminos, el vehículo y el conductor.

Debe destacarse la actitud del gobierno estadual de Nueva York, que contrató ingenieros especializados para estudiar el problema de la seguridad en el tránsito, los que llegaron a la conclusión de que para llevar aquélla a sus últimas posibilidades actuales es indispensable replantear totalmente el esquema que sirve actualmente para la construcción de automóviles. Entre las nuevas medidas y procedimientos que esos técnicos aconsejan, figuran los siguientes: un tanque de nafta construido con plástico irrompible; asientos individuales especialmente acolchados y dotados, tanto adelante como atrás, con cinturones de seguridad de uso obligatorio; equipo de protección para los hombros y apoyo cómodo y racional para la cabeza; un periscopio, por lo menos, en el techo del coche, para tener una visión completa del tráfico, hacia adelante y hacia atrás; paragolpes de construcción especial que al producirse una colisión desvían y separan los vehículos uno de otro; escobillas de limpieza para el vidrio trasero y un sistema descongelante para todas las ventanas.

En total, el proyecto de esos ingenieros contiene 134 creaciones nuevas en los modelos cuya construcción proponen.

La legislación que está en marcha en el Estado de Nueva York y que parece tener el apoyo de los dos partidos políticos más importantes representados en su legislatura, establecería también las siguientes normas, entre otras: los coches deberán llevar una indicación precisa acerca del máximo de peso que pueden soportar para ser conducidos con seguridad; las cubiertas que los fabricantes ofrecen a los usuarios deberán ostentar una exacta especificación de su calidad y resistencia; se autoriza el retiro de las licencias para conducir a los automovilistas que efectúen carreras entre ellos en lugares prohibidos; se retirarían las licencias de conducción a los automovilistas que excedan en una medida determinada el máximo de velocidad permitida.

Gran número de Estados de la Unión están proyectando, y algunos han aprobado, leyes que imponen la revisión periódica y bastante frecuente de los automotores en servicio. Los Estados de Wisconsin y Colorado han aprobado una disposición por la que las licencias que se otorgan a conductores que aún no han cumplido los 21 años, sólo son concedidas a prueba, es decir, son susceptibles de cancelación en caso de incumplimiento de las normas de tránsito, y ocho Estados de la Unión acaban de aumentar el mínimo de edad exigido para el otorgamiento de licencias de conducción.

LA INDUSTRIA PRIVADA

Las grandes productoras de automóviles de los Estados Unidos también se están preocupando seriamente, como hemos dicho, de la seguridad de los vehículos que fabrican. Algunas innovaciones ya han sido instaladas en los modelos 1966, como por ejemplo, los cinturones de seguridad en todos los asientos, espejos retrovisores exteriores, mejor y más especializado acolchamiento de diferentes partes y, especialmente, del tablero de instrumentos y sus rebordes, racionalización de las luces y mejoramiento de la calidad y características de los vidrios y especialmente del parabrisas.

La General Motors Corporation y la American Motors Co. han anunciado ya que sus modelos de 1967 llevarán una columna de dirección plegable, es decir, acortable en el caso de un choque frontal. La General Motors dotará a sus vehículos también de un doble sistema de frenos, rubro este que ya presentan los actuales modelos de la American Motors.

UNA AVANZADA DEL PROGRESO EN EL NORTE ARGENTINO

ENTRE las manifestaciones más notables del progreso de la ciudad de San Salvador de Jujuy, deben destacarse las actividades que desarrolla el Radio Club de aquella ciudad LU4 TC, que agrupa una considerable cantidad de aficionados entusiastas, muchos de ellos poseedores de profundos conocimientos en radiocomunicaciones.

La entidad ha conseguido, tras muchos esfuerzos, construir su propia sede social. Dirigen el Radio Club Jujuy los señores Atilio Palla, presidente; Pascual B. Barrau, vicepresidente; Vicente Gerbino, secretario; Ramón A. Díaz, prosecretario; César A. Aguiar, tesorero; Abraham Jure, protesorero; Mario Caballero Fascio y Ramón E. Brandán, vocales, y Pedro Altamirano y Héctor Sánchez de Bustamante, revisores de cuentas.



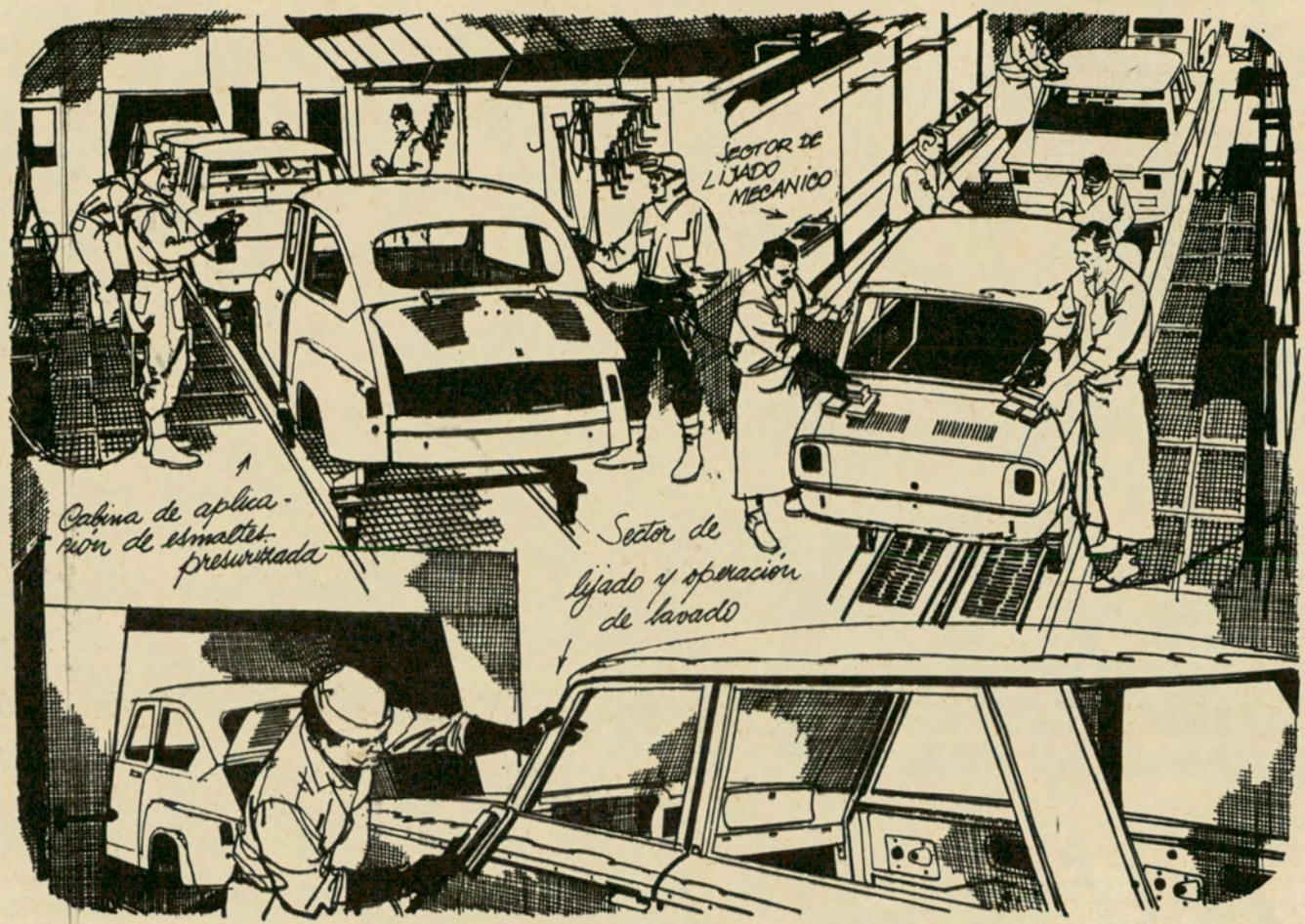
Sede social propia, del Radio Club Jujuy.



Recepción y comida ofrecida por el Radio Club Jujuy al gobernador de la provincia, Coronel (R) Héctor Puente Pistarini, a cuya derecha se halla el obispo diocesano, monseñor Miguel Medina, y a la izquierda el presidente de la entidad, señor Atilio Palla.

F 541

...en **FIAT** también se pinta con ALBA



PARA SATISFACER LAS EXIGENCIAS DE ALTA CALIDAD...

ALBA

PROVEE SOLAMENTE PRODUCTOS DE SUPERIOR CALIDAD...

Pinturas elaboradas y ajustadas a las más severas especificaciones exigidas por las **fábricas de automotores.**
ALBA las presenta en la calidad y los tonos requeridos para dar el "acabado perfecto" a toda unidad.
Pinturas ALBA **—calidad que todos confirman—** está presente en las más importantes marcas automotrices del país.

A su disposición está el DEPARTAMENTO TECNICO ALBA. Escriba o llame a Centenera 2750 - Capital - T. E. 921-5777.

PINTURAS PARA AUTOMOTORES

LACALBA **ACRILALBA** Nitralba

Y PRODUCTOS ACCESORIOS

CALIDAD QUE TODOS CONFIRMAN



Vista de un sector del lago Nahuel Huapi, en la parte que corresponde a la provincia de Neuquén. Es una de las zonas más atrayentes de la famosa región de los lagos argentinos.

El Rey de los lagos del Mundo

Aumentan sin cesar los argentinos que se asoman a Bariloche

Por LUIS H. ECHEVARRIA

Para Autoclub

Son cada vez más los argentinos que, felizmente, restan vigencia a la frase de Clemente Onelli: "...pero resultan hasta ahora escasos entre los argentinos aquellos que puedan decir: "¡yo lo vi!". Anualmente desfilan por Bariloche más de 140 mil turistas. En 1965, los visitantes gastaron en la zona $ 2.356.468.800. Cada vez más automovilistas, a favor de buenas rutas.

EN 1553, Francisco de Villagrán fue el primer hombre de la civilización que llegó a Nahuel Huapi, ese lago inmenso de 53.000 hectáreas, donde imperaba Arauco. La primera casa construida junto al lago, donde hoy está Bariloche, fue la de Carlos Wiederhold, fundador así de la villa en el año de 1895.

Cuando Wiederhold llegó allí desde Chile en busca de expansión a la industria maderera; cuando la Compañía Argentino-Chilena sucedió a



Los deportes de invierno en el parque nacional Nahuel Huapi, tienen amplios escenarios para su desenvolvimiento, como lo son las pistas de los cerros Catedral y Otto.

la firma Huber y Aliche en la explotación comercial, nadie pensaba en la perspectiva turística del lugar que, en 1905, hizo decir a Clemente Onelli: *"Este lago, el Rey de los Lagos del mundo, no se describe; se admira en silencio, y después, en largas noches de invierno, rodeados por hijos y nietos, se dicen sus maravillas, como cuento de hadas. Pero resultan hasta ahora escasos entre los argentinos aquellos que pueden decir: ¡yo lo vi"*

La frase de Onelli pierde vigencia año a año porque aumentan sin cesar los argentinos que se asoman a las bellezas de Bariloche. Desde que Fanny de Newbery, esposa del doctor Jorge Newbery, concretara la visita de la primera mujer blanca a Bariloche; desde 1912, en que llegó, tripulado por el gobernador Elordi, el primer automóvil que rodó por los ripios de esa villa; desde 1921, en que llegó el primer avión, piloteado por el mayor Kingsley y llevando en su compañía a Guillermo Estrella y Jorge Newbery; desde el 12 de diciembre de 1934, en que llegó el primer contingente de pasajeros por vía férrea; desde que LADE puso en la pista del pueblo incipiente aún, en 1940, el primer avión comercial mucho ha trascendido de la belleza fascinante de los lagos Nahuel Huapi, Mascardi, Moreno, Traful, Argentino, Correntoso, junto al marco majestuoso del Ande; de los bosques gigantes, de follaje perenne, de su fauna ictícola, que atrae pescadores de otros continentes; de su caza mayor en huemules y jabalíes; de sus parques soberbios.

Centro de todo esto es Bariloche, nombre deformativo de la toponimia araucana: *"vuri"* (detrás de) *"lo"* (médano) y *"che"* (gente), ciudad hoy de unos 25.000 habitantes emplazada en la precordillera andina, a 780 metros sobre el nivel del mar, con más de un millar de comercios instalados, excelente hotelería, y cuyas temperaturas extremas promedios son de 13,2 y 3,7 grados; con buenos medios de comunicación aérea, ferroviaria y terrestre (desde Buenos Aires se llega por las rutas 3 y 22 hasta Zapala, por pavimento, y luego, por suave camino de ripio sinuoso y en faldeo).

Una región famosa

La región de los lagos es internacionalmente famosa, y esa fama es la que llevó el último año 140.266 turistas a Bariloche, donde gastaron $ 2.356.468.800 (estimación oficial seguramente inferior a la real, por cuanto se llega a ella sobre la base de que cada turista permanece seis días con un gasto diario de 2.800 pesos, sin duda menos de lo que realmente insume cada jornada al visitante). Las buenas rutas, y la expansión del parque automotor en el país, han hecho que el ingreso de turistas por automóvil aumentara firmemente en los últimos años (en 1964, ese aumento fue del 40,2 por ciento sobre las cifras de 1963).

Más del 10 por ciento de los visitantes son extranjeros (del total de turistas extranjeros, el 30,08 por ciento son norteamericanos) corriente de procedencia que en 1964 aumentó en un 41 por ciento. Una de las fallas comunes a nuestras zonas turísticas —tan poco explotadas con el sentido nacional y utilitario que a España da 1.000 millones de dólares por la sencilla industrialización de sus paisajes exportando imágenes... y conservando el original— es el excesivo afán de lucro de algunos comerciantes de la hotelería. El alojamiento, sin comida ni desayuno, en un hotel de *"gran turismo"*, oscila entre los 2.200 y 3.000 pesos diarios, laudo e impuesto incluido; en hoteles de primera categoría, oscila en los 2000 pesos. Quizá esta razón impulse la tendencia a los campamentos que se ha observado en los últimos tiempos. (Precisamente en un barrio en formación, El Frutillar, se prevé la instalación de campamentos para cada una de las universidades del país y para los colegios Militar y Naval.) Quizá el alto costo del alojamiento impulse, asimismo, el creciente interés por disponer de chalets o *"bungalows"* propios.

Del total de turistas ingresados a Bariloche en 1965, por ferrocarril lo hicieron 69.854 (49,8 %); por automóvil, 35.386 (25,22 %); por avión, 28.081 (20,01 %); por lanchas, 6.945 (4,95 %). Entre 1962 y 1965, el aumento de arribos por automotor —a favor de excelentes caminos— fue del orden del cien por ciento, y se calcula una gradiente del 30 % anual para los años venideros, en los que se predice un verdadero *"boom"* turístico para la zona de Bariloche y los lagos. Zona de fabulosa belleza que hiciera decir a Victoria Ocampo: *"...si no hubiera más que el lago, ya sería extraordinario. Si no hubiera más que las montañas, o que los árboles, o que la calidad de la luz, también. Y se nos da todo a la vez..."* •



Vista aérea de la parte oriental de San Carlos de Bariloche con su catedral y el lago Nahuel Huapi y los cerros circundantes sirviendo de marco a la atractiva zona.

CITROËN 2 CV

CONCESIONARIO OFICIAL

ZEN - OLSEN S. A.

Recepción del coche usado.

Amplias facilidades.

Pida una demostración. Llame al 73-5418



D 673

EXPOSICION Y VENTAS: CABILDO 1184

SERVICE Y REPUESTOS:

AMENABAR 547 - Tel. 771-1295 y 772-4252

LUSTRA

JMETE 13

RUMETE 14

GRUMETE 16

GRUMETE 18

Automóviles, Heladeras, Muebles, Lavarropas, etc.

También limpiamanos GRUMETE

Pídalos en Ferreterías, Bazares y Estaciones de Servicio.

GOFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.C.I.

VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES

LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

B 145

Ud. que ya pasó por todo esto...

Qué seguridad tiene...
Hasta de espalda la conocen quienes
conocen el buen whisky.
Es una botella de Whisky MAY CROSS.
Contiene maltas légitimas importadas,
y un largo añejamiento.
No hay confusión posible.
MAY CROSS es MAY CROSS.

esa!

WHISKY

May Cross®

Con alma de Escocés!

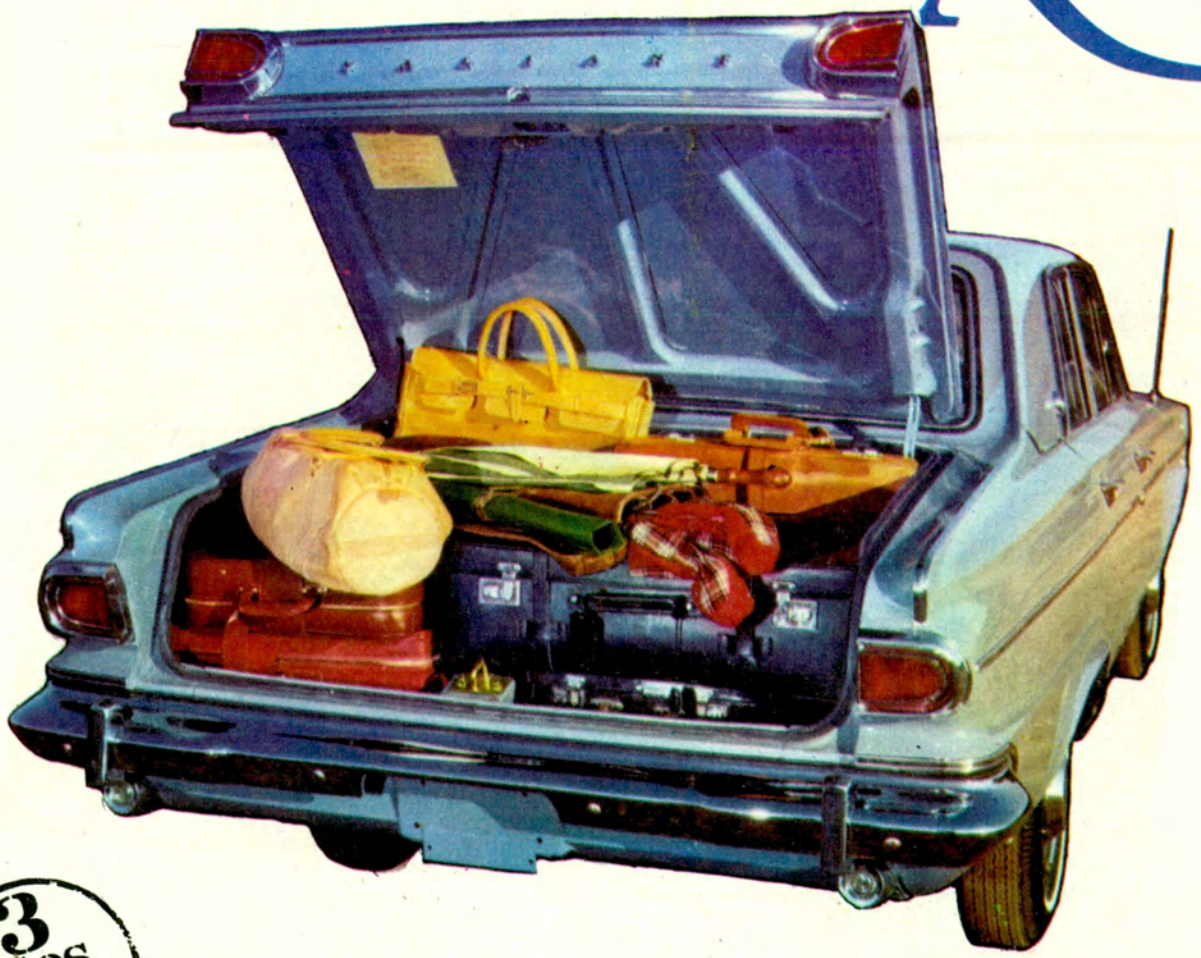


BRIAL Publicidad S. A.

Elaborado por ORANDI & MASSERA S. A. I. C. - Lavalle 1646 - Bs. As.

vamos de vacaciones !

Soy el Nuevo



3 AÑOS ó 36.000 Kms.

Valiant IV

verme es comprarme!



¡Arriba la familia! . . . A recorrer todos los caminos para disfrutar todos los paisajes! Hay lugar para todos. Y para todo: tengo un amplísimo baúl de equipaje. Además una suspensión extraordinaria, un poderoso motor Slant Six, con potencia y velocidad aseguradas. Ando como nadie. ¿Listos? . . . ¡Ya! . . . Al mar, las sierras, los lagos . . . conmigo, el nuevo VALIANT IV, su mejor compañero de viaje!

CHRYSLER FEVRE ARGENTINA

Miembro de ADEFA

EL X GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO NAFTA SUPER YPF

SE REGISTRO EN EL UNA VICTORIA NETA DE LOS AUTOS DE FABRICACION NACIONAL

Por RUTERO
Para Autoclub

TAL vez quien nos haya leído anteriormente, en ocasión del Gran Premio Internacional de Turismo 1965, y nos lea ahora, dirá que se cae en una repetición. Pero no podemos evitarlo, pues entonces negaríamos la verdad. Nuevamente debemos tomar este Gran Premio 1966 como la victoria neta de los autos de fabricación nacional. Es decir, el triunfo de nuestra industria, por sobre lo relacionado con el aspecto deportivo, sin que esto signifique desmedro de la competencia, que fue interesante. Son dos faces diferentes del Gran Premio, aunque unidas en un hecho común. No existió la confrontación directa con equipos extranjeros (como en otras ocasiones el de Mercedes Benz), salvo el intento, muy plausible, de la escudería Simca-Emi-sul de Brasil, capitaneada por el conocido Chico Landi, que no tuvo éxito, pues inmediatamente se quedaron sin coches y sin repuestos debido a que no pudieron salvar convenientemente algunos problemas aduaneros



Jorge Rodríguez Larreta, el popular "Larry", que con su FIAT 1500 triunfó en su categoría, adjudicándose una impresionante cantidad de coches de esa marca, como premio adicional.

INTERES INTERNACIONAL POR EL GRAN PREMIO DE TURISMO

Declaraciones de un joven ejecutivo de la industria automotriz francesa

TERMINADO el X Gran Premio Internacional de Turismo Super Nafta YPF, 1966, visitó el Automóvil Club Argentino el señor Alain Ducharne, de la Dirección Comercial y Exportación de la Régie Nationale des Usines Renault.

Este joven ejecutivo de la industria automotriz francesa, predispuesto al diálogo, luego de haber presentado sus saludos a las autoridades de la institución visitó la redacción de "AUTOCLUB" donde

(detalle que convendría prever para el futuro, para permitir la concurrencia de quienes vienen a jerarquizar internacionalmente la competencia). Ausentes los equipos del exterior, la confrontación se hizo contra máquinas foráneas, conducidas en la mayoría de los casos por volantes nacionales y unos pocos extranjeros. De la misma salió muy bien parada la industria del país, pues con excepción del Mustang de Oscar Cabalén, los demás coches importados fueron superados por los nacionales o bien no aguantaron el duro compromiso.

Máquinas de gran jerarquía

Se podrá argumentar, en ese sentido, que los autos de industria argentina eran mayoría notable en relación con los extranjeros: aceptado. Pero no se podrá negar que en el orden individual hubo máquinas de innegable jerarquía mecánica y con garantía de conducción; no obstante ello, la superioridad de la fabricación nacional, en preparación, resistencia y demás aspectos, fue evidente. Será que nuestros autos están ya conformados desde el vamos para pruebas de tanta exigencia, pero de cualquier manera la demostración de eficiencia de la industria automotriz argentina quedó plenamente establecida, ya no como un hecho fortuito sino como una realidad.

Los triunfos de Rogelio Scaramella, con su De Carlo muchas veces ganador; de Danilo Bonamicci, con el Renault Gordini 1093; de "Larry", con el Fiat 1500, en las categorías A, B y C significan aportes grandes junto con la meritoria actuación de Miglione, con Peugeot 404, en la clase mayor, luchando nada menos que contra el poderoso Mustang, al que otorgaba amplias ventajas en los valores de cilindrada, sin que por ello la diferencia en los relojes, sobre la bandera a cuadros, haya sido tan amplia como se suponía. Y ahí está la verdadera importancia de este Gran Premio Internacional de Turismo, que tras cada realización nos permite aguardar con mayor optimismo otras confrontaciones de ese orden sin temor de derrotas aplastan-



Con la corona de laureles de los vencedores, la cámara ha sorprendido a Oscar Cabalén y a Hugo Concordano, piloto y copiloto, respectivamente, de la máquina que se adjudicó la victoria absoluta en el X Gran Premio Internacional de Turismo Súper Nafta YPF 1966.

explicó los motivos de su viaje.

—Mi presencia en la Argentina —manifestó— ha tenido por objeto seguir de cerca el Gran Premio. En compañía del jefe de Carreras de nuestra empresa, hemos querido tener una impresión bien definida de lo que esta competencia es, para no formular opinión alguna sin haberlo visto. Sobre todo, teniendo en cuenta que deseamos que compita en ella nuestro Renault 8 Gordini 1300 cc. Así hemos querido evaluar qué posibilidades se presentan, teniendo en cuenta que nuestra intención es ganar. Entiéndase bien: no ganar la categoría, sino ganar la carrera. Hemos podido comprobar que es perfectamente posible.

Interrogado acerca del Gran Premio, que vio tan de cerca, respondió:

—No es por galantería que la califico de una hermosa carrera, con un cierto sentido de lo espectacular. Pero se me ocurre que este país tiene itinerarios más difíciles y que los mismos deben ser aprovechados, demandando mayor esfuerzo a las máquinas y a los pilotos. De tal modo se brinda un test irrefutable a todos los interesados en conocer la bondad de los vehículos y permite a los técnicos aprovechar la experiencia.

Sobre la máquina, que promete ser sensación, dijo:

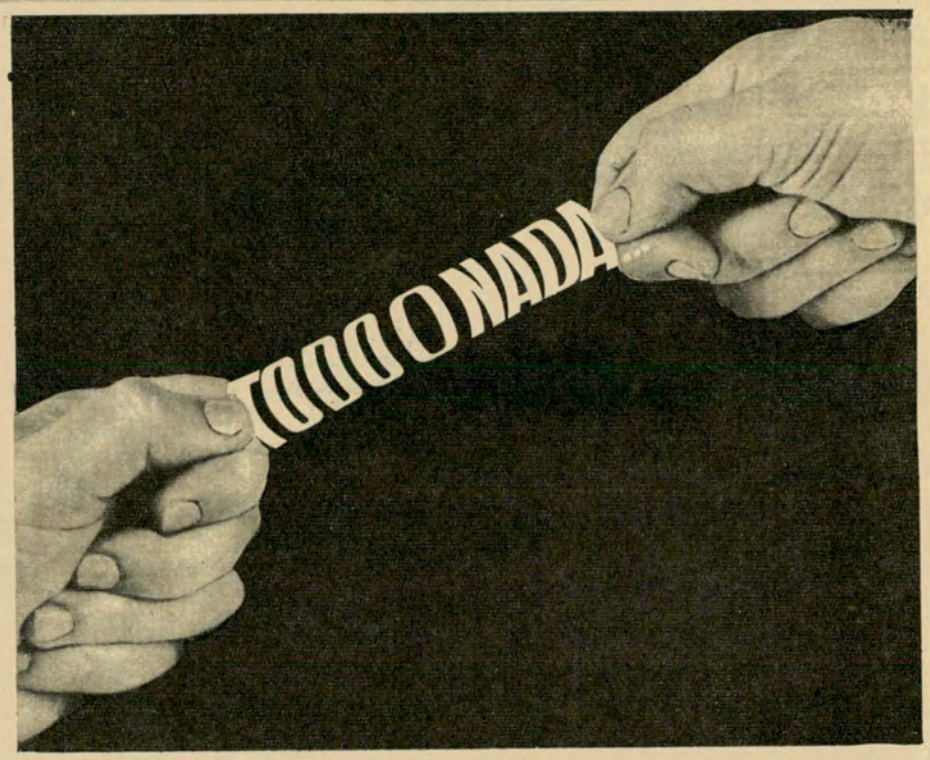
—Es una verdadera máquina, ideal para presentarse en la línea de largada con el pensamiento en la victoria. El año que viene, la verán ustedes...

tes; antes bien, posibilitando en cierta medida una esperanza bien cimentada con miras a la victoria parcial o general.

El fomento turístico

Por sobre cualquier versión pesimista, podemos exponer el argumento contundente de la considerable incrementación de vehículos participantes, cuyo número alcanzó este año un record jamás pensado. La decadencia de la categoría Turismo, la falta de entusiasmo de las empresas de marca, la insolvencia de los agentes y concesionarios y otros rumores, resultaron un mito que este Gran Premio destruyó totalmente. Nada menos que 413 anotados, como rotundo mentís a las voces que le auguraron un semifracaso. Una enorme cantidad de escuderías respaldando el esfuerzo individual y promocionando sus marcas con considerables inversiones de tiempo y dinero como pocas veces se ha visto igual. Equipos oficiales de fábrica, y de concesionarios, respondiendo a una consigna común: el apoyo al turismo, sin mirar cómo y sin reparar con cuánto. Y no podemos pasar por alto la contribución importante de Fiat Concord, empresa que al instituir 20 coches de su marca, como premio a quienes, a través de las seis etapas, llevaran más alto el prestigio del famoso 1500, posibilitó el incremento de las cifras de anotados en la categoría C, pues la recompensa constituía una muy seria invitación a tentar suerte. Como se sabe, de esos 20 autos, 9 se los adjudicó "Larry"; 5 "Quique" Marín; 3 Rodríguez Canedo, y los tres restantes Paco Mayorga, Aguerre Reyes y Baudrix.

Por otra parte, se logró el aspecto de fomento turístico, que es uno de los fundamentos de la competencia. Se corrió por los mismos caminos que el año anterior y sin poder puntualizar en detalle cómo y cuánles fueron las mejoras, sostenemos que, en líneas generales, hemos visto que los caminos están en condiciones superiores a ocasiones pasadas, que el público sigue esperando la carrera con el mismo entusiasmo de siempre, con la misma pasión, con similar alegría. Los pueblos del

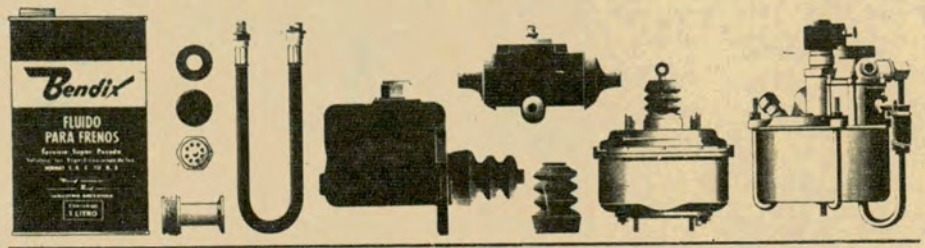


Así como "el hilo se corta por lo más delgado", así un repuesto de freno de mala calidad junto a otros de óptima calidad puede tornar ineficaz todo el freno. No permita que le reparen el coche con "cualquier repuesto".

EXIJA LA LINEA Bendix

FLUIDO PARA FRENOS - FRENOS HIDRAULICOS - FRENOS DE POTENCIA

Bendix Calidad mundial en frenos. Preferidos por las fábricas de Automotores en el mundo entero; y también en la Argentina, por supuesto.



Escuche "LA SEGURIDAD EN EL TRANSITO" por LR4 RADIO SPLENDID - martes y viernes a las 18.50 hs.

F 747



Pasa a toda velocidad el coche 852 de José Migliore, con su Peugeot 404, que luchó brillantemente contra el poderoso Mustang.

interior del país lo aguardan como su fiesta grande y los costados de las rutas son festoneados con pañuelos agitando un saludo, exponiendo una sonrisa, brindando un aplauso. El Gran Premio sigue gustando, pese a todo y a todos.

Quejas y reclamos

El saldo ha sido positivo en alta medida; en porcentaje mayoritario. En el rubro de lo negativo, hay algunos pequeños detalles sobre los que ya hemos hablado y conviene insistir. No es acertado, a nuestro juicio, que se otorgue sólo 20 minutos para reparación de máquinas en cada etapa. Se obliga a que los volantes jueguen con su vida y la de los demás. Durante las horas en que se entregan los coches para reparación, es recomendable avisar a los pobladores de cada ciudad fin de etapa, que permanezcan encerrados en sus viviendas y que traten en lo posible de no asomarse a la calle ni por equivocación. El auto de carrera y el coche de auxilio que le va abriendo camino, constituyen un peligro permanente, pues en su afán de no perder minutos o segundos, atraviesan las calles que median entre el parque y el taller que les corresponde, como alma que se la lleva el diablo. Cada coche es una "bala perdida", un "tiro al aire" o casi una "ruleta rusa". Y eso no puede ser. Debe estudiarse alguna variante para evitar esos "intentos" de homicidios en masa. Por otra parte, hubo quejas respecto de la demora en la entrega de las planillas con la clasificación al término de cada etapa. Comprendemos que es tarea ímproba fichar y chequear a tantos autos. Pero es menester adoptar medidas tendientes a agilizar el sistema, pues es lamentable que hasta la medianoche no sepa nadie cómo está clasificado. Esto no significa un "palo" contra nadie, sino una crítica que pretende ser constructiva, señalando los errores y aconsejando mejoras.

En cuanto a los reclamos de varios corredores referente a la poca seguridad de los "parques cerrados", sería interesante que la vigilancia en "la hora de silencio" del recinto ofrezca garantías, de forma que nadie pueda quejarse. No es mucho lo que hay que superar. Son detalles pequeños pero importantes, que deben ser tenidos muy en cuenta, para no reincidir en futuras competencias. •



El De Carlo coupé Nº 52, piloteado por Rogelio Scaramella, que resultó triunfador en la categoría A.

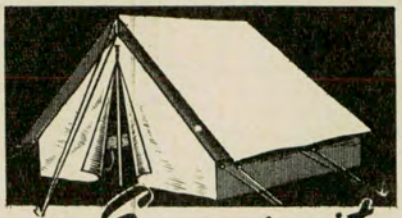


El Renault Gordini 1093 de Danilo Bonamicci, que triunfó después de interesante lucha en la categoría B.

Un auto argentino por el mundo

LA Fragata A.R.A. "Libertad", buque escuela de nuestra Marina de Guerra, ha iniciado su viaje anual de estudios llevando a su bordo una muestra del potencial industrial argentino, que será exhibido en todos los puertos que toque la embarcación. Uno de los más visibles exponentes de nuesta industria —además del propio barco— es un automóvil Morris 1650 de la línea BMC, que fue proporcionado por Industrias Kaiser Argentina. El vehículo servirá asimismo para movilidad en tierra del comandante del buque escuela, capitán de fragata Ricardo Guillermo Franke, y de su plana mayor.





AL SERVICIO DEL TURISMO

CARPA MODELO Excursionista M.R.

DE FACIL ARMADO Y FACIL TRANSPORTE; LIVIANISIMA! CONFECCIONADA CON LONETA IMPERMEABLE CON DOBLE TECHO DE LA MISMA LONETA, PISO DE PLASTICO, ARMAZON DE TUBOS DESMONTABLES, ESTACAS DE ALUMINIO, SOGAS Y DEMAS ACCESORIOS.
Ancho: 1.70 m Largo: 1.95 m Alto: 1.45 m $ 24.900.-
„ 2.00 m „ 2.50 m „ 1.85 m $ 34.900.-

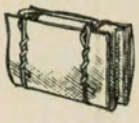
PUBLICIDAD SANCHEZ



CATRE CONSTRUIDO EN VARILLAS DE ACERO Y LONA EXTRAFUERTE, ESPECIAL PARA USAR EN NUESTRA CARPA "EXCURSIONISTA" Plegado mide 0.68x0.22
$ 3.900.-

PARASOLES: Tenemos una extensa variedad de parasoles modernos, varillas de acero, caño divisible pintado a fuego, c/inclinación, lonas resistentes al sol: MEDIDAS: desde Dtro. 150 m; 1.80 m; 2.00 m; 2.20 m; 2.50 m.





COLCHONETA PORTATIL confeccionada Jona. relleno de planchas de espuma de "urthane", plegable, livianísima: Pesa 2 kg aproximadamente. $ 3.400.-

FABRICACION PROPIA
VENTA DIRECTA AL PUBLICO
AMPLIOS CREDITOS
SOCIOS DEL A. C. A. DESCUENTOS POR PAGO AL CONTADO

PILETAS DE LONA • COLUMPIOS • JUEGOS DE JARDIN • TOLDOS
SILLONES PARA BALCON Y TERRAZA • LONAS • BANDERAS, ETC.

BOITANO Y CIA. BARTOLOME MITRE 854 45-2484 - 0887 - 6435



Prefiera lo mejor
ACUMULADORES
Willard

OSTILIO BOCCI S.A. Maipú 471 5° piso T. E. 32-4729/0852 Bs. As.

D 672

DISPUTASE EL XLIV GRAN PREMIO ARGENTINO DE CARRETERA 1966 SUPERMOVIL Y.P.F.

CON extraordinaria expectación a lo largo de toda la ruta se disputa, como todos los años, una nueva edición del Gran Premio Argentino de Carretera 1963, Supermóvil Y.P.F. que en esta ocasión corresponde a la cuadragésima cuarta oportunidad.

Esta importante competencia, la de mayor resonancia popular en el calendario deportivo de nuestro país, es organizada por el Automóvil Club Argentino, de acuerdo con lo dispuesto por el Código Deportivo Internacional de la F.I.A.; el Código Deportivo Interamericano de la F.I.T.A.C. y el Reglamento Deportivo Automovilista de la República Argentina.

La carrera se disputa sobre caminos nacionales y provinciales y alcanza un recorrido total de 4.204,7 kilómetros, dividido en 6 etapas, que serán cubiertas entre los días 2 al 11 de diciembre de 1966, en la forma y condiciones que se detallan a continuación:

1ª ETAPA (MERCEDES-GENERAL PICO)

Mercedes, Chivilcoy, Carlos Casares, Trenque Lauquen, Empalme Ruta Provincial Nº 2, Colonia Baron, General Pico, con un total de kilómetros 564,6

2ª ETAPA (GENERAL PICO-ZAPALA)

Por Metileo, Eduardo Castex, Santa Rosa, General Acha, Lihuel Calel, Gobernador Duval, Neuquén, Plaza Huincul, Zapala, con un total de kilómetros 857,0

DESCANSO EN ZAPALA

3ª ETAPA (ZAPALA-ESQUEL)

Por Catán Lil, Junín de los Andes, San Martín de los Andes, Nahuel Huapí, San Carlos de Bariloche, El Maiten, Leleque, E. P. del Lepa, Esquel, con un total de kilómetros 707,3

DESCANSO EN ESQUEL

4ª ETAPA (ESQUEL-TRELEW)

Por Esquel, Colan Conhué, Pampa de Agnia, Las Plumas, Gaiman, Trelew, con un total de kilómetros 614,5

DESCANSO EN TRELEW

5ª ETAPA (RAWSON-BAHIA BLANCA)

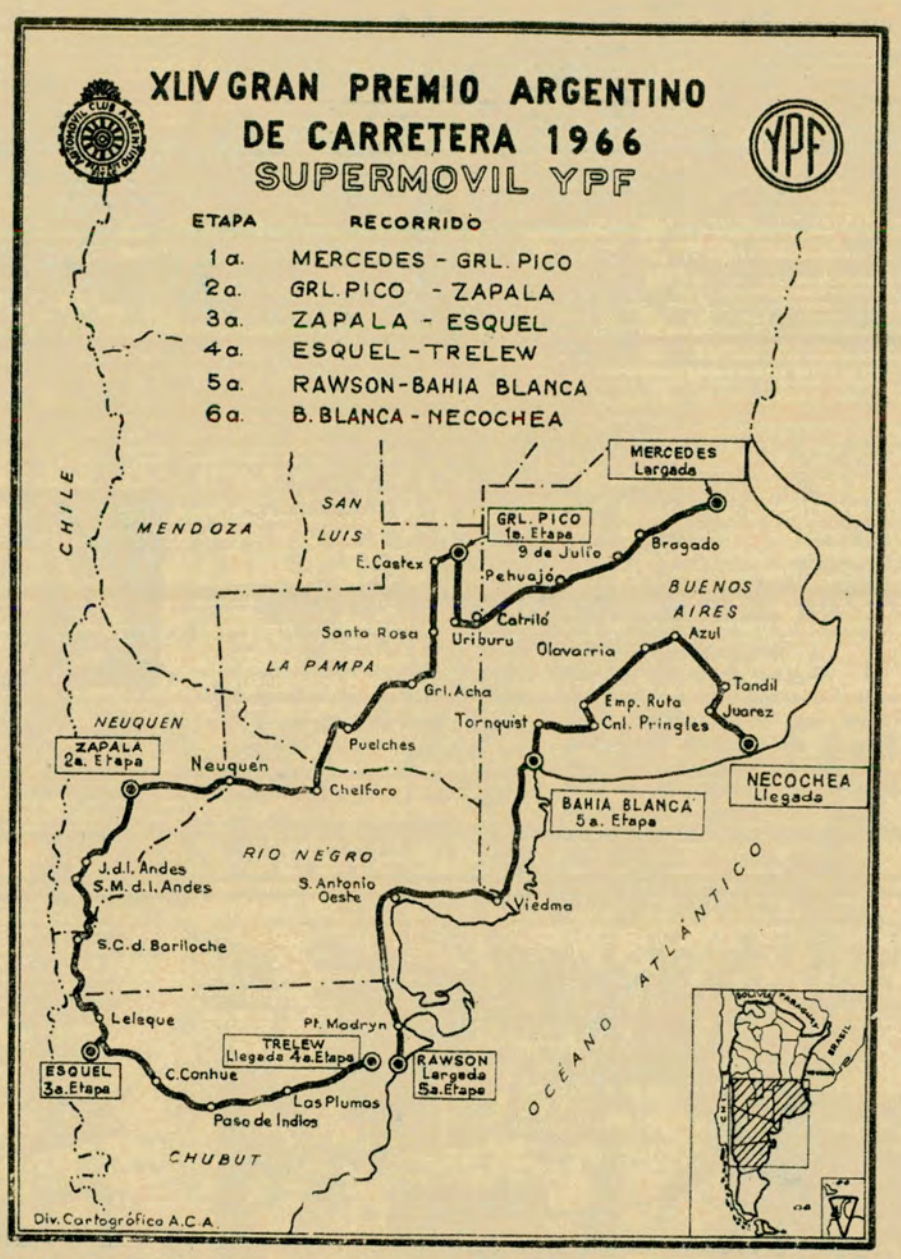
Por Rawson, Puerto Madryn, Arroyo Verde, Sierra Grande, San Antonio Oeste, Viedma, Carmen de Patagones, Teniente Origone, Bahía Blanca, con un total de kilómetros 769,8

DESCANSO EN BAHIA BLANCA

6ª ETAPA (BAHIA BLANCA-NECOCHEA)

Por Bahía Blanca, La Vitícola, Tornquist, Sierra de La Ventana, Stegmann, Coronel Pringles, Líbano, Olavarría, Azul, La Pastora, Tandil, Juárez, La Dulce, Necochea, con un total de kilómetros 691,5

TOTAL GENERAL DE KILOMETROS 4.204,7



El AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO ha instituido para la Clasificación General y distintos tramos de la carrera, la suma de más de 7 millones y medio en premios ($ 7.630.000), que será distribuida en concepto de premios en efectivo, habiéndose instituido, además, premios especiales entre los corredores clasificados:

CLASIFICACION GENERAL

Al	1º	$ 1.000.000.—
„	2º	„ 750.000.—
„	3º	„ 600.000.—
„	4º	„ 500.000.—
„	5º	„ 400.000.—
„	6º	„ 250.000.—
„	7º	„ 200.000.—
„	8º	„ 150.000.—
„	9º	„ 130.000.—
„	10º	„ 120.000.—
„	11º	„ 110.000.—
Al	12º	$ 100.000.—
„	13º	„ 90.000.—
„	14º	„ 80.000.—
„	15º	„ 70.000.—
		$ 4.550.000.—

Los premios por etapas totalizan para las seis jornadas $ 3.080.000, los que sumados a los $ 4.550.000 correspondientes a la clasificación general, hacen ascender a $ 7.330.000, el total de recompensas establecidas.

Además, el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO abonará a la Asociación Argentina de Volantes el importe del 3 por ciento de los premios del reglamento que se abonen a los participantes, y que asciende a la suma de $ 228.900.

143 INSCRIPTOS

La cantidad de inscripciones registradas —143 participantes— ha superado todas las previsiones, lo que resulta demostrativo del gran entusiasmo suscitado alrededor de esta competencia. Otro dato significativo en cuanto al creciente interés de la prueba, lo configura de que se hayan inscriptos 26 corredores novicios, debutantes en esta competencia. ●

UNA "JAULA" DE GOLF EN BUENOS AIRES

UNO de los más destacados profesionales del golf argentino, Leopoldo Ruiz, quien participó en el Japón, en representación de nuestro país, en el importante torneo internacional denominado "Copa Canadá", ha inaugurado recientemente en pleno centro de Buenos Aires, Cerrito 1080, una "jaula" para la práctica de ese deporte.

En ella, el mencionado jugador y otros profesionales de la especialidad dictarán clases del deporte que cada día cuenta con más adeptos, especialmente entre los ejecutivos de importantes empresas.

La "jaula" —llamadas así por ser pequeños locales cerrados donde se pueden aprender las bases del golf: un buen swing, corregir defectos y perfeccionar estilos— será en los próximos dos meses centro de realización de diversos concursos semanales de los llamados "putting-green", a cuyo efecto han sido invitados representantes de varias compañías para intervenir en esos torneos reducidos.

A fines de diciembre, en la "jaula" de Leopoldo Ruiz se realizará una gran fiesta de clausura de las actividades de 1966, oportunidad en que será elegida la "Golfista del Año".

GESTIONASE SEÑALES LUMINOSAS EN Av. FIGUEROA ALCORTA Y TAGLE

EL Automóvil Club Argentino se ha dirigido nuevamente a las autoridades de la Intendencia Municipal de la ciudad de Buenos Aires, haciendo referencia a una gestión iniciada en mayo del corriente año, en la que se hacía notar la necesidad de proveer a corto plazo de señales luminosas en la intersección de la avenida Presidente Figueroa Alcorta y Tagle.

En esa oportunidad la Secretaría de Abastecimiento y Policía Municipal, con fecha 17 de mayo, atendiendo a la sugerencia del Automóvil Club Argentino, prometió llevar a cabo las obras mencionadas tan pronto dispusiera de los equipos luminosos respectivos.

Esta Institución, en su nota de reiteración, señala que habiendo transcurrido más de cinco meses desde aquella respuesta de la Intendencia Municipal y ante los renovados reclamos de nuestros asociados y vecinos de la zona de Palermo Chico, se permite volver sobre el particular, para solicitar se sirva disponer la adopción de las medidas correspondientes a fin de que pueda concretarse lo solicitado.



AUTORIDADES DEL A.C.A. VISITARON AL INTENDENTE MUNICIPAL

LAS autoridades del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, en cumplimiento de disposiciones estatutarias, visitaron al Intendente de la Municipalidad de Buenos Aires, coronel (R) Eugenio Schettini, a fin de hacerle entrega de las credenciales que lo acreditan como socio honorario de la Institución. El coronel Schettini, que se mostró vivamente complacido por la labor que realiza el Club, destacó la colaboración que en diversos órdenes aguarda de nuestra Entidad. En la foto, junto con el Intendente Municipal y el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, los señores (de izquierda a derecha) Guillermo Mirás, Domingo M. Armendáriz, Federico Lajud, Roberto V. Vitale, Alfonso Castellanos Esquiú, y semiocultos por éste, el doctor Eduardo A. Ortiz, y el capitán de navío (R) Ing. Luis M. A. Giannelli.

Y cada seis días se renueva. Pero este fin de semana puede ser totalmente **NUEVO** para usted y su familia.

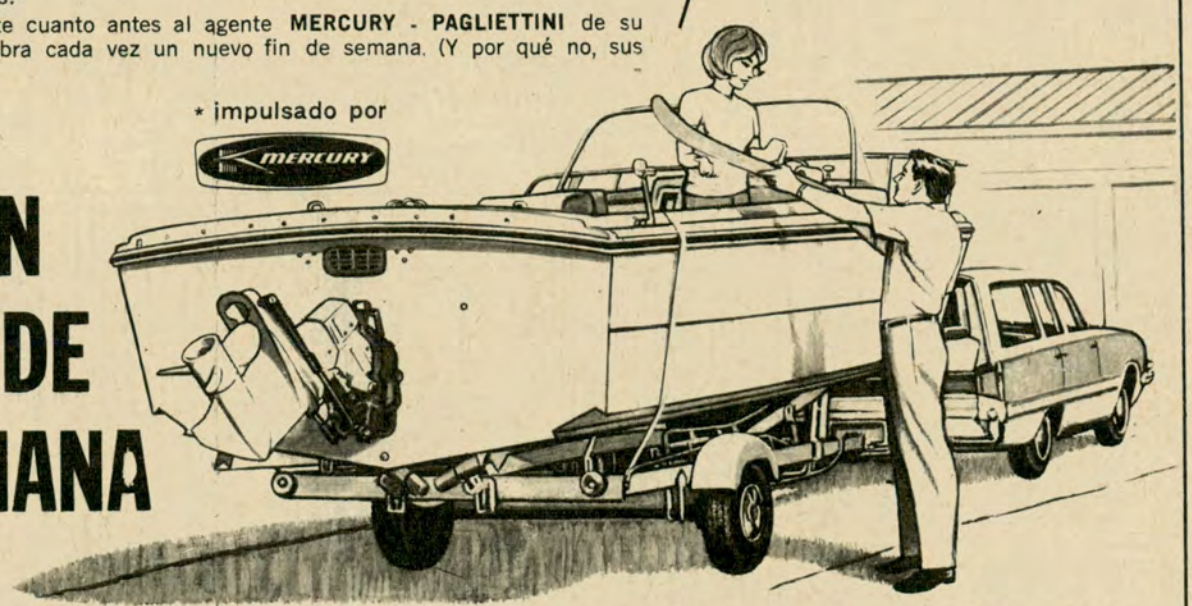
Una embarcación de plástico reforzado PAGLIETTINI * es el motivo de su renovación. Le esperan el aire más puro, el sol más primaveral, la naturaleza toda. Y además emociones en paseos, pesca, deporte, sky, y cuantas aventuras más!

Entonces visite cuanto antes al agente **MERCURY - PAGLIETTINI** de su zona y descubra cada vez un nuevo fin de semana. (Y por qué no, sus vacaciones?).

ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S.A.I.C.I.A.F.
Dir. Postal: 11 de Setiembre 931
San Fernando - Bs. Aires - Argentina

* impulsado por MERCURY

BUEN FIN DE SEMANA



AGENTES: **EUROCAMPING S.R.L.**, Paraná 761, Tel. 42-4883. / **A. REGNICOLI Y CIA.**, Ldor. Gral. S. Martín 2074, S. Fernando. / **NAUTILANDIA**, Garibaldi 877, Rosario. / **GONZALEZ GHIO**, S. Martín 1879, Sta. Fe. / **CERVI Y BORDIGNON**, 9 de Julio y Belgrano, Cipolletti, Río Negro.

F 665

REALIZOSE EL II CONGRESO DE FILIALES

EL PRESIDENTE DEL A.C.A., DOCTOR CESAR C. CARMAN, LEYO UN DETALLADO INFORME SOBRE LA LABOR DE LA ENTIDAD EN LOS ULTIMOS AÑOS

QUEDO inaugurado el II Congreso de Filiales del Automóvil Club Argentino con la asistencia de 73 presidentes de dichos organismos del interior del país. Dio la bienvenida a los asistentes el vicepresidente 2º del A.C.A., ingeniero Mario L. Negri, y seguidamente hizo uso de la palabra el presidente de la Comisión Asesora de filiales, escribano Roberto V. Vitale, quien definió los objetivos de la reunión.

"No hemos rehuido ni postergado ni una sola cuestión —manifestó en uno de los párrafos de su discurso— *que interese a la expresión funcional y a la política servicial del Club. Al contrario, hemos tratado de abrir ampliamente las posibilidades para que los dignos miembros de este congreso puedan ilustrar con su pensamiento y su experiencia, a quienes tienen o tengan la responsabilidad de ejecutar esa política que, al fin de cuentas, no tiene otro objetivo que asegurar la frecuentación de las calles y rutas de la República por la mayor cantidad posible de automovilistas y turistas y que éstos puedan transitar por los caminos con la certidumbre de que estamos bregando y haciendo lo necesario para que su viaje sea seguro y placentero."*

De inmediato se eligió la mesa del Congreso, que quedó integrada por el Escribano Roberto V. Vitale, como presidente; el doctor Miguel E. Mercado (Córdoba), como vicepresidente; el señor Eitel Collinet (Avellaneda), como secretario, y el señor Anselmo Escott (Viedma) como prosecretario.

Constituida la mesa, el Congreso pasó a cuarto intermedio para permitir la labor de las comisiones que estudiaron las distintas ponencias presentadas.

Luego se realizó una visita a la Pista de Aprendizaje de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito de la Institución, en el parque Tres de Febrero, y también a las obras de la monumental Central Once y a la Estación de Servicio *"flores"*, cuya inauguración data del corriente año.

Con posterioridad se realizó la primera de las sesiones plenarias, para considerar los despachos de las comisiones.

Luego de tratar algunas ponencias, se llevó a cabo la sesión de clausura, en la que hizo uso de la palabra el doctor César C. Carman, presidente del Automóvil Club Argentino.

HABLA EL DOCTOR CARMAN

El doctor César C. Carman, presidente del A.C.A., hizo una detallada exposición sobre la obra desarrollada por la Entidad durante los últimos años, los resultados obtenidos y los planes de futura expansión servicial, algunos cuyos aspectos más sobresalientes constituyen el tema del artículo editorial de este mismo número de AUTOCLUB.

Entre otros pasajes de su discurso, el doctor Carman ratificó el concepto de *federalismo funcional* como principio orientador de la obra del Club, *"cuya esencia y proyección he tratado de definir* —dijo— *al dirigirme al Congreso de las Filiales realizado hace dos años y también en otras oportunidades. Nosotros entendemos que el mejor fundamento que puede exhibir nuestro Club en su pretensión de representar y expresar una coherente fuerza nacional, de acción nacional, está en su capacidad de hacer frente a sus necesidades locales, provinciales o metropolitanas, del turismo y del automovilismo; pero no en una actitud de dispensar favores o beneficios, si se quiere, sino dentro de una acción conjunta y llamando a una colaboración perfecta a todas las fuerzas que anidan, viven y crecen en la República, en mancomunidad con quienes, desde el centro capitalino, coordinan, empujan y aceleran el esfuerzo y las tareas comunes. Ciertamente, el Automóvil Club Argentino no es Buenos Aires, como Buenos Aires no es la República, aunque Buenos Aires provea el núcleo más numeroso y compacto de asociados: este Automóvil Club es un ente argentino, nacional, que justifica su presencia y prestigio institucional y funcional porque sabe recoger las aspiraciones y satisfacer las necesidades de ponderables sectores de automovilistas asentados en todo el territorio de la República, con el pensamiento puesto en el país total como una entidad homogénea e integrada, pero atendiendo siempre a las peculiaridades geográficas y económicas, físicas y culturales de cada una de las partes que lo componen. Así hemos podido cumplir con la obra que ha llenado estos años, y así hemos tratado de dar una digna respuesta a nuestro ambicioso anhelo de servir a la Nación a través de esta Entidad formada por automovilistas."*

Con respecto a la actividad internacional de la Institución, el presidente del A.C.A. expresó: *"Después de varios años de ausencia durante los cuales hemos debido afrontar y resolver diversos problemas y dificultades, el A.C.A. se ha reincorporado a la acción de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubs (F.I.T.A.C.) y de la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.). Nuestra presencia en estas grandes organizaciones continentales e internacionales era indispensable, según lo demostró la experiencia, no ya, en absoluto, por razones de prestigio, sino porque era perceptible que nuestra acción local, nacional, debía necesariamente ser complementada en la esfera más amplia promovida por las relaciones internacionales. Así, reanudamos activamente la tarea de cooperación en esta amplia esfera. Y acerca de la repercusión que nuestra actitud ha tenido, para juzgarla objetivamente se bastará decir que el año último, por decisión unánime de todos los Touring y Automóvil Clubs adheridos a la F.I.T.A.C. y que representan a todo nuestro Continente, desde Canadá al Sur, cuyos representantes se reunieron en Asución del Paraguay, se resolvió propugnar el nombre del que habla, presidente del Automóvil Club Argentino, como candidato a la presidencia de la máxima entidad internacional del automovilismo, la F.I.A., es decir, la Federación Internacional del Automóvil, con sede en París."*

Con relación a las competencias automovilísticas internacionales, manifestó el doctor Carman: *"Cumpliendo con disposiciones estatutarias y con la misión implícita en el espíritu que determinó la fundación del A.C.A., hemos mantenido en vigencia, constante y regularmente, el mecanismo que permitió la realización anual, con el auspicio y el*

contralor del Club, de las dos grandes pruebas: el Gran Premio Internacional de Turismo Mejorado y el Gran Premio Argentino de Carretera. Ambos tienen gran eco y predicamento en la multitud de aficionados al noble deporte del automóvil y reciben el más favorable apoyo de la opinión general y de la prensa del país, sin excepciones."

"Por otra parte —continuó— *y consecuentes con nuestra política de promoción del automovilismo deportivo, como actividad y también como espectáculo, a comienzos de este año auspiciamos la realización en la Capital Federal y en diversas ciudades del interior, de numerosas competencias especializadas de la llamada fórmula 3, que hizo venir al país a muy calificados representantes deportivos. Y para comienzos del año entrante, confiamos en realizar nuevamente pruebas similares, con la directa intervención de nuestra Entidad, cuyo espectáculo y aliciente llevaremos a varios puntos del interior, en el mismo carácter de promoción automovilística y sin afán de lucro alguno."*

Tras formular algunas consideraciones sobre otros aspectos de la actividad y la vida institucionales, como las excursiones turísticas denominadas *"Conozca Argentina"* y los planes para perfeccionarlas y expandirlas, el doctor Carman expresó: *"Pero todo lo que hemos hecho pudo hacerse porque estamos con el manifiesto apoyo de los automovilistas, de los socios y de las filiales, de sus dirigentes y delegados en todo el país, y también, lo destacó enfáticamente, con la colaboración inteligente, constructivamente inquieta, leal y decidida, del personal de la Entidad en todas sus jerarquías y posiciones, empezando por nuestro Gerente General. Y, desde luego, una especialísima consideración debo dedicar a Yacimientos Petrolíferos Fiscales, porque en todo momento hemos gozado de su comprensión y decidido apoyo, es decir, hemos contado con su concurso inestimable, como también el de la Caja Nacional de Ahorro Postal, en su propia esfera. Y también, y lo digo con orgullo legítimo de argentino más que de presidente de esta Entidad, subrayo el espíritu progresista con que apoyaron nuestras iniciativas y nuestra obra, tanto los gobiernos de las Provincias como los gobernantes en el orden nacional. A los primeros debemos un especial reconocimiento de su visión de futuro, que les indujo a crear, sin desmayo ni vacilación, la posibilidad práctica de erigir estaciones y moteles, muchas veces casi en el desierto, con la certidumbre optimista y justificada de que serían motores eficaces para el progreso y así está sucediendo, con la cooperación activa del Automóvil Club Argentino".*

El presidente del A.C.A. concluyó su discurso con los siguientes conceptos: *"Y ahora, este Congreso de delegados de las Filiales, con sus deliberaciones, con el análisis meduloso que ha efectuado de los problemas fundamentales que interesan al desarrollo del Automóvil Club Argentino y al progreso del país; con la eficiente colaboración que todos sus miembros han aportado al estudio de los diversos temas tratados, ha venido a certificar que seguimos un rumbo acertado y que, más que nunca, nuestra acción está contribuyendo a quitar los velos del porvenir y a abrir las picadas, entre las transitorias dificultades del presente, que van a conducirnos hacia la próspera y feliz Argentina con que sueñan todos sus hijos. A las autoridades y dirigentes del Club que nos sucedan en esta Institución para la conducción de la próxima etapa de su desenvolvimiento, les corresponderá dar mayor impulso, si cabe, y completar y agrandar la obra que hemos emprendido y lo que hemos realizado; pero me cabe la satisfacción y el honor de decir que, durante los años últimos no nos hemos detenido un solo instante en la tarea de hacer y crear, con el pensamiento puesto en la gran Institución al servicio del país, tal como concebimos al Automóvil Club Argentino, Señores delegados, al agradecerles el gran esfuerzo cumplido, les deseo el mayor éxito en vuestras actividades, en beneficio de la Nación."*

OTROS ORADORES

A continuación del doctor Carman, hizo uso de la palabra el secretario del II Congreso de Filiales, señor Eitel Collinet, quien pidió a los señores Delegados *"un voto de aplauso para los funcionarios administrativos, que con su amplia colaboración han brindado su asesoramiento, cordial y meduloso, y en particular al selecto grupo de colaboradores, quienes han hecho posible con su esfuerzo sin retaceos esta magnífica organización y realidad que es el II Congreso de Filiales."*

Luego, el señor Collinet pidió otro voto de aplauso para la Comisión de Filiales, para la Comisión Directiva y para el señor presidente del A.C.A., *"quienes, con magnífica visión de federalismo* —expresó—, *han bregado para y por las filiales, extendiendo la acción institucional a través de todos los confines del país y llegando a hacer realidades tangibles las aspiraciones de todos los que hoy aquí nos encontramos."*

Con posterioridad, el doctor Emilio J. Carullo, delegado de la Filial San Rafael, destacó el espíritu de colaboración que se hizo evidente durante el desarrollo del Congreso entre los delegados de las más distantes provincias del país, para concluir: *"Es reconfortante en esta hora de pasiones y esperanzas, y honroso para el A.C.A., que pueda él mostrar que sus hombres son un solo haz, y su bandera también una sola. Cuando vuelva a San Rafael guardaré el recuerdo imperecedero de estas magníficas horas, que han representado la antorcha de luz de cada corazón nuestro queriendo iluminar el derrotero de nuestra querida Argentina."*

Luego, el señor Dagoberto R. A. Lagares, delegado de la Filial Pergamino, formuló un voto de felicitación a la Comisión Directiva del A.C.A., especialmente en la persona de su presidente, doctor César C. Carman, por haber hecho posible la realización del Congreso.

El señor Lagares felicitó también *"a la Comisión Directiva del II Congreso de Filiales, con su presidente, escribano Roberto V. Vitale, que ha sabido reeditar* —dijo— *la magnífica actuación que le cupo en la conducción del Primer Congreso en el año 1964, a los señores Congresales, y a todos los empleados del A.C.A., que rubricaron con su esfuerzo el brillo del Segundo Congreso de Filiales".*

El delegado por la Filial de Córdoba, doctor Emilio Mercado, agradeció la oportunidad que el Congreso le había brindado *"para conocer hombres* —dijo— *que desde todos los rincones del país han venido porque trabajan con los mismos objetivos y con los mismos propósitos".*

"Con el cúmulo de recomendaciones aprobadas —concluyó el doctor Mercado— *dejamos al señor presidente de este Congreso, indirectamente, el propósito de seguir trabajando con sano entusiasmo y una serena disciplina en el logro de objetivos muy importantes para el A.C.A., pero que son aún más importantes cuando se traducen en obras perdurables para la grandeza de nuestra Patria".*

Por último, el doctor José F. L. Castiglione, delegado por la Filial Santiago del Estero, manifestó: *"El magnífico panorama que nos ha presentado el señor Presidente, de la obra realizada en el Automóvil Club Argentino, y las expresiones escuchadas, me obligan a fijar algunos conceptos que conviene los tengamos presentes".*

"Realmente —continuó el doctor Castiglione— *el Automóvil Club Argentino se ha institucionalizado en el país; es ya una entidad nacional. La Comisión Directiva, que prosigue su gestión desde hace dos o tres períodos, ha acercado a la gente del interior y ha traído no solamente las inquietudes de cada zona, sino también, diría en este concurso, en este torneo de tonadas, ha traído también un poco de argentinidad a estas deliberaciones".*

"Yo diría para terminar —agregó el orador— *que el Automóvil Club Argentino, con sus nuevas directivas, ha hecho historia. El Automóvil Club Argentino, actualmente, hace historia. Ojalá siga haciéndola".* ●



Puente sobre un sector de la laguna Iberá. En el muestrario de supersticiones correntinas, invisibles troperos arrean junto a esa laguna toda clase de animales para la estancia de la Virgen.

LEYENDAS Y SUPERSTICIONES CORRENTINAS

NO HAY AMULETOS CONTRA LAS MUJERES NI CONTRA LA HERIDA DE CUCHILLO

Por MARIA ANGELICA CORREA *Para Autoclub*

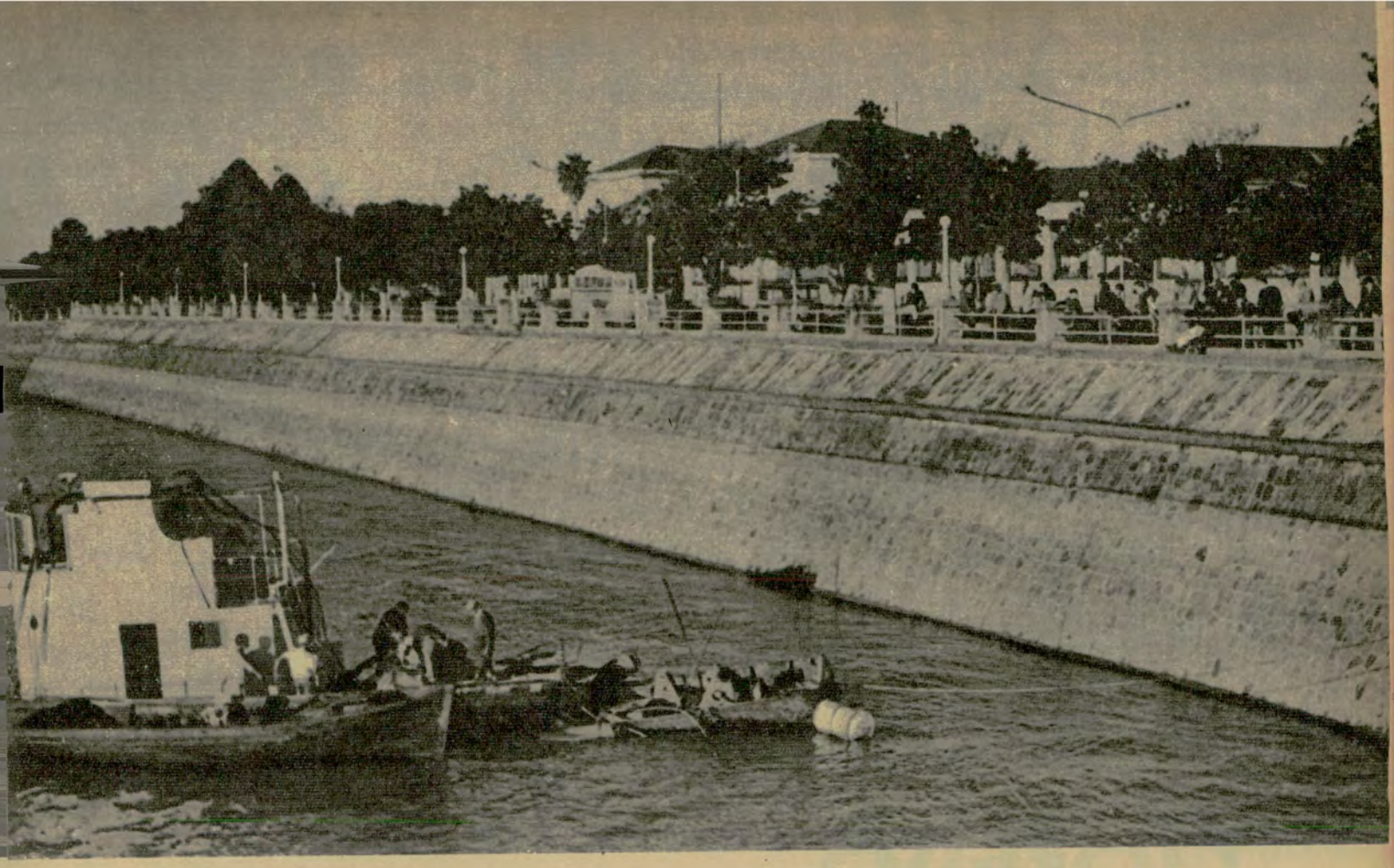
ES difícil hablar de lo que nos es muy cercano, y Corrientes, por herencia y por derecho de amor es mi tierra; allí he vivido de chica y me siento ligada a su suelo por vínculos muy profundos.

A pesar de esta confesada falta de perspectiva, me atrevería a afirmar que no hay en el país otra región con una personalidad de rasgos tan marcados y de tan fuerte atracción telúrica.

"San Juan de Vera de las Siete Corrientes" la bautizó Alonso de Vera, al fundarla allá por 1588: pero él ya entonces había sido bautizado con un mote guaraní que resultó más duradero que la denominación impuesta en nombre de Dios y del Rey, a la ciudad. Porque el hecho es que Corrientes nunca fue —excepto en el papel— "San Juan de Vera" y, en cambio, el conquistador español pasó a la historia como Alonso de Vera, "el Tupí". Y esto me parece casi un signo.

El mismo fenómeno habría de repetirse más tarde, cuando los jesuitas iniciaron su obra civilizadora en la provincia: en lugar de imponer el castellano, los padres adoptaron el guaraní nativo, y, por lo tanto, Corrientes pudo acceder a la fe católica y a la forma de vida occidental sin renunciar a su lengua, con todo lo que ello implica de mantenimiento de lo autóctono. Esa lengua suave, casi musical —tan sorprendente en un pueblo hecho de coraje y apasionada intensidad— servirá al correntino, a través de toda su historia, para salvaguardar su ser íntimo y mantener un vínculo muy estrecho con su propio pasado.

No es extraño, pues, que rasgos que



Corrientes aparece abierta y secreta a la vez para el forastero que transita por sus lugares más conocidos.

el aluvión inmigratorio o la "standardización" han borrado en otras regiones del país, perduren en Corrientes, como ocurre, por ejemplo, con los mitos, las leyendas, las supersticiones.

Leyendas y supersticiones trajeron los españoles —¿qué pueblo no las tiene?— leyendas y supersticiones había entre los indígenas, y el paisano correntino ha conservado, en buena parte, las de uno y otro origen, amalgamándolas a veces. Se da así, en las clases populares, junto a una religiosidad muy honda —de la que dan testimonio la devoción a la Cruz de los Milagros y a la Virgen de Itatí— una frondosa trama de supersticiones: por ejemplo, el chistido del Pombero se oye en la oscuridad del monte, invisibles troperos arrean junto al Iberá toda clase de animales para la "estancia de la Virgen", se alza fatídico en la noche el grito del yací-yateré anunciando la muerte de una criatura, dejan sobre la tierra húmeda su huella minúscula "los negritos del agua", aparece sigiloso el Porá en los atardeceres... Un mundo mágico se sobrepone, interfiere, cambia el significado de los actos de la vida real.

Corrientes aparece así abierta y secreta, a la vez, para el forastero. Abierta por su amplio sentido provinciano de la hospitalidad, secreta por la natural reserva de su gente y por la barrera última de la lengua que defiende ese sutil mundo del mito, sin cuyo conocimiento tantas actitudes humanas resultan inexplicables.

De ese acervo vastísimo sólo quiero referirme, ahora, a la más generalizada de las supersticiones: el uso de amuletos que se conocen con el nombre general de "payés". "Payés" hay para casi todo: para no ser volteado por el caballo, para tener éxito en el amor, para conseguir inmunidad contra las balas, para doblegar la voluntad ajena...

¿Quién no sabe, por ejemplo, que no hay mujer inconquistable para el hombre que posea una pluma de caburé? Es, seguramente, superstición local, puesto que el caburé es una pequeña ave de rapiña de la zona, que aturde con sus chillidos a los otros pájaros, hasta el punto de que no atinan a huir cuando los ataca. De ahí el poder que se le atribuye y que se espera que sus plumas transmitan.

En cambio, la fe en las virtudes del "Itá-carú (piedra imán en guaraní), a pesar de su nombre, es (según Ernesto Ezquer Zelaya) superstición de procedencia española; y la oración que se le reza, compuesta íntegramente en castellano, así lo probaría. Empieza con las siguientes palabras:

"Poderosa piedra imán
que entre las rocas naciste
y la arenilla comiste
del santo río Jordán"
Etc., etc.

Y termina con una oración perfectamente ortodoxa: "te pido con devoción, por Jesús, José y María". Con el "Ita-carú" se alcanzan salud y resistencia en el trabajo, siempre que se lo "alimente" y se rece, en condiciones estrictamente prefijadas, la correspondiente oración.

Porque una de las características más curiosas de los "payés" es que, para conseguir su plena eficacia han de estar de algún modo a través de rezos, bendiciones, aspersión con agua bendita, etc., vinculados al ritual católico, incluso cuando su posible influencia ha de ejercerse para la consecución de los fines menos recomendables. No faltan los "santeros", que alternan la creación de imágenes sagradas con la de algún amuleto, pues en el sentir popular no son incompatibles. Los fabricantes de "payés" —que merecerían capítulo aparte— pertenecen a los tipos más diversos, pero rara vez son gente joven, y habitualmente tienen tanta confianza en el poder del amuleto como el mismo adquirente. Para su confección se usan los materiales más variados. El San Son, por ejemplo, que confiere invencible fuerza al que lo posee (y que no es otro que el Sansón Bíblico), debe ser hecho del extremo de un asta de toro.

Con plumas de tero (han de ser tres) puestas bajo la almohada, se consigue no un sueño profundo y reparador, como podría esperarse, sino la capacidad de despertarse al menor ruido, y por lo tanto la de no ser tomado nunca desprevenido.

Un mechón de cabellos de mujer es indispensable para conseguir, previo un complicado ritual, un hechizo que da poder sobre ella. Y un amuleto útil para los domadores se hace con la cola de una determinada especie de mono. Madera de laurel, cuero de víbora, plata, colmillos, plomo de bala... La lista sería interminable como interminable sería la enumeración de los distintos "payés", pues para cada riesgo, para cada dolor, para cada esperanza, el correntino cuenta con uno.

Sólo frente al amor y la muerte está irremediablemente desvalido el hombre. Por eso no hay "payés" contra las mujeres, ni contra la herida de cuchillo... ●



ELSA, LA LEONA VIAJERA

Para el rodaje de "Una leona de dos mundos" se utilizó eficazmente una rural.

FILMAR una película en África no es nada del otro mundo, pero es bastante más difícil de lo que los espectadores imaginan. Para encontrar los parajes adecuados para el film en Panavisión y Technicolor **"Una leona de dos mundos"**, los equipos de filmación tuvieron que viajar miles de kilómetros por senderos tortuosos y casi inaccesibles. Hubo que desplazarse a la zona de Nayki, una de las regiones de África que menos cambios ha sufrido, en Kenia; a Marabal, donde se recreó la famosa estampida de los elefantes, ocasionada por Elsa, la **"leona de dos mundos"**; después a las orillas del Océano Indico, en cuyas playas Elsa nada y juega a la pelota con Virginia McKenna y Bill Travers, estrellas del film. Otras secuencias de este film se rodaron en el Parque Nacional de Nairobi y en el más peligroso terreno del norte, donde habitan rinocerontes y búfalos salvajes.

Estos desplazamientos significaban enormes distancias a recorrerse sobre caminos, la mayor parte de las veces casi inexistentes, llevando consigo a una "estrella" que si bien no figura en el firmamento de Hollywood, no por ello es menos importante y sofisticada. Nos estamos refiriendo a Elsa, la leona; una damisela a quien hubo que dotar de las mayores comodidades en el transporte a efectos de no fatigarla en exceso. Para ello el equipo filmador del productor Carl Foreman adquirió varios coches rurales, uno de los cuales iba provisto de una jaula especialmente diseñada para albergar con la máxima comodidad posible a Elsa. De la eficacia y la medida en que resultó acertada la elección de este tipo de vehículo, lo da la idea de que aparte de conducir a Elsa, la que en ningún momento se sintió incómoda o intranquila en su largo periplo, incluso resultó ideal para rodar desde su techo las peligrosas escenas que muestran una manada de elefantes corriendo en estampida y arrollando todo a su paso. Particularmente notables fueron algunas de estas escenas, tomadas mientras el coche avanzaba velozmente perseguido por un fiero elefante macho enfurecido.





AUTOMOVILES USADOS

Recomendaciones a los interesados en adquirirlos

A menos que el probable comprador posea suficientes conocimientos en materia de automotores, debe tomar minuciosas precauciones antes de adquirir un coche usado si no quiere correr el riesgo de cambiar dinero bueno por la mala perspectiva de frecuentes y costosas reparaciones.

Ante todo, debe averiguar si el vehículo que le gusta por su apariencia, no ha sufrido algún serio accidente de tránsito que, por lo general, suele dejar huellas profundas y más o menos ocultas. Pero, en todo caso, sea que el coche se adquiera a un usuario particular o a un agenciero y aunque éste goce de buena reputación, la experiencia enseña que el vehículo debe ser sometido a una prolija y concienzuda revisación y prueba por un técnico de confianza del adquirente. Si esto no fuese posible, el mismo comprador debe efectuar un minucioso examen, previo manejo de prueba del coche, deteniéndose especialmente en los siguientes puntos:

Indicador del aceite: Con el coche en marcha, la aguja debe señalar aproximadamente el medio o algo más del cuadrante, y mantenerse netamente en ese punto cuando se acelera el motor.

Espirales y resortes. Debe probarse el coche sobre un camino áspero, para comprobar el estado de la suspensión como también si se producen ruidos o vibraciones no usuales en un vehículo regular.

Amperímetro: La aguja no debe señalar más de ¾ de la carga total, y debe descender lentamente cuando el coche es detenido.

Accesorios: Debe examinarse cuidadosamente la radio, la calefacción, los pestillos y cerraduras de las puertas y los limpiaparabrisas: todo esto debe funcionar bien. Igual recomendación cabe para las luces y los focos de ruta, de bajo y largo alcance.

Volante de la dirección: La dirección no debe tener "juego" alguno; el coche en marcha debe desplazarse sin ninguna oscilación.

Cubiertas: Hay que examinarlas paciente y cuidadosamente; deben estar sanas.

Motor: Debe arrancar con facilidad si está frío y rápidamente si está caliente; después de haber marchado cierto tiempo, deténgase la máquina para observar, después de algunos minutos de estar detenida, si, bajo el motor o el chassis, no hay signos de pérdidas de aceite, nafta o agua.

Aceite: Con la varilla, examínese si el aceite está claro y homogéneo. Si se observa la presencia de burbujas de agua, puede tenerse la seguridad de que pronto serán necesarias algunas reparaciones.

Frenos: El pedal debe ofrecer resistencia normal, más o menos firme, y al apretarlo su desplazamiento total no debe llegar más bajo que hasta unos 4 cm del piso.

Transmisión: Los cambios deben ser suaves y no hacer ruido.

Interior y carrocería: Examínese ante todo, el tapizado y las alfombras, que se debe levantar y mirar bien debajo para evitar sorpresas. Búsquese si existen en la carrocería y el piso señales de corrosión, herrumbre o pérdida de agua. Obsérvese bien las chapas de la carrocería: casi siempre quedan en ellas signos de accidentes y reparaciones.

Recuérdese, una vez más, que lo mejor es hacer examinar el coche por un técnico amigo, bueno y de absoluta confianza. En algunos países, los coches usados ofrecidos en venta deben contar con un certificado de la pertinente repartición oficial, sobre su estado. Sería deseable que dispongamos pronto con esta seguridad en nuestro medio.

E 646

Señor..! Cuando cambie Filtros pida Filtros **FRAM**!



FRAM..camente no hay mejores filtros que **FRAM**!



PARA SU MOTOR

FILTROS **FRAM**

PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE

DISTRIBUIDORES:

BEAUDEAN, DO PORTO Y CIA S. A.
CADMA S. A.
CIRA S. A.
DE ANGELIS S. A.
DITLEVSEN Y CIA. LTDA.
FEINSTEIN S. A.
GALVE HNOS. S. A.
GOFFRE, CARBONE Y CIA. S. A.
RONCHETTI, RAZZETTI Y CIA. S. A.
WILL L. SMITH S. A..

El tricentenario de la academia de ciencias de FRANCIA

POR GERARD AUGER

Exclusivo para Autoclub

(Artículo debido a la gentileza de la Embajada de Francia)

SITUEMONOS hace trescientos años. Desde hace veintitrés años, el *Rey Sol* reina en Francia. La industria, el comercio, las artes, no habían conocido nunca un esplendor tan prodigioso.

Paralelamente, el siglo XVII ve nacer las primeras primicias de la revolución científica que debía conmover tan profundamente las concepciones generalmente admitidas y anunciar el mundo moderno.

En 1666 se instituyó la Real Academia de Ciencias. Según un texto de la época, *las matemáticas y la física no eran conocimientos absolutamente despreciables, pero no pasaban de ser objetos de simple curiosidad. El Rey, informado de la utilidad que podía reportar a su reino, estableció, con el nombre de Academia de Ciencias, una entidad formada por matemáticos célebres y por los más excelentes físicos*: así nació la Academia de Ciencias bajo la férula de Colbert, en nombre de Luis XIV. Este excelente ministro se dirigió en estos términos a los futuros académicos: *Trabajad en todas las ciencias, señores, pero absteneos de tratar de descubrir los secretos de la piedra filosofal.*

La refundición de los principios

Frente del Instituto de Francia, en París, donde tienen su sede las cinco Academias, entre las que se cuenta la Academia de Ciencias que acaba de cumplir su tercer centenario.



de la ciencia y de las teorías más fundamentales, el paso de la ciencia escolástica a la ciencia teórica y experimental, la necesidad de confrontar los puntos de vista divergentes y de mejorar la difusión de los nuevos descubrimientos, permitieron a Fontenelle, segundo secretario perpetuo e historiador de la institución, escribir algunos años más tarde *Francia, por toda clase de razones, debía tener una Academia de Ciencias, y ya esta Compañía ha nacido por sí misma, como sobre una tierra naturalmente bien dispuesta.*

La ilustre Academia nació, pues, al mismo tiempo que la ciencia moderna, de tal manera que su existencia se identificó con la evolución del progreso.

En la calle Vivienne, el 22 de diciembre de 1666 se reunió la Academia. Ese día estaban presentes Huyghens, Roberval y Mariotte. El acta de esta sesión da una idea del espíritu con que se desarrollaron las primeras sesiones: *Se ha acordado en la Compañía que se reunirá dos veces por semana, el miércoles y el sábado; que uno de esos días, a saber el miércoles, se tratarán las matemáticas, el sábado se trabajará en la física. Como hay una gran relación entre estas dos ciencias, se ha estimado útil que la Compañía no se divida y que todos se encuentren en la asamblea el mismo día.*

Con excepción de algunos documentos contables, la falta de documentos oficiales no permite darse una idea precisa de los primeros trabajos de la Academia. Sin embargo, se sabe que su primera tarea colectiva fue la observación de un eclipse de luna, que por lo demás terminó en un fracaso, a consecuencia de la obstrucción de las nubes.

Pocos cambios en los estatutos

El proyecto inicial de una gran Academia nacional que reuniese historiadores, matemáticos, filósofos y poetas, fracasó como consecuencia de diversas presiones en el seno de los íntimos del rey. Con excepción de algunos cambios de detallle, las estructuras de la Academia de Ciencias no han variado desde su creación. La suprimió la Convención, en 1793, pero fue reorganizada dos años más tarde en el seno del *Institut de France.*

Actualmente el Palacio del Instituto, donde está domiciliada desde 1805, aloja dos grandes divisiones: la de ciencias matemáticas y físicas y la de ciencias químicas y naturales, que comprenden once secciones, constituidas cada una por seis miembros. Las comunicaciones científicas son analizadas en una recopilación titulada *Compte rendu de l'Academie des Sciences.*

Esta concede todos los años numerosos premios, de los cuales los más conocidos son los Premios Cognacq-Jay, el Premio del Centenario del Crédit Lyonnais y el Gran Premio de Ciencias Matemáticas. Este último es pagado del presupuesto del Estado.

Los sabios que han pasado por el Palacio del Instituto de Francia son legión. Sería largo nombrarlos a todos; mencionaremos sólo a los que la historia y los manuales escolares tienen la costumbre de celebrar: Descartes, Laplace, Monge, Lazare Carnot, Gay Lussac, Coulomb, Berthollet, Claude Bernard, Pasteur, Lavoisier, Curie y Napoleón. Entre los asociados extranjeros, conviene citar a Gauss y Einstein. El gran número de sabios de que se enorgullece la ilustre Academia constituye un gran honor para Francia y para la institución misma.

La ceremonia de aniversario

El prestigio de que goza esta última explica la solemnidad de la conmemoración del tricentenario. Entre los que ocupaban los 380 escaños de la asamblea, figuraban varios *Premios Nobel,* lo que contribuyó a dar un destacado carácter internacional a esta manifestación.

Los señores Chain, bioquímico inglés, Premio Nobel de Medicina, y Woclaw Sierpinski, matemático polaco, rindieron homenaje a los trabajos de la Academia y destacaron la importancia de los descubrimientos de los investigadores franceses.

El general De Gaulle hizo entonces uso de la palabra en términos elogiosos *asociando a la nación y al Estado a este imponente y emocionante aniversario.*

En una época en que la ciencia condiciona al mundo moderno, una institución que data su nacimiento hace trescientos años y es fruto del ingenio francés, afirma su papel y su fe en el porvenir. •

Hotel
NIRVANA
COLONIA SUIZA
URUGUAY



EN EL USTED ENCONTRARA

SALA DE T.V.
Con visión de todos los canales.

AIRE, SOLAZ, PARQUES
Con atractivos rincones infantiles.

PILETA
Moderna y amplia para el deporte de la natación.

DESCANSO
En medio de árboles, caminos y soberbio paisaje.

CABALLOS Y SULKYS
Para paseos por la pintoresca zona.

DEPORTES
Con canchas de bochas, pelota de mano, basketbol, volybol y tenis.

BAR ROOM, SALON DE TE, SALA DE BRIDGE
Con suntuosas y modernas instalaciones.

ATENCION PARA DAMAS Y NIÑOS
Con peluquería y Salón de belleza.

TARIFAS
DICIEMBRE 1966 — ABRIL 1967
PENSION COMPLETA

Por persona: $ 500 uruguayos
Apartamiento de 1 habitación c/baño privado (2 personas) .. $ 1.000.—
Apartamiento de 1 habitación c/baño privado (3 personas) .. $ 1.440.—
Apartamiento de 2 habitaciones c/baño privado (4 personas) .. $ 1.960.—
Apartamiento de 2 habitaciones c/baño privado (5 personas) .. $ 2.400.—

A los socios del A.C.A., consultar Dirección Turismo.

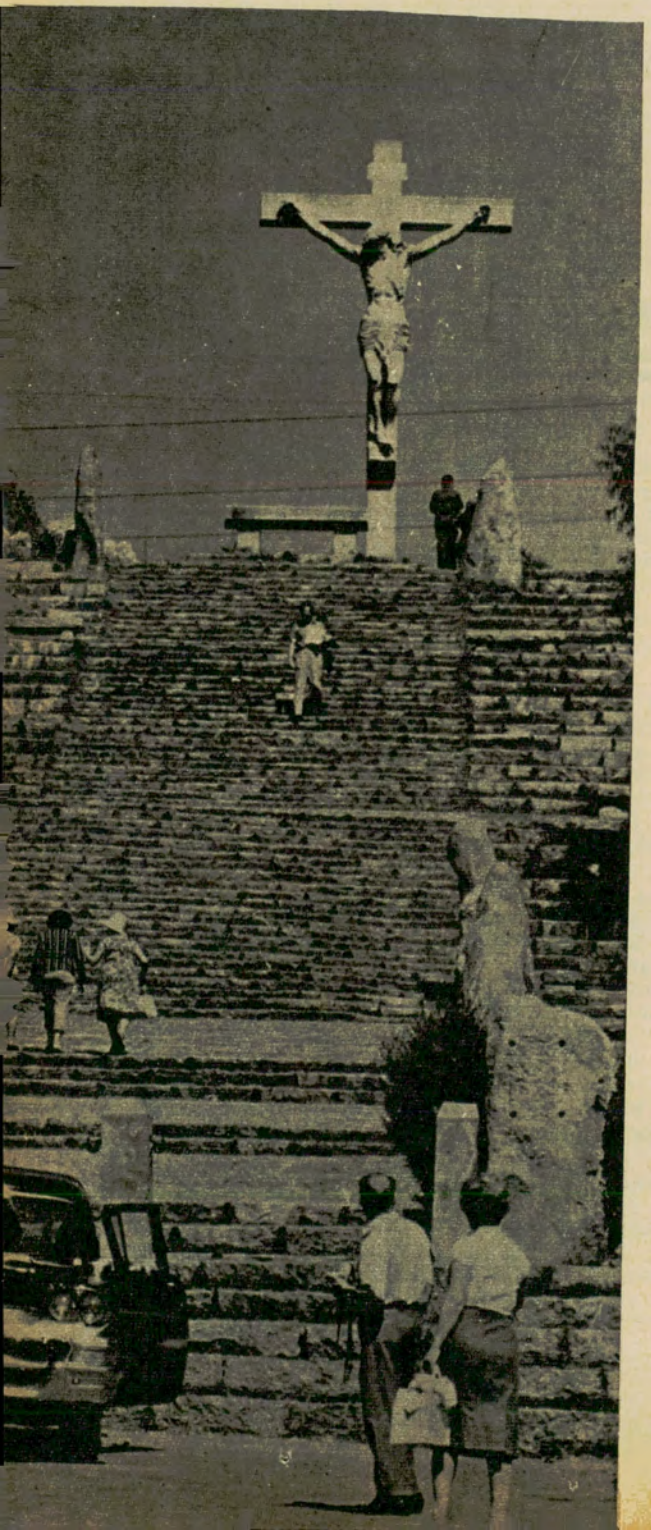
A SOLO MINUTOS DE BUENOS AIRES



HOTEL NIRVANA S.A.
(URUGUAY) TELEFONOS 81 y 52

PARA conocer Tandil sólo necesitamos de un fin de semana. Después nos quedaremos más tiempo, porque Tandil es una ciudad alegre, limpia y moderna, donde las distancias son breves y cada sitio ofrece al visitante particularidades sorprendentes. La gente es amable y cordial, y uno cree que la ha conocido siempre. Tandil se viste de fiesta. En la roca, al pie del cerro Independencia, se ha tallado el testimonio. La piedra puede ser eterna aunque se caiga, como sucedió con la *movediza*. Aun así resulta atrayente subir los escalones tallados en la montaña y desde la cima, verla caída como si fuese un gigante dormido.

Gran cantidad de turistas recorren diariamente los escalones de piedra que conducen al Calvario.



TANDIL *espera al* TURISTA

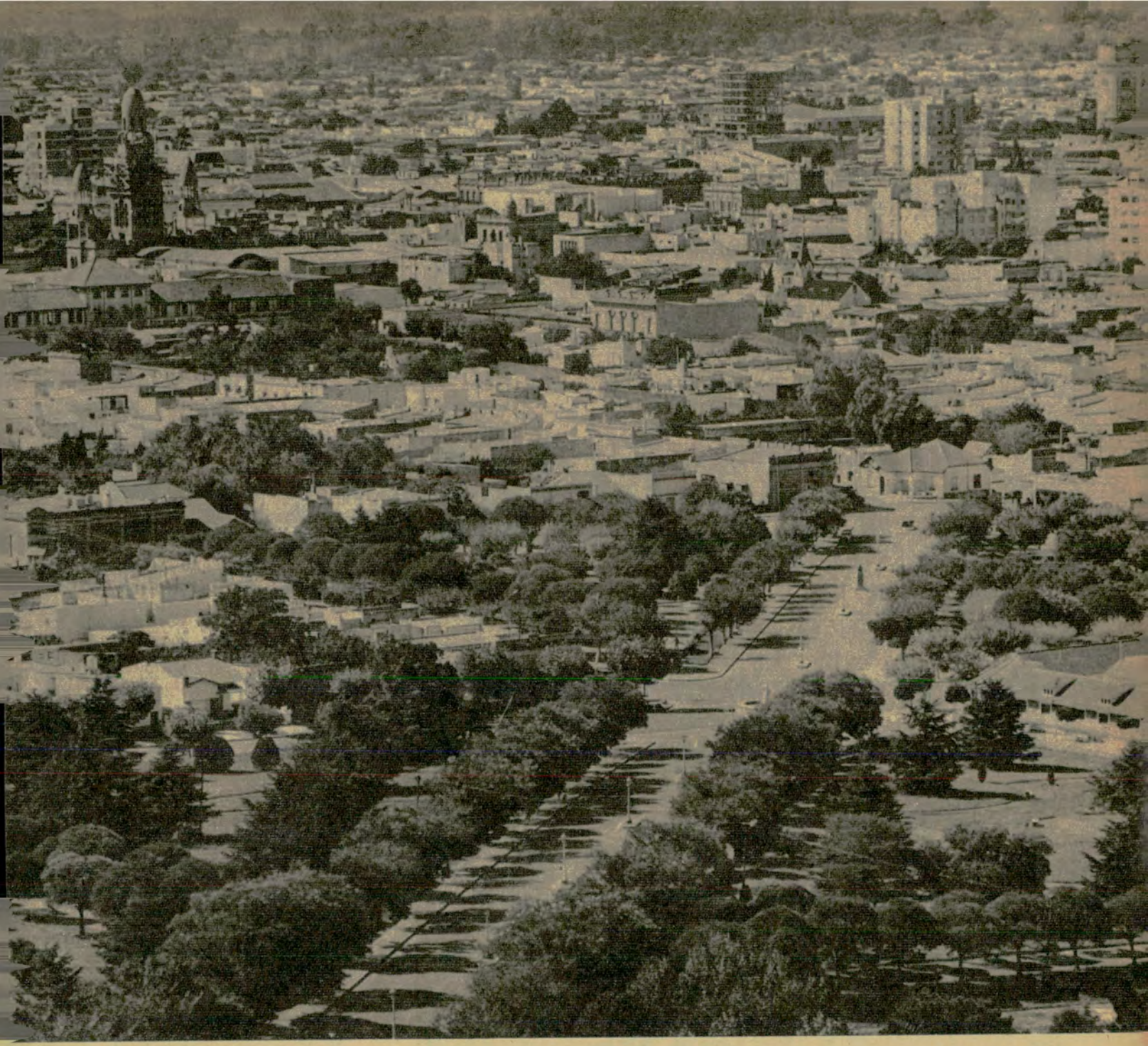
Ofrece al visitante interesantes particularidades

Por MARIA QUIROS DE ORDOÑEZ
Para Autoclub

Aunque *El Centinela* no tiene las dimensiones de la *movediza*, sorprende al visitante por la difícil postura que le ha dado la naturaleza. Puesta de perfil, la mole inmensa parece un plato apoyado en la palma de la mano de un prodigioso malabarista. Se tiene la impresión de que fuese a rodar en cualquier momento por la ladera; pero allí está sostenida por quién sabe qué leyes de física. Sería más tentadora la excursión si hubiese una buena carretera para llegar hasta el cerro que cuenta con un parque de pinos.

El Cerro Independencia

La pendiente para subir es suave y el coche se desliza sin dificul-



Este es el aspecto que presenta la ciudad de Tandil desde lo alto del Parque.

tad. En la entrada, un arco de triunfo, donado por la colectividad italiana, y arriba, en la cima de la montaña, un castillo con minaretes moriscos, contribución de la colectividad española. Allá arriba, una linda confitería espera amablemente. En la explanada se apiñan los automóviles entre un enjambre de vendedores ambulantes de *souvenirs* y golosinas. Por una escalera del castillo subimos a la terraza. Es de noche, y abajo, un poco a la distancia, la ciudad de Tandil, iluminada, parece un juguete maravilloso. La estatua del General Rodríguez la custodia desde la altura. Los jardines de la entrada al parque parecen distintos de noche. Flores, flores por todas partes. La ciudad está llena de flores. En los cerros, las verbenas y campanillas son tan blancas que parecen manchones de nieve.

El Calvario

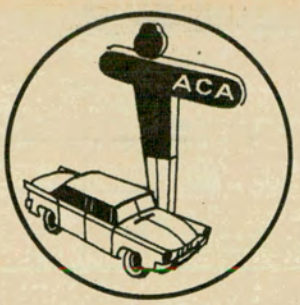
Se llega con facilidad. Puede decirse que está dentro de las actividades urbanas. Hicimos las estaciones con un poco de asombrado recogimiento. Todo allí parecería más puro, en contacto con la naturaleza, y la imagen crucificada invita a meditación. A la entrada del Calvario puede visitarse la Gruta de Lourdes. Regresamos a la ciudad. Nuestro guía nos explica que a Tandil sólo le faltaba un balneario. La Municipalidad lo está construyendo cerca del Parque Independencia.

—*Además* —nos dice— *queremos establecer un Casino. ¿No creen ustedes que sería interesante?*

—*Evidentemente* —sonríe el hombre— *pero en las vacaciones...*

Sí, en las vacaciones se tiene más tiempo, aunque la pileta insuma más horas y se hagan muchas excursiones a otros tantos lugares que interesarían verse, museos, fábricas, escuelas y cerros colindantes. Tandil espera amablemente al turista. •

PUBLICIDAD A. C. A.

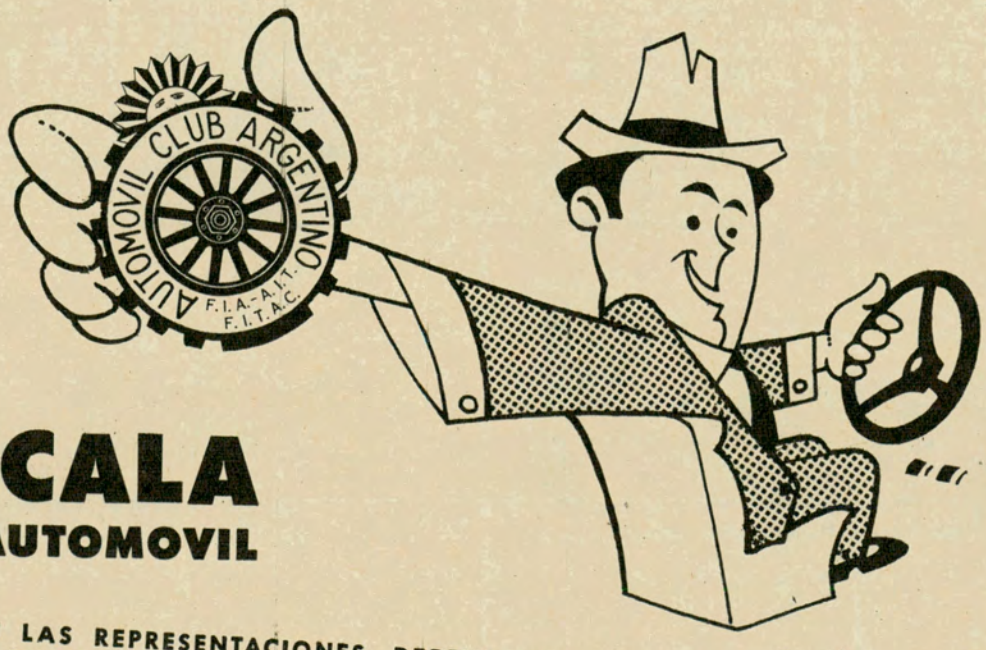


COLABORE

YPF

COMPRELE AL
COLABORANDO CON

LA INSIGNIA



LUZCALA
EN SU AUTOMOVIL

EN VENTA EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL.

$ 300

CON SU CLUB

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
F.I.A. - A.I.T.
F.I.T.A.C.

PAIS !..
SU CLUB

CARGUE NAFTA
EN SUS DEPENDENCIAS



POLIZA Nº 1

ASEGURE SU AUTOMOVIL A TARIFAS REDUCIDAS

✲ **ROBO o HURTO** - **$ 8.-** ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL ASEGURABLE

✱ **DESTRUCCION TOTAL**
✱ **INCENDIO** **$ 4.-** ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL QUE SE ASEGURE EN ROBO o HURTO.

★ **INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO**
HASTA $ 300.000.- GRATIS

- **RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS**
- LESIONES CORPORALES o MUERTE A PERSONAS
- DAÑOS MATERIALES A COSAS.

EJEMPLOS SEGUN VALORES ASEGURABLES	
SEGUROS POR	PRIMA ANUAL
$ 300.000	$ 3.600
" 400.000	" 4.800
" 500.000	" 6.000
" 700.000	" 8.400
" 800.000	" 9.600
" 1.000.000	" 12.000
" 1.400.000	" 16.800

• PRIMA ANUAL DESDE $ 1.100 A $ 2.500 - SEGUN CAPITALES QUE SE ASEGUREN QUE VAN DESDE $ 300.000.- A $ 1.000.000.- Y DE $ 50.000.- A $ 200.000.- PARA LOS RIESGOS, LESIONES O MUERTE A PERSONAS Y DAÑOS MATERIALES A COSAS, RESPECTIVAMENTE.

INFORMES Y ASEGURAMIENTO

EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS PROPIAS - ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AVDA. DEL LIBERTADOR 1850 - BS. AS.

CONSULTE SOBRE SEGURO CONTRA TODO RIESGO • POLIZA Nº 2

VER PAGINA 76



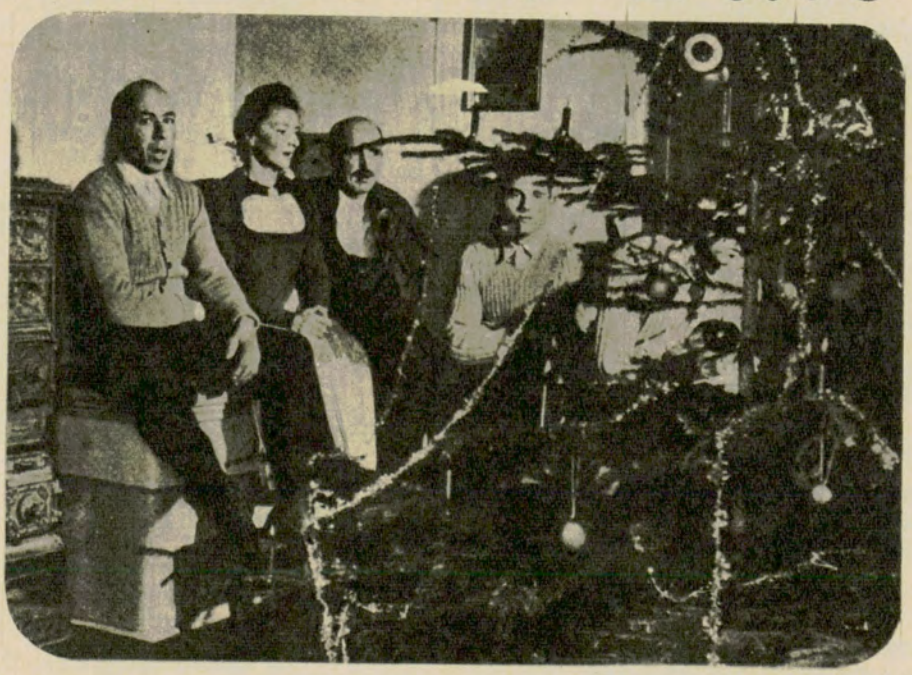
Niños cantando el villancico "Noche de Paz" por las calles de Berna acompañan a uno de los reyes magos montado en un camello.

Noches de Paz

Es la canción de Navidad más famosa en el mundo

PARA centenares de millones de personas de todo el mundo se ha convertido una canción en suma y compendio de las entrañables solemnidades navideñas: *Noche de paz*. Nadie es capaz de decir hoy a cuántos idiomas y dialectos ha sido traducida su letra, pero lo que sí consta es que se canta en todos los lugares de la Tierra donde hay cristianos. En torno a los orígenes de esta canción se han creado ya multitud de leyendas, habiéndose escrito sobre el tema 18 libros y once obras dramáticas, siendo muy numerosas las grabaciones fonográficas, en las que han intervenido cantantes que van desde Richard Tauber hasta Elvis Presley, y hasta se ha rodado una película.

A sus dos autores, el coadjutor Joseph Mohr y el maestro y organista Franz Xavier Gruber, que compusieron respectivamente la letra y la música de la canción el 24 de diciembre de 1818 en Oberndorf, al norte de la ciudad de



Escena navideña en una familia campesina mientras sus integrantes entonan "a capella" el famoso villancico de repercusión universal.

Salzburgo, no les tocó vivir el éxito clamoroso de su pequeña creación. Durante muchos años, tanto el autor de la letra como el compositor permanecieron totalmente en el olvido, mientras que *Noche de paz*, corría de boca en boca más allá de las fronteras austríacas. Joseph Mohr había muerto ya cuando la Orquesta Real berlinesa comenzó a investigar acerca de los orígenes de la canción. Según parece, el rey Federico Guillermo IV encomendó tal misión a su director de orquesta.

En 1855, el inspector musical de St. Peter pudo presentar a los berlineses al verdadero compositor de la canción, a Franz Xavier Gruber, que a la sazón contaba ya 67 años, y que vivía en Hallein como organista.

Se cuenta que la casualidad fue la que condujo a la verdadera pista. Entre los muchachos del coro, uno llamado Félix Gruber interpretaba *Noche de paz* de manera muy diferente a como lo habían aprendido los demás cantores. Félix Gruber la cantaba en La mayor en lugar de hacerlo en Do mayor, como los demás, y por si esto fuera poco con compás de seis por ocho. Al ser interrogado acerca de la razón de estas irregularidades, respondió Félix que en su casa se cantaba siempre así la canción y que su padre debía saber lo que se hacía, pues no en vano era el compositor.

Una situación apurada

Franz Xavier Gruber escribió entonces una carta a la Orquesta Real de Berlín acerca de la gestación de *Noche de paz*, incluyendo un manuscrito completo de la música y de la letra, en la forma original de Oberndorf. Este escrito de Franz Xavier Gruber, ha sido reconocido hoy, como documento auténtico de la famosa canción navideña.



Miembros de la Sociedad Coral de Carolina del Norte forman un árbol viviente de Navidad, verde y plateado, mientras entonan "Noche de Paz".

Por lo demás, *Noche de paz*, surgió de una situación de apuro. En la vieja iglesia de St. Nikolaus de Oberndorf el órgano volvió a estropearse el día de Nochebuena de 1818, de tal forma que era imposible repararlo antes de la Misa del Gallo. ¿Qué hacer? Una Misa del Gallo sin acompañamiento instrumental hubiese defraudado a los feligreses. Entonces se pensó en utilizar, al menos, una guitarra. Pero entre los villancicos de que disponían no había ninguno adecuado para tal acompañamiento. Había, pues, que improvisar. El coadjutor Joseph Mohr, entregó el mediodía del 24 de diciembre a su amigo Gruber, el texto de la canción. Al atardecer estaba ya compuesta la música para dos voces y guitarra, cantándose efectivamente en la Misa del Gallo del mismo día por vez primera, y repitiéndose todos los años en la iglesia de Oberndorf por las mismas fechas.

Aquí fue donde la oyó siete años después Carl Mauracher, constructor tirolés de órganos, que se encargó de darla a conocer a su patria, en el Zillertal, donde fue cantada por dos conocidas agrupaciones corales que la propagaron por otros lugares. En un concierto que los hermanos Strasser dieron en Leipzig, y en el que *Noche de paz* volvió a tener gran éxito, A. R. Friese la anotó y la editó después en una colección de canciones tirolesas. Desde entonces la popularidad del villancico hizo extraordinarios progresos.

Hoy se rinde memoria a los dos autores de la más bella canción navideña del mundo en una pequeña capilla conmemorativa que se alza en el mismo lugar en que estuvo la iglesia de St. Nikolaus, de Oberndorf. Todos los años, y ante numerosos turistas nacionales y extranjeros, el coro infantil de Oberndorf canta durante la época de Adviento y Navidad *Noche de paz*.

"Oh tú Jubiloso..."

Más antiguo todavía es *Oh tú jubiloso*, que, en realidad, es un villancico de los expulsados y deportados, así como de las víctimas de las guerras napoleónicas. Su autor y compositor fue Johann Daniel Falk, consejero de legación, natural de Danzig, que desde 1797 vivió en Weimar como científico privado.

Tras los duros años de la ocupación, se creó un nuevo hogar en la granja *Lutherhof*, donde acogió también a numerosos huérfanos de guerra. Con ellos, el día de Nochebuena cantó ante una serie de invitados la canción *Oh tú jubiloso...*, de la que era autor de la letra y de la música. La canción fue muy bien acogida, no tardando en propagarse por todo el mundo de habla alemana. ●

CUIDE SU VIDA CON... CUIDEX



único cinturón retráctil de seguridad con GARANTIA PERPETUA

4 modelos adaptables a cualquier marca de automóvil, Abdominal, Pectoral, Combinado y T.C. (para competencias deportivas)

Hebilla exclusiva - Cierre y apertura instantáneos

MODELOS ESPECIALES PARA AUTOMOVILES FIAT

Adquiéralo en comercios relacionados con el automotor y colóquelo en nuestros service autorizados: en Capital Huergo: Av. Libertador 7402; Osvaldo S.R.L.: El Cano 2922: Funtap: Forest 774; Simta S.A.: Av. Rivadavia 10663; Ludueña: México 1059; Luce: J. B. Justo 3500; Piacquadio: Camarones 1500; Samuel Lust e Hijo. Cabildo 474 Vicente Lopez: Sebring Motors: Av. Maipú 560 Lanús: Servi Sud: H. Yrigoyen 4877: La Plata: Ditta S.A.: 41 Nº 1055; Córdoba: Firecor: Humberto 1º 836; Mar del Plata: (Mar y Sierras) E. Polverino y Hno.: Belgrano 3453; Alberto Benivegna: Jara 945.

Una gran conquista!...
para nuestros **asociados***!... ahora*

COMPRAS en FABRICA!...
DESCUENTOS ESPECIALES!...
CREDITOS PERSONALES!..



SU HIJITO MERECE LO MEJOR!..



Broadway

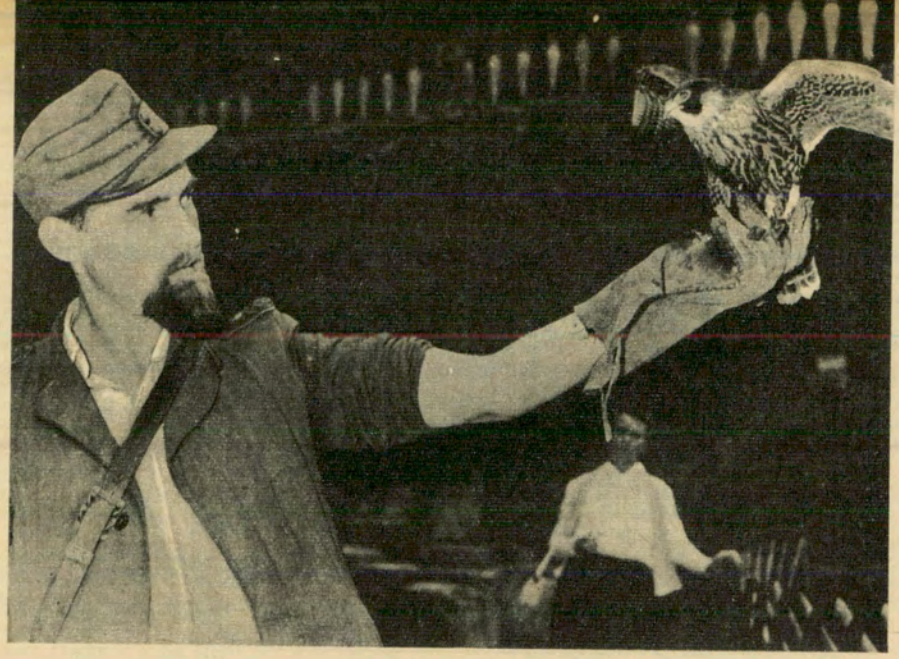
Establecimientos Broadway S.A.

FABRICAS: TARIJA 4360 - 78 esq. Av. LA PLATA 1290 - T. E. 922-2031 - 2 - 3

VENTAS: de 8 a 20 horas - horario corrido

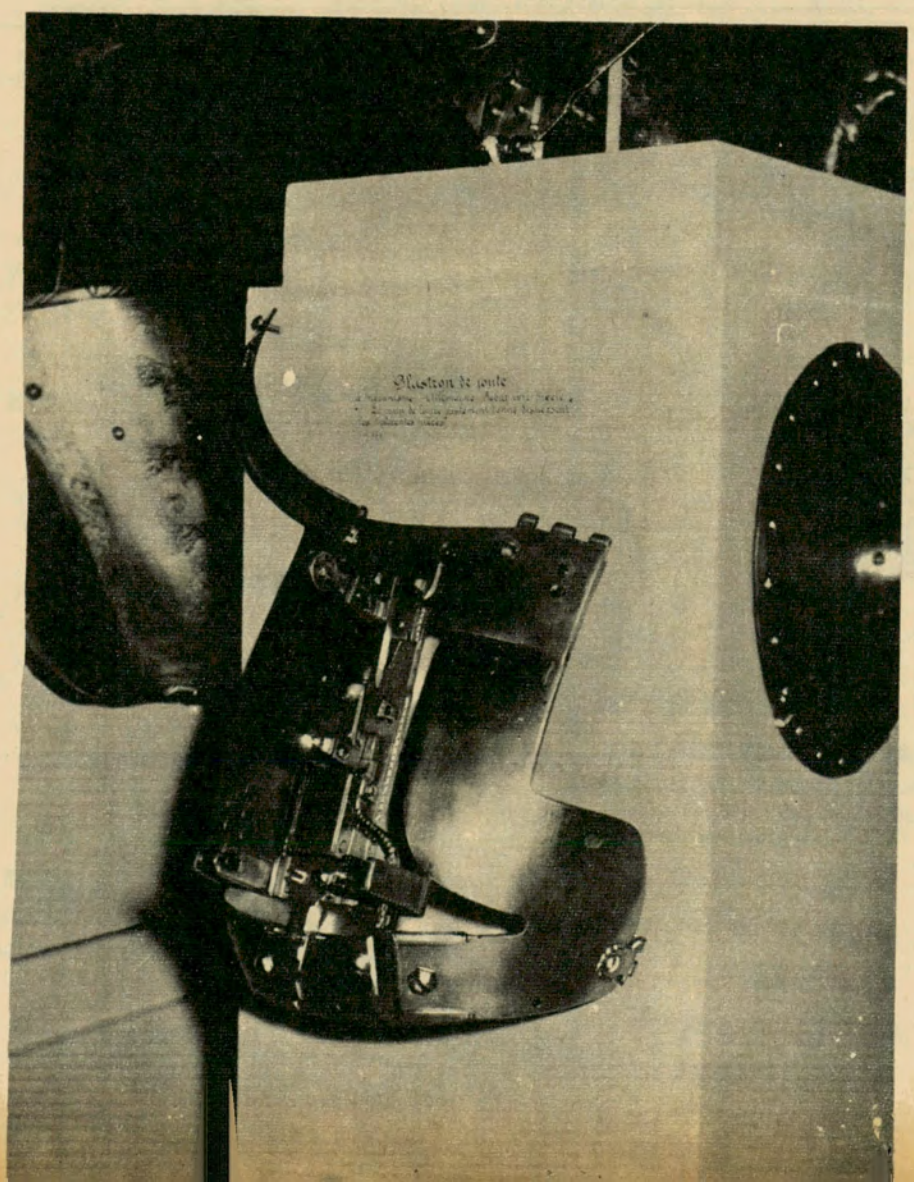
Sábado 1 y Domingo 2 de Enero, abierto de 8 a 20 hs.

EVITE LAS AGLOMERACIONES DE LOS DIAS 4 Y 5 DE ENERO



La "halconería", deporte de reyes y de príncipes, se practica aún en algunos países de Asia y Asia Menor. En Europa, donde en una época tuvo gran difusión, se mantiene la costumbre tradicional de adiestrar a estos animales en ciertos lugares apropiados.

DEPORTE Y TURISMO



En el Museo de Artillería de París puede admirarse esta "coraza de justa" del siglo XVI, de origen alemán. Cuando la punta de lanza del adversario golpeaba en el punto preciso, se desarmaba un mecanismo interno de resortes, dando el triunfo al que lograba esta hazaña.

UNA CABALGATA A TRAVES DEL TIEMPO Y DE LA HISTORIA

Por MARCO AURELIO MANTECON
Para Autoclub

DICE la Academia Española que el vocablo "turista" se aplica al *viajero que recorre países por distracción y recreo*. Partiendo de esta acepción puede establecerse un vínculo muy interesante entre el turismo y el deporte. Para comprender la magnitud de esta vinculación, que por cierto y como veremos seguidamente adquiere extraordinaria importancia sociológica y económica, será útil destacar algunos antecedentes históricos al respecto.

En la antigüedad clásica

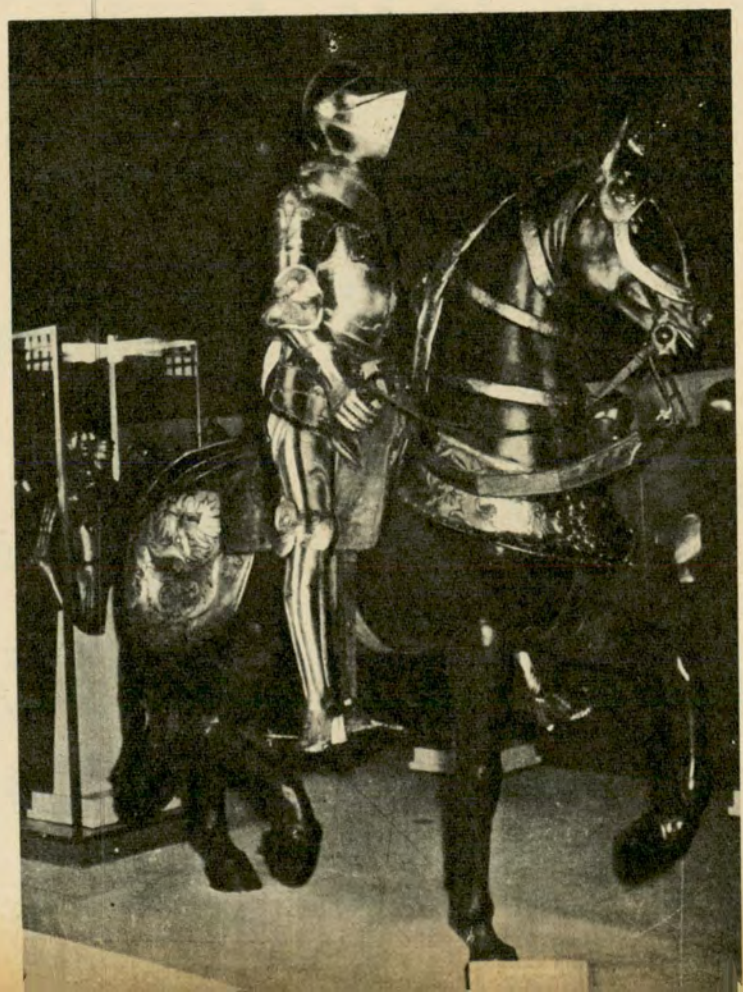
Está comprobado que los célebres Juegos Olímpicos de la antigüedad se iniciaron en el segundo milenio antes de la Era Cristiana. Oficialmente existen constancias ciertas de que a partir del año 776 a. de C. estos eventos se disputaron cada cuatro años en el recinto sagrado de Olimpia, al pie del monte Kronión, y se prolongaron a lo largo de doce siglos, pues fueron abolidos por el emperador Teodosio en el año 393 de la Era Cristiana. Sólo los helenos puros de nacimiento, libres de toda mácula y entrenados durante un lapso no menor de diez meses, podían tomar parte en las competencias de pugilato, lucha, carreras a pie y a caballo, lanzamiento del disco y de la jabalina y salto en longitud. Es sabido que las guerras intestinas entre los diversos estados que componían la Hélade se suspendían cuando debían realizarse los Juegos Olímpicos. Se declaraba una *tregua sagrada* entre los bandos en pugna y los peregrinos viajaban con toda tranquilidad hacia la llanura de Olimpia. Previamente, y aquí la propaganda, los denominados *heraldos de Zeus*, recorrían todo el país y las colonias griegas del Asia Menor y del Mediterráneo, anunciando al son de trompetas la *llamada a los Juegos Olímpicos*.

Aunque por su volumen y profunda significación histórica y religiosa, nada puede compararse en la antigüedad con los juegos helénicos, las competencias deportivas eran usuales en Persia, donde se inventó el polo; en la India, originadora del tenis y del badminton; en Egipto, reconocido por sus grandes luchadores; en Asiria, poseedora de notables nadadores y, en general, en todos los pueblos del Asia Menor.

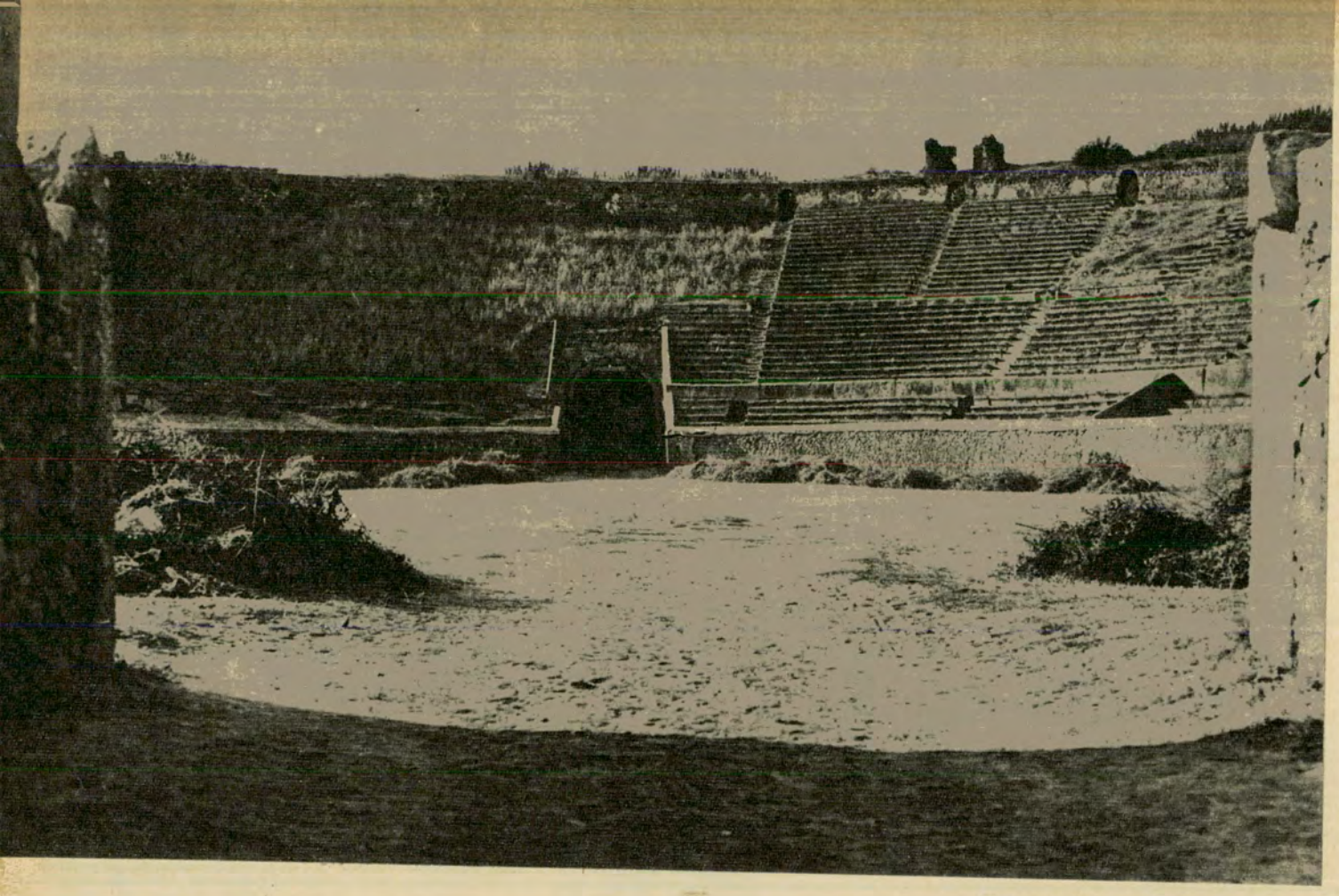
En Roma los espectaculares festivales concentraban notable cantidad de espectadores; el Circo Máximo podía contener 200.000 apasionados de las carreras de carros que allí se disputaban, y el Anfiteatro Flavio, o Coliseo, llegaba a recibir 50.000 *fanáticos* de los combates de gladiadores y de fieras. En el Imperio Romano, todas las ciudades más o menos importantes poseían su estadio o su anfiteatro, cuyas imponentes ruinas admiramos los viajeros modernos en Pom-



El "cabar" es un deporte escocés de antigua data. Consiste en transportar un pesado tronco de árbol, más afinado en un extremo, y arrojarlo a distancia, a fin de consagrar al campeón.



Una armadura antigua conservada en el Museo de Armas de Los Inválidos en la ciudad de París.



Vista actual del anfiteatro de Pompeya, rescatado de las cenizas de la erupción del Vesubio del año 79 de la Era Cristiana. Aquí se disputaban luchas entre fieras y combates de gladiadores.

peya, Capua, Verona, Arlés y en el norte de Africa.

En la antigüedad, como ahora, el público gritaba, se apasionaba, apostaba, tenía sus favoritos a los que reverenciaba y hacía cualquier cosa con tal de asegurar su *local*, o localidad.

Edad Media

Testigos presenciales nos han hecho llegar por medio del verso, de la prosa, de maravillosos trabajos en gobelinos y en pinturas, muchos testimonios de lo que fueron las célebres JUSTAS Y TORNEOS medievales. *La justa* era un combate entre dos caballeros armados de lanza y montados en corceles, que se concertaban para dirimir alguna diferencia o como simple juego de habilidad y de destreza, hoy diríamos *deportiva*. El *torneo* adquiría las características de un verdadero simulacro de guerra, pues era un combate entre dos bandos, más o menos numerosos. El choque entre las caballerías era terrible y no pocas veces los jinetes pagaban con su vida el derecho de participar en ellos.

Reyes, damas, magistrados, el pueblo todo y muchos de los que actualmente denominaríamos *turistas*, presenciaban tales encuentros, plenos de brillantez por las complicadas ceremonias de que estaban precedidos y por las vistosas vestiduras de los combatientes armonizadas cuidadosamente con las riquísimas gualdrapas de las cabalgaduras.

Renacimiento

En el Renacimiento los acontecimientos deportivos acrecentaron su importancia y se difundieron sin las trabas del sistema feudal del

Las sociedades de ballesteros fueron comunes en la Edad Media. Hoy, en Gubbio, Italia, se rememoran anualmente los antiguos concursos.





Las insignias de las asociaciones deportivas son los símbolos bajo los cuales se expresan las más diversas manifestaciones del espíritu humano.

medioevo. Imaginemos el espectáculo insuperable de una regata de gala en el Gran Canal de Venecia, en medio del esplendor de los palacios multicolores, de las góndolas adornadas, de los balcones cubiertos con pendones y estandartes, el pueblo de fiesta arrojando flores al paso de las embarcaciones que se disputaban el triunfo. Todo este maravilloso conjunto ha pasado a la historia en hermosos cuadros que se conservan en varios museos europeos.

Una noche, el que esto escribe, arribó a Siena, la antigua y tradicional ciudad italiana, y quiso conocer el lugar donde se celebraba y se celebra aún la pintoresca *carrera del palio*. Halló el lugar, luego de inquirir muchas veces y de andar por tortuosas callejuelas, desde cuyas sombras parecía posible que en cualquier momento emergiera un caballero de capa y espada listo para el ataque. Finalmente, se vio de improviso ante la gran *plaza del palio*, vasto recinto empedrado, rodeado de palacios de elevadas torres almenadas; allí evocó la carrera de caballos que desde 1656 se disputa anualmente; creyó oír el redoble del tambor convocando al público y a los contendores y contemplar el desfile de las autoridades, soldados, palafreneros, pajes y el Dux, escoltado por sus guardias; detrás, los trompeteros llenando el aire con su voz metálica y, seguidamente, la antiquísima *carreta del triunfo*, arrastrada por bueyes, portando una hermosa bandera bordada, el *palio*. Ante el rumor expectante del público y a una señal de lombarda, parten los caballos en veloz carrera, conducidos por sus jinetes pertenecientes a cada una de las *contradas*, o barrios en que desde tiempos inmemoriales se divide la ciudad de Siena. Finalizada la carrera, los animales dan tres vueltas a la plaza, entre el griterío ensordecedor de la multitud. Por la noche se sirve en el barrio vencedor un gran banquete, presidido en su cabecera por el caballo autor del triunfo.

Este soberbio espectáculo puede admirarse en Siena todos los años, en el mes de agosto, con igual ceremonial y significado, con la presentación de las mismas *contradas*

motor fuera de borda
ZANELLA 9½ hp.

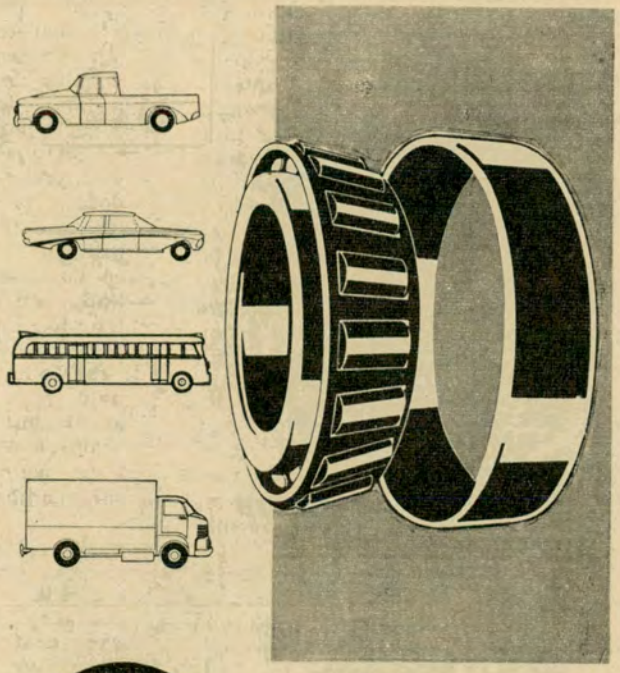


EL MOTOR NACIONAL DE CALIDAD INTERNACIONAL

MOTOR 2 tiempos 170 cc. de cilindrada. POTENCIA 9 ½ hp. a 5.400 R. P. M. REFRIGERACION por bomba de agua. GENERADOR para equipo de 6v. con tomacorriente en el tablero del motor y MONTAJE ANTIVIBRATORIO.

EXTRAORDINARIA ECONOMIA DE CONSUMO: 4 Litros p/hora





SKF tiene para cada caso el rodamiento adecuado

RODAMIENTOS PARA AUTOMOTORES



La delegación argentina a los Juegos Olímpicos de Melbourne, Australia, es recibida en el aeropuerto con las tradicionales coronas de flores.

y con el mismo entusiasmo. Nada ha variado, a excepción de las vestimentas de los espectadores que acuden desde todo el mundo.

Otras manifestaciones fueron el *calcio* florentino, verdadero antecesor del actuar fútbol, presenciado por multitudes procedentes de todo el norte y de la región toscana de Italia; el *ajedrez viviente,* en el cual las piezas eran caballeros y caballos de verdad y se jugaba en las plazas públicas; la ballestería, la arquería, la esgrima y la equitación de escuela en sus últimas expresiones, antes de que la difusión de las armas de fuego cambiara las tácticas y la estrategia de las batallas.

En la época moderna

El descubrimiento, a fines del siglo XIX, de las ruinas del recinto sagrado de Olimpia, que otrora fuera la cuna de los célebres Juegos Olímpicos helénicos, provocó un impacto emocional en la Europa romántica y literaria de la época.

¿Por qué no restaurar los antiguos juegos?, se preguntó un noble francés, el barón Pierre de Coubertin, preocupado por el porvenir de la juventud. ¿Por qué no superar aún la idea griega? En efecto, recordemos que los helenos excluían de participar en los juegos a todos aquellos que no hubiesen nacido en su territorio y no fuesen de condición libre. Vale decir, excluían a los *bárbaros,* o extranjeros, y a los esclavos. ¿No sería posible que participaran ahora todos los pueblos de la tierra? Coubertin se inflamó de entusiasmo y ya no conoció paz: escribió, viajó, empeñó su fortuna personal, habló con reyes, príncipes y presidentes, convocó a los escasos deportistas y dirigentes deportivos, estudió a fondo historia, filosofía y sociología, buscó bases sólidas para la idea que bullía en su cerebro. Finalmente, triunfó. En 1896 se realizaron los primeros Juegos Olímpicos de la Era Moderna, en Atenas, en homenaje a la patria inspiradora del acontecimiento; en esa oportunidad tomaron parte doce naciones y algunos centenares de atletas, más sorprendidos que entrenados.

Países en los juegos

Desde entonces, las siguientes ciudades han sido sede olímpica, cada cuatro años —pues debe saberse que no es a un país, sino a una ciudad, a la que se asigna la responsabilidad de organizar los juegos—, San Luis (EE.UU.), Los Angeles (EE.UU.), Amsterdam, París, Amberes, Londres, Estocolmo, Berlín, Helsinki, Melbourne, Roma y Tokio. Por primera vez en la historia, América latina tendrá el honor de ser el escenario de este acontecimiento, México, en 1968.

En la actualidad, los Juegos Olímpicos constituyen la máxima expresión del deporte *amateur* en el mundo. Juntamente con las pruebas deportivas, el reglamento establece que deben realizarse concursos literarios, artísticos y culturales de distinto orden. El Comité Olímpico Internacional, con sede permanente en Suiza, reúne como afiliados a 107 países. Casi ninguno de estos países deja de enviar sus representantes a los Juegos; hay Estados nuevos que envían un solo atleta, mientras que las naciones poderosas no desdeñan destacar hasta 500 atletas y entrenadores para pulsar las posibilidades de triunfo en cada una de las veinte especialidades del programa.

Otras competencias

La extensión de la idea olímpica dio lugar al nacimiento de otras competencias continentales e intercontinentales: Los Juegos Asiáticos, del Mediterráneo, del Caribe, Bolivarianos, Panamericanos, etc.

Girando en la órbita del deporte, se efectúan constantemente una serie de conferencias y congresos internacionales propiciados por distintos organismos: Comité Olímpico Internacional, Federaciones deportivas internacionales, Federación



100.000 "turners" concentrados en la gran fiesta alemana de la gimnasia, realizada en Munich en 1958.

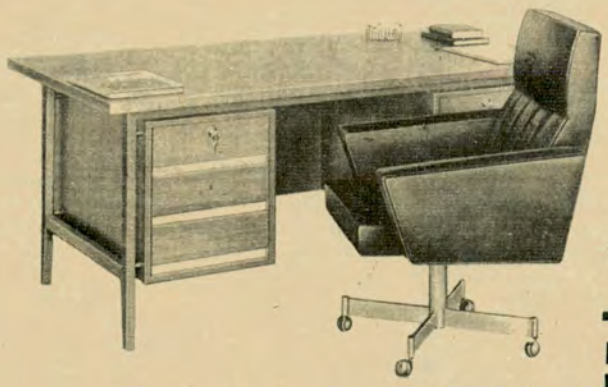
Internacional de Medicina Deportiva, Federación Internacional de Periodismo Deportivo, Federación Internacional de Educación Física Femenina, Asociación Internacional para la Educación Física, la Salud y la Recreación (ICHPER), la Asociación Internacional de Recreación, etc. Téngase en cuenta que las federaciones deportivas suman en la actualidad más de cuarenta.

Periódicamente se producen en el mundo acontecimientos que sólo el que los ha presenciado alguna vez puede aquilatar en su real valor social. Damos ejemplos: la Lingíada, con la cual Suecia recuerda cada diez años el nacimiento del ilustre creador de la gimnasia sueca, Pedro Enrique Ling; en el festival que se organizó en 1959 tomaron parte 15.000 gimnastas pertenecientes a 66 países, los cuales se presentaron en 22 lugares distintos del país, habiéndose instalado 17.000 camas extras para los turistas.

Téngase en cuenta que casi nunca este tipo de celebraciones se circunscriben, para competidores y turistas, a la visita de la ciudad en cuestión. Es corriente que el viajero concurra, por lo menos, a las ciudades vecinas más importantes y muy frecuentemente, a los países vecinos. Quienes tuvimos oportunidad de concurrir a los II Juegos Deportivos Panamericanos de México, en 1955, visitamos Acapulco, Tasco, Cuernavaca, Tlaxcala y otros extraordinarios lugares de interés turístico y cultural. Quienes visitamos Munich, con motivo de la realización del tradicional "Turnfest", en 1958, ocasión que congregó a 100 mil gimnastas de Alemania y de todo el mundo, dimos una vuelta completa a Austria, pasando por Salzburgo, Linz, Viena, Graz, Vilach y la zona de los lagos del Zel-am-see.

El deporte turístico

De mucha mayor envergadura aún fue la Spartakiada, fiesta gim-



10 pisos de exposición

Señor Director de Empresa:

MUEBLES DIAZ está ahora en óptimas condiciones para ofrecer una línea muy completa de muebles para despachos de jerarquía y oficinas comerciales. Una amplia sección de su edificio está dedicada a esta especialidad, contando, además, con el asesoramiento técnico adecuado para el planeamiento funcional requerido.

PAGOS FINANCIADOS

muebles DIAZ S.A.

LA CASA DEL CHALECITO DE SARMIENTO 1117 LE ESPERA!



La Argentina siempre está presente en las grandes manifestaciones deportivas internacionales, contribuyendo así a afianzar los vínculos que nos unen con otros pueblos.

nástica y folklórica organizada en Praga, en 1955. Tres millones de pasajeros fueron transportados por los vehículos públicos durante los ocho días que duró el festival. 180.000 jóvenes realizaron exhibiciones gimnásticas ante 610.000 espectadores y se filmaron 50.000 metros de película.

Analicemos otras fases del deporte desde el punto de vista turístico. El montañismo, término general con el que se designa la actividad que consiste en escalar montañas por espíritu deportivo, determina que grupos de entusiastas y especializados cultores se desplacen de un país a otro, de un continente a otro. Los puntos de mayor interés son la cordillera de los Andes, Los Alpes y la cadena de los montes Himalaya.

La pesca es una actividad que moviliza ingentes recursos económicos. Anualmente se otorgan en los Estados Unidos de América, unos 16 millones de permisos de pesca. Y ya sabemos que los estadounidenses no vacilan en frecuentar los hermosos lagos argentinos con tal de lograr la presa codiciada.

La caza fue una necesidad vital del hombre desde que éste se halló sobre la tierra, y sigue siéndolo aún para muchos pueblos primitivos; pero en las naciones civilizadas la caza ha pasado a ser una empresa comercial, como la caza del cocodrilo o de la ballena, o una apasionante empresa deportiva, herencia de nuestro pasado biológico. La actividad se divide en caza mayor y caza menor; a su vez, existen otras subdivisiones: animales de pelo, pluma y caza submarina. Los cazadores aficionados saben en qué lugar del mundo encontrarán los más grandes alces, los ciervos de frondosa cornamenta, los zorros de hermosa piel, los jabalíes más combativos, los elefantes de colmillos más largos, los más feroces tigres, y así hasta el infinito, mientras el espíritu de los humanos otorgue mayor valor a la emoción que a la propia existencia. Las expediciones de caza deportiva en el Africa son hoy toda una industria turística productiva y contribuyen al desarrollo y al progreso de ese continente, tanto como pueden hacerlo la alfabetización o la medicina.

La caza submarina tiene ilustre prosapia en las hazañas de los griegos, que eran capaces de sumergirse durante varios minutos para atacar a las flotas enemigas. En la época moderna esta actividad ha tomado carácter deportivo, aunque no dejó de ser ampliamente utilizada con fines bélicos en la Segunda Guerra Mundial. En el mar Mediterráneo, a causa de la transparencia de las aguas, la caza submarina ha adquirido patente popular y desde allí se ha difundido a otras regiones del globo, entre ellas varias del sur argentino.

Para finalizar, señalemos que en los Estados Unidos de América se gastan 10.000 millones de dólares en transportes en épocas de vacaciones, en tanto las estadísticas indican que en 1963 más de 90 millones de personas realizaron viajes de turismo fuera de sus países gastando en los lugares visitados 9 mil millones de dólares. Cabe preguntarse cuántos de estos turistas habrán hallado en las actividades deportivas la motivación de sus viajes.

Hemos pasado revista, sumariamente por cierto, a la difusión del turismo que, sin proponérselo específicamente, cabe al deporte. Corresponden a ambas actividades del hombre finalidades distintas; pero al parecer pueden complementarse armoniosamente, puesto que las unen ideales comunes que están por encima de los prejuicios de raza y de doctrinas políticas. Por vías diferentes buscan, el turista y el deportista, la fórmula que habrá de llevarnos al más completo conocimiento del hombre, del medio en que habita y, es de esperarlo, a la anhelada paz universal.



Las suecas son famosas por la esbeltez de su figura. Aquí vemos una demostración gimnástica del equipo del profesor estoniano Ernst Idla, considerado una de las primeras autoridades del mundo en esta materia.

F 437

AUTO MEJORADO

con PLAVINTEX tapizado!

su auto siempre gana en elegancia deportiva, tapizando el interior con



PLAVINTEX

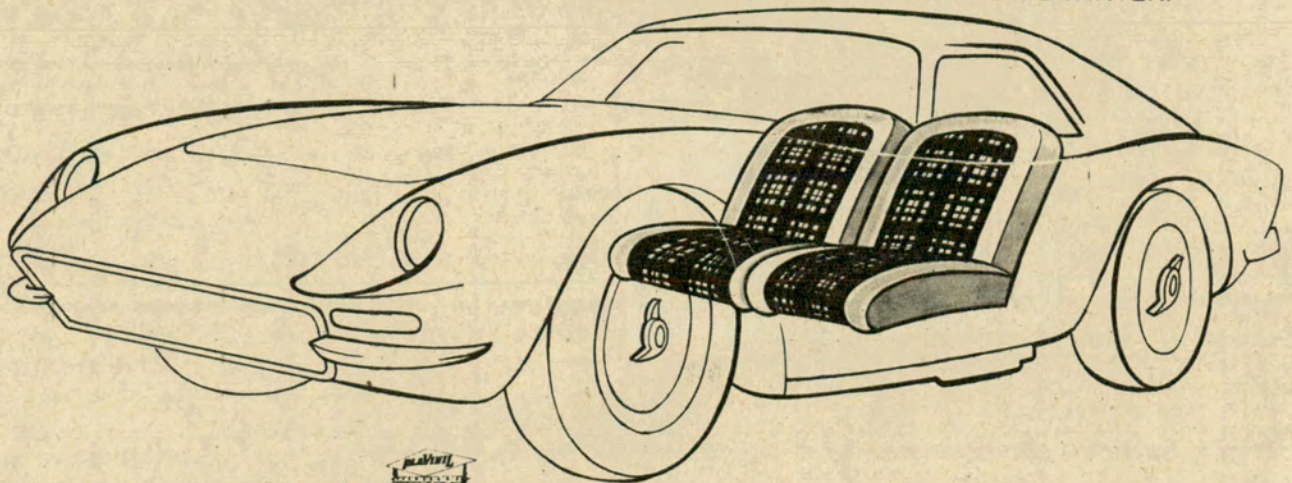
ASIENTOS Y PANELES, CAMPEONES EN CALIDAD Y RENDIMIENTO!

Gane usted también! Con PLAVINTEX, en un dos por tres, Ud. revitapiza su coche, convirtiéndolo en un modelo deportivo, verdadero campeón de la elegancia! PLAVINTEX, en el buen gusto TARTÁN, elegido por los deportistas, mantiene inalterable la impecable presentación de los asientos y paneles, siempre limpios, sin manchas! Un trapo húmedo y . . . PLAVINTEX reluce como recién puesto!

PUEDE ADQUIRIRSE EN TODO EL PAÍS!

CONSULTE A SU TAPICERO . . .

LE MOSTRARÁ LA LÍNEA COMPLETA DE MODERNOS DISEÑOS Y COLORES PLAVINTEX.



ES UN PRODUCTO DE **PLAVINIL ARGENTINA** S.A.I.C. *Av. Belgrano 367 - Tel. 33-8361/65*

YA quedó atrás, relegada a la leyenda, la fama de tétrica y de inhospitalaria que tenía la región de Ushuaia y sus alrededores. Desde el año 1947, en que se clausuró el presidio, de terrorífica memoria, la fisonomía de la capital fueguina cambió completamente, y el progreso siguió en ascenso a partir de la creación de la Base Naval, en 1950, y la erección de la Gobernación Marítima de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur. Acualmente es un centro de humana convivencia, puerto franco y punto donde convergen las actividades que se realizan en los destacamentos antárticos argentinos.

En estos últimos años se ha advertido mejor, por parte de las autoridades y de gente experta, tanto argentina como extranjera, que Tierra del Fuego es una de las regiones más hermosas del país, y apta para el descanso corporal, el recreo espiritual y el más variado turismo, por la magnificencia de sus lagos, de sus bosques, de sus cerros y de sus canales.

Un poco de historia

Pero antes de referirnos a sus encantos naturales, hagamos un poco de historia.

En el idioma yagán, raza indígena de Tierra del Fuego, la palabra Ushuaia significa *bahía hermosa*. Ciertamente, la entrada del canal Beagle, la bahía, los canales y la población, al pie de los montes arbolados y cubiertos de nieve, constituyen uno de los espectáculos más atrayentes del mundo.

El comandante Luis Piedrabuena visitó por primera vez el lugar en 1847. En otro viaje posterior, en 1851, amplió su reconocimiento de la gran isla y de los numerosos canales. En 1884, el presidente Roca dispuso la creación de las subprefecturas marítimas de la Isla de los Estados y de Tierra del Fuego, y encomendó esa misión al comodoro Augusto Laserre. Este, después de establecer el primer destacamento, penetró en el canal Beagle el 28 de septiembre de 1884, y poco después, el 4 de octubre, fundó la ciudad de Ushuaia. Como viera allí cerca izada la bandera inglesa, en una misión anglicana, ordenó que aquélla fuese arriada, e izó, en su lugar, el pabellón argentino. Este fue el primer acto solemne de afirmación de la soberanía argentina en Tierra del Fuego.

El 12 de octubre se inauguraba la subprefectura marítima con una dotación de treinta marineros. Había entonces una población aproximada de 150 habitantes, en su mayoría indios yaganes. Cuatro días después el Congreso Nacional sancionaba una ley declarando a Ushuaia capital del territorio de Tierra del Fuego.

El primer gobernador fue el teniente de fragata Félix M. Paz. En 1890 le sucedió el doctor Mario Cornero, médico de la Armada, hombre de 30 años, inteligente y decidido.

Un día, en momentos en que llegaba a la misión de Tomás Bridges, se izaba la bandera inglesa y se cantaba, juntamente con un grupo de indios, el *Good save the king*. En vista de ello, el gobernador advirtió a Bridges que en lo sucesivo debía abstenerse de enarbolar el pabellón británico, e izar, en cambio, el ar-



Un poblador sentado sobre el tronco de un cohiue, quemado y hachado, al pie del cerro Olivia.

Vista general de Punta Arenas. Al fondo, el estrecho de Magallanes, a través del cual se comunica con Tierra del Fuego, puerto Porvenir, por medio de la barcaza Concón.

USHUAIA es centro del TURISMO AUSTRAL

Tierra del Fuego es una de las regiones más hermosas del país

Texto y fotos de
JUAN CARLOS MORENO
Para Autoclub

gentino. Como, no obstante así prometerlo, Bridges no cumpliera su palabra, el doctor Cornero tomó una actitud categórica. Pero es mejor que transcribamos el relato de este episodio hecho por el historiador Julián A. Vilardi en el *Boletín del Centro Naval*, número de setiembre-octubre de 1951:

"A una seña de Cornero, los marineros se adelantan y desenvuelven el paquete llevado. Era una bandera argentina de guerra. Cornero la recibe de los marineros y la pone en manos del reverendo Tomás Bridges, y, respetuosamente, pero con firmeza, le indica colocarla en lugar de la inglesa. Así se hizo, y cuando nuestra bandera llegó al tope del mástil, Cornero y sus marineros cantaron el Himno Nacional Argentino.

"En ese mástil, donde hasta hacía tan sólo unos minutos estaba la bandera inglesa, flameó por primera vez, y para siempre, la bandera de nuestra patria. Las notas del Himno Argentino rubricaron la ceremonia, llenando los ámbitos de la bahía con vibraciones de exaltación patriótica.

"Cuando cesaron los ecos del canto, el gobernador don Mario Cornero se dirigió a los indios allí presentes, pronunciando una arenga, para explicarles la significación de esa ceremonia. Y señalando el paño azul y blanco flameando al tope del mástil, les dijo que ésa era la bandera de ellos, católica la religión, castellano el idioma."

La Base Naval

En 1899, el capitán Juan Pablo Sáenz Valiente navegó en aguas fueguinas en el guardacostas *Almirante Brown*, haciendo estudios meteorológicos e hidrográficos.

En 1943 se creó la Gobernación Marítima de Tierra del Fuego, dependiente del Ministerio de Marina. En 1947 se fundó el Batallón Infantería de Marina número 5, con asiento en Río Grande, y, por último, en 1950, la Base Naval, *"que con la estación aeronaval de Ushuaia* —según dice un informe oficial— *y la estación aeronaval de Río Grande son las unidades componentes del Area Naval Ushuaia, ubicadas en las islas de Tierra del Fuego, y desde las cuales se continúa y extiende en forma permanente la acción de la Armada Ar-*





La pasarela del muelle ushuaiense, hoy puerto franco, abierto a todos los barcos de ultramar, portadores de mercaderías con cuyos precios no pueden competir los demás centros portuarios del país.



Ushuaia, la capital de Tierra del Fuego, ha progresado mucho edilicíamente, como puede apreciarse en esta fotografía tomada en 1966.

gentina, en procura de la afirmación de nuestra soberanía nacional y en el apoyo efectivo a los pobladores de la zona".

Además de sus tareas logísticas, la Base Naval cumple una misión de asistencia social entre los empleados de la Secretaría de Marina y de la población civil en general, provee de energía eléctrica mediante la usina hidroeléctrica del río Olivia, mantiene un servicio de transporte económico, atiende las tareas de balizas y de faros y presta ayuda de todo género a las unidades, que se extiende hasta las Islas Malvinas y los destacamentos antárticos.

En 1965 la Base Naval, comandada por el capitán de navío Tirso Ranulfo Brizuela, realizó una expedición de reconocimiento por el lago Fagnano y sus contornos, hasta el hito limítrofe con Chile, que duró 160 días, a través de montes, ríos y cañadones, pasando toda la gama de vicisitudes que uno puede imaginarse. La patrulla recorrió 1978 kilómetros en vehículos motorizados y 624 kilómetros a pie. El equipo de provisiones y herramientas que cargaba cada soldado pesaba 38 kilogramos

Fisonomía de Ushuaia

La capital fueguina está sobre el paralelo 55 y ocupa una franja de tierra en la margen septentrional del Canal Beagle, al pie de los montes Martiales. Las cumbres montañosas están cubiertas de nieve y las faldas de espesos bosques, con claros salpicados de troncos quemados por antiguos incendios. A medida que el viajero se interna y asciende las cuestas, éstas se tupen de frondosas florestas de coihues lengas.

Es un error considerar a Usuhaia un lugar inhóspito. El clima es más benigno que el de Chubut y Santa Cruz, y menos ventoso. La temperatura invernal pocas veces desciende de los 10 grados bajo cero, y en el verano suele sobrepasar los 25 grados.

Las primitivas viviendas de madera y chapas de zinc van siendo sustituidas por otras nuevas, de piedra y mampostería. Las calles han mejorado notablemente, lo mismo que las carreteras, comparadas con lo que eran en 1937, cuando hice mi primera visita. En aquella época había 2.000 habitantes. Ahora, en 1966, puede calcularse en alrededor de 4.500 habitantes, contando, naturalmente, el personal de Secretaría de Marina.. Hay varios hoteles y dos hospitales, uno regional y otro dependiente de la Base Naval, con excelente atención médica y odontológica. La ruta nacional número 3 une Río Grande con Ushuaia y Lapataia.

En el frente de la nueva iglesia se ve ahora la placa de bronce, trasladada desde el primitivo templo, fijada por los náufragos del *Monte Cervantes*, cuyo casco invertido durante varios años acabó por hundirse en las profundas aguas del Canal Beagle. La placa dice: *"Los náufragos del* Monte Cervantes *a la Santísima Virgen de Luján, por milagrosa salvación. Ushuaia, enero 22 de 1930."*

Centro de turismo

Desde que se creara el nuevo Parque Nacional de Tierra del Fuego, la región ha progresado bastante desde el punto de vista turístico.

En la actualidad Tierra del Fuego cuenta con varios hoteles pequeños y dos grandes hosterías modernas, estas últimas construidas por la gobernación e inauguradas el año pasado. Una de ellas es la *Alakush*, a veinte kilómetros de Ushuaia, ubicada en una deliciosa colina, rodeada de bosques, sobre el lago Roca, y en la desembocadura del río Lapataia. La otra, *Kaikén*, está a 93 kilómetros de la capital fueguina, sobre el espléndido lago Fagnano, que recuerda al notable pionero prefecto apostólico monseñor José Fagnano. La magnífica ruta caminera, que viene de Río Gallegos, pasa por San Sebastián, Río Grande, cruza frente al destacamento del lago Fagnano y sigue hasta Ushuaia (1).

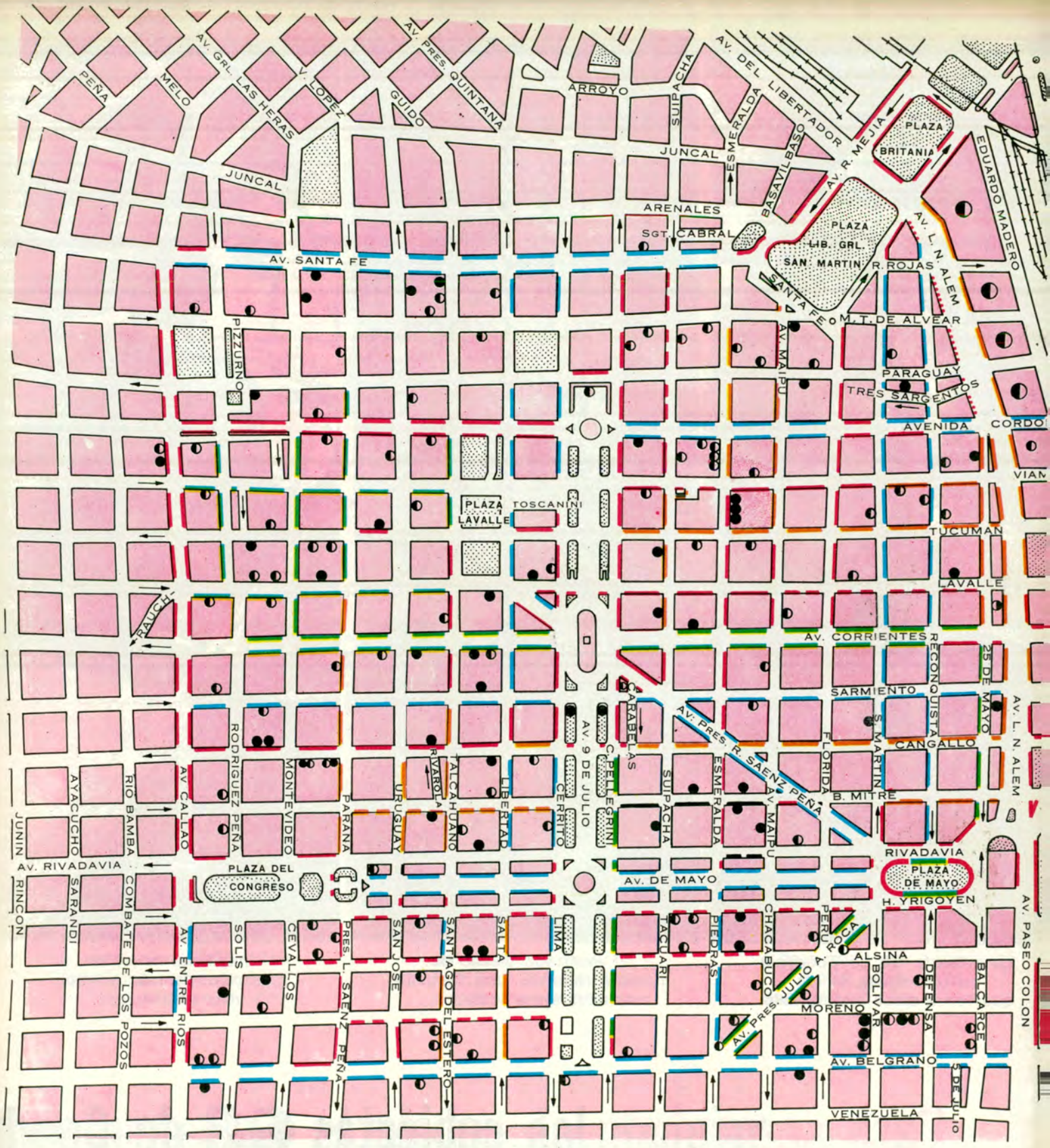
La convivencia humana cada vez se hace más grata llevadera en Ushuaia. En verano se hacen excursiones a los lagos y ríos, en medio de una floresta en gran parte virgen. En invierno los habitantes esquían en las faldas nevadas y patinan en el lago artificial congelado, detrás de la pasarela del puerto.

Los turistas visitan los lagos Fagnano, Roca y Escondido, y pescan en los numerosos ríos, de aguas claras e impetuosas, entre otros, el Lapataia, el Olivia, el Pipo, el Chico, el Menéndez, el Candelaria, el Cotorras y el de la Turba. Abundan el salmón y truchas de variedades marrón plateada y arco iris. En la bahía de Ushuaia pueden pescarse róbalos y pejerreyes.

A la hora del crepúsculo arriban al puerto las barcazas pescadoras procedentes de los arrecifes y acantilados, cargadas de peces, pulpos y crustáceos, entre éstos la sabrosa centolla, que se vende muchas veces viva, com demostración de que se trata de un producto fresco; las fábricas locales la industrializan para el consumo local y la exportación.

Sin duda interesa al automovilis-

(Continúa en la página 160)



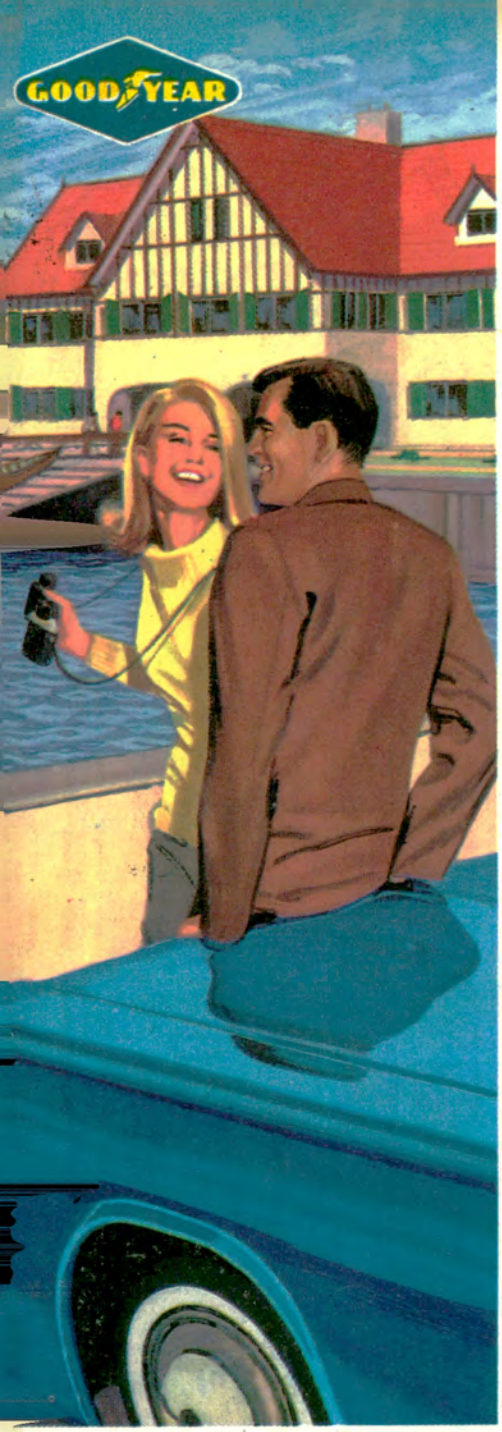
ESTACIONAMIENTO

PLAYAS AUTORIZADAS Y DETALLE DE CALLES DONDE RIGEN PROHIBICIONES PARA HACERLO

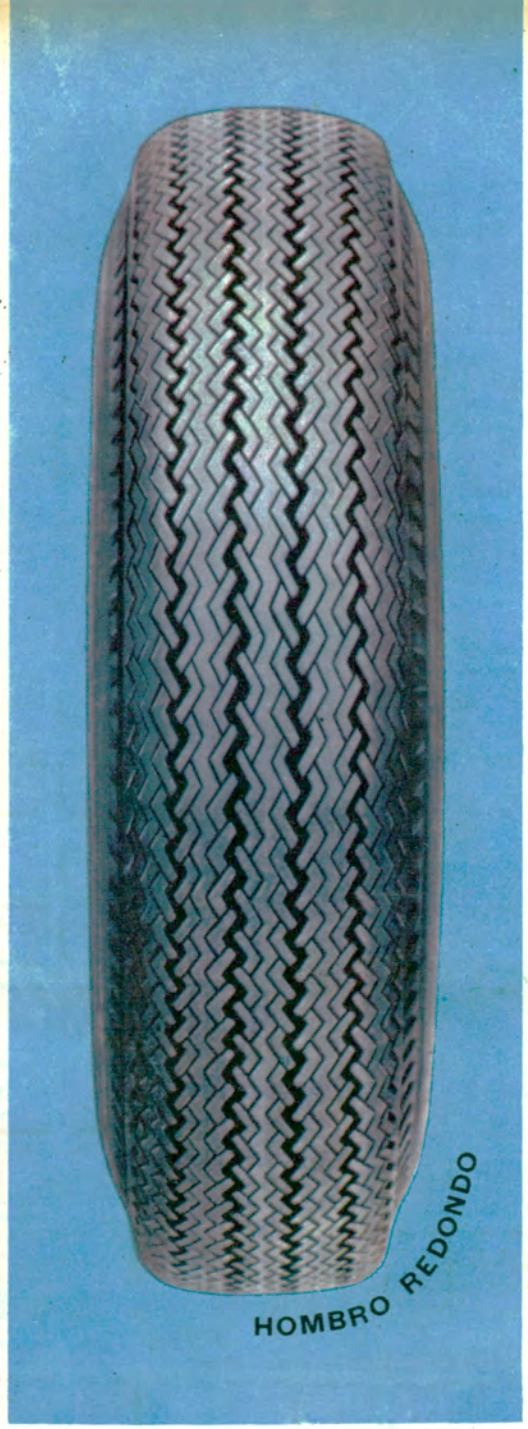
en la Zona "Centro", limitada por: Av. Belgrano, Av. Ing. Huergo-Av. E. Madero, Av. Ramos Mejía, Av. Santa Fe, Av. Callao-Av. Entre Ríos.

REFERENCIAS

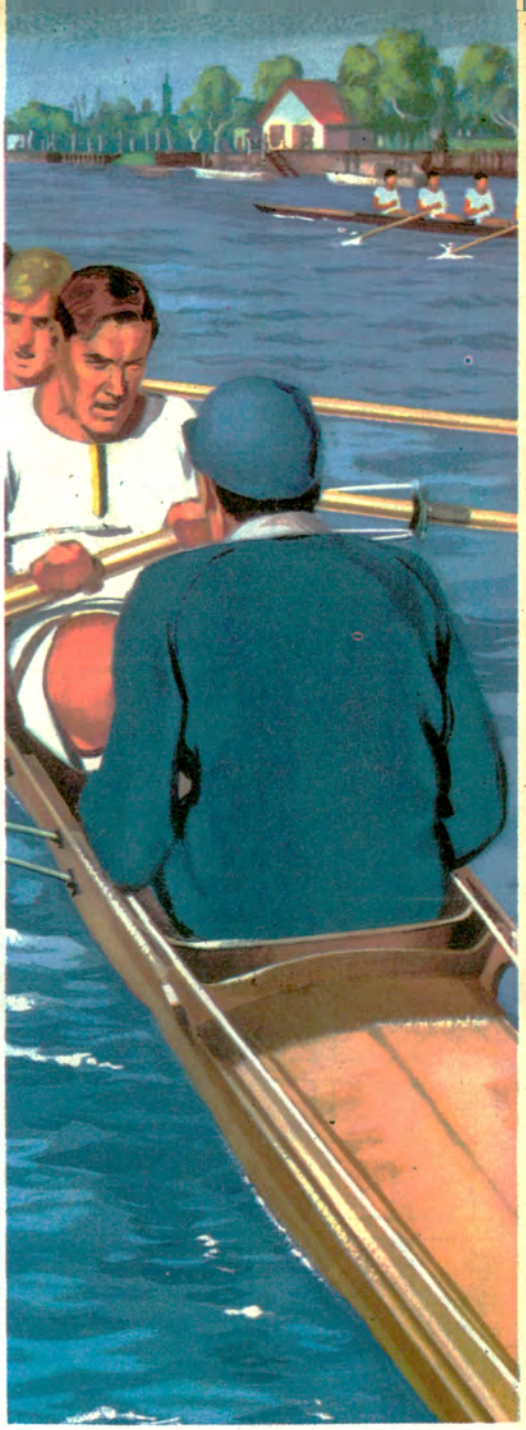
- PROHIBICION TOTAL
- PROHIBICION DE 7 a 22 Hs.
- PROHIBICION DE 7 a 21 Hs.
- PROHIBICION DE 8 a 19 Hs.
- PROHIBICION DE 10 a 21 Hs.
- PROHIBICION DE 11 a 19 Hs.
- PROHIBICION DE 14 a 21 Hs.
- PROHIBICION DE 8 a 11 Hs.
- PROHIBICION DE 18 a 21 Hs.
- ESTACIONAMIENTO AUTORIZADO POR HORA CON TARJETA CONTROL
- PLAYAS CUBIERTAS
- PLAYAS DESCUBIERTAS



La cubierta G8 de Goodyear es una aliada de los que van a sitios con su auto.



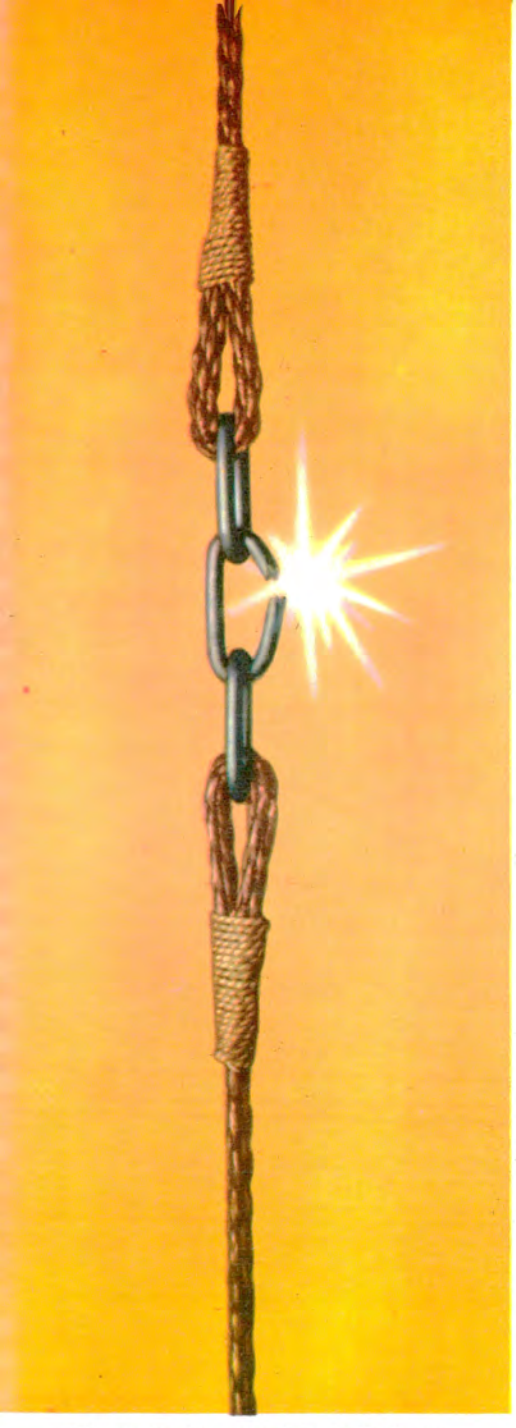
El avanzado diseño de hombro redondo, con tracción extendida a los costados. . .



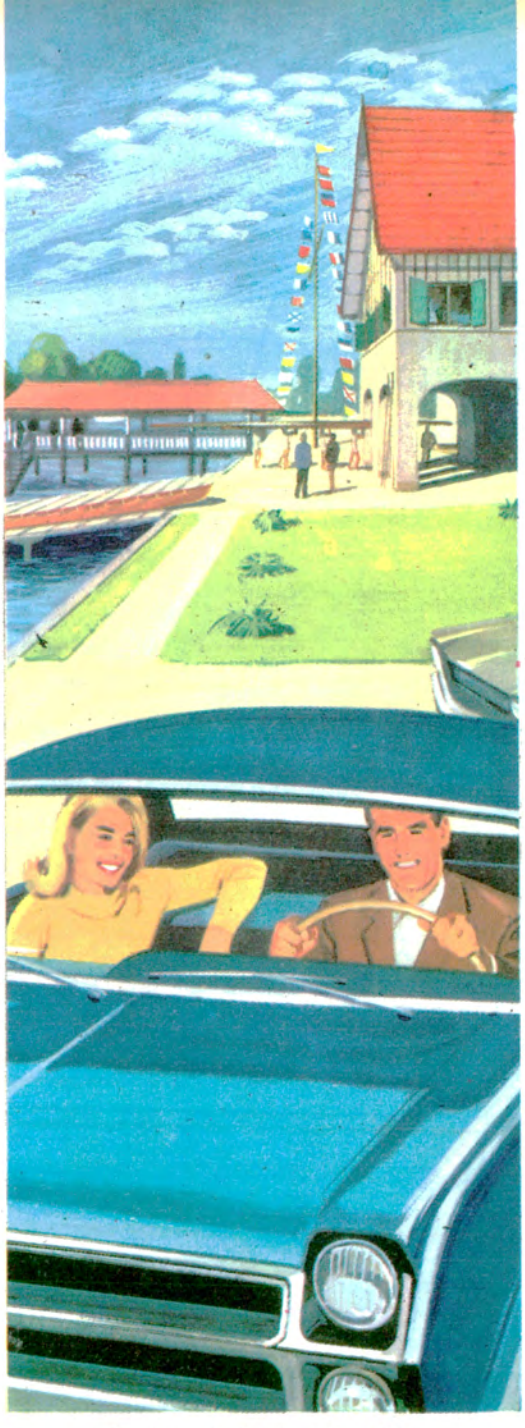
mantiene mejor la dirección, da más control, más estabilidad.

Para seguridad: las cubiertas G8 de Goody

La Super-Cushion G8 de Goodyear es una cubierta que contribuye al disfrute del automóvil. Hace el manejo más ágil y es más segura. Y también es más durable. Eso se debe al diseño de su banda con tracción alrededor del hombro, que da más control del coche, mejor dirección, agarre firme en los virajes a velocidad. Y se debe al cordón 3-T de su armazón, más fuerte que el acero, que protege contra calor y



El exclusivo cordón 3-T de su armazón protege contra reventones, combate el calor.



A una parte y a la otra, con la G8 se maneja mejor y más descansado.



Le da a usted mas seguridad y más kilometraje que ninguna otra cubierta.

ear aumentan el placer de manejar

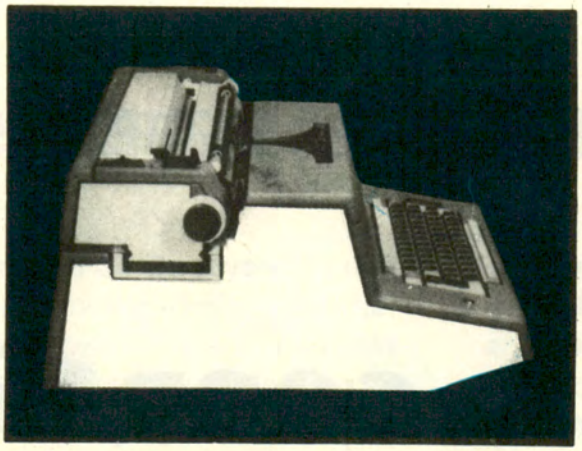
magulladuras. Y al caucho Tufsyn, el más durable de todos los cauchos para cubiertas. La G8 es una cubierta extraordinaria, pero no cuesta más. Es fácil manejar con confianza... sobre cubiertas Goodyear.

GOODYEAR

olivetti

OLIVETTI TEKNE

Un nuevo sistema de escritura:
la máquina no está condicionada
por variaciones
y saltos bruscos de la tensión eléctrica;
por el contrario,
toma para cada una de las
pulsaciones solamente,
la cantidad de energía necesaria.
Un nuevo sistema de controles
automáticos que impiden a la
máquina obedecer órdenes
accidentales o erróneas.
Un teclado de mínima
inclinación que ninguna otra
máquina puede permitirse:
con la TEKNE se trabaja bien
en una postura que no cansa.
No es otra máquina de escribir eléctrica,
sino la máquina
de escribir eléctrica
absolutamente nueva.





CHUBUT
PROVINCIA DE BELLEZAS EXCLUSIVAS

Ofrece los más dispares centros de atracción plenos de sugestión; verdadero paraíso de la pesca y de la caza

Por GUSTAVO A. GUERRERO

Para Autoclub

Fotos del autor

Vista general de la ciudad de Comodoro Rivadavia, el centro urbano más importante de la Patagonia. La foto fue tomada desde lo alto del cerro Chenque, que domina a la pujante población.

LA provincia de Chubut, enclavada en el centro de la Patagonia, ofrece una sorprendente diversidad de escenarios naturales que provocan la admiración del turista.

Chubut sorprende al turista no sólo con el encanto de su naturaleza privilegiada sino también con un orden de comodidades que va creciendo en la medida de las exigencias. Se precia de ofrecer a la curiosidad del viajero los más dispares centros de atracción, todos de singular belleza y plenos de sugestión. Entre estos espectáculos exclusivos que ofrece al viajero, pueden citarse sus maravillosos parques nacionales Los Alerces y Lago Puelo; la región de los lagos cordilleranos; el Valle Hermoso, con los lagos Mus-

Un sector de los alrededores de la ciudad de Trelew, donde el crecimiento edilicio se advierte en la gran cantidad de viviendas nuevas, como resultado de la industrialización de la zona.



ters y Colhué Huapi; la importante región petrolera de Comodoro Rivadavia y sus extraordinarios alrededores; la zona de Rawson y Trelew; el sector privilegiado de Puerto Madryn, centro de una vasta zona turística que abarca el golfo Nuevo y la península Valdés y, por último, el histórico valle del río Chubut, a cuya trágica historia de inundaciones ha puesto fin el gigantesco dique y embalse Florentino Ameghino, que en la actualidad supera en estructura y espejo de agua a la suma de todos los diques y embalses del país.

En forma paralela a todas estas excepcionales bellezas de la laboriosa provincia patagónica se desarrollan las actividades afines al turismo: los deportes de la nieve, el andinismo, los deportes náuticos, el camping, el excursionismo, la caza, la pesca, etc., disponen de extraordinarios escenarios. Merece especial mención la caza submarina, como patrimonio exclusivo de Puerto Madryn, donde se desarrolla con preferencia, utilizándose al efecto las adecuadas aguas del golfo Nuevo, centro también de importantes competencias motonáuticas. Es también la provincia predilecta para acampantes y "mochileros", que buscan en esos lejanos horizontes la belleza inesperada, la pesca que colme sus ambiciones o la aventura insólita.

La zona de Esquel

La zona de Esquel puede considerarse la puerta obligada de entrada a los parques nacionales Los Alerces y Lago Puelo y a la maravillosa región montañosa que se extiende a lo largo de la cordillera de los Andes. Domina Esquel el sector de la llamada Colonia 16 de Octubre, que los primitivos habitantes galeses llamaron Valle Encantador. En el cerro La Hoya, cercano a Esquel, se cuenta con pistas de esquíes conceptuadas como de las mejores de la República y en los campos que se extienden a través de sus abruptos cerros se desarrolla la caza del jabalí europeo y del puma o león americano.

Parque Nacional Los Alerces

El parque nacional Los Alerces, considerado con razón uno de los más hermosos del país, tiene una extensión de 263.000 hectáreas y cubre una de las zonas más densamente arboladas de la cordillera de los Andes. Se caracteriza por una sucesión de valles cubiertos de bosques de coníferas y cuencas lacustres de extraordinaria extensión. Como consecuencia de factores geográficos su clima es notablemente templado y, contrariamente a lo que acontece en otras regiones patagónicas, el viento sopla muy raramente.

El lago Futalaufquen y su puerto Limonao son un anticipo de la grandiosa belleza del parque Los Alerces. Inmensos bosques de lengas, araucarias, coihues, cipreses, ñires, alerces y las más extensas colecciones de arrayanes se levantan junto a inmensos jardines de flores multicolores que apasionan al visitante. Los lagos Menéndez Krüger, Verde, Situación, etcétera, son en medio de este imponente vergel una sucesión de bellezas distintas, con el agregado de su generosa fauna íctica, que satisface al pescador más exigente. Más hacia





En el Parque Nacional Los Alerces se observan numerosos arroyos que se abren paso entre espesas frondas. Son por lo general escenarios propicios para la pesca de la codiciada trucha.

Vista general de la población Paso de Indios, antes llamada la Herrería, en el centro de la provincia de Chubut. El camino es de ripio, pero de tránsito permanente.



La ruta 25 cruza, en las inmediaciones de la localidad de Las Plumas, el curso del río Chubut, mediante un largo aunque estrecho pasaje de material.

●

Vista general de la Isla de los Pájaros, con su clásico aspecto de torta de repostería. Con la marea baja se puede llegar a pie y observar la innumerable cantidad de aves que la pueblan y que anidan en ese pintoresco islote.





Los concursos de pesca, tanto en lagos como en el mar, son acontecimientos corrientes durante todo el año. Aquí vemos a uno de los jueces de un torneo pesando uno de los ejemplares cobrados.
←

adentro pueden observarse gigantescos alerces con troncos de cuatro metros de diámetro y cincuenta metros de alto. Oscila la edad de estos longevos del bosque entre 2.000 y 3.000 años. Muchos de estos árboles son contemporáneos a la construcción de las grandes pirámides de Egipto.

El lago Puelo, anexo a Los Alerces, tiene una extensión de 23.000 hectáreas; forma parte también de las más bellas expresiones con que la naturaleza ha favorecido al suelo de Chubut. Las aguas son de color verde azulado y a veces lechoso. Allí se puede pescar, además de las conocidas variedades de trucha de toda la región de parques, el salmón. El lago, rodeado de altas montañas nevadas, es apto para la navegación en pequeñas embarcaciones.

Puerto Madryn

Importantes centros turísticos se ofrecen en la costa atlántica donde la pesca de las más variadas especies marinas está siempre de temporada. Playas de diversos tipos, amplias y arenosas o de canto rodado, protegidas de los vientos por altos acantilados, esa zona de Puerto Madryn, en el golfo Nuevo, reúne especiales condiciones para el turismo. Es interesante señalar que las aguas no tienen la frigidez de otras regiones más septentrionales, y la tranquilidad del mar es una invitación a las actividades propias del veraneo. Allí está el santuario de la caza submarina, que se ofrece a la exploración, a la fotografía y al cine submarino y es una verdadera pasión de los habitantes del lugar, los que desde muy jóvenes se adiestran en esta emocionante actividad de recorrer el fondo de los mares. En este lugar se encuentra el Club Atlántico Sur, que brinda su generosa hospitalidad a los visitantes y organiza y difunde estos poco conocidos deportes en otras zonas del país, como así también se ocupa de la organización de los grandes campeonatos de la especialidad submarina, pesca deportiva y de altura, motonáutica, remo y esquí acuático.

La playa de más futuro parece ser El Doradillo, y le siguen en atractivos la propia de Puerto Madryn, del Pozo y otras. Son lugares de visita obligada Punta Ninfas y Bahía Cracker.

La península Valdés

La península Valdés, unida a tierra firme por el estrecho istmo Carlos Ameghino, es una de las dependencias turísticas de Puerto Madryn, pues sólo aquí se cuenta con facilidades hoteleras. Más de 600 kilómetros de bien cuidados caminos atraviesan la península, que es una zona de pesca consagrada a través de largos años de competencias nacionales e internacionales. Se distingue esa región por diversos atractivos. El primero de ellos consiste en la famosa elefantería de Punta Norte, donde los elefantes marinos, que en ningún lugar del mundo se reunen en tanta cantidad, se muestran a la vista del turista que se puede acercar a pocos metros de ellos. Junto a esa elefantería, que ocupa varios sectores de una extensa playa de canto rodado, se encuentran nutridas colonias de lobos marinos, todas muy numerosas y que pueden visitarse sin cuidado alguno.

Otro espectáculo exclusivo es la isla de los Pájaros. Pocos que hayan visitado este lugar podrán olvidar el extraño misterio de esta inmensa concentración de aves reunida en un islote en forma de torta, al que se puede llegar con marea baja.

Puerto Pirámides, que en un tiempo fue embarcadero de lana y sal, posee una hermosa playa y es también uno de los lugares atrayentes de la península, que debe su nombre a las formas de los cerros que la circundan, adquiridas por erosión eólica. Espectáculo de extraña aridez que asombra es la Salina Grande, situada en una depresión a 40 metros de profundidad. Por último, puede citarse la caleta Valdés, el lugar más codiciado por los pescadores y el que mayor rendimiento ofrece siempre. Otros lugares de pesca cotizados en la propia península, son la Garganta del Delfín o Riacho, la llamada Salmonera Iriarte, playa Larralde, punta Pardelas o Pescadero, Pescadero La Armonía, Pescadero San Román, etc. Además, moluscos y crustáceos se obtienen a lo largo de todas sus costas.

Trelew y Rawson

Trelew y Rawson, ésta sede del gobierno, constituyen destacados núcleos urbanos con numerosos atractivos. Rawson, sobre la costa, se ha convertido en el emporio de la pesca del langostino y en sus playas, especialmente la llamada Unión, se concentra una multitud de veraneantes. Trelew, a unos pocos kilómetros tierra adentro, es, por su parte, una de las más florecientes ciudades de Chubut y extiende su influencia a una amplia zona comercial. Es el punto de concentración de la riqueza del valle del río Chubut y uno de los más importantes núcleos camineros de la provincia.

Comodoro Rivadavia

La ciudad de Comodoro Rivadavia, la más poblada de la provincia, está ubicada en el centro de la cuenca petrolífera más extensa del país, junto al golfo San Jorge. La ciudad se levanta a la sombra del cerro Chenque y su actividad denuncia el progresista impulso de su población. En los alrededores, núcleos importantes de població se agrupan en torno de grandes industrias derivadas de la explotación y conversión de la materia prima local. Para el visitante tiene gran atractivo recorrer las instalaciones de Y.P.F. y sus subsidiarias, pudiéndose visitar el primer pozo del cual se extrajo petróleo y el más antiguo que aún sigue brindando su oro negro al país.

Como toda la privilegiada costa chubutense, también el golfo San Jorge ofrece espléndidas ocasiones para los pescadores. Existen en la zona, como en las ciudades de Puerto Madryn, Rawson y Trelew, lugares donde se pueden gustar los exquisitos mariscos recién obtenidos del mar, constituyéndose esa zona en uno de los más altos exponentes de la gastronomía argentina.

El Valle de las Ruinas y Los Altares

A lo largo de un extenso tramo de la ruta que atraviesa la provincia entre Trelew y Esquel se puede observar el curioso espectáculo de la erosión eólica en los acantilados que bordean una parte del curso del río Chubut. Semejan gigantescos monumentos de las más distintas formas y colores, que en uno de los sectores lleva el nombre de Los Altares por la similitud con este tipo de construcciones.

Los Lagos Musters y Colhué Huapi

En los lagos de llanura, Musters y Colhué Huapi, la pesca deportiva dispone de otro interesantísimo campo



de acción. En esos espejos se conservan valiosas especies autóctonas, como son las percas doradas y blancas, de extraordinario desarrollo.

Camarones

A lo largo de toda la costa atlántica se lleva a efecto una intensa pesca de grandes y pequeñas variedades, a lo cual no podría estar ajena la población de Camarones. En sus aguas se extraen algas con fines industriales y en sus playas se pueden practicar todos los deportes marinos.

La zona cordillerana

Al sur de Esquel, desde el hermoso valle de Trevelin, se encuentra una sucesión de lugares para visitar. Entre ellos debe mencionarse la localidad de Corcovado, rodeada de coloridas montañas cubiertas de bosques, verdadero parque natural. Ofrece al excursionismo y al camping magníficas oportunidades. En todos los ríos, lagos y arroyos se pueden pescar las codiciadas truchas. Río Pico, Río Senguerr, Alto Río Mayo, etcétera, son poblaciones alejadas, sobre las estribaciones de la cordillera de los Andes, que ofrecen el atractivo de la pesca y de la caza, al mismo tiempo que el espectáculo de sus picos nevados y sus inmensos bosques.

Región de lagos

Infinita variedad de lagos pueblan la zona cordillerana de la provincia de Chubut. Desde los incluidos en los parques nacionales Los Alerces y Puelo, se extiende un rosario de espejos de agua que ofrecen, al igual que aquéllos, características particulares por la diversidad de los colores del agua, por los bosques que los rodean y el marco impresionante de sus montañas nevadas. Los lagos Vintter, Fontana, La Plata, Blanco y muchos más, son atrayentes lugares por su belleza y la abundancia de su pesca y caza.

SE REALIZARA EN MARZO PROXIMO LA FIESTA DE LA PESCA DEPORTIVA

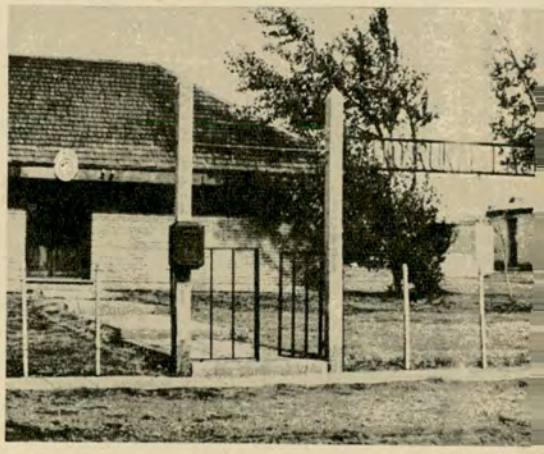
La Dirección de Parques Nacionales, de acuerdo con planes preparados al efecto, ha iniciado la promoción del Parque Nacional Los Alerces, reputado como uno de los más hermosos del país y ubicado en uno de los lugares más fértiles de la Patagonia. Los torneos realizados hasta el presente en ese escenario han tenido la virtud de difundir, no sólo sus excelencias, sino su incomparable caudal como pesquero. La organización de la Cuarta versión de La Fiesta de la Pesca Deportiva, que adquiere carácter internacional, se realizará en esta oportunidad, del 11 al 18 de marzo de 1967, y no al comienzo de la temporada veraniega, como sucedió hasta el presente.



Uno de los establecimientos modernos de la provincia de Chubut es el Hogar Escuela, que se encuentra frente a la avenida costanera del balneario Playa Unión, en las inmediaciones de la ciudad de Rawson.



Fuerte central del Colegio Salesiano Deán Funes, de la Universidad de la Patagonia, que desarrolla sus actividades en la ciudad de Comodoro Rivadavia.



En Paso de Indios, en el centro de la provincia de Chubut, existe preocupación por el mejoramiento de las haciendas Prueba de ello es este establecimiento dedicado a la difusión de conocimientos de las tareas agropecuarias.

Lobo marino macho, en función de guardia de la colonia de estos animales junto a la costa atlántica de la provincia de Chubut.



Dolavón y Gaiman

Las localidades de Dolavón y Gaiman son las que conservan en mayor grado los recuerdos de la colonización galesa que ha cumplido ya los primeros cien años. Estas típicas poblaciones muestran al viajero sus viejos sistemas de riego, sus tradicionales casas de té, sus antiguas capillas y hermosas quintas de frutales.

Itinerario Nº. 1: Bahía Blanca-Puerto Madryn - Comodoro Rivadavia

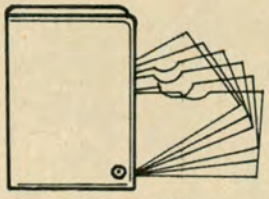
Se cumple en su totalidad sobre la ruta nacional Nº 3 con varios importantes tramos pavimentados, que permiten un mejor desempeño del automotor. Existen largas etapas sin recursos, para los cuales hay que adoptar las previsiones indispensables; pero, en general, no existen problemas insalvables en el extenso recorrido que iniciamos en Bahía Blanca, siguiendo el orden de los mojones de la ruta. Las distancias se han modificado en algunos tramos como consecuencia de la rectificación lograda en el pavimento, de manera que habrá diferencias de unos pocos kilómetros.

688 BAHIA BLANCA. Estación de servicio del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, en Chiclana y Fitz Roy. Tel. 3-2647 y auxilio mecánico 2-5050. Taller mecánico, gomería y restaurante.
694 Paso a nivel.
696 Estación de servicio.
697 General Cerri. (Acceso 4 Km).
698 Paso a nivel.
704 Nafta. Almacén.
718,9 Bifurcación con ruta nacional Nº 22. Seguir la 3 a la izquierda.
758 TENIENTE ORIGONE (Acceso). Estación de servicio.
780 MAYOR BURATOVICH. (Acceso). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida). Calles 23 y 14.
795 HILARIO ASCASUBI. (Acceso). Estación de servicio.
809 PEDRO LURO. (Acceso). Estación de servicio. Museo Regional de la Patagonia en el Colegio San Pedro.
811 Puente río Colorado.
812 Doblar a la derecha y cruzar el paso a nivel.
816 J. A. PRADERE. (Acceso). Estación de servicio.
855 VILLALONGA. (Acceso 4 Km). Estación de servicio.
879 Stroeder. (Acceso 6 Km).
888 STROEDER. (Acceso 4 Km). Estación de servicio.
950 CARDENAL CAGLIERO. (Acceso).
962 CARMEN DE PATAGONES. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Progresista población con moderna edificación. Se conserva la torre, en estado ruinoso, del fuerte establecido por Francisco de Viedma en el siglo XVIII, en defensa contra los indios y luego se lo utilizó como campanario. Museo de Historia Regional, en el palacio municipal. En la iglesia del Carmen se conservan las banderas tomadas a los brasileños en la batalla del 7 de marzo de 1827. En las cercanías en Laguna Grande cuevas que fueron las primeras viviendas de los primeros habitantes españoles.
966 Puente Río Negro. Límite provincial Buenos Aires-Río Negro.
970 VIEDMA. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Atractiva ciudad con hermosos alrededores regados por el río Negro, con islas apropiadas para excursiones y pesca. A 31 Km el Balneario El Cóndor y a 36 el Balneario La Lobería, con grandes manadas de lobos marinos. Desde Viedma se seguirá un tramo de camino pavimentado, de 15 kilómetros.
996 San Javier.
1012 ZANJON DE OYUELA.
1015 Seguir la ruta nacional Nº 3 a la izquierda. La 250 sigue hacia General Conesa. Tramo de 131 kilómetros en línea casi recta, sin recursos.
1095 Paso a nivel.
1139 Cruce con ruta nacional Nº 251. Doblar hacia la izquierda en dirección a San Antonio Oeste.
1146 SAN ANTONIO OESTE. Estación de servicio, taller mecánico, gomería y restaurante. Importante localidad situada en una resguardada rada del golfo San Matías. Posee hermosos alrededores con playas extensas como la del balneario Las Grutas (17 Km), con pesca variada y abundante.
1179 Camino a Valcheta. Seguir la ruta 3.
1213 Estancia La Porfía.
1242 Puente arroyo Salado.
1258,5 SIERRA GRANDE. Acceso). Estación de servicio del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO.
1304 Límite provincial Río Negro-Chubut. Se reanuda el pavimento hasta Puerto Madryn en una extensión de alrededor de 90 kilómetros.
1307 Arroyo Verde.
1314 Acceso a Puerto Lobos (22 Km) sobre el golfo San Matías.
1376 Camino de acceso a la Península de Valdés.
1391 Cruce de caminos Puerto Madryn-Telsen. Seguir hacia la izquierda si se va a Puerto Madryn.
PUERTO MADRYN. Estación de servicio del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO. (Adherida). Taller mecánico, gomería y restaurante. Pujante y pintoresca ciudad en la costa del golfo Nuevo, unida a la historia de la fundación de la colonia galesa del Chubut, en 1865, hecho que recuerda el significativo monumento de Luis Perlotti levantado en la avenida costanera.
Desde Puerto Madryn es conveniente adoptar la ruta nacional Nº 262, que se halla pavimentada en parte hasta Trelew. La ruta 3 sigue hasta Rawson y desde allí continuaremos viaje hacia Comodoro Rivadavia.
TRELEW. Estación de servicio del AU-

PROMOCIONESE!

E 571

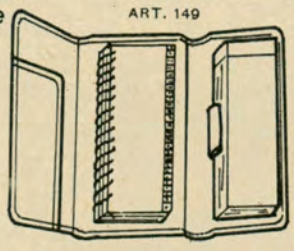
Si señor! Ud. es el principal responsable de la promoción de su industria o comercio. Encárela con artículos plásticos para propaganda, confeccionados en telas plásticas de calidad.



ART. 107
MOD. IND. 1893

Llaveros, termómetros, porta documentos, personales y de guantera, portafolios, carnets, banderines, carpetas y sobres transparentes para Listas de Precios, pueden ser esa pequeña gran solución que concreta negocios.

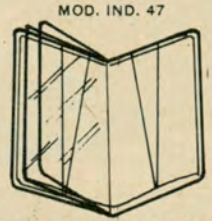
ART. 149



Impresiones en oro, planograf y electrónico.

VENTAS POR MAYOR UNICAMENTE

ART. 472
MOD. IND. 47



PLASTICOS EIFFEL®
SOCIEDAD EN COMANDITA POR ACCIONES
CONGRESO 2070 - TEL. 781-1174 - BS. AS.

CONSULTENOS SIN COMPROMISO • SOMOS FABRICANTES

C 210



la mejor chispa

BUJIAS
AUTOLITE®
Fabricado en Argentina por PRATI-VAZQUEZ IGLESIAS
BAJO LICENCIA Ford

TOMOVIL CLUB ARGENTINO. (Adherida), en Hipólito Yrigoyen 1300, Tel. 42. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Trelew está unida por carretera pavimentada a Puerto Madryn y Rawson.

1455 RAWSON. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Capital de la provincia y centro de una importante industria pesquera. Existe allí un museo de objetos indígenas y de la colonización galesa. Cerca existe un extenso yacimiento de ostras fósiles. Desde la plaza de la ciudad de Rawson, donde está el mojón 1456 de la ruta nacional Nº 3, seguiremos viaje hacia Comodoro Rivadavia.

1473 Camino de acceso a Cabo Raso y Camarones.

1514 Camino a Gaiman, por ruta complementaria "c".

1541 AMEGHINO (Merayo). Nafta. Restaurante.

1600 UZCUDUM. Nafta, restaurante, almacén.

1646 Cruce caminos de Las Plumas a Camarones.

1660 GARAYALDE. Estación de servicio del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO. Restaurante.

1684 Acceso a Bahía Bustamante pueblo y accidente geográfico. (40 Km).

1701 MALASPINA. Nafta. Restaurante.

1766 PICO DE SALAMANCA. Restaurante. (Hotel La Pampa).

1794 Acceso a Río Chico.

1832 Bifurcación caminos. Ambos siguen hacia Comodoro Rivadavia. Acceso pavimentado a Pampa del Castillo.

1841 COMODORO RIVADAVIA. Estación de servicio del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO (Adherida), en Alvear y Dorrego. Tel. 2036. Es la ciudad más importante de la Patagonia y centro del distrito petrolero más valioso del país. Anualmente se celebra el 13 de diciembre la Fiesta del Petróleo, con desfile de carrozas alusivas y culmina la celebración nacional con la elección de la Reina del Petróleo. Se pueden visitar las instalaciones de Y. P. F. y sus industrias afines. Se cuenta con excelentes balnearios y se practica la pesca en todo el extenso litoral marítimo del golfo San Jorge.

Itinerario Nº. 2: Comodoro Rivadavia - Esquel

Interesante recorrido que permite conocer una importante zona petrolera del interior del Chubut y las progresistas colonias agrícolas ganaderas del centro de la provincia y de paso visitar los lagos Musters y Colhué Huapi. Con excepción de los primeros 87 kilómetros que son pavimentados, el resto de los 600 kilómetros son enripiados, que sólo desmejoran con fuertes lluvias.

0 Km. COMODORO RIVADAVIA hacia el Sur por Avenida San Martín y Mitre para seguir por Belgrano y Ruta 3 y hacia Pampa del Castillo.

3 Barrio Industrial. Estación de servicio. Restaurante.

5 Estación de servicio.

10 Puente arroyo La Mata.

11 Adoptar la ruta complementaria "W".

34 Quinta de Y. P. F. Parque de recreo.

36 Campamento El Trébol, de YPF.

56 PAMPA DEL CASTILLO. Campamento de YPF.

56,3 Paso a nivel.

82 CERRO DRAGON. Campamento Hallis Burton.

83 Campamento Cía. Bridas.

87 Termina el pavimento.

93 Acceso al lago Colhué Huapí.

96 Acceso a Pampa Grande.

117,1 Parada Km 163. Nafta. Almacén.

127 Empalme camino a Paso Río Mayo y Las Heras. Seguiremos en adelante por la ruta nacional Nº 270 hacia Sarmiento.

129 Curvas cerradas.

147 Zanjón del Cerro Negro.

164 SARMIENTO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. En las cercanías se puede visitar un criadero de visones y bosque petrificado. La pesca y la caza tienen amplios ambientes. Guanacos y truchas son las mejores presas para los especialistas respectivos.

172 Puente río Senguerr.

180 Visión del lago Musters.

190 Cruce de la sierra San Bernardo.

207 Manantiales Grandes. Nafta. Almacén.

214 Puente angosto.

219 LAS PULGAS. Nafta. Almacén.

221 Cañadón Avilés. Baden profundo.

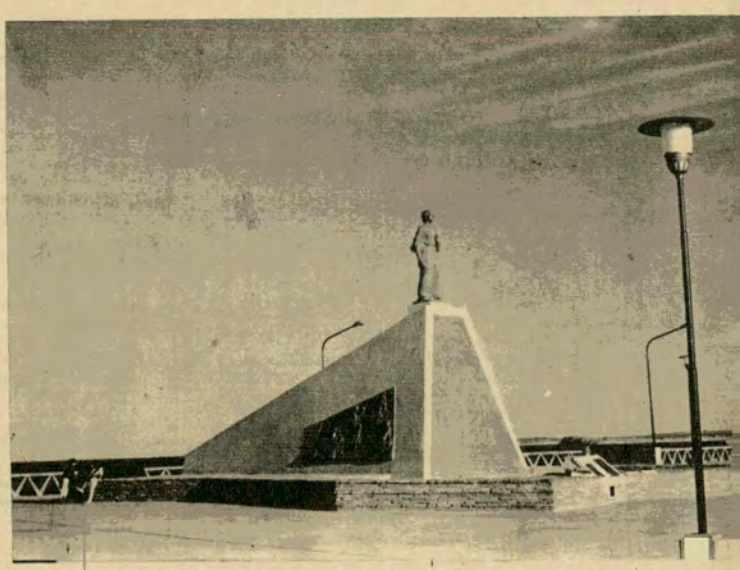
225 Se bifurca el camino y se vuelve a unir a los 4 kilómetros.

230 Entrada a la Pampa del río Senguerr.

247 Serie de guardaganados angostos.

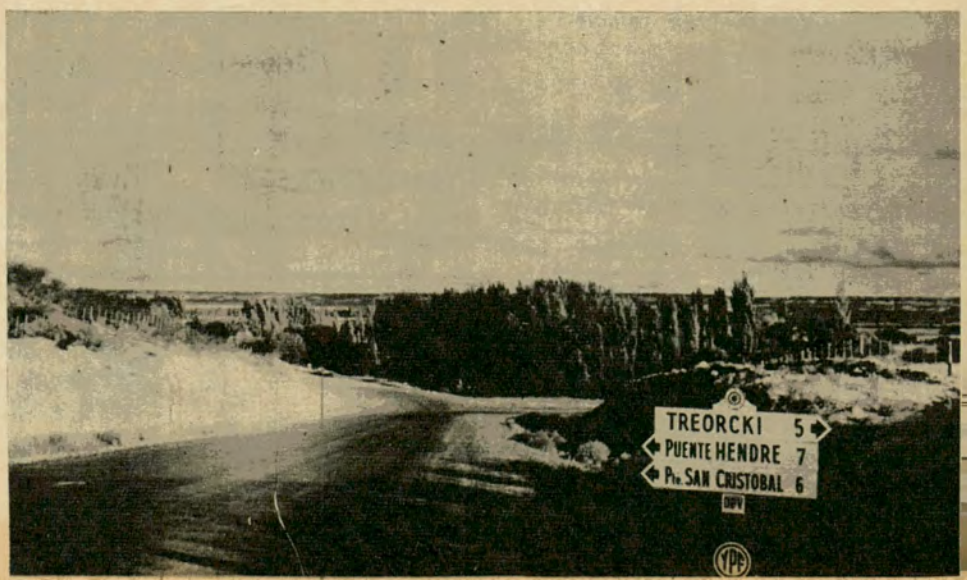


Edificio del Banco de la Nación de la ciudad de Trelew, en el cruce de avenidas importantes de esa población, que es una de las mejor urbanizadas de la provincia de Chubut.



En la hermosa avenida costanera de Puerto Madryn, se levanta el monumento al centenario galés, obra del escultor Luis Perlotti.

En las inmediaciones de Rawson se nota el trabajo del hombre en el bajo valle del río Chubut. Las inmensas arboledas de álamos prestan su resguardo a las plantaciones de todo tipo que se extienden a lo largo del fértil valle, actualmente servido por las aguas administradas por el flamante dique Florentino Ameghino.





La localidad de Gaiman, en el valle del río Chubut, es una de las poblaciones que guardan en mayor proporción las costumbres de los primeros colonizadores galeses. La tradición de los coros se mantiene intacta a través de más de un siglo de la llegada de los primeros habitantes de esa región de Inglaterra.

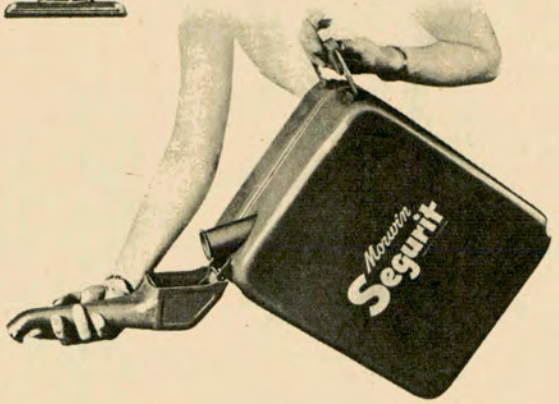
248 Acceso a Facundo.
251 Guardaganados.
259 Vista de Facundo y Valle del río Senguerr.
270 El Pedrero.
271 Visión del cerro de los Angeles.
286 LOS TAMARISCOS. Nafta. Bar. Camino al pueblo de río Senguerr.
289 Serie de guardaganados angostos.
313 Vado muy pedregoso del río Genoa.
316 Guardaganado.
317. Puente arroyo Laurita.
354 NUEVA LUBECKA. Nafta. Almacén.
378 Emplame de las rutas nacionales 270 y 40. Seguiremos hacia Esquel por la 40 al frente. Acceso a Paso Shaman (27 Km) y a Aldea Apeleg. En este punto la ruta nacional 40 exhibe el mojón 1738 y seguiremos hacia Esquel con esta marcación en escala descendente.
1738 Empalme rutas nacionales 270 y 40.
1732 Estancia Angel Torres.
1700 GOBERNADOR COSTA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (Adherida). Gomería y restaurante. La importante localidad de José de San Martín está a 13 kilómetros. Bifurcación de caminos hacia Pampa de Agnia y hacia Tecka. Por Pampa de Agnia: Esquel está a 312 Km de buen camino. Nosotros seguiremos por el más corto, que es el que va por Tecka y tiene una extensión de unos 190 kilómetros. Acceso al lago Vinter, famoso pesquero de truchas. Desde esta localidad seguimos la superposición de las rutas nacionales 40 y 265 hasta el mojón del Km 1684, en que se sigue de nuevo sólo la 40.
1695 Chalet Aguirre.
1690 Puente río Chacay.
1684 Termina la superposición con ruta 265 y seguimos la 40. Acceso a río Pico.
1672 Putrachoique. Almacén.
1650 Pampa de Tepuel.
1615 TECKA. Nafta. Restaurante. Puente río Tecka.
1605 Puente río Cuche.
1600 Puente río Caquel.
1595 Camino sinuoso. Curvas pronunciadas.
1590 Badén.
1569 Cuesta del Arbolito.
1560 Puente arroyo Pescado.
1559 Empalme con la ruta nacional Nº 25,

La pesca en el litoral atlántico, cercano a Puerto Madryn, atrae en forma permanente a muchos aficionados. La playa del Pozo es uno de los lugares donde mejores ejemplares se obtienen.





surtidor portátil



morwin
Segurit
de 10 y 20 lts.



Tan fácil como Ud. abastece su coche, funciona este moderno surtidor.
Construido en acero liviano.
Sometido a 820 Lbs. de presión.
Experimentado para hidrocarburos.
Con válvula de seguridad.
Pico-embudo volcable con filtro de malla de bronce.
Absolutamente hermético.
Ocupa un reducido espacio.



SU SEGURO DE VIAJE

TALLERES METALURGICOS
MORWIN S.A.
VIAMONTE 1546 - 4º p. T. E. 46 - 1027/9061
LAVALLE 435 - T. E. 32-5276 - BUENOS AIRES

y su RED de distribuidores

F 562

Ver nómina de distribuidores en aviso anterior



La ruta que atraviesa Puerto Madryn, por Trelew, Gaiman, Dolavón y llega hasta Esquel, se encuentra en general en buenas condiciones. Atraviesa el llamado Valle de las Ruinas, donde la erosión eólica ha dado extrañas formas a las lomas que bordean el río Chubut.

importante vínculo de unión entre la costa y la cordillera de los Andes. Va de Puerto Madryn, Rawson y Trelew a Esquel. Seguir a la izquierda.

1528 Paso a nivel. Cruce camino a Cholila y Epuyen.

1527 Boquete de Nahuel Pan. Abandonamos la ruta 40 a 12 kilómetros de Esquel y seguimos la 259 hacia esa ciudad.

1525 Paso a nivel.

1515 ESQUEL. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida). Taller mecánico. Gomería. Restaurante. En el fondo de un profundo valle cordillerano, Esquel es una progresista ciudad de atractiva urbanización y calles pavimentadas, muy frecuentada por turistas por ser la puerta de entrada al Parque Nacional Los Alerces. Funciona un museo de Bellas Artes con interesante colección en el palacio municipal. Interesantes alrededores como La Hoya, para la práctica de deportes invernales. Zona de escalamientos en Nahuel Pan, sede de la tradicional fiesta araucana de Ngillatún o Camaruco.

Itinerario N°. 3: Rawson Trelew - Esquel

Se cumple en su casi totalidad por la ruta nacional Nº 25, enripiada, y atraviesa todo el valle de Chubut con su famoso valle de las Ruinas, Los Altares, la Pampa de Agnia y nos acerca al dique Florentino Ameghino, imponente obra que es la suma de todos los diques y embalses de la República.

A los efectos de la continuidad del kilometraje desde la Capital Federal utilizaremos hasta Esquel el correspondiente a la ruta nacional Nº 3, que en Rawson es el mojón 1456. Saldremos de la plaza central de la ciudad de Rawson por la superposición de las rutas 3 y 25, pavimentadas hasta Dolavón.

1456 RAWSON.

1457 Puente río Chubut.

1459 Termina la superposición con la ruta 3 que sigue a la izquierda hacia Comodoro Rivadavia. Continuaremos al frente por la 25 hacia Trelew.

1471 Empalme con la ruta nacional 262, que luego empalma a la izquierda con la ruta 3, en dirección a Comodoro Rivadavia, distante 385 Km. Seguiremos por la 25, superpuesta hasta Trelew con la 262.

1473,5 Acceso a Puerto Hendre en el río Chubut.

1474 Puente río Chubut.

1475 Acceso a Puerto Hendre.

1476 TRELEW. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (Adherida). Taller mecánico. Gomería. Restaurante.

1492 GAIMAN. Empalme ruta a Comodoro Rivadavia. Estación de servicio, taller mecánico, gomería, restaurante.

1503 Acceso a las zonas de cultivos del valle del río Chubut.

1512 DOLAVON. Estación de servicio, taller mecánico gomería, restaurante. Antigua población de origen galés, con simpáticos aspectos de la época de la fundación.

1593 Estación LAS CHAPAS. Acceso al dique Florentino Ameghino, a unos 15 kilómetros. Almacén.

1600 LAS CHAPAS. Almacén.

1621 LAGUNA GRANDE. Almacén.

1624/26 Laguna Grande, junto al camino.

1650 ALTO LAS PLUMAS. Almacén. Nafta.

1662/67 Zona de badenes.

1667 LAS PLUMAS. Nafta. Almacén. Puente angosto del río Chubut. La ruta ha sido rectificada entre Las Plumas y Paso de Indios y se redujo en unos 30 kilómetros, pero los mojones no han sido corridos. En ese tramo de unos 160 kilómetros no hay recurso alguno.

1670 Se entra en el Valle de las Ruinas a lo largo del río Chubut, en una extensión de unos 200 kilómetros. Presenta abruptas paredes en las cuales la erosión eólica ha labrado las más extrañas figuras, desde la cabeza de un camello al altar de un templo y una pirámide escalonada.

1726 Cañadón Carbón.

1740 Bádén Anojo Cabeza de Buey.

1780 Valle de los Altares. Rocas de épocas geológicas muy antiguas y de formas caprichosas. Algunas semejan altares.

1790 Bellavista. Rocas estratificadas y la llamada Piedra Parada.

1818 Manantiales.

1828 PASO DE INDIOS. Nafta. Almacén.

1880 EL PAJARITO. Almacén. Nafta.

1893 Cajón de Ginebra Grande. Almacén. Se inicia la Pampa de Agnia.

1900 Cajón de Ginebra Chico. Almacén.

1912 PAMPA DE AGNIA. Empalme camino a Gobernador Costa. Almacén.

1914 Laguna de la Pampa de Agnia.

1944 Puesto de Vialidad.

1945 MALLIN BLANCO. Almacén.

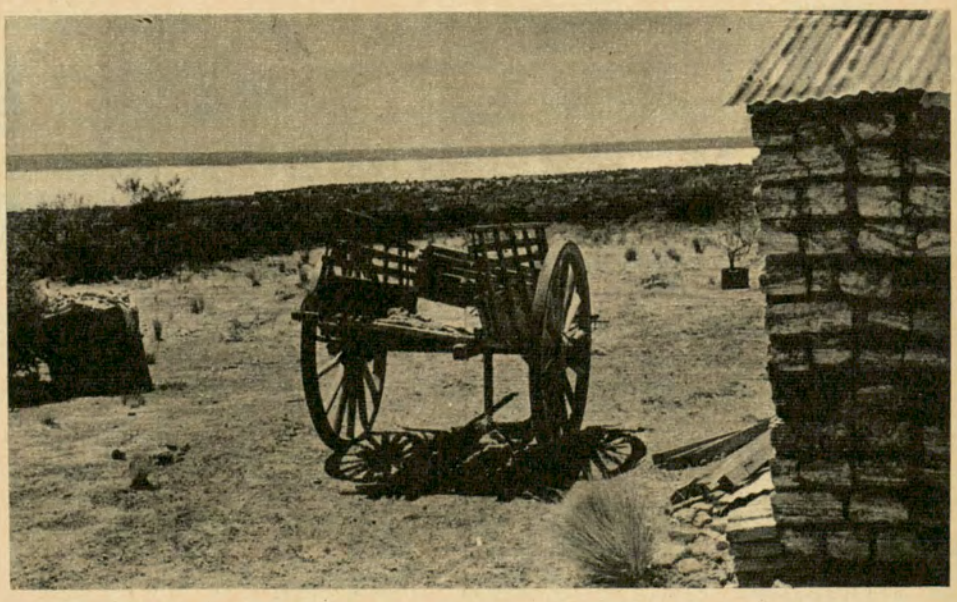
1979 COLAN CONHUE. Almacén. Nafta. Departamento de Languiñeo.

2011 LAS SALINAS. Almacén.

2039 Aceso a Pampa de Languiñeo.



Entrada del Parque Nacional Los Alerces, situado en la provincia de Chubut, junto a las estribaciones de la cordillera de los Andes. Es famoso por la majestuosidad del paisaje, como por la belleza natural de su parque y sus numerosos y coloridos lagos.



Vista parcial de la Salina Grande de la Península Valdés. El resplandeciente manto blanco de sal se encuentra en una depresión a 40 metros bajo el nivel del mar.

2045 Estancia Don Manuel.
2060 Puente arroyo Pescado.
2078 Cruce con la ruta nacional Nº 49, que adoptaremos hasta los accesos a Esquel. Empalme camino hacia Tecka y Gobernador Costa. Faltan 47 kilómetros hasta Esquel por las rutas 40 (37 Km) y por la 259 (10 Km), que iremos sumando progresivamente a los de la ruta 25.
2108 BOQUETE DE NAHUEL PAN.
2113 Acceso a Leleque. Dejamos la ruta 40 y adoptaremos la 259 hacia Esquel.
2123 ESQUEL. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida).

Itinerario Nº. 4: Trelew-Puerto Madryn

Este corto trayecto se cumple por camino casi totalmente pavimentado. Se sale de Trelew por la ruta nacional Nº 262.

0 Km. TRELEW. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida)
1 Dos pasos a nivel.
31 Termina el pavimento.
53 Bifurcación con la ruta nacional Nº 3, que seguiremos superpuesta con la 262 hasta Puerto Madryn.
61 PUERTO MADRYN. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (Adherida).

Itinerario Nº. 5: Bahía Blanca - San Antonio Oeste (por Río Colorado)

Este camino, que ofrece tramos desolados y sin recursos, tiene la virtud de acortar en cerca de 70 kilómetros este trayecto que corresponde al Itinerario Nº 1, pero que permite aprovechar el pavimento hasta Río Colorado, siguiendo luego a General Conesa, donde se cruzará con la balsa para finalmente llegar a San Antonio Oeste, con un total de unos 400 kilómetros. Adicionaremos en forma progresiva el kilometraje desde Bahía Blanca hasta San Antonio Oeste.

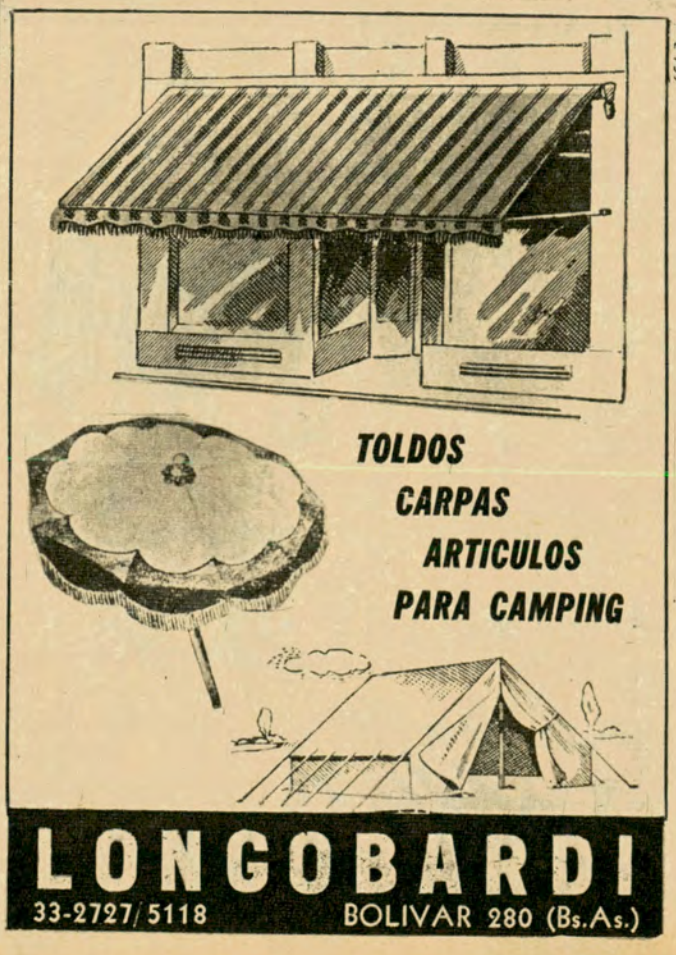
686 BAHIA BLANCA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Chiclana y Fitz Roy, Tel. 3-2647 y auxilio mecánico: 2-5050.
691 Paso a nivel. Bifurcación rutas 22 y 3 con 33. Seguir la 22.
693 Estación de servicio. Restaurante.
694 GENERAL CERRI (acceso 4 Km).
695 Paso a nivel.
696 Puente arroyo Saladillo de García.
701 Almacén. Nafta.
702 Puentes arroyo Sauce Chico.
703 Salitral de la Vidriera.
711 Abandonamos la superposición de las rutas 3 y 22 y seguiremos por esta última hacia Médanos.
718 ARGERICH. Bar.
731 MEDANOS. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino (adherida). Tel. 18. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. En esta zona se observa como cosa curiosa la gran cantidad de molinos de viento.
746 Acceso a Nicolás Levalle. Paso a nivel.
749 Paso a nivel.
765 Estación de servicio.
781 ALGARROBO. Estación de servicio. Taller mecánico, gomería, restaurante.
792 Límite provincial Buenos Aires - La Pampa.
836 Camino de empalme con la ruta nacional Nº 3.
854 Cruce con la ruta provincial Nº 2.
857 RIO COLORADO. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Abandonamos la ruta 22 y seguiremos la 251.
858 Puente río Colorado. Se inicia un tramo de 130 kilómetros hasta la balsa del río Negro, sin recursos.
987 Balsa del río Negro.
990 GENERAL CONESA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería y Restaurante. Se inicia un tramo de 88 kilómetros sin recursos.
1078 Cruce con la ruta nacional Nº 3.
1085 SAN ANTONIO OESTE. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.

Itinerario Nº. 6: San Carlos de Bariloche - Esquel

Una interesante excursión se puede realizar entre San Carlos de Bariloche y Esquel a través de una ruta que ofrece grandes atractivos. Desde San Carlos de Bariloche se pueden utilizar de salida dos rutas. Una por la ruta complementaria "s" por playa Bonita y la ruta nacional Nº 258, que parte del centro cívico. Ambas están en buen estado y se reúnen en el extremo norte del lago Gutiérrez. Seguiremos la "s", por ser más pintoresca y porque corre junto al lago Nahuel Huapi hasta playa Bonita y pasa por el santuario de la Virgen de las Nieves y la Sierra de la Ventana, antes de llegar hasta el lago Gutiérrez. El camino pavimentado termina en playa Bonita. Daremos el kilometraje de acuerdo con el registro de nuestro automotor.

0 Km. San Cralos de Bariloche. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en avenida Costanera y Otto Goedeke. Tel. 3001. Adoptar el camino que se dirige a Llao Llao.
9 Playa Bonita.
10 Empalme a El Bolsón por ruta "s", que adoptaremos hacia la izquierda.
13 Santuario de la Virgen de las Nieves.
16 Lago Gutiérrez.
19 Villa Gutiérrez.
20 Empalme con la ruta nacional Nº 258, que seguiremos a la derecha.





22 Puente arroyo Pilmaiquén (angosto).
25 Vado arroyo Melgarejo.
31 Puente arroyo Torrontegui.
36 Acceso al muelle del lago Mascardi. La costa de este extenso lago es el lugar donde se concentran las instalaciones de numerosos campamentos escolares en una extensión de varios kilómetros.
40 Vado arroyo La Escalera.
42 Estación del Automóvil Club Argentino (lago Mascardi). Gomería. Bar.
46 VILLA MASCARDI. Bifurcación al Tronador (56 Km) y a la Cascada de Los Alerces (32 Km). Seguiremos hacia la izquierda en dirección a El Bolsón.
48 Lago Guillermo.
57 Puente río Guillermo.
59 Puente arroyo Blanco.
70 Pampa del Toro.
71/81 Cañadón de la Mosca.
82 Puerta sur del Parque Nacional Nahuel Huapi. Hostería. Puente río Villegas.
93 El Foyel. Almacén. Bar.
104 Puente río Foyel.
108 Puente arroyo Los Repollos.
120 Puente arroyo Los Repollos.
126 Empalme con la ruta nacional Nº 243, hacia El Maiten y Esquel. Seguiremos por la derecha hacia El Bolsón.
131 Puente río Quemquemtreu y vado.
139 EL BOLSON. Estación caminera del Automóvil Club Argentino. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Acceso al lago Puelo y Mallín Ahogado. Cascada del río Azul.
145 Acceso a las Golondrinas.
151 Acceso a Lago Puelo. (Anexo del Parque Nacional Los Alerces.)
153 HOYO DE EPUYEN.
175 Puente Lago Epuyen.
178 EPUYEN.
186 Camino a Leleque.
193 Camino a Leleque.
208 CHOLILA.
217 RINCON DE CHOLILA.
233 EL CAJON. Por la ruta provincial Nº15 seguir hasta el empalme con la ruta nacional Nº 40.
255 Empalme con la ruta nacional Nº 40, que seguiremos hacia la derecha en dirección a Leleque.
259 Almacén. Nafta.
261 Puente río Leleque.
262 LELEQUE. Almacén.
298 Estación La Cancha. Acceso a Gualjaina.
302 Puente río La Madera.
312 Puente río Mayoco.
319 Puente río Montoso.
323 Puente río La Cancha.
327 Acceso a Gualjaina por ruta 12.
344 Acceso Aeródromo.
353 Nahuel Pan. Empalme con la ruta que sigue hacia Esquel a la derecha, que seguiremos.
364 ESQUEL.

Itinerario Nº. 7: Puerto Madryn - Punta Norte de la Península Valdés

Centenares de kilómetros de camino se recorren a través de la península Valdés, verdadero paraíso de cazadores y pescadores. Se considera que la caleta Valdés, en el extremo este de la península, es el pesquero más importante de la provincia. Abundan en toda la región martinetas y perdices. Salida desde Puerto Madryn por la avenida Costanera.

0 Km. Puerto Madryn.
1 Club Náutico Atlántico Sur, en cuyas inmediaciones funciona un albergue de emergencia.
16 Desvío a Puerto Pirámide, distante 77 kilómetros. Seguimos el camino a Puerto Lobos.
32 Estancia El Tabaco.
38 Estancia Desempeño.
45 Almacén Desempeño.
54 Entrada al Riacho y comienzo del Istmo Carlos Ameghino. En el lugar llamado el Riacho, se obtienen magníficos ejemplares marinos.
63 Garganta del Istmo. Se observa el mar por ambos lados.
67 Acceso al camino a la isla de los Pájaros, donde se realizan concursos de pesca de altura. Importantes bancos de mejillones, cholgas, vieiras, etc. Abundan en la isla flamencos, gaviotas y gran cantidad de aves marinas.
68 Santuario de San José.
79 Entrada a la estancia La Adela.
82 Acceso a la playa Larralde. Pesca de grandes especies marinas y pulpos.
89 Pista de avión. A los 4 kilómetros se encuentra Punta Pardelas, donde se realizan los campeonatos de caza submarina argentino y sudamericano. Desde la estancia La Adela se puede seguir hacia las Salinas Grandes, imponente depresión que fue explotada hace cincuenta años, que se encuentra a unos 24 kilómetros. Acceso a Puerto Pirámides, que posee junto al puerto una hermosa playa.
91,5 Camino a la elefantería de Punta Norte, que seguiremos. Al frente, camino a Salinas Grandes. Acceso al Pescadero de Punta Pardelas. (Distante cuatro kilómetros).
99 Estancia Larraburu.
100 Entrada a Cosco.
106 Estancia Anita.
124 Acceso a la Caleta Valdés. (33 Km). Zona de pesca.
130 Acceso a Fondeadero San Román. Recolección de vieiras.
141 Estancia Telechea.
142 Estancia Punta Norte.
146 Estancia San Lorenzo.
158 Entrada a la zona de Punta Norte.
160 Apostadero Punta Norte. Zona de lobos marinos cerca del faro. Por el camino costero se puede llegar hasta el rincón donde se reúnen los monstruosos elefantes marinos, con sus crías. Es una de las reservas más grandes del mundo de este tipo de animales.

PUBLICIDAD ARCO S.A. E 706

¡JUVENTUD!
¡DINAMISMO!
¡SEGURIDAD!

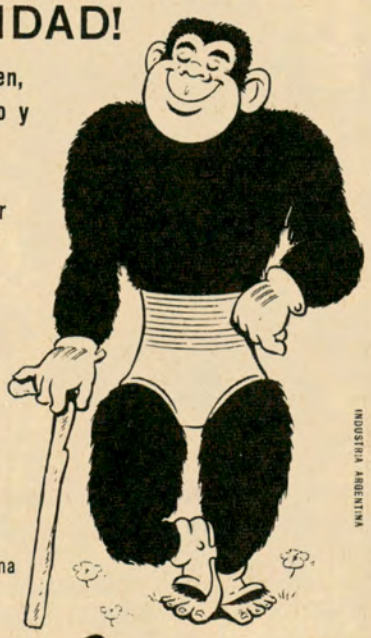
usted se sentirá **más joven, más dinámico, más seguro y más cómodo** vistiendo el incomparable y varonil suspensor anatómico **Cliper**

úselo todo el día y todos los días

fácil lavado -
no se plancha -
dura mucho más

Vea también el finísimo anatómico Pocker en tejido **Gamnyl*** de una sola pieza.

***Gamnyl**® Fibra sintética poliamídica exclusividad de "Fábricas Leila" en Argentina



INDUSTRIA ARGENTINA

SUSPENSOR *Cliper* para todo uso

calidad respaldada por la garantía de *Fábricas Leila*
Carrasco 379 - tel. 69-5076 - Buenos Aires

D 617 MAIPU Propaganda

HAY QUE ENTRAR POR EL BUJE!..



BYC M.R.

AUTO LUBRICADOS

Procesados por PULVIMETALURGIA que permite obtener una estructura porosa permanentemente lubricada.

Para el equipo eléctrico de automotores y tractores (arranque, dinamo distribuidor), y bombas de agua, directa, etc.

Mantenga en su negocio la línea completa de este repuesto
Solicite catálogo al agente de su zona

BROSIO Y CIA. S. R. L. - F. VARELA 1662 - AVELL. - T. E. 22-9937
ROSARIO: DISTR. FRANCIA - AVDA. FRANCIA 1249 - T. E. 38-0770
CORDOBA: "COR BYC" - LIMA 247 - T. E. 29852

PHILIPS
símbolo universal
de confianza

Viajando en alegre compañía



Larí, larà... Voy contento con mi AUTO-RADIO PHILIPS!
Tengo noticias, escucho deportes, viajo con música...

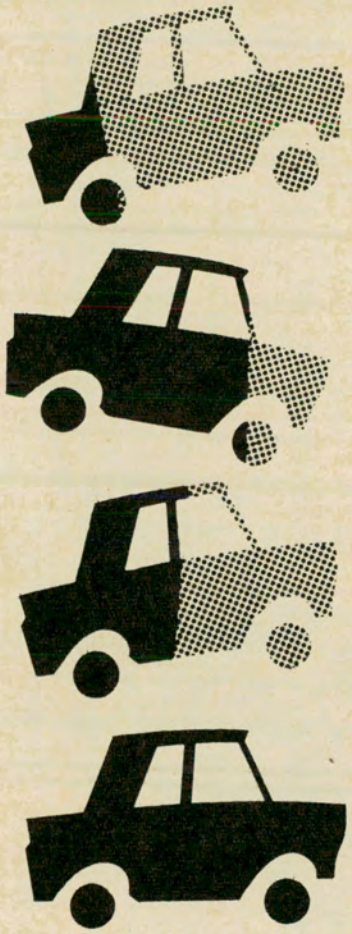
PHILIPS AUTORADIO

• Totalmente transistorizado • Compacto • Mínimo consumo; máxima potencia • Encendido instantáneo • Mayor alcance en cualquier zona • Mejor selectividad • Control de tono de 3 posiciones (grave, medio y agudo) • Equipado con capacitores para eliminar las interferencias • Pre-sintonía a botonera • Con antena telescópica.

Convenga con Philips Service la instalación garantizada de su Auto-Radio en el lugar que usted indique.

CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

D 015 PUBLICIDAD A. C. A.



OTRO SEGURO QUE

TAMBIEN LE CONVIENE

SEGURO DE AUTOMOTORES

*CONTRA TODO RIESGO

A TARIFAS, CONDICIONES Y FRANQUICIA QUE BRINDAN UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO

POLIZA Nº 2 DEL SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

CONSULTE SOBRE EL MODELO DE SU INTERES Y SU CAPITAL VIGENTE AL CONCRETAR EL SEGURO

AUTOMOVILES	CAPITAL ASEGURABLE	PRIMA ANUAL
CITROEN 2 CV 1963	$ 430.000.-	$ 17.800.-
CHEVROLET STAND. 1947 6 C	420.000 -	19.500.-
CHEVROLET SPECIAL 1964	1.080.000.-	39.100.-
DI TELLA 1500 1965	900.000.-	32.200.-
FIAT 1100 1960	510.000.-	20.600.-
FIAT 1500 C 1965	980.000.-	33.600.-
FORD STANDARD 1948 6 CIL.	330.000.-	18.000.-
FALCON STANDARD 1965	1.130.000.-	40.000.-
IKA ESTANCIERA 1959	410.000.-	22.400.-
MERC. BENZ 300 SL 1964	4.300.000.-	124.300.-
OLDSMOBILE STAND. 1961 8 CIL.	1.200.000.-	62.200.-
PEUGEOT 403 1962	770.000.-	29.300.-
PEUGEOT 404 1965	1.050.000.-	34.800.-
RAMBLER CLASSIC CUSTOM 1963	770.000.-	33.600.-
RAMBLER C. CUSTOM 660 TORN. 1965	1.100.000.-	39.400.-
AMBASSADOR 990 1964	1.070.000.-	38.900.-
RENAULT DAUPHINE 1962	420.000.-	19.000.-
RENAULT GORDINI 1964	550.000.-	21.700.-
VALIANT II 1963	980.000.-	37.300.-
VALIANT III 1965	1.250.000.-	42.100.-

LA PRIMA ANUAL YA INCLUYE:

A LA COBERTURA DEL RIESGO DE RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS POR:
$ 1.000.000 - EN DAÑOS CORPORALES Y MUERTE A PERSONAS
200.000 - EN DAÑOS MATERIALES A COSAS

B LA COBERTURA DE APARATOS DE RADIOTELEFONIA Y/O TELEVISION, CON SUS RESPECTIVAS ANTENAS, CALEFACCION Y/O REFRIGERACION INSTALADOS PERMANENTEMENTE EN EL VEHICULO

FRANQUICIA A CARGO DEL ASEGURADO

0,50% DEL CAPITAL ASEGURADO, CON UN MINIMO DE $ 2.000 EN C/SINIESTRO

INFORMES Y ASEGURAMIENTO EN CASA CENTRAL, DEPENDENCIAS PROPIAS (ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS) Y FILIALES, DELEGACIONES Y DELEGADOS EN TODO EL PAIS.

* ROBO O HURTO — INCENDIO — ACCIDENTES — MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO HUELGA Y/O TUMULTO O ALBOROTO POPULAR — INUNDACION, DESBORDAMIENTO O TERREMOTO — GRANIZO - RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

POLIZA Nº 2

INFORMESE
SOBRE FACILIDADES DE PAGO

1 CUOTA

AL PRESENTAR LA SOLICITUD
Y CONCRETAR EL SEGURO Y

5 CUOTAS

BIMESTRALES TODAS IGUALES
Y CONSECUTIVAS

RONDA DE ASES

Así comenzaron muchas grandes figuras del deporte automovilista

Por JUAN C. VALENTE

Para Autoclub



Raúl Riganti

CUANDO valoramos debidamente los méritos de los que se destacan o destacaron el automovilismo, no se nos ocurre pensar cómo se habrían iniciado. En esta breve nota hablaremos de los comienzos de algunos deportistas del presente, también del pasado, algunos ya muertos y otros radiados de la práctica.

Comenzaremos con Raúl Riganti, un reconocido y veterano virtuoso del volante. Ganador de dos Grandes Premios, o sea las carreras máximas que desde hace años viene organizando el Automóvil Club Argentino, y representante nuestro en tres ediciones de las 500 Millas de Indianápolis, ya queda presentado con estas simples referencias. Su iniciación data de cuando se corrían las carreras en el ya desaparecido hipódromo del barrio de Belgrano, en la Capital Federal. Lo hizo conduciendo el entonces popular *"baquet"*, conocido por el mote de *"matadueño"*, ganando las dos carreras en que intervino.

Otro indiscutido maestro de la velocidad fue Ernesto Hilario Blanco, que había nacido en el año 1893. Después de haber competido mucho tiempo como motociclista, al igual que Riganti, en el año 1934 pasó al deporte de las cuatro ruedas. Su primera carrera la disputó sobre el circuito cordobés trazado entre Alberdi, La Calera y Yocsina. La prueba fue ganada por el renombrado Eduardo Luro, seguido por Eduardo Carú, logrando Blanco el tercer puesto.

Dando un salto de casi veinte años en el orden cronológico de los sucesos, nos ubicamos en el año 1950 y en Mar del Plata. Carlos Menditeguy, el otrora famoso polista por su máximo handicap muy bien llevado, se decidía a conocer las emociones del deporte mecánico. Entonces intervino en la carrera para automóviles sport efectuada en la citada ciudad balnearia, piloteando un Ferrari con motor de 2.000 c.c. Resultó vencedor, seguido por Roberto Mieres con Alfa Romeo, Rodrigo Miranda e Silva con Maserati y Ernesto A. M. Tornquist con Alfa Romeo.

Ernesto Blanco



La "picada"

Más o menos en la misma época se había formado en la Capital Federal el ambiente llamado de *la "picada"*. Y dentro de la gran cantidad de adeptos a las carreras breves, nocturnas, pero veloces, efectuadas a escondidas de la autoridad, estaba a la par de los más destacados Rodolfo Raba (h.). Ahora que el tiem-

po pasó y que algunos de aquellos ya son señores abuelos respetables; permítasenos omitir sus nombres. Pero el caso es que Rodolfo Raba (h.), una vez saciados sus entusiasmos juveniles de aquella manera, tentó fortuna en una carrera de ruta. Lo hizo en las Mil Millas Argentinas del año 1940, y por correr en la polvareda de un rival no advirtió una curva volcando estrepitosamente, sin consecuencias personales, pero abandonó la justa.

Un año antes había debutado Enrique Díaz Sáenz Valiente, el óptimo conductor de coches de carrera y relevante piloto de aviones. Ello ocurrió en el Gran Premio Internacional del Sud y lo hizo con Ford V-8, teniendo de copiloto a Ernesto Petrini. La primera etapa de la carrera fue ganada precisamente por Sáenz Valiente, cuyo seudónimo deportivo era el de "Patoruzú". Luego, por motivos de índole privada, no continuó en la competencia, pero con el correr de los años fue un eximio velocista sobre automóviles sport, recordándose siempre sus méritos.

El después serio y capacitado dirigente deportivo, a la vez que hombre de leyes, Fernando Nery, actuó muchos años como piloto de autos de carrera. Vaya un dato: allá por el año 1920 dio su primer paso corriendo en una de las famosas Copas Kade, logrando el segundo puesto de su categoría. Digno representante de su ciudad natal, que fue La Plata, el doctor Nery siempre fue figura muy estimada por sus dotes.

Salpicón de recuerdos

En este vaivén de épocas, vayamos al año 1940. Carrera: las Mil Millas Argentinas; el hombre: Félix Alberto Peduzzi. Este, si bien había efectuado sus "pininos" sobre los desmantelados y rezongones Ford T, marca como su comienzo en el deporte *"de verdad"* la carrera millera antes referida. Pero en ella su actuación sólo le brindó un recuerdo risueño: el de los árboles que se le cruzaron ante el automóvil y... resignación.

Este salpicón de recuerdos nos trae un amplio surtido de las situaciones más dispares. Como la de Julio Devoto, por ejemplo, que en vez de ser humorada es amargura: Este debutó en el Gran Premio Internacional de 1947. Su Ford V-8 al pelo, según dicen cuando está bien atendido mecánicamente; pero por no entregarlo a su hora en el



Carlos Menditeguy



Félix Peduzzi

Oscar Gálvez



parque cerrado, quedó fuera de la carrera en la etapa inicial.

¿Otro que también quedó en el vamos de una larga carrera? Fue el ahora dirigente Félix F. Arauz y en otro Gran Premio. El del año 1932, que pasaba por el puente Márquez. Entonces iba en la tierra de quien le precedía y por no ver un pilar lo embistió dando su coche una vuelta completa en el aire cayendo en posición normal de marcha.

A veces las fechas se borran de la mente; tal la referente al caso de Gonzalo Llaser, el veterano conductor residente en Avellaneda. Era una carrera que se corrió en Serrano: la perfomance lograda fue tan notable, que con ella cayeron muchos metros de alambrado y se cambiaron de lugar catorce varillas.

Cambiando de zona llegamos a Córdoba. En el circuito La Tablada debutaba en el año 1931 Domingo Marimón, sobre un Chevrolet modelo del año anterior. El entonces ya regordete *"Mingo"* resultó segundo, delante de Osvaldo Parmiggiani, su comprovinciano. De lo que no se acuerda Marimón es de quién fue el vencedor. ¿Les habrá separado tanta distancia?

Pasando a la región de Cuyo, nos referiremos al fuerte Pablo Gullé, que se inició en el circuito *"El Plumerillo"* de Mendoza. Entonces obtuvo un lindo segundo puesto conduciendo un Ford V-8, del tipo *"baquet"* biplaza, que había sido de Antonio Pereyra. Le ganó el Cadillac V-16 piloteado por Clemar Bucci, y de este modo nos dejaba entrever su alta capacidad. Y era nada menos la del que después fue recordman del cruce de la cordillera de Los Andes en carrera.

Con una voiturete Ford modelo 1935, de capota de lona, debutó Oscar Alfredo Gálvez en el Gran Premio Argentino de 1937. Llegó primero a Rosario, uniéndolo con Buenos Aires en el tiempo de 3 horas y 1 minuto. Posteriormente se accidentó, al volcar en La Paz, debiendo desertar de la competencia. Le acompañaba entonces Horacio D. Mariscal, pues no lo pudo hacer su extinto hermano Juan, que era menor de edad.

Estos recuerdos de corredores de diversas épocas registrados en carreras de la más variada naturaleza, permiten valorar mejor sus temperamentos. Entre ellos hubo corredores y ases indiscutidos; pero el factor común a todos fue su sencillez y su profundo amor al deporte. ●



YA QUEDAN

Por ALFONSO REY

Para Autoclub
Ilustró Villafañe

ALLA por 1915, en París, un hombre se arrojó por un balcón a la calle desde su departamento del octavo piso. Quería matarse, pero no logró su propósito, pues fue recogido blandamente por un toldo desplegado de la planta baja, resultando ileso. Cuando le preguntaron por qué había adoptado tan extrema decisión, respondió, abrumado:

—*¡Oh, hay muchos botones que abrochar y desabrochar!* (Oh, il y a beaucoup de boutons que boutonner et deboutonner!)

Aquel francés era una víctima de la indumentaria de su época, abundante, espesa, ametrallada de botones. La visión cotidiana de su cuerpo, cruzado de infinitos ojales, le había horrorizado hasta producirle una neuropatía incurable... El hombre tenía conciencia de la ridícula, aplastante incomodidad de aquellas prendas y adornos al uso, y todas las mañanas, al levantarse, retrocedía espantado cuando veía sobre una silla la formidable guarnición que debía echarse encima, cuyo detalle era el siguiente: calzoncillos largos, con cintas en el empeine, ¡que siempre se desataban!; medias con ligas de goma; botines y su maraña de botones y cordones entrecruzados; camisa veraniega, de mangas largas y gemelos con cadenita, tan difíciles de enhebrar; cuello duro, alto y postizo, y el temible botón de bronce, que se resistía a pasar entre aquél y la camisa; chaleco y su inevitable reloj de cadena; alfiler y traba de la corbata. Y, por último, el sombrero, que debía encasquetarse aunque afuera el sol calcinara los sesos...

Evidentemente, la cosa era para matarse...

No certificamos la autenticidad de la anécdota precedente, pero nos resulta verosímil, y como tal la evocamos... E imaginamos la satisfacción de aquel suicida malogrado, si es que llegó a asistir luego a la transformación operada en la indumentaria de la pareja humana. A partir de 1920, el varón substituyó algunas de las prendas citadas por otras más breves y livianas; las demás desaparecieron para siempre por atentatorias a la comodidad y la estética.

También la mujer se alivia

En la faena de aliviarse de ropas, la mujer no le ha ido en zaga al hombre —más bien lo aventajó—.

POCOS BOTONES...

Desde el guardainfantes, el tontillo y las numerosas enaguas, hasta el estricto monokini de hogaño, ¡si habrá arrojado trapos al aire el bello sexo! Eso, para no hablar de los obligados complementos de su atuendo: el complicado peinado de tres rodetes, sus cien horquillas y los agresivos peinetones y peinetas, que daban a su testa la apariencia de un castillo almenado. ¡Aquellos peinados finiseculares eran un trabajo de repostería! ¡Quién hubiera dicho que toda aquella complicada arquitectura habría de parar en el mordisqueado *corte* existencialista o el revuelto peinado *soufflé* a fuerza de *spray*!...

Precisamente, la mujer de este siglo comenzó a sacudirse los adornos tradicionales por la cabeza. En 1922, al descubrir el egiptólogo Lord Carnarvon la tumba de Tutankamón, aparecieron valiosos testimonios de la arqueología egipcia, difundiéndose las piezas de cerámica con sus dibujos de reinas y sacerdotisas africanas, luciendo sus cabezas graciosas melenitas cortadas a ras de las orejas. Enloquecieron a las féminas esas melenitas y entonces cayeron los vetustos rodetes, adoptándose el corte de pelo "a lo Tutankamón". (Simultáneamente, surgieron las posturitas estatuarias, para lo cual hubo que ajustarse furiosamente las ropas al cuerpo); después llegó el corte a la *garçonne* y las motas de la *permanente*. ¡Ay!, ya no se escucharían más aquellos versos de nuestros abuelos: *"Por el mar de tu pelo navega un peine, y en las olitas que hace, mi amor se duerme."* Ni decir como las jóvenes de antaño, orgullosas de su mata de pelo: *"En llegándome el pelo hasta la cintura, ya puede decir mi madre que no soy suya."*

El cabello hasta la cintura indicabe el término de la sujeción familiar y el ingreso a la mayoridad. Ahora, la melenita, quemando las etapas biológicas, nivelaría a la nieta con la abuela. Después se acortaron las polleras, se transparentaron las medias, y aun se suprimieron.... y todo lo que sigue.

La transformación de la indumentaria alcanzó hasta ámbito religioso. El Papa Paulo VI excursionó por Tierra Santa con un breve hábito religioso blanco. Seguidamente, las Hermanas de la Caridad de San Vicente de Paul decidieron modernizar el hábito que han vestido durante 114 años, acortando las faldas, angostando la cintura y abreviando la ancha cofia. Por su parte, los sacerdotes argentinos pueden ya optar por el "clergyman", o traje clerical. Desde el 1º de enero, el Episcopado argentino, por autorización de la Santa Sede, permite a sus ministros vestir el traje de calle de los clérigos (color negro y cuello cerrado), subsistiendo la sotana en los actos del culto divino.

El "bikini"

Donde la moda femenina avanzó más audazmente fue en los trajes de baño. El lector recordará las figuras de las bañistas de fin de siglo, con su larga casaca celosamente abotonada al cuello, los amplios pantalones, bien cerrados en el empeine, y, coronando el conjunto, una cofia enterrada hasta las orejas.

Alrededor de 1925 comienzan a surgir las mallas mostrando las pantorrillas; suben luego las mallas hasta el muslo; le siguen los pantaloncitos ajustados; llegan los "dos piezas", y finalmente, el sumario *bikini*, con sus tiritas de tafetán. "¿Se llegaría a más?", clamaban al cielo los tradicionalistas. Sí, se llegaría.

Entre tanto, con la proximidad de cada estación veraniega, comienza la preocupación de los funcionarios encargados de velar por la pública decencia. ¿Hasta dónde acortarán sus trajes este año las jóvenes? Se desenfundan centímetros para medir aquí y allá superficies descubiertas y se establecen criterios sobre si un escote es decoroso o forma profunda bahía. En todo se piensa, pero, al final, sale triunfante la juvenil consigna de la época: "Viste como quieras". Criterio que parecen compartir algunos filósofos muy serios, como Bertrand Russell y Julián Marías. Ha dicho Marías que si tuviera un escudo pondría en él este mote: *"Por mí, que no quede."*

Pero los munícipes no piensan lo mismo y adoptan sus precauciones para impedir desafueros. El Prefecto de Roma desencadenó en la "Ciudad Eterna" una "Operación Pudor", alertando a los agentes de policía para que controlasen severamente la vestimenta de los veraneantes, en especial de los turistas extranjeros del sexo débil. Los escotes excesivos serían prohibidos, lo mismo que los *shorts* o los pantalones muy ceñidos. (Como se advierte, las mensuras no sólo alcanzan a las superficies descubiertas, sino también al *relieve* de las superficies...) En fin, la idea me parece viable y seguramente habrá levantado resistencia entre los turistas, sobre todo los de origen sajón, tan afectos a la exposición del cuerpo al aire y al sol.

Larga resultaría una disquisición sobre la vestimenta en su relación



AUTORIDADES DEL A.C.A.

COMISION DIRECTIVA

Presidente:
Dr. César C. Carman
Vicepresidente 1º:
Dr. Horacio C. Rivarola
Vicepresidente 2º:
Ing. Mario L. Negri
Secretario:
Dr. Walter A. Saborido
Prosecretario:
Dr. Plácido Seara
Tesorero:
Sr. Federico Lajud
Protesorero:
Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli
Vocales Titulares:
Sr. Héctor Aizpiri
Esc. Enrique F. Ghezzi
Dr. Fernando González Canicova
Sr. Enrique González Vidal
Dr. Roberto N. Lobos
Dr. Angel Maccarrone
Dr. Manuel Pérez Taboada
Sr. Ovidio H. Salgueiro
Dr. Emilio L. Villarroel
Esc. Roberto V. Vitale
Vocales Suplentes:
Sr. Alfonso Castellanos Esquiú
Ing. Emilio E. J. Ferro
Sr. Alejandro C. G. Giono Giardino
Dr. Horacio Alberto Hueyo
Ing. Abel M. Lissarrague
Dr. Eduardo A. Ortiz
Vicecomodoro Gustavo J. Tornquist

ASAMBLEA DE DELEGADOS

Presidente:
Dr. Ricardo E. Aráoz
Secretario:
Sr. Guillermo O. Mirás

COMISION FISCALIZADORA DE CUENTAS

Presidente:
Sr. Marcos Victorica
Vicepresidente 1º:
Sr. Eduardo Del Piano
Secretario:
Dr. Luis Orcoyen
Vocales Titulares:
Dr. Adolfo M. Díaz
Sr. Adalberto Reynal O'Connor
Vocales Suplentes:
Sr. Jorge Alvarez Trongé
Sr. Pedro Guglielmino
Sr. Oscar San Miguel

TRIBUNAL DE HONOR

Presidente:
Dr. José Canasi
Secretario:
Dr. Enrique J. R. Sojo
Vocales:
Dr. Ricardo A. Bassi
Dr. Roberto López Novillo
Dr. Manuel Rodríguez Ocampo
Sr. Manuel Rawson Paz



con el pudor, pero convendría recordar lo dicho por Rafael Barrett al respecto: *"El pudor, para ser útil, debe ser limitado. Un pudor excesivo aniquilaría la Especie."* Como se sabe, los criterios morales se modifican con las épocas. En 1910, hubiera sido juzgada severamente la mujer que en la calle descubriera sus tobillos. Hoy muestra toda la pantorrilla y nadie se escandaliza. Cuando se extrema el celo moralista, puede llegarse hasta justificar a aquel intendente virtuoso que pretendía vestir a las estatuas "in puribus" de la ciudad...

El "monokini"

La pugna entre los partidarios del riguroso indumentario y los manfichistas del nudismo se mantiene inacabable, feroz... ¡Menudo tema este del desnudo, admitido y admirado en las artes plásticas, pero cuestionado en el individuo de carne y hueso! Todo, o casi todo, lo ha ido averiguando el hombre desde que fue logrando su verticalidad sobre la tierra. Todo, menos una cosa que parecería simple y sencilla: cómo ha de vestirse para conformar a todos. La coincidencia general acerca de las zonas del cuerpo que es lícito mostrar a las miradas no se alcanza nunca, aunque el sentido de lo moral cambie con las latitudes y los tiempos. Los doctos en jurisprudencia, los moralistas, no concuerdan, y en la apreciación de los valores éticos de, por ejemplo, la película "Los amantes", difieren sensiblemente los jueces de Estocolmo con algunos de Buenos Aires.

Señalemos que últimamente ha sonado la hora del prenudismo con el Topless, o Monokini, o sea el traje de baño de una sola pieza, lanzado por algunas audaces jóvenes en balnearios europeos. La novedad, según los lugares, inspiró repudios, simple asombro o encogimiento de hombros. Las autoridades del Líbano advirtieron a las bañistas partidarias de la atrevida innovación: *"Queda prohibido el «bikini» que deja al desnudo el busto y cualquier mujer que se atreva a presentarse en esa forma será arrestada y procesada por ultraje a las buenas costumbres."*

Pero pasamos a Dinamarca y la novedad no parece alarmar a nadie. El jefe de Policía de la localidad de Soenderborg lo ha dicho: *"Mientras no reciba una contraorden desde arriba, no tengo la intención de intervenir contra las mujeres que quieran bañarse con un traje sin sostén, a condición de que sea en la playa y no vayan por la población con el pecho descubierto."*

En Canadá, el *"dos piezas menos una"* fue presentado por primera vez durante un desfile de modas estivales, al que asistieron 200 personas. No hubo tumultos. En Perú, un diario de Lima hizo una encuesta entre numerosas jóvenes, a las cuales se les preguntó si usarían el topless, a lo que muchas de ellas, disgustadas, contestaron negativamente. Otras, empero, se mostraron decididas a usar ese traje de baño.

En Atenas, Grecia, se vendieron 600 trajes de ese tipo en dos días, y en una playa vecina a esa ciudad la policía detuvo a una artista de *"strip tease"* cuando salía muy ufana de una cabina con su "monopieza".

Pero donde se llegó al *non plus* ha sido en Francia. Allí conocen ya el "cerobikini". Hace poco, veraneaban en las playas de Saint Tropez 500 personas de ambos sexos completamente desnudas, con gran escándalo de la población. La policía inició su "Operativo Pudor", enviando a las pequeñas playas de la Costa Azul francesa media compañía de gendarmes móviles. Fueron detenidos veintitrés hombres y mujeres que descansaban sin ropas en la arena. Luego de instruido el correspondiente sumario, quedaron en libertad.

Estas revoluciones de indumentos mueven a reflexión, sobre todo porque no proceden de países atrasados o de clima tropical, sino de naciones ultracivilizadas y sangre templada, como Dinamarca y Suecia. En Dinamarca no hay analfabetos, y aunque su luteranismo haría pensar en una cierta rigidez moral, lo cierto es que tanto allí como en Suecia el *"vístete* —o mejor dicho— *el desvístete como quieras"*, cuenta con la tácita aprobación colectiva.

¿Llegarán alguna vez los humanos a ponerse de acuerdo, pero *totalmente* de acuerdo, sobre lo que es honesto en materia de desnudeces? •

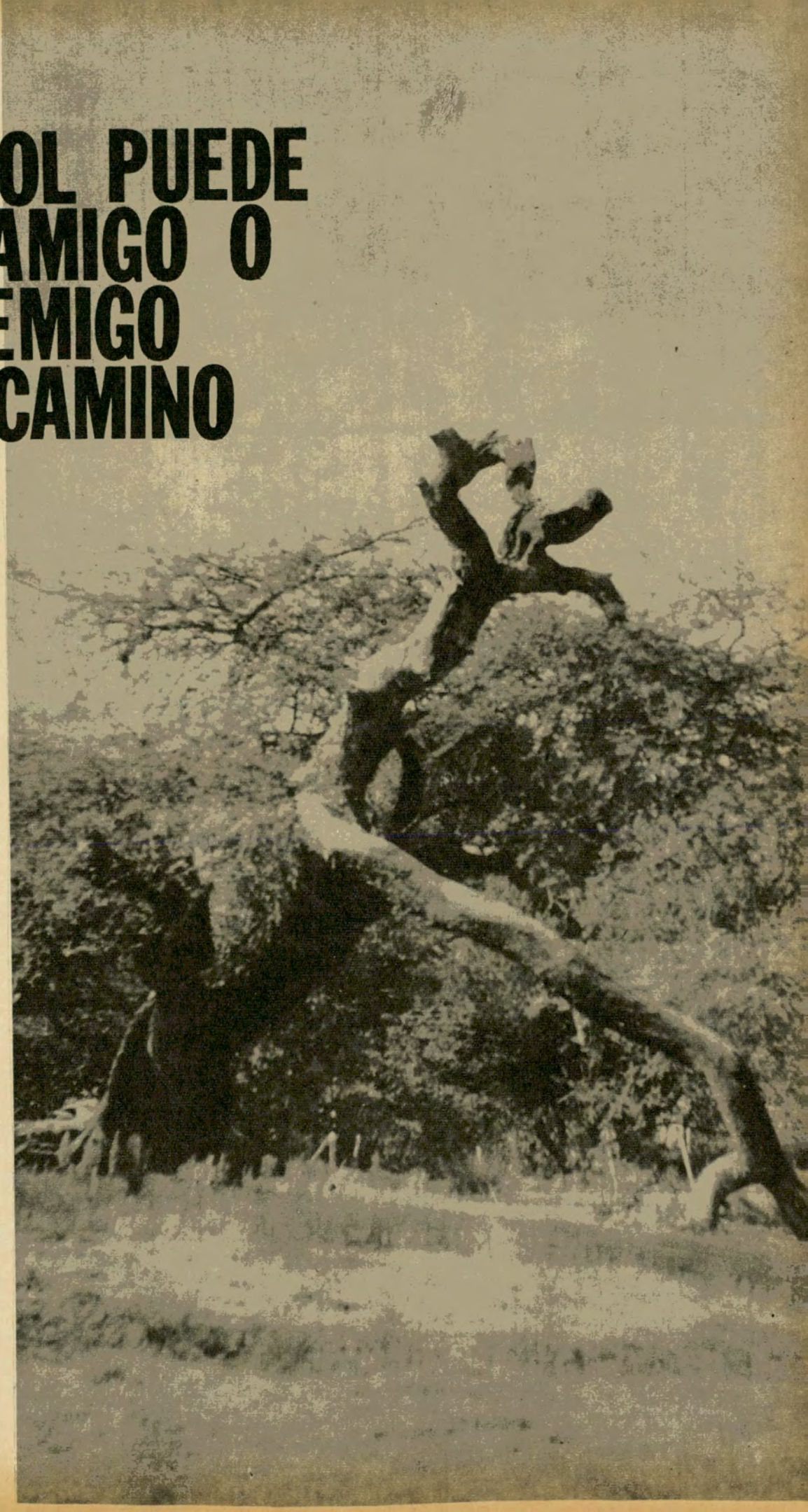
EL ARBOL PUEDE SER AMIGO O ENEMIGO DEL CAMINO

Debe mejorarse el aspecto de las rutas con una atención adecuada

Por
ALEJANDRO VON DER HEYDE GARRIGOS
Para Autoclub

MAS sabía Cristo de forestación que nosotros. En una de sus parábolas dijo que *"al árbol lo conoceréis por sus frutos". "Si éstos no fueren buenos, será abatido y echado al fuego."*

Aplaudo. Todo árbol que plante el hombre debe dar buen fruto, ya sea frutas comestibles, leña para el hogar, madera de carpintería para construir casas, muebles, etc., postes para alambrados o líneas aéreas, etc. O sombra en ve-



Este es el resto de un árbol abatido por un rayo. Indudablemente, por su ubicación constituye un peligro, pues como puede desgajarse en cualquier momento, lo más práctico sería retirarlo del borde del camino.

rano contra los rayos del sol, protección contra los vientos del sur o del norte, o belleza que alegra la vista y el alma del hombre.

El árbol colocado a la vera de las carreteras cumple la doble misión de dar sombra y embellecer el paisaje. En cambio, no debe tornar peligroso el tránsito, estrechar los caminos, perjudicar inútlimente a las propiedades vecinas, o dar la senación de abandono o desidia.

El sauce llorón que abunda y es tan fresco y acogedor en verano, es quebradizo y se deforma con facilidad, tornándose —privado de su follaje, en invierno— en un esqueleto de árbol antiestético.

El álamo de la Carolina es muy sediento de agua. Allí donde ésta escasea, se muere comenzando por las ramas, que se yerguen, muertas y sin hojas en el verano, dando un triste espectáculo. Ejemplo: varios carolinos muertos y en pie en la ruta 7 entre General San Martín e Ingeniero Giagnoni.

El álamo blanco o bolleana es sufrido, aguantador y muy decorativo. Pero es piramidal, poco aconsejable según su colocación, pues las sombras que suele echar sobre las rutas, transfórmalas en enormes y rayados *"cuero de cebra"*, muy inconveniente para el conductor de automóviles. Además, es muy invasor y sus raíces suelen extenderse hasta cincuenta metros, penetrando en las propiedades vecinas, cuya agua absorbe y cuyo suelo esquilma llenándolo de rebrotes de costosa y molesta extirpación.

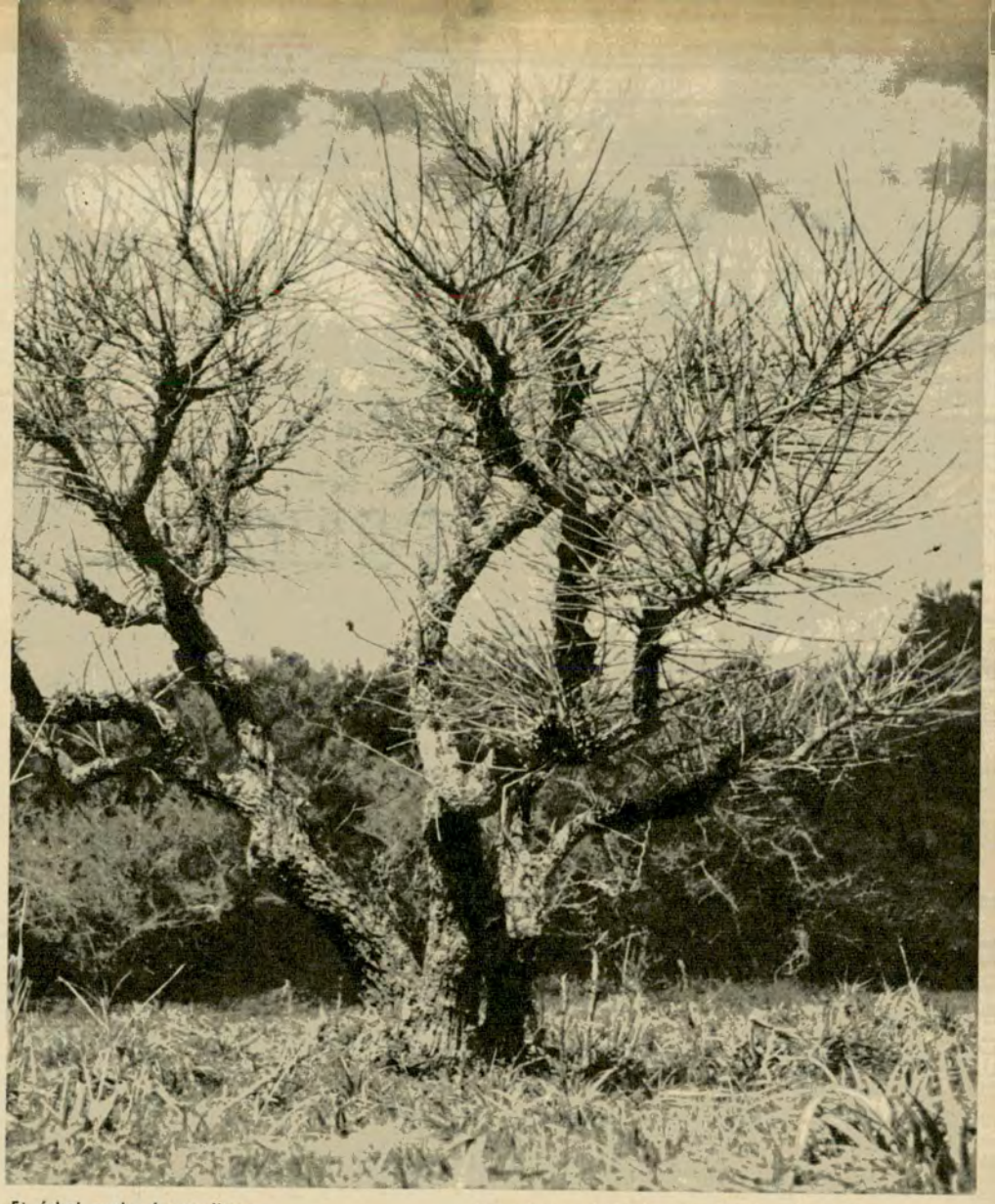
El eucalipto rostrato es de hoja perenne lo que lo hace poco aconsejable en los costados norte de los caminos. Además, crece enormemente y su tronco suele alcanzar perímetros de más de un metro de diámetro en menos de 20 años. Esto lo torna peligroso para el tránsito en caso de accidente, estrecha la calzada, quita visibilidad, levanta el suelo, etc. Además, son quebradizas sus ramas, ramifican muy bajo y si se le troncha, para evitar su desarrollo vertical, tórnase en un muñón de árbol cuya belleza ha desaparecido para siempre.

Es preciso, como se ve, conocer a fondo la naturaleza y las características de cada especie antes de plantarla en una ruta.

Frente a los árboles criticados existen otros con indudables virtudes, que pueden utilizarse con mayor ventaja que aquéllos.

El aguaribay o pimiento (Shinus molle) es de hoja perenne y cría grandes troncos. Sólo debe usarse al sur y a corta distancia de la calzada. Pero su gran copa permite formar un paño aéreo continuo sin acercar demasiado entre sí a los árboles, evitando el *"cuero de cebra"*. No es quebradizo y no es invasor. Además, requiere muy poca agua, siendo poco menos que xerófilo.

La acacia visco es un árbol autóctono precioso, de poca exigencia



El árbol suele desarrollarse sin cuidado especial en el paisaje, como el que aquí vemos, pero cuando se lo ubica en las rutas el control merece la más especial atención.

Gigantesco algarrobo que ha llegado al fin de sus días. Desarraigado por diversas circunstancias, puede en cualquier momento caer atravesado en el camino y causar graves perjuicios.



de agua, de flor amarilla y linda copa redonda. No es quebradiza y pierde en invierno las hojas. No invade. Puede ponerse en cualquier orientación.

El eucalipto robusto es árbol decorativo, de tronco alto, oscuro, bonito, de pocas ramas, hojas grandes, escasas y lustrosas, algo tardío de crecimiento. Muy decorativo y poco quebradizo. Deben ponerse exclusivamente al sur. Se usa mucho en carreteras del Uruguay.

La morera híbrida (morus alba) es demasiado conocida para describirla. Muy recomendable.

El álamo chileno (populus sempervitens) no es invasor y pierde la hoja en invierno; pero por muy poco tiempo. Debería tupirse y no colocarse a más de 1 metro y medio entre árbol y árbol para formar panel. Preferible ponerlo al sur o al este. No es invasor y bastante sufrido.

El fresno americano (frascinus excelsior) es un excelente árbol por su tronco, su hoja y el delicioso colorido amarillo que toma en el otoño. Requiere bastante humedad.

El plátano (platanus orientalis) también es demasiado conocido para extendernos aquí sobre él.

El olmo pumila (ulmus Siberianus) o el *(ulmus campestris común)* son excelentes árboles de ruta, pero propensos al ataque del bicho canasto ("concuna" en quichua). Crecen ligero, son elegantes, ramifican bien, tienen buena madera, pierden la hoja en el invierno.

Podremos hablar de algunas especies más, pero no queremos extendernos sobre los árboles de las rutas (muchos de los cuales deben extirparse con urgencia para ser reemplazados por otros, más adecuados), sin referirnos sino brevemente a casos concretos de defectos que deben subsanarse para bien de la belleza y de la reputación forestal de Mendoza.

Arboles muertos. Aunque pocos, los hay en la ruta 7. Como dijimos más arriba, hacen un efecto deplorable a los turistas. Deben arrancarse.

Arboles mutilados, deformados, muy torcidos, etc. Deben arrancarse y, eventualmente, reponerse.

Dos árboles en un mismo lugar. Aunque poco frecuente, se presentan casos, por ejemplo, en la calle Corvalán, de Junín. Debe extirparse uno, el menos vigoroso o recomendable.

Arboles vencidos por otros. En el carril de San Martín a Junín existen fresnos y álamos *simonii* completamente dominados por estupendos plátanos. No sirven para nada y afean una ruta que es un verdadero camino turístico en verano. Los *simonii* deben extirparse.

Arboles inadecuados. Frente a la finca *"San Pedro"*, Ruta 7, km. 1036-37 se han plantado *"eucaliptus rostratus"* al norte de la ruta, sobre la que echan sombra en invierno, manteniéndola húmeda y resbaladiza. Además, se los ha tronchado demasiado bajo, provocando artificialmente una ramificación inconveniente a menos de dos metros de altura, lo que quita visibilidad a las salidas de las fincas e impide arrimarse a las banquinas. Deben estirparse urgentemente, antes de que su tamaño y peso haga muy costoso el trabajo.

Arboles fuera de línea. Algunos amenazan, por su proximidad, a los camiones que pasan. Además, rompen la armonía. Deben extirparse y reponerse.

Ramas. El árbol de adorno y de sombra debe podarse y formarse. No puede permitirse que crezcan a su antojo. No tiene objeto que tengan exceso de ramas, que éstas arranquen desde muy bajo, o que se vuelvan demasiado gruesas. El tronco, liso y alto, embellece; las ramas bajas tiene un efecto contrario. Además, debe permitirse a los vecinos frentistas eliminar las ramas que invaden sus propiedades o perjudican, sin utilidad para nadie, las plantaciones vecinas. Por ejemplo, los grandes plátanos al este de la calle Corvalán, en Junín, que han anulado totalmente una hilera de viejos olivos de sesenta años.

No lo olvidemos: Mendoza es provincia de turismo y su belleza debe ser integral, comenzando en el Arco del Desaguadero. •



VAYAMOS AL BOSQUE PETRIFICADO

Crónica e impresiones de un viaje en automóvil a Jaramillo, en Santa Cruz

Por
NORBERTO GRANARA
Para Autoclub

MUY cerca de Comodoro Rivadavia y precisamente en el ejido del Rotary Club, nuestro país posee un lugar de privilegiada belleza y de incalculable valor entre sus escasos similares que existen en el mundo. Es frase muy oída y conocida entre los habitantes de la zona, aun entre aquellos que hace ya mucho tiempo que viven en ella, aquella que tantas veces se repite: *tenemos que ir a conocer el Bosque Petrificado de Santa Cruz...*, y pasa el tiempo y las buenas oportunidades, y son realmente pocos los que lo conocen. Nosotros estábamos entre aquéllos y decidimos visitarlo, contando para ello nada más que con la decisión de hacerlo y algunos pequeños detalles de organización, que no otra cosa hace falta. Aquí va, para los que deseen imitarnos, la crónica de nuestro viaje y la experiencia vivida.

Cuatro Rotarios y dos que no lo son, en total seis buenos amigos, planeamos la excursión, que iba a durar dos días, y para ello pensamos en todos los elementos que hacían falta para una noche a la intemperie, las provisiones de dos días y los básicos elementos de auxilio para el vehículo, tomando debida cuenta que íbamos a depender exclusivamente de nosotros mismos, pues sabíamos, y lo hemos confirmado, que allá nada hay que pueda esperarse de la mano del hombre ni de la civilización. A tomar debida nota, entonces, y a calcular muy bien el agua, y la comida, y la nafta, y el combustible, sin olvidar fósforos, ni abrelatas, ni farol, ni abrigos, ni todo aquello que cada uno interprete como importante para sus necesidades.

Salida de Caleta Olivia

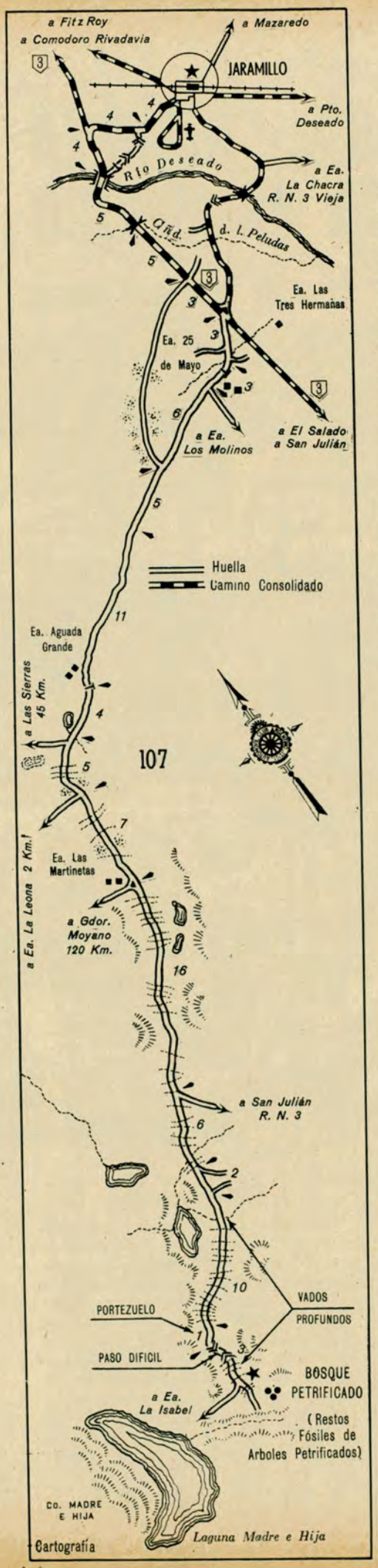
Salimos de Comodoro Rivadavia rumbo al sur un sábado a las 9 de la mañana y en una hora exacta estábamos en Caleta Olivia, por ruta y camino muy conocido por todos. Allí una breve parada, un reconfortante café bien caliente y, luego de cargar nafta, continuamos nuestro camino por la ruta Nacional Nº 3 en dirección a Fitz Roy. Saliendo de Caleta Olivia, el camino tiene un magnífico y recién terminado asfalto, que al principio bordea el mar y luego se aleja paulatinamente tierra adentro: por un tramo de 68 km gozamos del asfalto y luego tuvimos que dejarlo, muy a nuestro pesar, pues en ese punto el camino nuevo se encuentra en construcción y se debe tomar la antigua ruta Nº 3, que, en honor a la verdad, está en muy buenas condiciones de transitabilidad, con la clásica configuración de camino patagónico, de ripio fino y bien asentado. Charlando y sin darnos cuenta casi, llegamos a Fitz Roy, modesta localidad que nos hizo pensar en el heroísmo de los que la habitan. Pusimos también una hora exacta en recorrer los 80 km que separan Caleta Olivia de Fitz Roy, y quince minutos más para los 20 km que separan a Fitz Roy de Jaramillo, adonde llegamos por un camino como el ya descripto, siendo las 11,30.

Hasta allí, todo había ido magníficamente, y salvo inconvenientes imprevistos, no teníamos dudas de que así había de ser, pero nuestras dudas y la incógnita comenzaban entonces, pues habíamos oído una y mil versiones diferentes respecto del tramo que aún nos quedaba por cumplir, y que la mayoría describía como una huella infame que iba a poner a prueba nuestro coche, nuestra paciencia y nuestra humanidad toda. En ese punto debíamos abandonar la ruta Nº 3, y, haciendo rumbo tierra adentro, hacia el sudoeste precisamente, recorrer la distancia que nos separaba del punto de destino. Nos habían dicho que de Jaramillo al Bosque había 60 km. Nosotros contamos exactamente 113, pero, aunque más largos que lo previsto, nos resultaron inmensamente más placenteros que lo que nos habían vaticinado. Antes de largarnos en la última etapa, y contando que allí abandonábamos el último vestigio de civilización, volvimos a llenar el tanque de nafta y, precisamente en el surtidor donde lo hacíamos, que tiene anexo un modesto taller mecánico, conversamos con su dueño, Celestino Malagoni, un patagónico simpático y servicial, solicitándole ávidamente datos y consejos sobre aquello que nos había llevado por sus pagos. Al principio reticente y poco a poco locuaz y solícito, nos fue marcando en una hoja los detalles del camino a recorrer, con sus puntos más importantes y las dudas más difíciles, de aquella huella que, según sus palabras, había recorrido muchísimas veces y que guardaba en su memoria hasta en sus menores detalles. Magnífica fue su ayuda y muy exacta su descripción, según lo confirmamos más tarde, y, por último, magnífico fue su aliento cuando nos dijo que el camino estaba muy bueno y permanentemente atendido por una máquina de Vialidad Provincial, que lo recorría casi todas las semanas.

Rumbo al Bosque

Ya más tranquilos y felices, le dimos el apretón de manos y las gracias sinceras que en nosotros tan bien había ganado y a las 11.45 pusimos proa al sudoeste con rumbo al famoso Bosque. Los múltiples detalles y accidentes del camino los fuimos marcando con prolijidad y paciencia, pensando en aquellos que iban a seguir nuestro camino alguna vez, quizá con nuestras notas en sus manos. Todos ellos están muy claros en el mapa que adjuntamos con esta nota y sabemos que van a ser muy útiles a muchos; lo decimos sin jactancia y sin modestia, sólo con espíritu Rotario, pues precisamente con él lo hicimos. Allí pueden observarse puntos de reparo y accidentes del camino y de la topografía de la zona, con su respectivo kilometraje progresivo a partir del surtidor de Celestino Malagoni, en Jaramillo, que en el mapa ha sido tomado como kilómetro 0.

Lo que podemos asegurar, y esto no figura en el mapa, es que el trayecto de Jaramillo al Bosque, en



total 113 km, es una senda de aproximadamente 4.50 m de ancho, que en la fecha de nuestro paso se encontraba en inmejorables condiciones. Salvo dos o tres tramos de más o menos 500 metros cada uno, en los cuales el camino está atravesado por piedras correspondientes a formaciones basálticas que lo cruzan en dichos puntos y donde la máquina no puede hacer el trabajo de alisado del terreno, el resto es muy firme y permite avanzar a 50 ó 60 km/h, sin sufrimiento del vehículo ni de sus ocupantes. Unos 8 km antes de la llegada, se atraviesa una de esas formaciones basálticas por un estrecho desfiladero rodeado de imponentes pedruscos negros, y desde allí se ven en el horizonte los cerros Madre e Hija, inconfundibles en su aspecto y con un nombre muy apropiado a su forma, por cierto. Poco más allá, según se ha dicho, se llega a una tranquera, y en ese punto se observan ya a la izquierda del camino, en unas lomas de 50 a 80 metros de altura, los restos fósiles de troncos petrificados. Una huella no muy bien marcada lleva hasta el mismo punto en que están esos restos y allí corresponde dejar el vehículo para recorrer el bosque a pie. La vista panorámica es magnífica para quien guste de la topografía patagónica, y el bosque se nos ofrece en toda su imponente magnificencia, aunque en una extensión menor de la que habíamos supuesto e imaginado todos los que íbamos. En una superficie que tendrá no más de 500 por 500 m, colocados sobre las lomas o en la profundidad de los cañadones que las rodean, hay piezas que realmente mueven a asombro. Algunas de ellas, en forma de grandes "tocones" de 2 y más metros de diámetro y a un metro de altura, yacen desparramados por el terreno en las más variadas y caprichosas posiciones, inclusive "de pie" y enterradas, aunque dedujimos que eso era casual, pues todas parecen haber sido arrastradas hacia abajo desde la altura, y quedaron en su caída en las más diversas posiciones. Dos enormes troncos llaman poderosamente la atención sobre el resto, pues yacen horizontales y, aunque partidos en pedazos de 2 ó 3 metros de largo, dan la sensación de continuidad. Tienen más de dos metros de diámetro y aproximadamente 15 ó 20 metros de largo, y, observándolos de cerca, al igual que todos los demás, despiertan, en quien lo hace, la maravillosa sensación de estar observando la mano del tiempo, que ha inmovilizado allí nada más ni nada menos que 60 a 80 millones de años de historia.

Explicación del proceso

Para aquellos a quienes interese una explicación científica de este curioso proceso, diremos que se acepta, en general, que el mismo se ha cumplido en épocas de la antigüedad ya citada, cuando los enormes bosques que en esa época cubrían la meseta patagónica quedaron sepultados bajo el agua. El medio líquido, con abundante proporción de sílice, hizo muy rápido una capa protectora alrededor de las piezas, preservándolas así de una brusca descomposición. Lentamente, luego, en lapsos de miles de años y a través de pequeñas fisuras de la "cáscara mineral" que las recubría, fueron filtrándose al interior restos minerales del mismo sílice, que iban intercambiándose con moléculas orgánicas del vegetal. Estas, descomponiéndose, iban liberando quizá una burbuja de anhidrido carbónico, que de inmediato era reemplazada por una molécula de sílice, y así lentamente, con la perfección, la magnificencia y la lentitud que sólo puede disponer la naturaleza en su tarea, fueron formándose esas piezas que hoy podemos observar y que muchos museos del mundo atesoran con orgullo. Nuestro Bosque de Jaramillo yace allí, virgen y casi inexplorado, víctima silenciosa de la rapacidad o la avidez de todo aquel que pueda robarle la pieza que más le plazca sin pensar, quizá, en el valor de lo que lleva.

Sabemos de qué distinta manera se fomenta, se cuida y se valora su importancia en otras partes del mundo donde existen similares, y no podemos menos que desear que se concrete al fin, y muy pronto, el viejo proyecto de declararlo Parque Nacional, para orgullo y solaz de todos los argentinos y extranjeros que quieran visitarlo. Nosotros, y muy satisfechos, lo hemos hecho, y con nuestro modesto aporte esperamos entusiasmar a otros para que también lo hagan. Con espíritu Rotario, esperamos haberlos ayudado a hacerles un poco más fácil el camino. •

RESUMEN DEL VIAJE

Localidad	Kilometraje Progresivo	Hora de paso
C. Rivadavia (Chubut)	0	0
Fitz Roy (Sta. Cruz)	160	2
Jaramillo (Sta. Cruz)	180	2.15
Bosque Petrificado	293	.5

LA FABULOSA RIQUEZA ARQUEOLOGICA DE MEXICO

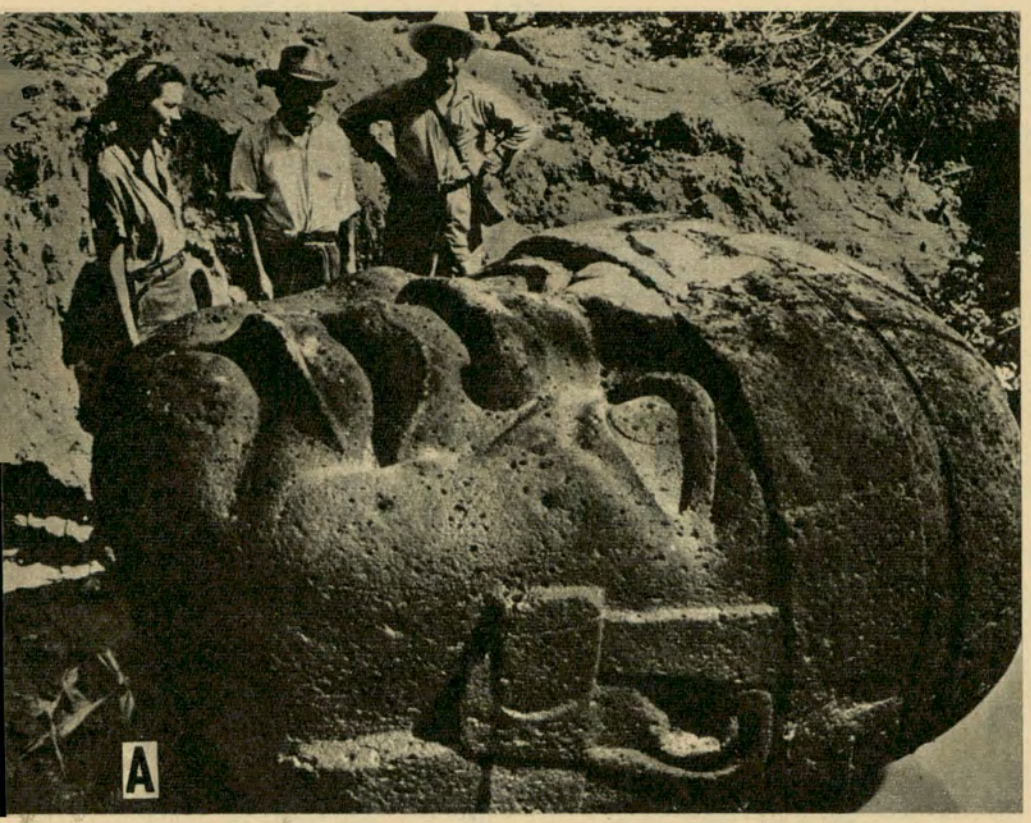
A propósito de un notable estudio argentino sobre el arduo tema de la cultura olmeca

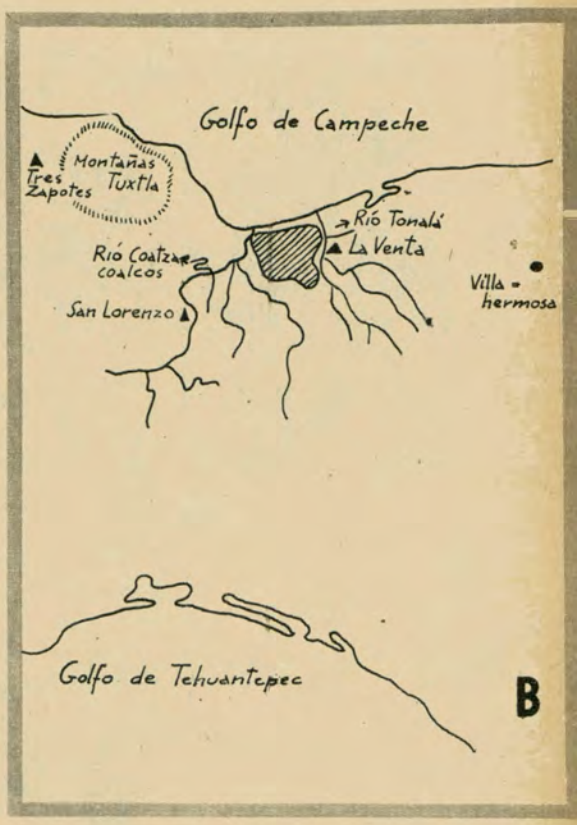


Monumento olmeca, existente en el lugar llamado Potrero Nuevo, en las proximidades del río Chiquito.

Por
ULYSES PETIT
DE MURAT
Para Autoclub

APENAS uno llega a México surge la posibilidad de una excursión: San Juan de Teotihuacán. Es el primer atisbo que se nos impone de la vigencia de la piedra ancestral, en la habitación y el templo, que marca el desesperado esfuerzo del hombre por dejar un rastro de su permanencia efímera sobre la tierra. Esa caligrafía que viene del fondo de los siglos, de un tiempo precolombino difícil de imaginar, y que solemos soslayar con nuestra pedantería existencialista de *"contemporáneos"* de lo que nos parece —valgan las especulaciones de cohetes a la Luna y un cierto número de descubrimientos— la coronación final o, más simplemente, el fin de la aventura humana. Cuenta poco, para eso, el eterno desmentido de las culturas muertas. Por eso mismo, resulta fascinante, en México, el contraste de lo que es y de lo que fue. Al principio, decimos ruinas





A Cabeza olmeca monumental, encontrada en San Lorenzo, cerca del río Coatzacoalcos.

B Los sitios olmecas más importantes. La parte grisada indica el área de población de La Venta.

aztecas. Que es como si llamáramos a todos los argentinos, por ejemplo, santiagueños, Después de una estada prolongada, distinguimos un poco más... Los libros de piedra abiertos al aire más transparente del mundo —como lo llamara Alfonso Reyes—, nos acercan diferencias, cuando comparamos, por ejemplo, el baño de la Reina, en Palenque, con la casa de los muertos en San Juan de Teotihuacán. Esto, con razón, causaría risa a un estudioso. Pero se necesita serlo, para develar en cierta medida y con autoridad, las imágenes de las distintas culturas mexicanas.

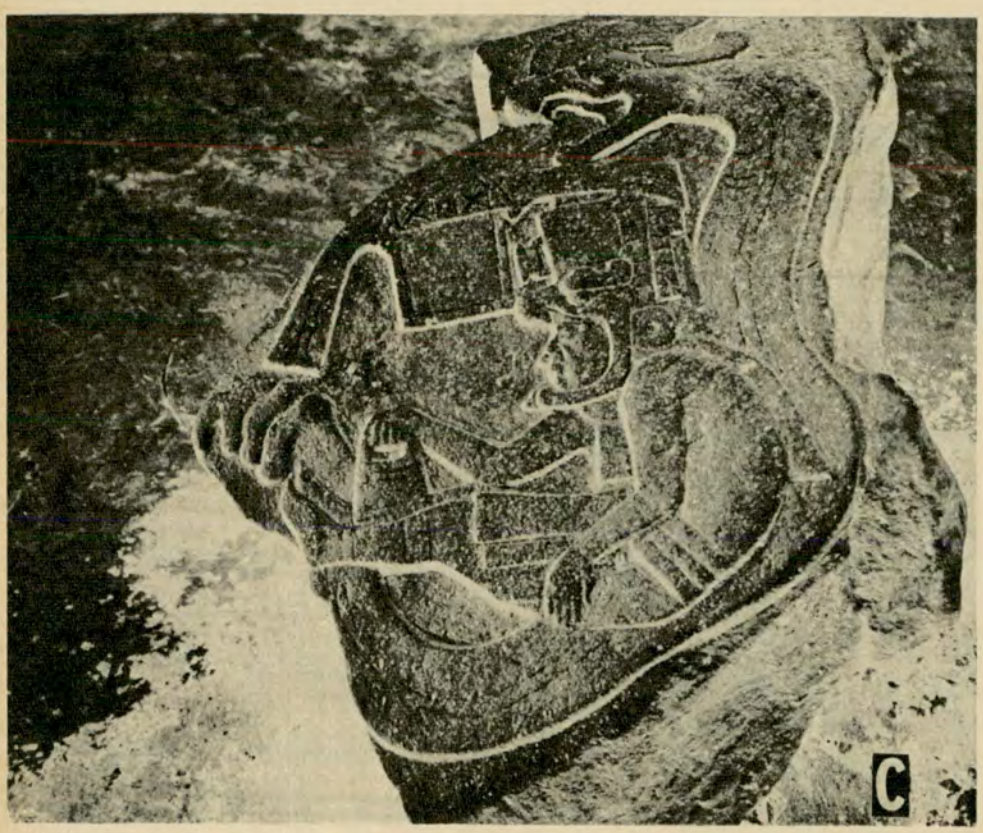
Un argentino y México

Mario Palacios lo ha logrado, en el terreno especializado de la cultura olmeca. Con la colaboración de Halina R. Cesarman, escribió un libro que ha merecido ser editado por el Instituto Indigenista Interamericano. Un argentino, que posiblemente sólo había visto, antes de permanecer por años en México, las ruinas jesuíticas de San Ignacio, se enfrenta con el meandro de las antiguas culturas mexicanas.

En días de lírica vagancia por todos los rincones de México, poco podía imaginarme que la mente de Mario L. Palacios empezaba a ser tan hondamente fascinada por el misterio arqueológico de los olmecas, uno de los grandes enigmas de la historia antigua mesoamericana. En la última excursión que hicimos junto con el escritor Máximo Etchecopar, hace unos años, cedíamos a la vital belleza de un paisaje cambiante, nos adentrábamos en la arquitectura colonial de Guanajuato, comentábamos el extraño ceremonial que en los días de conmemoración de los muertos tiene lugar en Patzcuaro. Todo era exótico. Todo estaba revestido de un misterio poético. Continuamente parecíamos viajar en una especie de máquina del tiempo ideal, que nos remontaba contra la corriente de la cronología. Pero decidirse a internarse más allá, hacia las encrucijadas de edades cuyas fechas, que aporta el Carbono 14, suelen hablar de una aterradora suma de siglos, me pareció siempre una hazaña muy difícil. Exige erudición, suma ingente de datos. Y, sobre todo, una capacidad esencial para decidirse en la elección de las pistas, que se mezclan sobre un vasto terreno que apenas si linda con la historia.

Lo cierto es que Mario L. Palacios fue vencido gradualmente por la fuerza telúrica de esa atracción. Las hipótesis que baraja Palacios en su libro sobre la cultura olmeca alcanzan a un desarrollo que puede alborear seis mil años antes de J. C. Los sitios olmecas más importantes está cerca del golfo de Campeche.

El poeta Carlos Pellicer (que fue amigo dilecto de Leopoldo Lugones), rige el museo de Villa Hermosa, donde se encuentran algunas de las fabulosas piezas arqueológicas olmecas, sabiamente ordenadas. El



El monumento que fue hallado en La Venta, como ahora se llama el lugar donde, según los arqueólogos, estuvo situada la ciudad-templo de los olmecas de México

epicentro de esa cultura estuvo en la Venta, entre los ríos Coatzacoalcos y Tonalá, aunque tiene prolongaciones variadas, como las que se han hallado en las montañas de Tuxtla. De la mano de Mario L. Palacios podemos acceder a un conocimiento panorámico de los olmecas.

Una civilización madre

Nos habla de las ciudades-templos, de las esculturas y de los jades, para referirse a lo que posiblemente fue una sociedad autocrática, *"dirigida y planeada cuidadosamente, durante muchos años, por un grupo selecto de hombres de tremenda inteligencia y calculada astucia"*. La piedra, aparte de su vida plástica, que es comparable, como en el caso de la representación de un luchador olmeca, a lo mejor producido por Egipto, cobra en las páginas lúcidas de Mario L. Palacios, una existencia compleja. Abandona su quietud instalada en el paisaje, el museo o la colección particular, para explicarnos su sentido. A veces hay que desentrañarlo despaciosamente, mediante el análisis de símbolos. Dos predominan en el pueblo olmeca: el del hacha y el del jaguar. Palacios piensa que si los olmecas prefirieron el elemento totémico del jaguar y el símbolo del hacha, es señal que se adhirieron a un lugar de selvas, y que la difusión de su cultura se ocasionó por la visita de otras razas a sitios de distinto carácter geográfico.

Es muy interesante destacar, para concluir, un hecho. Con frecuencia no cejábamos en nuestra obstinación por mirar hacia Europa. Sobre todo, en este Cono Sur del continente. Permanecíamos ajenos a la vivencia de América, sin pensar que un común origen y un destino común hace vehemente, inexcusable, la necesidad de conocernos. Que un argentino como Palacios haya transformado la habitual visita de agrado turístico a México (sobreabundante en estímulos de este orden), en una seria contemplación, estudio e inquisición de su más remoto pasado, nos parece altamente alentador. *"La Cultura Olmeca"*, es un libro que contiene una implícita invitación al viaje. Pero a un viaje maduro, hondo, que quiere discernir los valores culturales de un pueblo magnífico, al mismo tiempo que aprovecha con refinamiento e inteligencia la rica gama de una naturaleza avasallante y las sorpresas que la arquitectura moderna y remota brindan en cada recodo de sus laberínticos caminos. ●

MAS SEGURIDAD PARA LOS AUTOMOVILISTAS

En los Estados Unidos se está adoptando nuevas medidas legales

LA Legislatura del Estado de Nueva York ha sancionado durante su último período de sesiones, o tiene a estudio, los siguientes proyectos de ley destinados a aumentar la seguridad del tránsito motorizado y de los automovilistas:

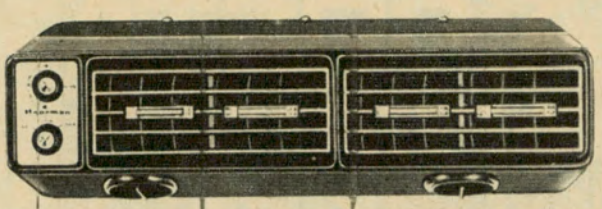
1) Todos los modelos de automóviles que serán fabricados y ofrecidos en venta a partir de 1968, deberán estar provistos de un doble sistema de frenos —aparte del manual—, de modo que en momento alguno el automovilista pueda perder el dominio de su coche por una falla del freno regular.
2) Se dispone que la autoridad pertinente mantenga personal permanente autorizado a exigir y retirar las licencias de conducción y chapas de patentes canceladas o revocadas a los conductores. El Automóvil Club de Nueva York, con el auspicio de la A.A.A., apoya esa medida legislativa porque considera que contribuirá a librar los caminos de conductores irresponsables que siguen manejando sus vehículos en violación de la ley.
3) Se dispone que la Dirección de Tránsito deberá establecer, mantener y conducir estaciones oficiales de inspección de automotores, para controlar su estado y seguridad. También esta medida cuenta con el apoyo de las antes nombradas entidades, porque, se dice, no puede depositarse plena confianza, para los fines indicados, en las estaciones privadas que regularmente se benefician con la atención y servicio al cliente particular, de quien dependen económicamente.
4) Se dispone que las pólizas de seguros de automóviles no podrán establecer recargos eventuales para proveer la asistencia médica en caso de accidentes, ni para cubrir gastos en el supuesto de choques, si no se producen erogaciones superiores a 150 dólares. Claro está que estas previsiones atañen particularmente al tipo de pólizas corrientes en el Estado de Nueva York.

Creemos que, aparte de esta última providencia, las tres primeramente expuestas, merecen ser detenidamente consideradas. •

PRIMAVERA A VENTANILLA CERRADA...

auto-acondicionador de aire norman

¡Una nueva forma de viajar en auto! Con verdadero clima de primavera... ¡a ventanilla cerrada! Se lo ofrece únicamente norman, el auto-acondicionador de aire que usted esperaba... Y no tema al polvo ni al hollín, al calor o la humedad... al viento o a los ruidos molestos! El auto-acondicionador de aire norman, no es un lujo... ¡es una necesidad!



Estos equipos son producidos bajo normas estrictas de calidad y procesamiento, exigidas por las fábricas de automotores para sus equipos originales.

Y ahora... ¡cierre su ventanilla... y disfrute de su viaje!

Un producto de la mejor calidad

norman®

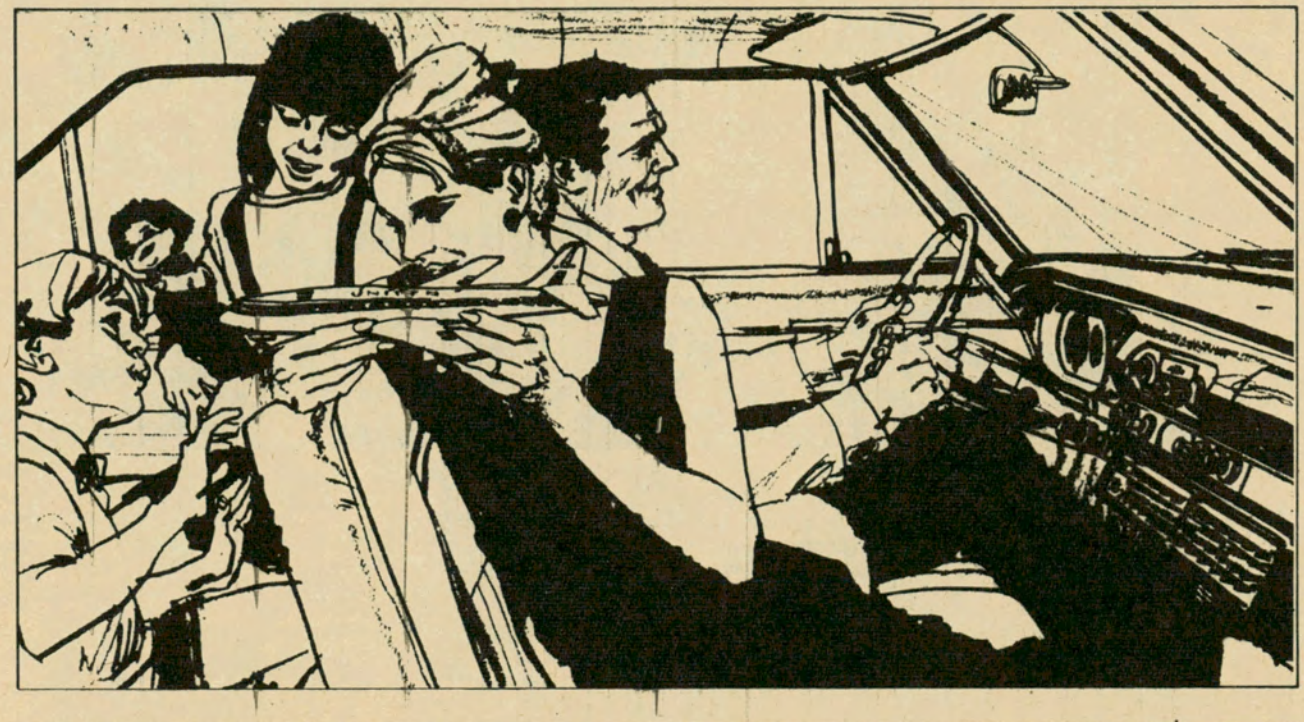
AUTO RADIO NORMAN S.A.C.I.F.I.A.

PRIMERA FABRICA ARGENTINA
PARA EL CONFORT INTEGRAL DEL AUTOMOTOR

Licencias:

- **Radio Condenser, TRW Electronic Components (Canadá)**
- **Ferodo, División Sofica (Francia)**

Fitz Roy 175/81 - T. E. 55-6061/2/3/5/74 - 54-1664/5
SERVICE: José María Moreno 1439/43 - T. E. 923-1339

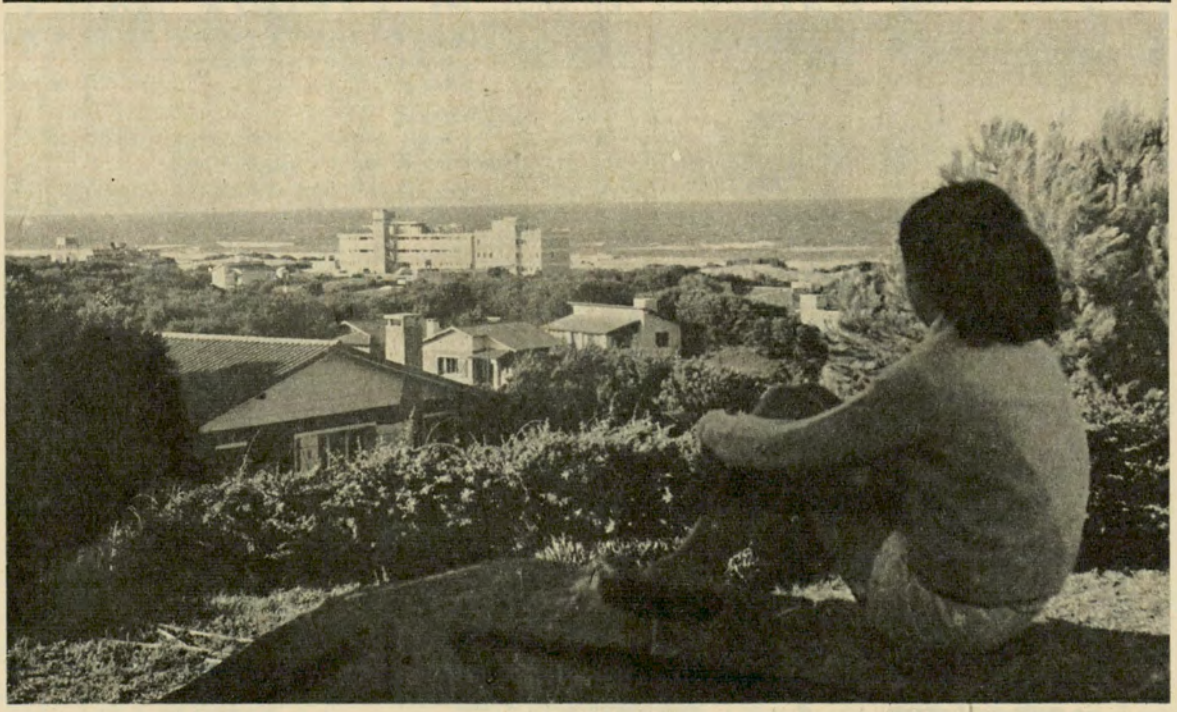


Villa Gesell ha señalado el punto de partida de una fecunda y fructuosa iniciativa privada

Texto y fotos de ISIDRO JOSE QUIROGA

Para Autoclub

UN MILAGRO ARGENTINO
LOS BALNEARIOS DE LA COSTA ATLANTICA



Un milagro argentino que se levanta entre bosques de pinos a la vera de un mar maravilloso que otrora bañara hostiles médanos.

DESDE Samborombón hasta Mar Chiquita, se extiende a lo largo de la costa atlántica bonaerense un desierto arenoso en cuyas riberas se levantan varios balnearios con personalidad bien definida: San Clemente del Tuyú, Santa Teresita, Mar de Ajó, Pinamar, Villa Gesell y otros de menor importancia, que han ido creciendo gracias al esfuerzo de verdaderos pioneros que lograron dominar los terribles médanos de arena, levantando frondosas plantaciones que hoy se ofrecen como un oasis para los turistas que llegan a esas playas.

Cuando visitamos alguno de estos balnearios y nos alejamos unos pocos kilómetros de sus límites forestados, internándonos entre los médanos que los rodean, podemos figurarnos vagamente el esfuerzo tremendo de estos hombres que iniciaron hace algunas décadas las tareas de forestación.

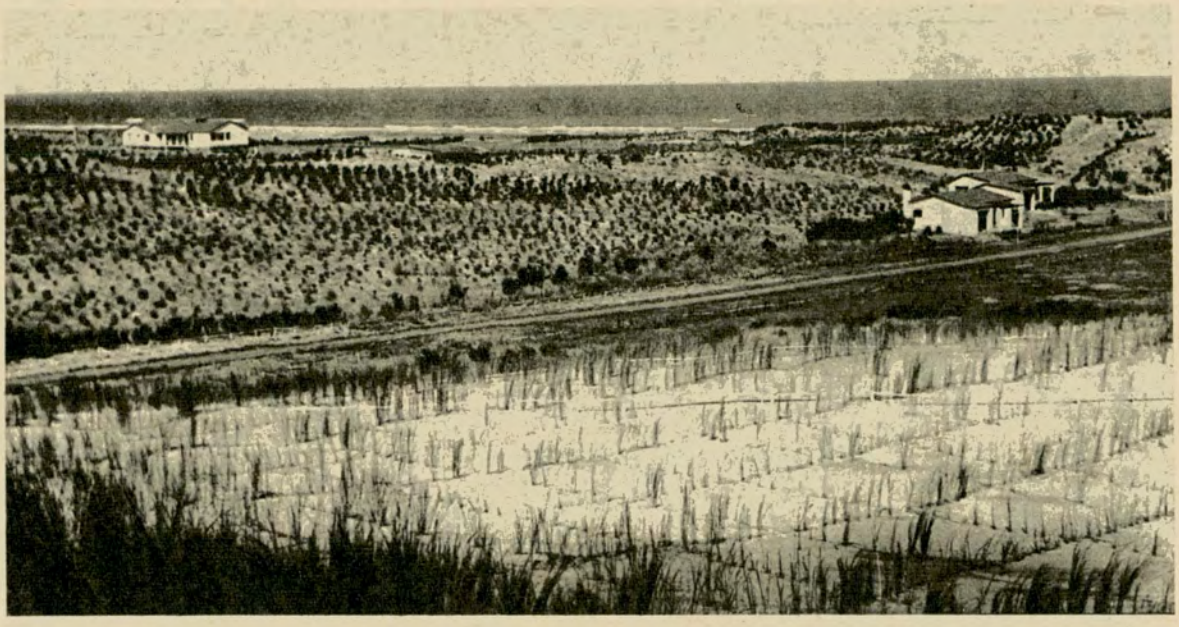
No concebimos que en este inmenso escenario de arena, que años

atrás se presentaba sin caminos de acceso, sin amparo alguno para el frío o el rigor del verano, pudieran haberse afincado seres humanos dispuestos a convertirlo en jardines.

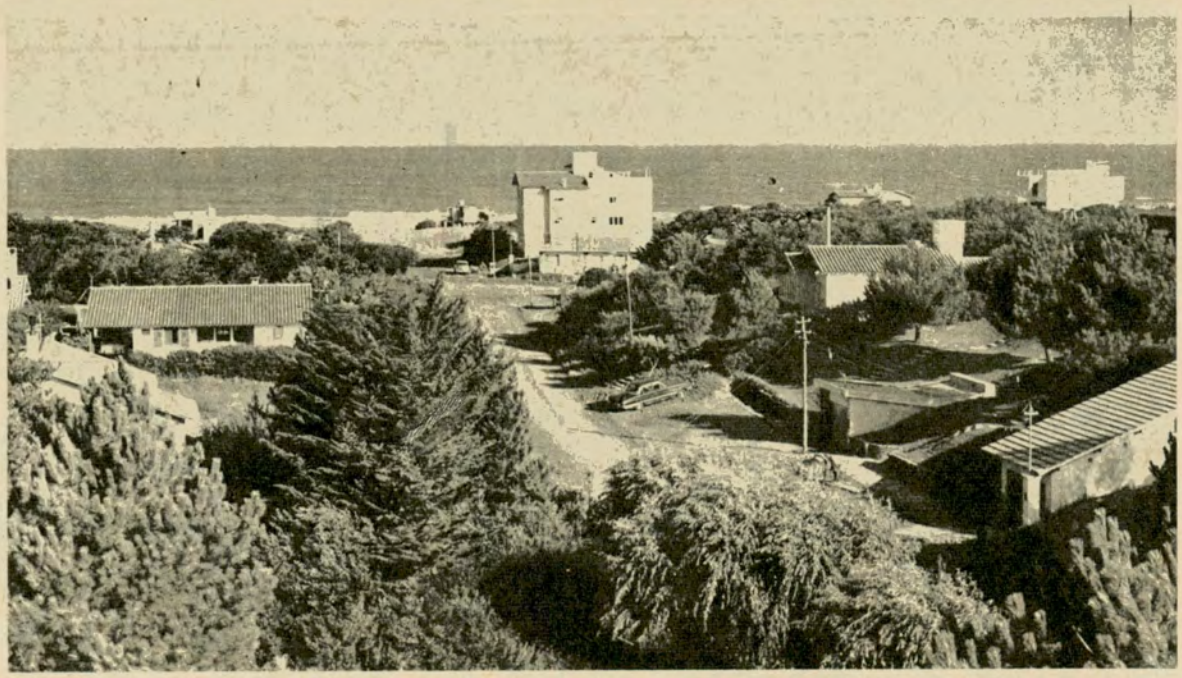
Sin embargo, los que encararon esta obra eran, en su mayoría, personas de recursos que abandonaron todo confort para entregarse de lleno a una labor de gran esfuerzo y sacrificio.

Para poder apreciar el trabajo de estos pioneros, nos ubicamos en el tiempo y lugar en que se iniciaron las tareas de forestación del actual balneario de Villa Gesell, el más forestado de esta costa medanosa de doscientos kilómetros de longitud.

Fue en 1931 cuando su fundador, Don Carlos I. Gesell, efectuó la adquisición inaudita de 1.600 hectáreas de médanos ribereños de la costa atlántica bonaerense. Era este campo un sobrante fiscal, un *"clavo"* que nadie sabía qué hacer con él. Don Carlos I. Gesell concretó la operación en un total de $ 36.000, pagaderos con ciertas facilidades.



El suelo ya preparado permite la plantación de árboles y la edificación.



Más de un millón de árboles han sido plantados en Villa Gesell, dando a la localidad una particular fisonomía que se destaca como un oasis en la costa atlántica bonaerense.

Los primeros trabajos

Inmediatamente, puso manos a la obra. Como primera medida había que *"fijar"* los médanos, tarea preliminar para poder iniciar la forestación y edificar alguna vivienda.

Dos carpas fueron los primeros refugios contra las inclemencias del tiempo y el suelo, dos carpas que era necesario cambiar constantemente de lugar porque los médanos se movían en amenazante vaivén, creciendo en extensión de 6 a 30 metros por año.

En esas condiciones, con el problema del abastecimiento por falta de caminos, la escasez de elementos y la incredulidad de los hombres, había que ganar una carrera a la implacable naturaleza.

Los métodos conocidos para la *"fijación"*, que consiste en detener

el movimiento de la arena para poder iniciar posteriormente la forestación, no eran aplicables a la zona.

Sobre el mismo terreno debieron efectuarse muchos experimentos, insistir sin interrupción ni desmayo. En esta tarea residía todo el secreto del éxito.

Con los altos pastos de las regiones linderas, se armaron *"quinchos"* a cuyo amparo fueron creciendo diversas plantaciones *"bases"*, que a su vez permitieron otras y, poco a poco, con una gran dosis de perseverancia, se fue logrando la adaptabilidad del terreno.

El médano así trabajado, presenta un suelo aireado, permeable, profundo, de fácil labranza, propicio para el crecimiento de gran variedad de plantas.

Diez años después, Don Carlos Gesell iniciaba el fraccionamiento del campo sobre la base de un trazado adaptado a la topografía del terreno.

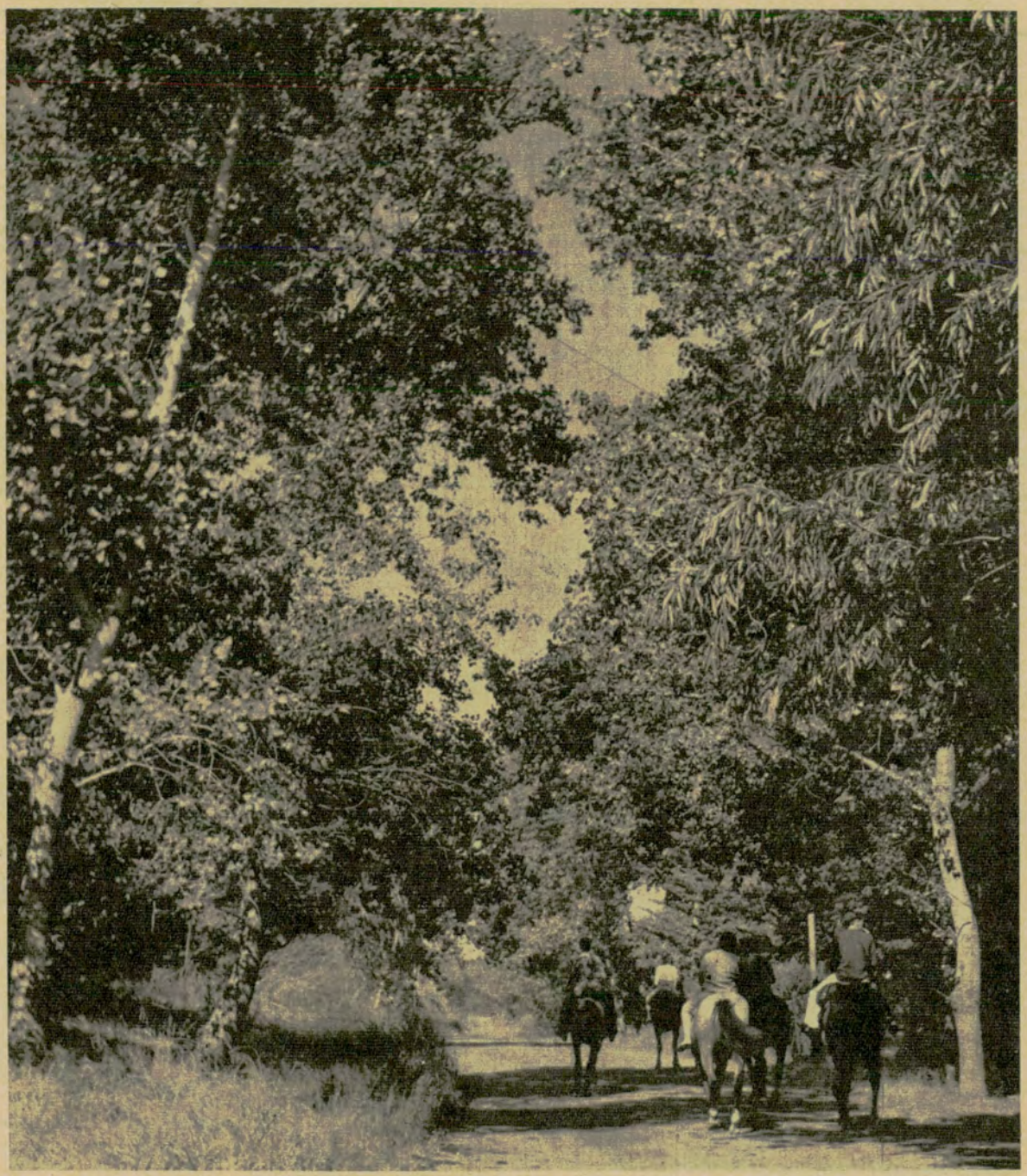
Llegaron los primeros turistas, se vendieron los primeros lotes, se abrieron caminos de acceso, se inició la edificación y sobre todo, se continuó forestando.

El decano de la zona

Hoy Villa Gesell, el balneario decano de la zona, recibe en cada temporada veraniega alrededor de cien mil turistas. Diseminadas entre sus montes se levantan más de tres mil residencias y hoteles, dando vida a un activo centro comercial distribuído a todo lo largo de su calle principal, la Avenida San Martín.

Luz eléctrica, teléfono, agua corriente, cuatro salas cinematográficas, clubes, iluminación a mercurio y un intenso tráfico, complementan la fisonomía de este balneario erigido en una zona que otrora cubrían inhóspitos medanales.

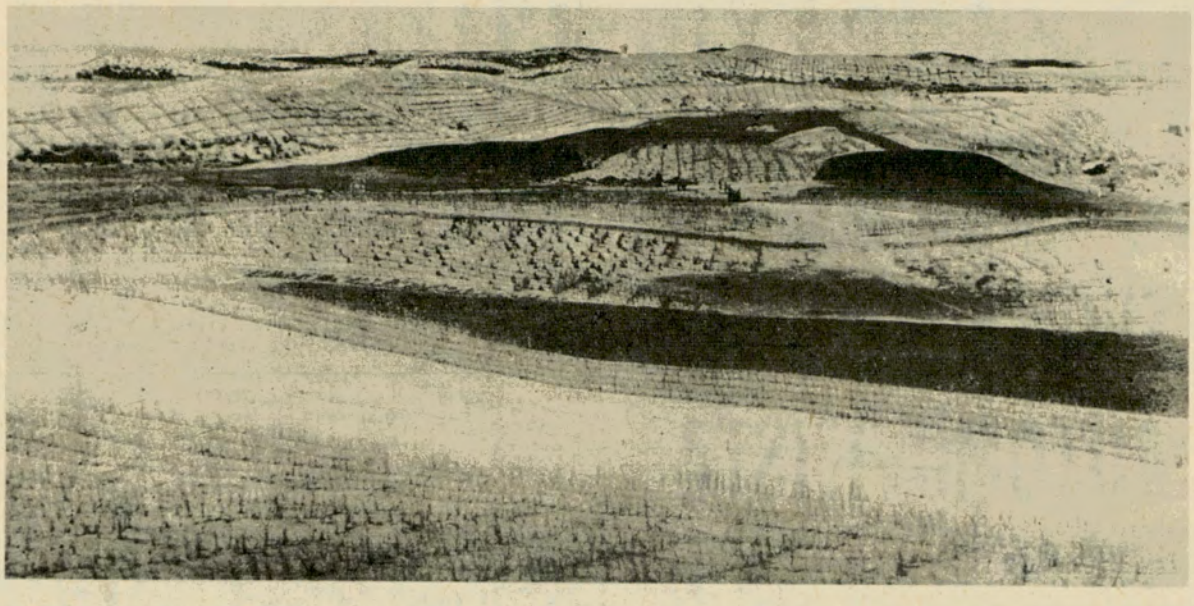
Cuando entrevistamos a Don Carlos I. Gesell en su residencia con



Cien mil turistas visitan en cada temporada esta localidad, disfrutando además de sus magníficas playas, de encantadores paseos entre montes de pinos, eucaliptus, álamos y otra gran variedad de especies arbóreas.

grandes ventanales frente al mar y rodeada de un frondoso parque donde pueden apreciarse las más diversas especies arbóreas, le manifestamos nuestra admiración por ese *"milagro alemán"* en nuestro país, y rápidamente nos responde: *"Esta obra, si puede llamarse milagro, es un milagro argentino; yo soy argentino, hijo de alemanes, nacido en Buenos Aires el 11 de marzo de 1891, y fue con la colaboración de trabajadores argentinos que se logró levantar esta ciudad-jardín en medio del desierto que la rodea."*

Grandes extensiones de nuestro país, en zonas mucho menos hostiles, por donde cruzan caminos y carreteras, donde la irrigación no sería problema y los vientos son más benévolos, esperan que hombres como Don Carlos I. Gesell quieran brindar su esfuerzo, que pronto sería compensado con creces. •



1.600 hectáreas de médanos. Se inció su fijación en 1932. Los "quinchos" frenan el viento en la superficie y evitan el arrastre de la arena.



El hombre domina a la naturaleza y la forestación va ganando terreno. El problema del médano ha sido resuelto.



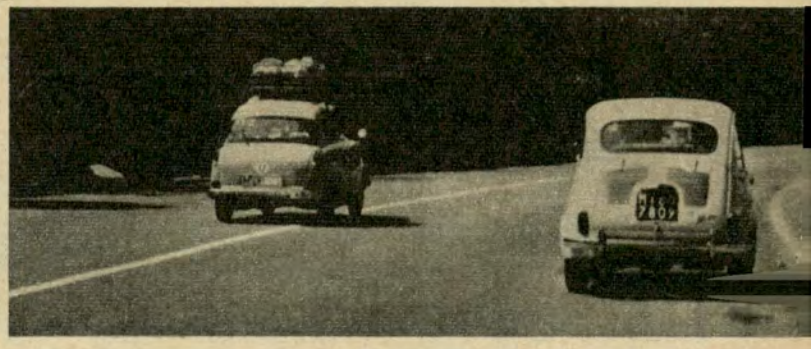
¡Así sólo puede conducir un irresponsable! Pese a la cerrada curva, nada le preocupa ni la señal (a la derecha de la foto) que prohibe adelantarse a otro coche, ni la banda blanca del pavimento, que separa las dos manos del tránsito y que no debe ser cruzada, ni el vehículo que avanza en sentido contrario. Es un volante que tiene vocación por la catástrofe.

LA RESPONSABILIDAD DEL BUEN AUTOMOVILISTA

CON motivo del gran impulso que toma en algunos países el turismo internacional en automóvil durante los meses de verano, el Automóvil Club General de Alemania (ADAC) distribuyó entre sus afiliados una serie de fotografías que ilustran curiosamente, pero muy bien, sobre algunas de las maniobras de conducción *que no debe realizar un buen conductor*: Son malas y peligrosas para él y para los demás usuarios de las rutas. Por su evidente interés y, más aún, por su valor docente y su utilidad para los automovilistas, principiantes o avezados, precipitados o irreflexivos, reproducimos en nuestras páginas algunas de esas fotografías.



El mal ejemplo cunde: pese a la señal que prohibe adelantarse (arriba, a la derecha), el Volkswagen negro realiza la condenable maniobra, y le imita el coche que le sigue. Adviértase el peligro, representado por el camión que se acerca por la mano opuesta.

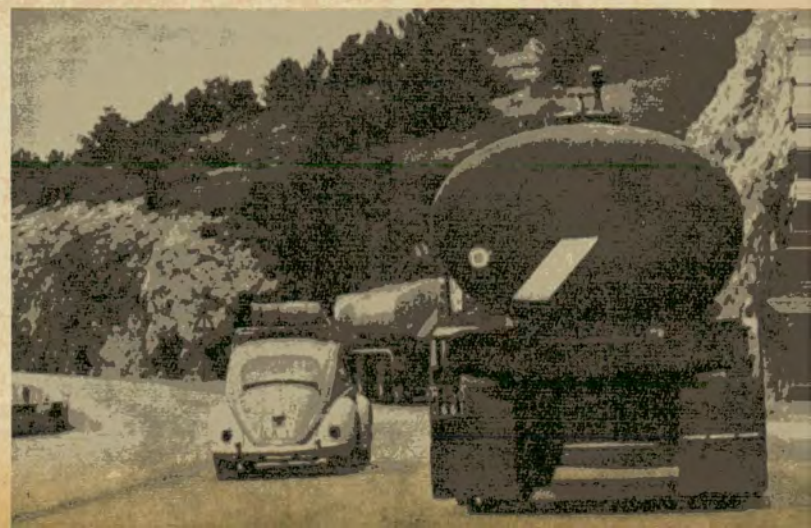


El conductor del pequeño automóvil sobrecargado con equipajes, confía imprudentemente en su mayor velocidad respecto del más pequeño aún al que quiere adelantar. Pero es increíble que no advierta lo breve de su campo visual hacia adelante, debido a la cerrada curva del camino, lo que lo expone a un gravísimo encontronazo. Además, atraviesa la línea blanca mediana, lo que constituye una infracción seria y peligrosa de los reglamentos de tránsito.

En los caminos de montaña, la buena técnica y la seguridad exigen mantenerse totalmente a la derecha y nunca cruzar la línea blanca media cuando existe. La maniobra que está realizando el conductor del vehículo del primer plano, es más que criminal (lo dice textualmente el ADAC, y nosotros coincidimos con su juicio).



Es más saludable un poco de paciencia, que una angustia mortal: lo ha olvidado el conductor del automóvil. Es arriesgado y muy peligroso adelantarse a grandes y pesados camiones, cuando el camino hace una curva



SE COLOCARON MAS DE 4.000 SEÑALES CAMINERAS EN UN TRIMESTRE

EN el tercer trimestre de 1966, la Oficina de Señalamiento desarrolló una intensa labor, que permitió la colocación de 4.115 señales de diverso tipo.

Entre otras obras, tiene especial importancia la realizada en la Provincia de Buenos Aires, en convenio con la Dirección de Vialidad, donde se procedió a la colocación de 1.445 nuevos indicadores y se efectuaron trabajos de conservación sobre otros 586.

El equipo de colocación de señales destacado en la Provincia de Entre Ríos, a efectos del cumplimiento del convenio suscripto con la Dirección Provincial de Vialidad, emplazó 1.381 indicadores de diverso tipo, quedando de tal modo prácticamente señalizada —con las tareas realizadas anteriormente— la red caminera principal de la provincia.

En el transcurso del referido trimestre también se colocaron en diversos puntos del país 114 señales, destinadas a indicar la presencia de establecimientos educativos y hospitalarios.

Ante solicitudes de los intendentes municipales de Lanús, General Madariaga y Maipú, se procedió al estudio para la solución de los problemas de tránsito existentes en los partidos mencionados, habiéndose confeccionado, para dar cumplimiento a las ordenanzas, 463 señales suburbanas.

El resumen de las tareas de señalamiento realizadas en el trimestre analizado arroja las siguientes cifras:

	SEÑALES		
	Coloc.	Conserv.	Total
Convenio D.V.P. Buenos Aires .	1.445	586	2.031
Convenio D.V.P. Entre Ríos ...	1.381	—	1.381
Ampliación señalamiento Ezeiza	27	—	27
Municipalidad de Lanús (colocación) ..	112	—	112
Municipalidad de Gral. Madariaga (envío) ..	—	—	180
Municipalidad de Maipú (envío)	—	—	171
Donación Dto. Ant. Argentina.	—	—	40
Señales varias (envíos)	—	—	59
Escuelas y Hospitales (col. y envíos)	—	—	114
			4.115

Concesionarios Ford otorgan importantes premios

EN una reunión de prensa convocada por la Comisión de Automovilismo Deportivo de Concesionarios Ford, el presidente de esa entidad, señor Vicente Di Falco, informó al periodismo sobre los premios a otorgarse a los pilotos de la mencionada marca participantes en el Gran Premio Argentino de Carretera y para el Campeonato Argentino de la especialidad.

En el Gran Premio Argentino de Carretera se adjudican en cada etapa al primer coche Ford ubicado dentro de los tres primeros puestos $ 50.000, y $ 30.000 al segundo.

En la clasificación general a los cuatro corredores Ford mejor ubicados dentro de los cinco primeros puestos, al 1º $ 250.000 y si es ganador absoluto $ 500.000; al 2º, $ 200.000; al 3º, $ 150.000 y al 4º, $ 100.000.

En el Campeonato Argentino de Carretera, a los cinco corredores Ford mejor ubicados dentro de los diez primeros puestos: al 1º, $ 400.000 y si es campeón, $ 700.000; al 2º, $ 300.000; al 3º, $ 250.000; al 4º, $ 150.000 y al 5º, $ 100.000.

SE INCORPORARON NUEVOS LIBROS A LA BIBLIOTECA A. C. A.

TURISMO

Esto es Mendoza. Instituto de Investigaciones Económicas. 1965.

Empresas y actividades turísticas. Subsecretaría de Turismo de España. 1964.

Comité permanente de los congresos interamericanos de turismo. Acta final y anexo.
5º período de sesiones, Buenos Aires, 1960.
6º período de sesiones, Washington, 1964.
7º período de sesiones, Montevideo, 1966.
9º Congreso Interamericano de Turismo. Bogotá, 1965.

VIALIDAD

Informe sobre la situación vial en la Argentina. Asociación Argentina de Carreteras, 1965.

2º Congreso Vial Municipal, Mar del Plata, 1965. Dirección Vialidad de la Pcia. de Bs. As.

9º Congreso Panamericano de Carreteras. Acta final, Washington, 1963. U. Panamericana.

CASAS RODANTES Y MOTELES

Local regulation of mobile home parks and travel trailers parks and related facilities. F. Bair. 1965.

Mobile home parks sanitation. Department of Health Education and Welfare. 1960.

Modern motelkeeping. R. Dellive. 1960.

Motel planning and business management. C. A. Gunn. 1964.

400 answers to 26 motel problems. Touring Court Journal. 1964.

VARIOS

Dinero e inflación. Ignacio Connejo. 1965.

La situación económica y financiera de la República Argentina. Alfredo Labougle. 1965. (Donación del autor).

La guerra contra el camino y el automóvil. Eduardo González h., 1966.

Informe final de la 4ª reunión del Cies al nivel ministerial y al nivel de expertos. 1966.

Evolución histórica del Líbano. N. Dahdah. 1964 (Donación de la Ed. Panamericana.)

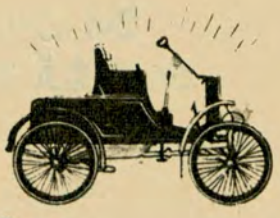
Status Fia 1965.

Memoria histórica de la Facultad de Filosofía y Letras 1939-1964. Universidad Nacional de Cuyo. 1965. (Donado por la Universidad.)

Cuyo, anuario de historia del pensamiento argentino. Universidad Nac. de Cuyo. 1965.

PUBLICACIONES PERIODICAS

Al gran número de revistas culturales, de técnica diversa, de técnica automotriz, de tránsito, de turismo, de vialidad y de automotores en general —tanto nacionales como extranjeras—, se han agregado desde el mes de agosto: CONTINENTE, DECORALIA, LIFE, en español.



Con PLASTICOTE lo viejo luce como nuevo... porque:

Plasticote

1) Es un formidable lustre plastificante, garantido protector de pintura y cromados.
2) Hace desaparecer toda mancha de suciedad o materia grasa.
3) No "encera", sino que restituye el brillo original en toda su belleza, aún en los autos de pintura opaca o apagada.
4) Neutraliza los efectos del salitre, sol, polvo, lluvia, humo, neblina, rocío, heladas, etc.



Con PLASTICOTE su auto puede permanecer indefinidamente en zonas salitrosas, sin que su pintura y cromados se resientan. PLASTICOTE es de fácil aplicación y larga duración y es tan bueno e infalible que se expende bajo la garantía de devolución del dinero en caso de insatisfacción.

THE ARGENTINE PLASTICOTE
INTENDENTE GRANT 474 - MORON (Bs. As.)

F 540

Noticias y actividades del A.C.A.

SE MATERIALIZA UN AMBICIOSO PLAN DE CONSTRUCCIONES DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO



Sobriedad de líneas, majestuosidad de diseño.
La Estación Flores une a su excepcional ubicación y su funcionabilidad la belleza de su arquitectura.

Las distintas obras totalizan una inversión de 1879 millones de pesos

DENTRO del extenso plan de construcciones encarado por el Automóvil Club Argentino, se concreta un aspecto parcial de su desarrollo institucional en la Capital Federal, a través de las nuevas realizaciones, habilitadas, unas, próximas a serlo, las otras.

Sólo de 1964 a 1966, entre las obras ya realizadas y las que están en ejecución o en licita-



En esta pista se adquiere capacidad de manejo, respeto por la ley, conocimiento del tránsito, seguridad para conducirse en rutas y calles. Las cifras de alumnos son el más elocuente testimonio de **su éxito.**

ción, en todo el ámbito nacional, las inversiones, que así quedan incorporadas al activo del Club alcanzan a mil ochocientos setenta y nueve millones de pesos.

En Buenos Aires, a la Gran Central Oeste, en el Barrio de Flores, inaugurada a comienzos del año en curso, se suman en plena construcción la monumental Gran Central Once, en

AHORA SE VIAJA MEJOR CON

AUTO-EQUIPAJE
E.P.A.
Equipaje para auto

AGRANDA EL BAUL
DE SU AUTOMOVIL

JUEGO DE 3 VALIJAS Y 1 BOLSON
confeccionados en telas escocesas; lisas; combinadas; con y sin plastificado; especialmente diseñadas para autos: Peugeot; Renault-Dauphine; Di Tella; Rambler; Chevrolet; Ford; Fiat; Valiant.
Armazón de hierro - acerado, liviano y resistente. Cierres automáticos.
Socios del Automóvil Club, descuento especial



E 565

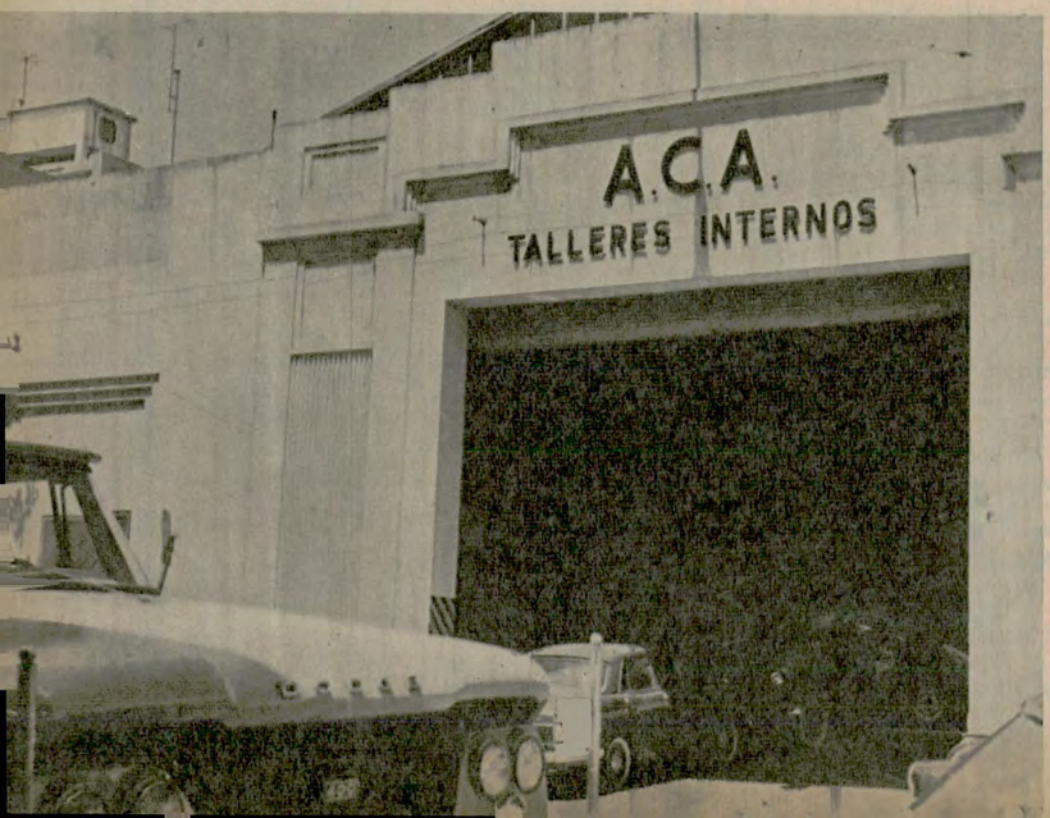
CASA
SURTIDO COMPLETO EN BOLSONES Y VALIJAS
ROBERT'S
Agente Distribuidor de Artículos **PRIMICIA**
Tacuarí 1204 esq. San Juan - Tel. 27-9507 Facilidad para estacionamiento
Ahora tambien en Rivadavia 8503 esq. Mercedes - Tel. 67-7871

GARCIA BRION

Los talleres de Ministro Brin, dedicados a la atención y mantenimiento de los vehículos del Club, están también al servicio del socio, ya que contribuyen a mantener en perfecto estado todo el material rodante que los atiende.

●

Intensa actividad registran los talleres internos del A.C.A. Nuevas instalaciones que son escenario de un aspecto vital para la buena marcha de los servicios societarios.



la intersección de Aguero y Rivadavia y la estación Caballito, en la esquina de Martín de Gainza y la Avenida Gaona, que servirán para brindar una mejor atención a los socios de la Capital y a los del interior que transiten por ella, sin necesidad de desviarse de sus rutas, ya que ambas ocupan lugares claves en el Distrito Federal.

A esto se suma la adquisición de un gran inmueble en la calle Ministro Brin 635, en el barrio de la Boca, donde funcionan los talleres internos y otras dependencias de la Institución, habiéndose terminado en Palermo la pista de aprendizaje que utiliza la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito, instituto modelo, que es único en el continente.

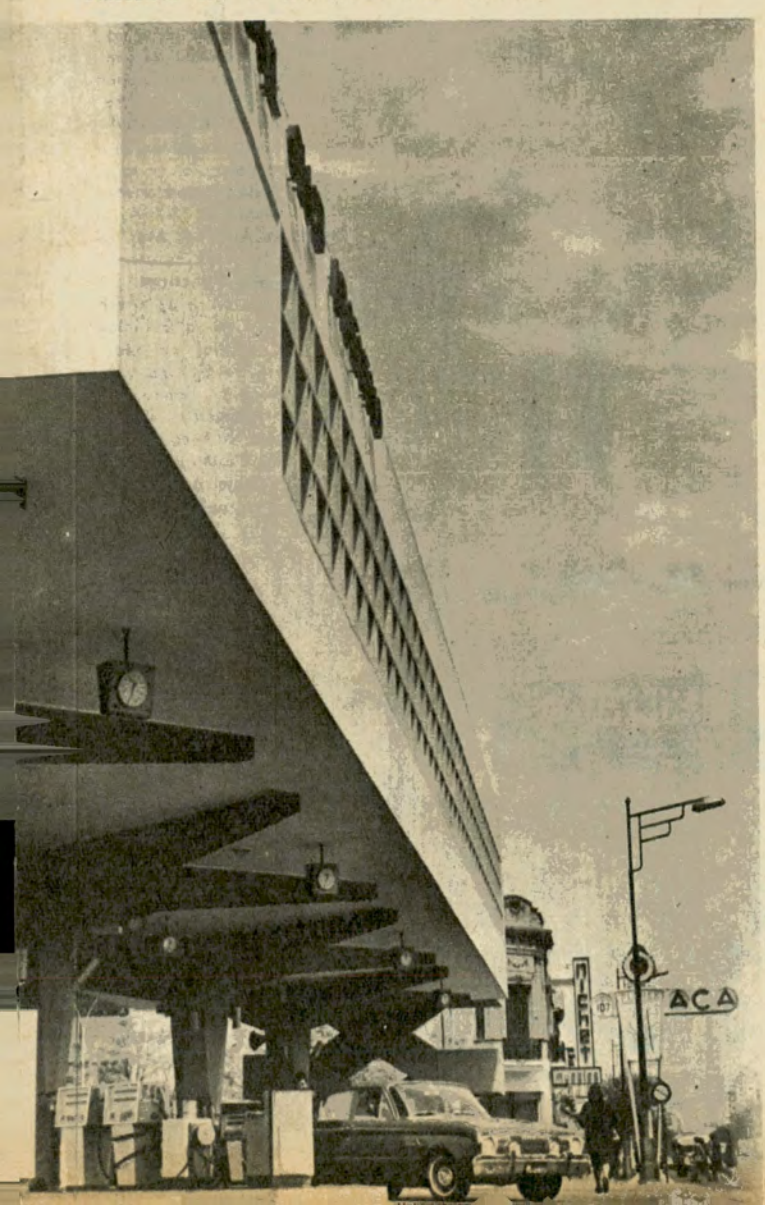
Por último, sin salir de los límites de la Avenida General Paz, se compró un gran inmueble con construcciones utilizables en la Avenida Vélez Sársfield, donde se construirá una Estación de Servicios y una Escuela de Mecánica, que será destinada a la preparación técnica del personal del Club, así como también a los hijos de los socios que desearan capacitarse en esa disciplina; aporte sin duda invalorable al futuro de la industria automotriz nacional.



El solar de la barriada de Barracas, además de significar un adelanto para esa zona de la Capital Federal, constituirá con su escuela un eslabón vital en el progreso de nuestra industria automotriz.

●

La estación Flores, inaugurada a principios de este año, atiende a numerosos asociados de la zona oeste de la metrópoli, en instalaciones modernas, concebidas con un acertado criterio funcional.



SEGURO DE PLASTICO PARA SU COCHE

Proteja su coche del SOL, LLUVIA, SALITRE, INTEMPERIE, con una funda

***Cubre-coche* "POLYAUTO"**

Realizada con ALKATHENE (r) de DUPERIAL

PLASTICA - LIVIANA - IMPERMEABLE - SIN COSTURAS - SE ADAPTA A SU COCHE ELASTICAMENTE - DE LARGA DURACION.

¡Económica! ¡DIRECTAMENTE DE FABRICA!

AUTOS CHICOS - Hasta Renault Dauphine $ 3.990.—
AUTOS MEDIANOS - Hasta Di Tella 1500 „ 4.690.—
AUTOS GRANDES - Hasta Valiant IV .... „ 5.390.—
ESPECIALES - Impala, Cadillac, etc. .... „ 5.800.—

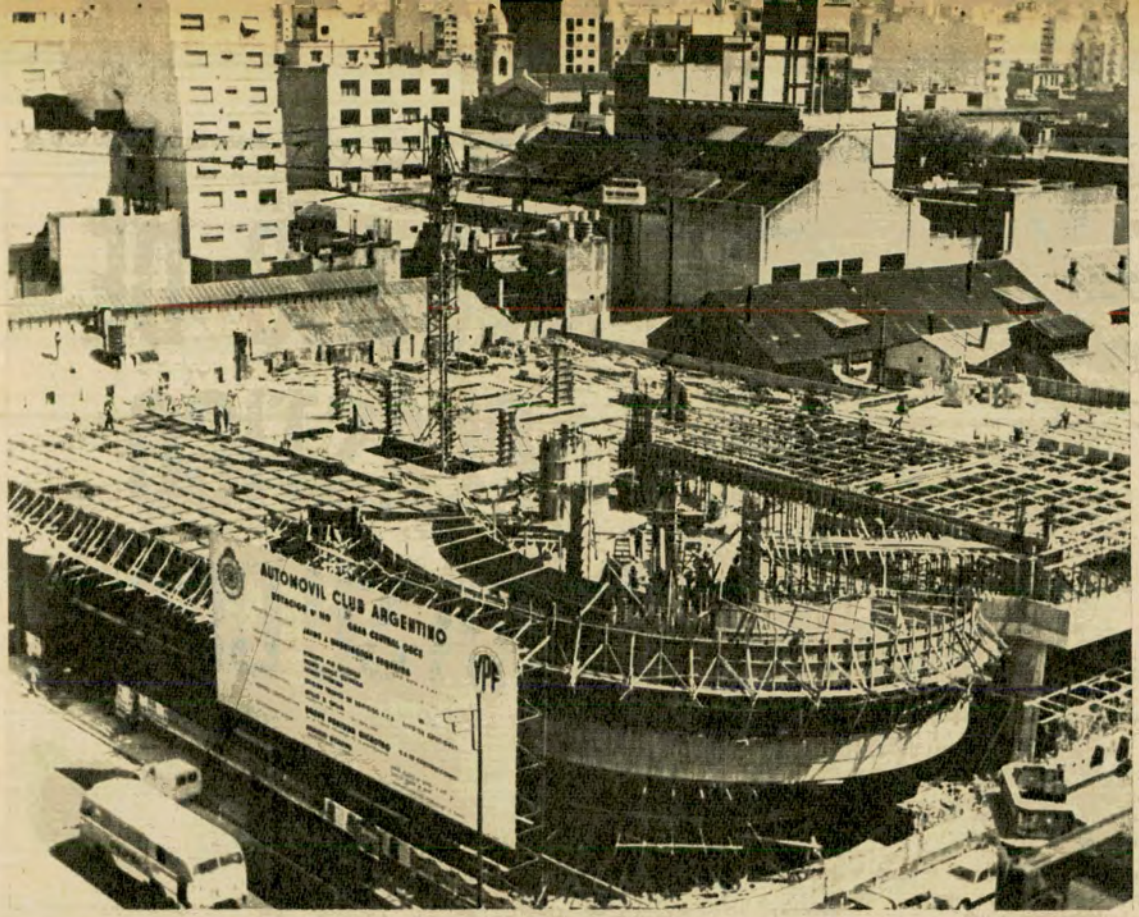
Envíe giro o cheque a la orden de
CAEFA S. C. A. — Segurola 1837, Cap. Fed.

ADJUNTANDO CUPON

NOMBRE .....
DIRECCION .....
LOCALIDAD ..... PROV. .....
MARCA ..... MOD. .....
Envío giro-cheque por $ .....

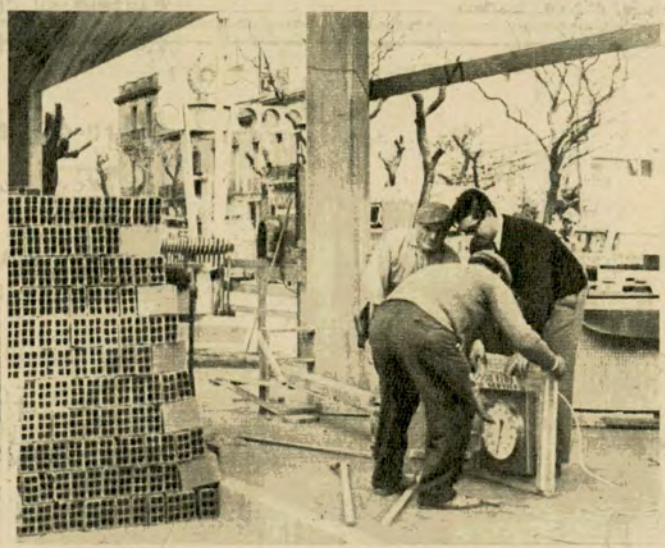
Gastos de envío gratis

Fabrica y garantiza CAEFA S.C.A.
Realizada con ALKATHENE de DUPERIAL



En pleno corazón de la ciudad surge como un gigante de hierro y cemento la Gran Central Once del Automóvil Club Argentino, imponderable aporte a la mejor atención de asociados.



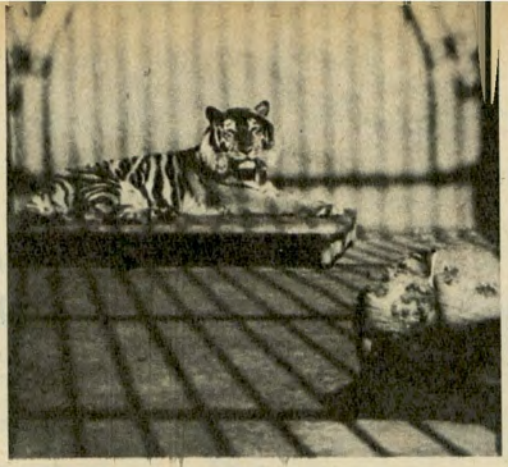


A la izquierda: A toda marcha se está poniendo en condiciones el amplio edificio de la Avenida Vélez Sársfield, donde también funcionará la primera escuela para mecánicos del A.C.A. A la derecha: Muy en breve las caravanas automovilísticas accederán a la atención de la estación Caballito, en Martín de Gainza y la Avenida Gaona. Por el momento, el clásico muñeco es mudo "testigo" de un trabajo que no conoce pausas.



En el predio cedido por la Municipalidad de Buenos Aires, la pista de aprendizaje de la Escuela del A.C.A., reproduciendo todos los accidentes del tránsito urbano, asegura a los noveles automovilistas una capacitación que no tiene parangón en América latina.

EL FOTO CLUB DEL A.C.A. OTORGO PREMIOS



Fotografía de la señora Irma Mary P. de Montes de Oca que obtuvo el primer premio en el concurso del Foto-Cine Club del Personal del A.C.A.



Esta escena, registrada en el Jardín Zoológico, por la señora Irma Mary P. de Montes de Oca, fue distinguida con el segundo premio.



El tercer premio del concurso sobre el tema Jardín Zoológico, fue adjudicado por el jurado a esta obra del señor Aníbal A. Marelli.

CON participación de numerosos aficionados tuvo lugar el segundo concurso del Foto-Cine Club del Personal del A.C.A., en el Jardín Zoológico de la Capital. El jurado de la Federación Argentina de Fotografía, integrado por los señores Francisco J. Ochoa, Jorge A. Carraro y Humberto Zappa, después de analizar los valores de las obras presentadas otorgó el primero y segundo premio a la señora Irma Mary de Montes de Oca, y el tercero al señor Aníbal A. Marelli. Las fotografías presentadas a esta competición fueron expuestas en el hall del edificio central del Automóvil Club Argentino.

LA PRENSA NACIONAL DISTINGUIO A UNA SECRETARIA DEL A.C.A.

Con motivo de le celebración de la Semana de la Secretaria, fueron elegidas las seis mejores en todo el territorio de la República. El periodismo eligió a la señorita Marta Graciela Meléndez (centro, de pie), de la Oficina de Prensa del Automóvil Club Argentino, por su permanente y eficaz colaboración con la prensa nacional.



AQUI ESTA LA DIFERENCIA !

D 250



...UNICOS CON TRENZADO INTERNO DE RAYON-CORD

CAÑOS REFRIGERANTES DE RADIADOR

MAXIMA CALIDAD PERFECTO RENDIMIENTO

OTRO PRODUCTO DE

MANUFACTURA DE ARTICULOS DE CAUCHO

YACO

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

I.C.R.A. S.A. - PARAGUAY 1574 - Tel. 42-6633 - 8764

Visita del gobernador de Catamarca

El gobernador de la provincia de Catamarca, Gral. (R) Guillermo R. Brizuela (der.) visitó el Automóvil Club Argentino, donde fue recibido por el titular de la entidad, doctor César C. Carman, y otros miembros de la Comisión Directiva.



REGLAMENTACION PARA ALQUILER DE CASITAS EN EL RECREO "TIMBUES"

Para información de los señores asociados, reproducimos el reglamento aprobado recientemente por la Comisión Directiva del A.C.A. para el alquiler de casitas en el recreo "Timbúes".

1º — El presente reglamento se aplicará a partir del 1º de enero de 1967.

2º — Tendrán derecho únicamente al uso de las casitas los socios de las categorías vitalicio, plenario, activo y transeúnte, debiendo exhibir al encargado o personal competente el correspondiente carnet social.

3º — Los familiares del asociado deberán presentar, obligatoriamente, su credencial familiar prevista en el artículo 4º del reglamento general de Recreos y Campamentos, y, en su defecto, documentos de identidad, al igual que los invitados.

4º — El socio abonará en concepto, de alquiler diario de la casita, con una capacidad máxima de cuatro (4) personas, la suma establecida a tal fin, siendo por su cuenta el consumo de gas y electricidad, según medidor.

5º — Las reservas para los días sábados, domingos y/o feriados, deberán efectuarse a partir del lunes correspondiente a esa semana, de manera que ningún socio podrá efectuar reservación simultánea para varias fechas.

6º — Para acreditar la reserva, es *"obligatoria"* la presentación del comprobante de pago.

7º — Podrá disponerse de la casita a partir de las 9 horas, debiendo abandonarla antes de las 7 del día siguiente, para permitir su higiene.

8º — Durante los meses de diciembre a marzo, inclusive, los socios podrán reservar, por el término de una semana como máximo y por temporada; o sea, a partir de las 9 de un día lunes, debiendo desocuparla antes de las 7 del lunes siguiente. Este tipo de reserva se efectuará con treinta (30) días de anticipación y directamente ante la filial Rosario.

9º — Al efectuar la reserva, el socio deberá abonar la suma total por los días solicitados; este importe será reembolsable cuando se haga devolución de los valores, con una anticipación de 72 horas. En cuanto a los derechos por "invitados" o "vehículo adicional", se pagará directamente en la dependencia, siendo obligatorio hacerlo antes de su partida.

10 — La entidad provee al socio únicamente el moblaje, motivo por el cual el interesado deberá llevar consigo su ropa de cama, vajilla, etc. Queda terminantemente prohibido el tendido de ropa.

11 — El estacionamiento de los coches deberá efectuarse exclusivamente en los lugares destinados al efecto.

12 — El socio se hará responsable directo de los perjuicios de cualquier naturaleza que él mismo, sus acompañantes o invitados, puedan ocasionar en esas instalaciones, y deberán abonar el importe de los daños, inmediatamente de serle requerido el pago por las autoridades de la entidad.

Becarios de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito

EL Automóvil Club Argentino ha instituido becas para el curso de aprendizaje de conducción de automotores con destino a alumnos de las escuelas dependientes del Consejo Nacional de Educación Técnica. Con tal motivo el presidente de dicho consejo, general Ovidio J. A. Solari, envió al presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, una carta de agradecimiento, acompañada de la nómina de 18 alumnos que fueron premiados con esa distinción. Los estudiantes beneficiados, que pertenecen a distintas escuelas de la Capital Federal, son los siguientes: Mario Rubén Manzone, María Susana Grabiele, Amalia Quiroga, Ana María Gama, Cristina Pía Rocca, Roberto Arturo Aróstegui, Emilio Enrique Azcoma, Rubén Guidi, Eduardo Enrique González, Fernando M. Fernández, Juan Dimas Barceló, Guillermo Da Coll, Juan Carlos Aguirre, Carlos Antonio Guzmán y Tomás Alberto Borrás.

EL A.C.A. OFRECE ALOJAMIENTO EN PUNTA DEL ESTE

EL Automóvil Club Argentino ofrece a sus asociados alojamiento en el moderno hotel Chiberta, de Punta del Este.

Se trata de departamentos exteriores con capacidad para tres y cuatro personas, con baño privado, heladera eléctrica, agua caliente, además de servicio de mucamas y reposición periódica de ropa de cama y de baño, guardacoche cubierto gratuito, servicio de cafetería y restaurante.

Los distintos planes de alojamiento son los siguientes:

DICIEMBRE DE 1966
(1º al 18, inclusive)

Dos personas (mínimo)	m$n.	1.550.—
Tres personas ...	„	2.100.—
Cuatro personas .	„	2.700.—
Servicio de desayuno, c/uno	m$n.	70.—

Servicio de cafetería y restaurante

Almuerzo y cena: precios del menú "a la carte":		
Desayuno	m$n.	70.—
Pensión completa (desayuno, almuerzo y cena)	„	750.—
Media pens. (desayuno, almuerzo o cena	„	400.—

TEMPORADA, DICIEMBRE 19 DE 1966 HASTA MARZO 12 DE 1967

Alojamiento con desayuno incluido: Dos personas (mínimo) .	m$n.	3.130.—
Tres personas ..	„	3.200.—
Cuatro personas	„	3.800.—

Servicio de cafetería y restaurante

Almuerzo y cena: precios del menú "a la carte"		
Pensión completa (almuerzo y cena)	m$n.	840.—
Media pens. (almuerzo o cena)	"	450.—

El alojamiento individual abonará la tarifa establecida para dos personas.

Sobre las tarifas precedentes no se cobrará porcentaje ni laudo. Los pedidos de reservaciones los podrán efectuar los señores socios en las oficinas de la casa central, en La Plata y Mar de Plata.



Vista exterior de la nueva estación adherida al Automóvil Club Argentino, en la localidad de Ensenada, Provincia de Buenos Aires.



El doctor Plácido Seara, prosecretario del A.C.A., habla en representación de la entidad en el acto inaugural de la estación adherida. Acompañan al orador, de izquierda a derecha, el inspector regional del A.C.A., señor Osvaldo J. Calvo; el señor Abel Dadin, de la subcomisión de Recreos y Campamentos; el señor Alejandro Marina; el vocal del A.C.A., doctor Manuel Pérez Taboada; el señor Domingo Marina y el cura párroco Pbro. José Ochoa.

INAUGUROSE LA ESTACION ADHERIDA DE ENSENADA

UNA comitiva compuesta por el prosecretario de la entidad, doctor Plácido Seara, el doctor Manuel Pérez Taboada, el subgerente Raúl López Oleaga, y el titular de estaciones adheridas, inspector regional Osvaldo J. Calvo, asistió a la inauguración de la nueva estación adherida del Automóvil Club Argentino, propiedad de la firma Marina e Hijos, ubicada en H. Celestino y Quintana, de la localidad de Esmeralda, provincia de Buenos Aires.

También se hallaban presentes, en representación de la filial La Plata, el vicepresidente de la misma, D. José Alipio Martínez, y el secretario, Dr. Carlos M. de Urraza; por YPF, el señor José Mamberti; el secretario de Salud Pública de la Municipalidad de Ensenada, señor Amadeo Carlos Conti, el juez de paz don Elías Fevella, el presidente de los Bomberos Voluntarios de Ensenada, señor Sebastián Pérez; el presidente de la caja de crédito, señor Juan Cicali; el gerente del Banco de la Nación Argentina, señor Mario Olaberria; el miembro de la subcomisión de recreos y campamentos, don Abel Dadín, y el director del hospital de Ensenada, doctor N. Scenna.

La bendición de las instalaciones estuvo a cargo del cura párroco José Ochoa, descubriendo el doctor Pérez Taboada, juntamente con el señor Alejandro Marina, la insignia de bronce Nº 101, correspondiente a esa estación adherida. A continuación, el señor Domingo Marina, en nombre de la firma propietaria, pronunció palabras de bienvenida, y posteriormente se sirvió un vino de honor, haciendo uso de la palabra, en nombre de YPF, el señor Jorge Mamberti, y en representación de la Entidad, el doctor Plácido Seara. Por último, el doctor Pérez Taboada brindó por la incorporación de esa estación adherida a la red del A.C.A., augurando éxitos.

CREDENCIAL FAMILIAR PARA ACCESO A RECREOS Y CAMPAMENTOS

SE recuerda a los asociados del Automóvil Club Argentino la obligatoriedad de obtener la "Credencial familiar", para todas aquellas personas comprendidas en el artículo 4º del reglamento general de Recreos y Campamentos.

Las respectivas solicitudes deberán ser acompañadas del carnet de socio, libreta de casamiento (del socio y/o de sus padres), documentos de identidad y una fotografía, tipo carnet, de cada uno de los interesados. Además, deberá abonarse la suma de $ 100.— por cada credencial.

Los socios pueden requerir informaciones complementarias en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, ubicada en el salón de Turismo (1er. piso) de la sede central, de lunes a viernes, en el horario de 8 a 19, o bien en las filiales o delegaciones locales.

LA ESTADA EN LOS CAMPAMENTOS

La estada en los campamentos de San Clemente del Tuyú y Mar de Ajó, durante los meses de enero a marzo, inclusive, está limitada a períodos fijos de 15 días por asociado, con la instalación de una sola carpa o casa rodante, estableciéndose la suma de $ 3.000.— por período, como derecho de instalación, aun en los casos en que no se completara el total de los días fijados.

Las reservas pueden efectuarse a partir del 1º de noviembre de cada año. Infórmese en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, ubicada en el Salón de Turismo (1er. piso), sede central, de lunes a viernes de 8 a 19, o bien en las filiales o delegaciones locales.

TARIFA DEL RESTAURANTE "LUJAN"

Se pone en conocimiento de los asociados que se ha autorizado el aumento del precio del cubierto en el restaurante "Luján", de $ 250.— a 300.—, gozando de un 10 % de descuento los socios de la entidad

AUXILIO MECANICO

La estadística del servicio de auxilio mecánico del Automóvil Club Argentino en la Capital Federal y Gran Buenos Aires arrojó los siguientes guarismos para el mes de *octubre* del corriente año:

Con demora de	Cant. de auxilios
15 minutos	27.859
30 "	1.533
45 "	403
1 hora	94
1 h. 15 m.	28
1 h. 30 m.	4
1 h. 45 m.	—
2 horas	26
RESUMEN MENSUAL	
En concepto de mecánica	15.991
En concepto de gomas	2.906
En concepto de remolques	11.050
TOTAL DE AUXILIOS	29.947



JUEVES TURISTICOS

NUMEROSO público asistió a la disertación de la profesora Aída Sánchez de Silvetti sobre el tema "Buenos Aires con ojos de turista", correspondiente al ciclo Jueves Turísticos, que organiza el Automóvil Club Argentino. Acompañan a la conferencista, los doctores Plácido Seara (derecha), y Manuel Pérez Taboada, prosecretario y vocal, respectivamente, de la comisión directiva del Automóvil Club Argentino.

REQUISITOS PARA OBTENER EL PASAPORTE

CON el propósito de informar a los asociados acerca de la obtención del pasaporte, el Automóvil Club Argentino ha juzgado conveniente dar a conocer los requisitos indispensables para la obtención de ese documento, que habilita para viajar al extranjero.

El interesado deberá concurrir al Departamento de Policía, sección Documentación Personal, de lunes a viernes de 7 a 21 y sábados de 8 a 12, con los siguientes documentos:

Cédula de Identidad (emitida por la Policía Federal.

Libreta de Enrolamiento o Libreta Cívica (según corresponda).

4 fotografías de 4 x 4 (fondo blanco, 2/4, perfil derecho).

El sellado a abonar es de $ 500, retirándose este documento 10 días después de iniciado el trámite; en trámite urgente, el pasaporte se obtiene en 4 días y el sellado es de $ 1.000.

En el caso de no tener actualizado el estado civil en la Cédula de Identidad (expedida por la Policía Federal), deberá presentar: Certificado de matrimonio, certificado de defunción del cónyuge o sentencia de divorcio del juez competente, según corresponda.

De no poseer Cédula de Identidad (Policía Federal), deberá, además, concurrir provisto de la partida de nacimiento.

INDICACIONES PARA TRASLADAR EL AUTOMOVIL AL URUGUAY

El asociado que desee viajar al Uruguay (vía Colonia) llevando su automóvil deberá obtener previamente la documentación internacional, "LIBRETA DE PASOS POR ADUANA" o "CARNET DE PASSAGES EN DOUANES"; con el citado documento retorno, como así también efectuarse la compra de los pasajes personales de todos AUTOS DE TURISMO, sita en Av. Corrientes Nº 389, planta baja, en el horario de 10 a 17, de lunes a viernes, y sábados de 8 a 11.30, a efectos de comprar la bodega para su vehículo, debiendo fijarse en esa oportunidad la fecha para el viaje de retorno, como así también efectuarse la compra de los pasajes perosnales de todos los viajeros, para cualquier fecha de la temporada veraniega 1966/67.

IMPORTE DE LOS FLETES QUE COBRA LA FLOTA FLUVIAL DEL ESTADO ARGENTINO POR EL TRANSPORTE DE AUTOMOVILES DE BUENOS AIRES A COLONIA

Hasta	500	kilogramos	de peso		ida	$	5.000	ida y	vuelta	$	9.000
De	501	hasta	1.000	kilogramos	"	$	5.600	"	"	$	10.000
"	1.001	"	1.600	"	"	$	6.300	"	"	$	11.000
"	1.601	"	2.000	"	"	$	7.000	"	"	$	12.000
"	2.001	"	2.500	"	"	$	7.700	"	"	$	13.000

DOCUMENTACION INTERNACIONAL PARA EL AUTOMOVIL

El AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO otorga a los asociados que lo soliciten el *CARNET DE PASSAGES EN DOUANES*, documento éste que permite la exportación temporaria del automóvil y la importación temporaria en la R. O. del Uruguay en su condición de turista; el *CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMOVILES*, para la libre circulación dentro del territorio del Uruguay y el *PERMISO INTERNACIONAL DE CONDUCIR*, documento que le habilita a conducir su automóvil.

PARA OBTENER LA DOCUMENTACION INTERNACIONAL EL ASOCIADO DEBERA PRESENTAR:

a) Carnet de socio —(Con sus cuotas sociales al día)
b) Documento de identidad —(Cédula, Lib. de Enr., Lib. Cív.)
c) Recibo de patente (*) —(Habilitado)
d) Registro argentino de conducir Declaración Jurada)
e) Una fotografía de frente, fondo blanco, tamaño 4 x 4 —(Tipo carnet)

AUTOMOVILES IMPORTADOS - MODELOS AÑO 1948 A LA FECHA

IMPRESCINDIBLE presentar, aparte de los documentos indicados en los incisos: a, b, c, d, y e.

1) *CERTIFICADO DE IMPORTACION* de la Dirección Nacional de Aduanas, para la circulación del vehículo (Decreto 2235 y circular de la D.N.A. Nº 204) *y una fotocopia del mismo.*
2) *FOTOCOPIA DEL RECIBO DE PATENTE* y/o *DECLARACION JURADA* (Provincia de Bs. Aires) según corresponda.

* Si el recibo de patente del vehículo no está a nombre del socio que solicita la documentación internacional, deberá presentar una autorización para la exportación temporal del automotor del titular o titulares del mismo, siendo autenticado la firma autorizante por: Institución Bancaria, Escribano, Juez de Paz o Comisario de Policía.

MUY IMPORTANTE:

El asociado solicitante del C.P.D. y/o L.P.A. *deberá firmar las hojas* del formulario Nº 475 en presencia del empleado que atiende su solicitud, caso contrario *deberá certificar su firma por Escribano o Juez de Paz*, al pie de la hoja Nº 2, *según se indica en la misma.*

COSTO DE LA DOCUMENTACION QUE OTORGA EL A. C. A.

Carnet de Passages en Douanes o Libreta de Pasos por Aduana	$	400
Certificado Internacional para Automóviles	$	10
Permiso Internacional para Conducir	$	10
Chapa distintivo "R.A."	$	100
Derechos por Servicios	$	100
Régimen Aduanero (de acuerdo al modelo, año del vehículo, esta cifra debe calcularse entre $ 1.500 y 2.000).		
Despacho de Aduana (Embarque o dsembarque en puerto Bs. Aires)..	$	400
Caución del carnet de Passages en Douanes o Libreta de Pasos por Aduana (*)	$	1.000

* Este importe se le reintegra al socio una vez que haya regresado con el vehículo y haga entrega del C.P.D. o L.P.A., debidamente regularizado por las aduanas intervinientes.

DOCUMENOS PERSONALES QUE SE REQUIEREN PARA VIAJAR AL URUGUAY

PASAJERO: Argentino o extranjero residente en la Argentina, cualquiera fuera su edad: CEDULA DE IDENTIDAD o LIBRETA DE ENROLAMIENTO o LIBRETA CIVICA o PASAPORTE (válido).

MENOR: Hasta 21 años de edad, que viaje en compañía de sus PADRES; éstos deberán presentar, además, la LIBRETA DE CASAMIENTO. En caso de no estar anotado en la misma, presentar el CERTIFICADO DE NACIMIENTO.

Viajando en compañía de la MADRE, además de los documentos arriba mencionados, presentar PERMISO otorgado por el PADRE ante Escribano Público por el cual autoriza el viaje del MENOR.

Viajando sólo los MENORES —sin sus padres— deberán presentar:
a) CEDULA DE IDENTIDAD o LIBRETA DE ENROLAMIENTO o LIBRETA CIVICA.
b) Permiso del PADRE otorgado ante Escribano Público, manifestando en el mismo que ejerce la patria potestad del menor.

CERTIFICADO DE VACUNA ANTIVARIOLICA. (Internacional)

Es indispensable su presentación para retirar su pasaje. Este certificado debe ser otorgado por Dependencias del Ministerio de Salud Pública. (En Buenos Aires, Capital Federal, Paseo Colón 337, de 7 a 18 horas.)

NOTA: Los documentos exigidos para retirar el pasaje deben ser llevados para su presentación a las autoridades respectivas.

(Continúa en la pág. 108)

PROGRAMA DE EXCURSIONES 1967

ENERO 1967

S. C. de Bariloche, excursiones en avión o tren, de 12 ó 15 días.
Día 6: Mendoza, San Juan y San Luis, en ómnibus, 10 días.
Día 7: Sur Argentino y Chileno, en avión (Com. Rivadavia, Lago Argentino, Punta Arenas, Canales Fueguinos y Ushuaia (17 días).

FEBRERO

S. C. de Bariloche, excursiones en avión o tren, de 12 ó 15 días.
Día 3: Mendoza, San Juan y San Luis, en ómnibus, 10 días.
Día 16: Chile (Valparaíso, Viña del Mar, Santiago), en tren, 12 días.

MARZO

S. C. de Bariloche, excursiones en avión o tren, de 12 ó 15 días.
Día 12: S. C. de Bariloche, en ómnibus, 17 días.
Día 22: Tandil, festividades de S. Santa, caravana autos, 4 días.
Día 25: Mendoza (Fiesta de la Vendimia), en ómnibus, 10 días (fecha a confirmar).

ABRIL

A EE. UU. y México en avión, 32 días.
Brasil, en vapor, ómnibus o avión.

MAYO

Ferias y exposiciones ganaderas en Inglaterra, en avión, 31 días, con extensión a EE. UU. y Europa.

JUNIO

Asunción y Cataratas del Iguazú, en vapor, 12 días.
Norte Argentino, en ómnibus, 17 días.
Brasil, en vapor, ómnibus o avión.

JULIO

Brasil, en vapor y avión u ómnibus.
Norte Argentino, en ómnibus, 17 días.
Mendoza, San Juan y San Luis, en ómnibus, 10 días.

AGOSTO

Europa (España, Italia, Londres y París), en vapor o avión. Recorrido de 60 días.
Asunción y Cataratas del Iguazú, en vapor, 12 días.
Brasil en vapor, avión u ómnibus.

SEPTIEMBRE

Mendoza, San Juan y San Luis, en ómnibus, 10 días.
Norte Argentino, en ómnibus, 17 días.

Excursiones individuales en varias fechas, a Europa, Oriente y Medio Oriente. Alquiler de autos en Europa y EE. UU.

Venta de pasajes marítimos al exterior y aéreos al exterior y cabotaje.

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83-6061/2039

FILIALES
LA PLATA. Calle 51 esq. 9 - T. E. 3-0161/2
MAR DEL PLATA. Av. Colón y Santa Fe - T. E. 2-0031/2/3
SAN CARLOS DE BARILOCHE. Av. Costanera y O. Goedeke T. E. 3001

RESOLUCIONES DE LA COMISION DIRECTIVA DEL A.C.A.

COMO es habitual, en cada sesión ordinaria que realiza la C. D. del Automóvil Club Argentino son sometidos a su consideración numerosos asuntos de la más diversa índole, muchos de los cuales importan, una vez aprobados los correspondientes despachos, una dinámica manifestación de la actividad servicial y constructiva de la Entidad, en la ejecución de su tenaz política de expansión y perfeccionamiento de los servicios sociales y de la adquisición o creación de los medios y dependencias indispensables para ello, en todo el país. A continuación mencionaremos sólo algunas de las resoluciones del nombrado cuerpo directivo:

a) *Adquisición de bienes:* Sesión de octubre 19 de 1966: para uso, $ 3.137.294; bienes de capital, $ 9.359.454; para venta, $ 1.843.021. Total: $ 14.339.769 m/n.

b) *Estación de Servicio en Ojo de Agua, Provincia de Santiago del Estero:* Se autorizó el llamado a licitación para esta obra, de acuerdo con planos y presupuesto preparados por la División Arquitectura del Club, con una inversión de hasta $ 25.259.192 m/n.

NUEVAS CUOTAS SOCIALES Y DE INGRESO

Que regirán a partir de Enero de 1967 aprobadas por la Asamblea de Delegados del 29 de Noviembre de 1966

Categoría de socios	Cuota actual m$n.	Nueva cuota para socios en actividad al 31/12/66 m$n.	Aumento mensual m$n.	Cuota para socios que ingresan a partir del 1/1/67	
				Cuota mensual m$n.	Cuota de ingreso m$n.
PLENARIOS	340	440	100	650	2.000
"	350	450	100		
"	370	470	100		
"	390	490	100		
"	420	520	100		
"	450	550	100		
"	500	600	100		
ACTIVOS "A" CAPITAL	330	430	100	640	2.000
" " "	340	440	100		
" " "	360	460	100		
" " "	380	480	100		
" " "	410	510	100		
" " "	440	540	100		
" " "	490	590	100		
ACTIVOS "A" INTERIOR	290	370	80	500	1.500
" " "	300	380	80		
" "	310	390	80		
" "	320	400	80		
" " "	350	430	80		
" " "	380	460	80		
" " "	400	480	80		
ACTIVOS "B"	170	220	50	320	1.500
" "	180	230	50		
" "	200	250	50		
" "	220	270	50		
" "	250	300	50		
ADHERENTES	150	150	—	200	1.500

(Continuación de la página 106)

DEPENDENCIAS DEL A.C.A. QUE EMITEN LA DOCUMENTACION INTERNACIONAL (C.P.D.)

SEDE CENTRAL	Av. del Libertador 1850	T.E.	83-6061
Filial CORRIENTES	Pellegrini y Corrientes	T.E.	3478
Filial CORRIENTES	25 de Mayo y Mendoza	T.E.	4545/5958
Filial CORDOBA	Av. Gral. Paz y Humberto Iº	T.E.	4636/4713
Filial LA PLATA	Calle 51 esq. 9	T.E.	3-0161/62
Filial MAR DEL PLATA	Av. Colón y Santa Fe	T.E.	2-0031/2/3
Filial MENDOZA	Av. San Martín y Amigorena	T.E.	14920
Filial NEUQUEN	Bvar. 25 de Mayo y Rivadavia	T.E.	131
Filial PARANA	Laprida y Buenos Aires	T.E.	11522/11319
Filial PASO DE LOS LIBRES	Ruta Nacional 126	T.E.	8
Filial POSADAS	Córdoba y Colón	T.E.	3456
Filial ROSARIO	Bvar. Oroño y 3 de Febrero	T.E.	41278/9
Filial S. C. de BARILOCHE	Av. Costanera y O. Goedeke	T.E.	3001
Filial S. M. de TUCUMAN	Crisóstomo Alvarez y Jujuy	T.E.	16049/16522
Filial SAN JUAN	9 de Julio y Gral. Acha	T.E.	3781
Filial SAN RAFAEL (Mza.)	H. Yrigoyen y 9 de Julio	T.E.	4286
Filial SANTA FE	Rivadavia y Suipacha	T.E.	16236

NUEVAS INSTALACIONES DEL COMANDO RADIOELECTRICO DE LA POLICIA FEDERAL

LA sección Comando Radioeléctrico de la Policía Federal Argentina realizó una breve ceremonia durante la cual fueron inauguradas las nuevas instalaciones de la dependencia, tendientes a lograr una más efectiva y eficaz intercomunicación de los automóviles policiales, como así también una continuada acción preventiva y de orientación represiva.

Al acto, que fue presidido por el Jefe de la Policía Federal, general Mario A. Fonseca, asistió el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, quien en la oportunidad fue acompañado por varios miembros de la comisión directiva de la Entidad.

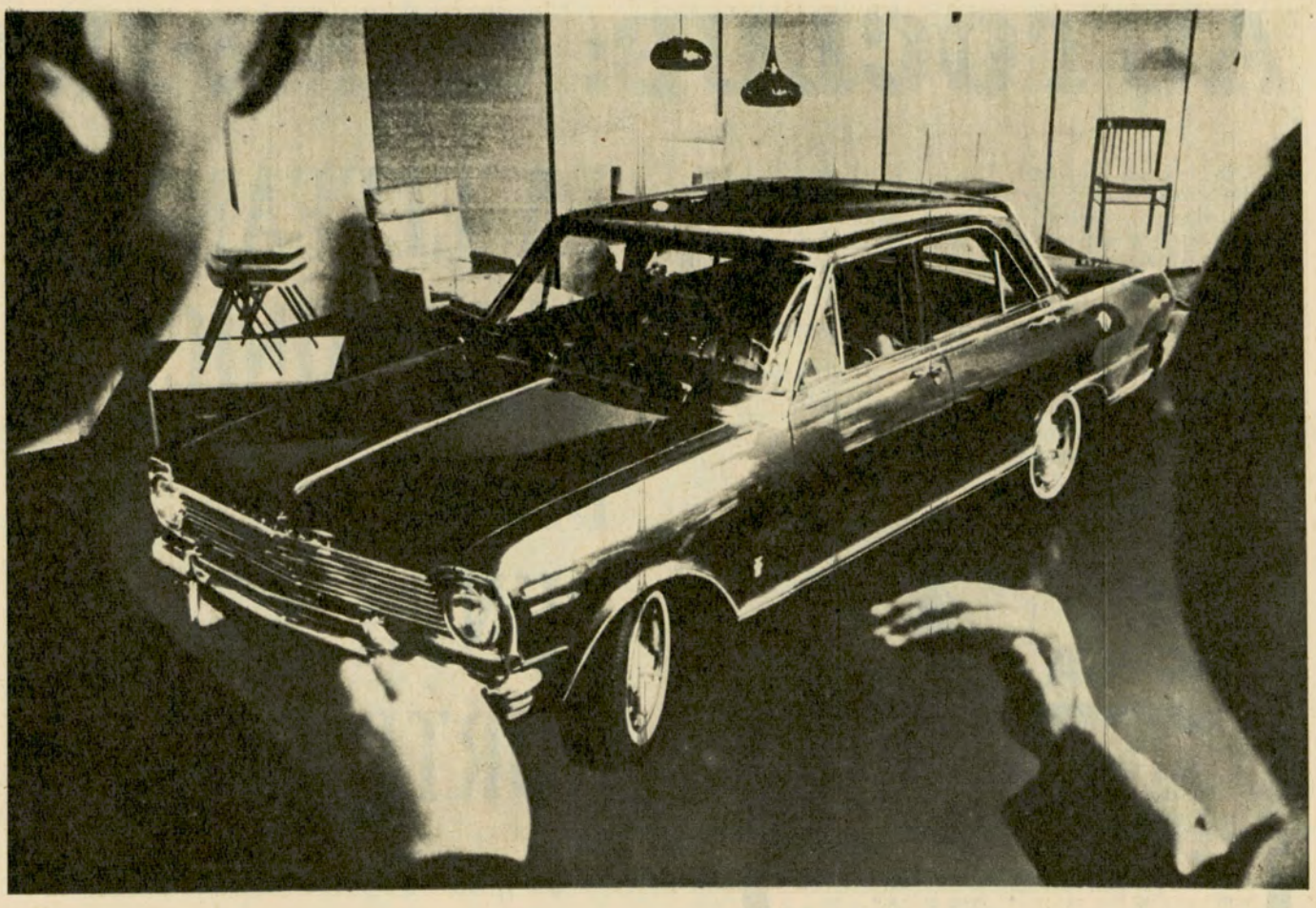
Las nuevas instalaciones, además de asegurar los fines de la función policial, abarcan, además, aspectos de la faz social, a la que no permanece ajena la institución, ampliando mediante este comando el auxilio urgente y oportuno de las distintas dependencias, incluida la Dirección de Bomberos y la cooperación que a diario se requiere de la Asistencia Pública.

Las nuevas instalaciones permiten, con la red ya conocida del popular 37-1111 al 19, la intercomunicación con cada una de las circunscripciones policiales.

A cargo de cada una de las seis consolas, que componen las nuevas instalaciones, se desempeñan oficiales y suboficiales altamente capacitados para tan delicada función específica, mediante cuya actuación permiten obtener al instante un panorama real de la situación en el ámbito de la Capital Federal. Asimismo, las nuevas instalaciones permiten una íntima cooperación con la Policía de la Provincia de Buenos Aires.

El Jefe de la Policía Federal Argentina, general Mario Adolfo Fonseca, en momentos de ponerse en funcionamiento las nuevas instalaciones del Comando Radioeléctrico de la Institución.





...y el jurado dijo sí.

...y dígame arquitecto Möller, por qué el jurado de admisión del Centro de Diseño del INTI aceptó al Chevrolet como el único auto argentino que exhibe en su muestra permanente de objetos de buen diseño?

En primer lugar, se consideró que expresaba una sana política de diseño. Estudiamos la evolución del coche y vimos que la carrocería del modelo argentino ha ganado en equilibrio y sencillez ornamental. Además, se estimó muy satisfactorio el nivel de terminación y destacables los aspectos que ustedes enumeraron como exclusivos...

Sí, me acuerdo, el motor de siete bancadas y el elástico Uniflex de una sola hoja. Ahora bien, ¿el buen diseño es cuestión solamente de forma?

No, tienen igual importancia, por lo menos, la inteligencia del método de fabricación, la seguridad y confianza que inspira el objeto en su uso, el placer que da verlo y poseerlo... Además el buen diseño es el mejor seguro contra la vejez...

¿Por ejemplo?

Las cosas que, sin cambiar de forma, sirven a generaciones, como los skis o la silla de Viena, tan sencilla y fina como ésta de Robin Day que vemos aquí...

Gracias, arquitecto Möller. Le ruego transmitir a las autoridades del INTI el profundo agradecimiento de General Motors Argentina por el honor que implica la decisión del jurado de admisión.*

GM
GENERAL MOTORS
ARGENTINA
Gente y máquinas haciendo confiabilidad

*Arquitecto Rodolfo Möller, presidente del Centro de Investigación de Diseño Industrial, creado por el INTI (Instituto Nacional de Tecnología Industrial dependiente de la Secretaría de Industria y Minería) para promover el buen diseño en los productos de manufactura argentina. El jurado de admisión del CIDI aceptó por primera vez, que un automóvil nacional se exhiba en su muestra permanente en Maipú desde Cangallo a Diagonal Norte.
El Chevrolet ha adquirido así el derecho de llevar el sello oficial de buen diseño que CIDI otorga a los productos aceptados para su exposición.

F 885

AUTOCLUB: CAMPING,

LA ELEFANTERIA PATAGONICA DE PUNTA NORTE

Un grupo de investigadores realizó un censo en la única colonia sudamericana de elefantes marinos

Por WILLIAM G. CONWAY
(Director del Jardín Zoológico de Nueva York)
Traducción del Ing. Emilio J. Ferro

Fotos de Gustavo A. Guerrero

FUE el 4 de diciembre del año pasado, cuando Roberto G. Golet, el jefe de nuestra expedición cinematográfica argentina, a la que también pertenecía el Dr. William H. Drury, director de investigaciones de la *Sociedad Audobon de Massachusetts*, y el que estas líneas escribe, planeamos un censo de los elefantes marinos de Punta Norte, en la Península Valdés, provincia de Chubut, probablemente la única elefantería que queda en Sudamérica. Gracias a la amabilidad de un amigo de Bod, el señor Carlos Gutiérrez, se nos brindó hospitalidad en la soberbia estancia de la península.

Por consiguiente, en nuestra condición de huéspedes de la estancia *"La Adela"*, propiedad del ingeniero E. J. Ferro y de su amable gerente, el se-

NUEVA CASA RODANTE PLEGABLE
GACELA



F 749

Ideal para el cazador, el turista o el pescador
• 2 camas con capacidad para 2 personas c/u. • 2 colchonetas de poliéster • Cocina de 2 hornallas a garrafa • Heladera a hielo • Mesa funcional en laminado plástico • Tanque para agua potable, 40 lts. • Rueda de auxilio completa • Amortiguadores y elásticos en ambas ruedas • Se arma en sólo 7 minutos • Pesa 360 kgs.

AMPLIOS PLANES DE FINANCIACION!

Fabricación y Ventas:
INDUSTRIAS CARROCERAS METALICAS
INCAMET S. A. I. C.
Vte. López 272 - QUILMES - Tel. 203-0987
Exposición: Av. Calchaquí Km. 22,5 - QUILMES

Proveeduría de los Cazadores de Buenos Aires: Lima 363 - Capital y O'Higgins 1960/64 - Lanús Este - Eurocamping: Paraná 761/63/71 - Capital - Bosch Camping: Av. Libertador 13059 - Martínez - Antonio Castaño y Cía. S.R.L.: 9 de Julio 867 - Gral. Roca - RIO NEGRO.





La vida feliz comienza...

...en la más importante exposición de artículos de Camping con las últimas novedades europeas, las mejores carpas, casas rodantes, trailers y accesorios exclusivos. Amplia financiación con precios mínimos.

...y en el primer salón náutico de la República. Agentes de las extraordinarias embarcaciones plásticas PAGLIETTINI y motores fuera de borda MERCURY y MERCRUISER. Financiación hasta diez meses. Botes inflables, trailers náuticos, accesorios, etcétera.

VISITE HOY MISMO
EUROCAMPING
PARANA 761 T.E. 42-4883 Bs. As.

CAZA Y PESCA



Las hembras son de tamaño considerablemente más reducido que el de los machos. En época de cría, los machos ejercen sobre las hembras una vigilancia mucho mayor de la que cabría esperar de estos letárgicos animales.

ñor Pérez Macchi, pudimos instalar nuestra base de operaciones en la península, en vez de hacerlo a cien millas de allí. Necesitábamos verificar el género de vida de la colonia de los citados animales, observar sus costumbres, y finalmente, fotografiar los elefantes para una película sobre los animales salvajes de la Argentina, película que confiábamos aportaría importantes conocimientos de interés y valor sobre la fauna argentina, y que contribuiría, en consecuencia, a su conservación.

La muda, los sonidos y la alimentación

Dividimos nuestro contingente en dos, uno que se dirigía hacia el este y otro hacia el oeste. El censo se realizaría a medida que avanzáramos.

Encontramos elefantes marinos de todos tamaños: enormes, medianos, y a veces algunos descomunales. Algunos estaban en el período de muda, y se les caía no sólo el pelo, sino grandes tiras de piel, y aparecían como cubiertos de harapos. Durante muchos años me había sorprendido el aspecto de estos animales en cautividad cuando sobrevenía la muda, y creía que su desagradable aspecto obedecía a fallas de alimentación o cuidado. Ahora comprendo que su muda es tan harapienta en cautiverio como en libertad. Es tan completa y catastrófica como la del pingüino.

A veces, un inmenso macho se pone de pie, con la cabeza a uno o dos metros del suelo, infla su corta y bulbosa nariz y emite un resonante *staccatto* que parecería más apropiado en un martinete. Es un sonido salvaje y estremecedor, y quizás el único potente que estos animales pueden producir. Cuando se sienten molestados, reaccionan con un rugido silbante, a veces gutural. Pero esto no quiere decir que sea un animal reposado aún cuando no se lo moleste, pues son ruidosos en tanto se hallen despiertos.

Mientras duermen respiran estentóreamente, pero con normalidad, durante un tiempo, y luego dejan de respirar durante cinco minutos o más. Si el observador se acerca demasiado, tendrá que arrepentirse, pues el elefante marino es muy propenso a reanudar su respiración

ARTICULOS DE-PEPE

GARANTIZADOS



TRAJES PARA AGUA DE-PEPE

En algodón y Polinol. Talles 46 al 60. Verde oliva y amarillo cromo (navegación) $ 5.450.-

PRECIOS ESPECIALES A COMERCIANTES

ALCIBIADES YRIART

Rivadavia 2516 - Piso 8, dto. 34
T. E. 47 - 6188, 48 - 9262 Capital

Afiliado a la Cámara Argentina de Artículos de Pesca Deportiva



CARABINA AUTOMATICA - Mod. M-11
Cal. 22 largo - Cañón de acero estriado. Cargador de 10 tiros.
Alza graduable. Fácil desarme. Preparado para mira telescópica.

¡Y AHORA TAMBIEN!
¡NUEVO!.. LIVIANO!!

EL RIFLE A AIRE COMPRIMIDO PARA EL PIBE!

Modelo "Junior" - cal. 4,5
De gran precisión, cañón de acero estriado, igual que el "Senior" Tubo de acero importado, sin costura. Liviano. Hecho especialmente para los pibes.

MAHELY

VENTA LIBRE - INDUSTRIA ARGENTINA

MAHELY

FABRICANTES: MAHELY Ind. y Com. S.A. - Cap. $ 6.000.000.- Adm. y Ventas: MEXICO 1785/87 - Bs. As.

NAVA

(a veces, cuando creemos que está muerto) con un eructo repentino y abrupto. A veces suele emitir una gran variedad de sonidos muy desagradables. Cuando R. M. Laws midió los intestinos de un macho, su longitud alcanzaba a más de 190 metros, es decir, 42 veces el largo del animal, No es extraño, pues, que en plena digestión sus ruidos intestinales sean prodigiosos.

No dejó de intrigarnos qué clase de alimentación tenían para poder conservar su increíble gordura y, desde luego, dónde comían. Al parecer invierten casi toda su existencia durmiendo en la playa. Comprobamos que muchos individuos que no experimentaban la muda dormitaban por la mañana, cuando llegamos, y continuaban en el mismo lugar al disponernos a partir, por la noche. Actualmente los biólogos creen que los elefantes marinos se dirigen al mar para alimentarse, con una base periódica o estacional, y que luego permanecen sin comer durante los largos períodos de muda y cría.

El territorio de los machos

No hay elefantes marinos recién nacidos en Punta Norte. Las crías se reconocen no solamente por su tamaño —a los pocos días pesan unos 45 kg—, sino también por el color. Tienen un pelaje castaño oscuro que se va convirtiendo en atrayente gris marfil al acercarse el destete. Sentimos haber dejado pasar la estación de cría, porque el comportamiento de estos animales en esta época es fascinante.

El elefante marino parece ser el único polígamo de su familia, los fócidos. A medida que caminábamos por las piedras, resultaba evidente que no existía una organización particular determinada en la colocación de los animales. Machos, hembras y "mamones" se hallaban mezclados sin orden ni concierto, independientemente del sexo y la edad. Con todo, esto no sucede en la estación de cría. En esa época los machos grandes establecen su territorio y criadero en la playa, y lo defienden contra los demás. Los criaderos suelen tener unas veinte hembras, cuando las circunstancias lo permiten, y los machos ejercen sobre las hembras una vigilancia mucho mayor de la que cabría esperar de estos letárgicos animales. El biólogo Karl Kenyon logró apartar varios machos de sus territorios de cría, y se descubrió que éstos regresaban al mismo lugar, lo que demuestra que defendían una parcela de tierra determinada, un territorio, más bien que una superficie alrededor de ellos. Los amos de la playa comparten el control del serrallo con uno o más ayudantes, cada uno de los cuales mantiene la vigilancia de un grupo determinado de hembras. El macho del elefante marino —de ta-

EN razón del evidente interés del tema, reproducimos en estas páginas un extracto del artículo publicado en el número de enero-febrero de 1966 de la revista "Anales", de la Sociedad Rural Argentina, traducida al castellano por el vocal suplente de la la comisión directiva del A.C.A., ingeniero Emilio J. Ferro, del artículo original aparecido en la revista "Animal Kingdom", de Nueva York.

DISFRUTE...

... con la práctica de su deporte, favorito

CAMPING
NAUTICA
ROPERIA
TRAILER
ARMERIA
TALLER
CAZA MAYOR
CAZA MENOR
PESCA
PERMISOS de CAZA y PESCA

CREDITOS

PROVEEDURIA DEPORTIVA

ADHERIDOS A:
MUTUAL BANCARIA
EMPLEADOS PUBLICOS
CREDITO UNIVERSAL

LIMA 363
PLAYA DE ESTACIONAMIENTO GRATUITA

en LANUS ESTE
O'HIGGINS 1960/64
A PASITOS DE 9 DE JULIO

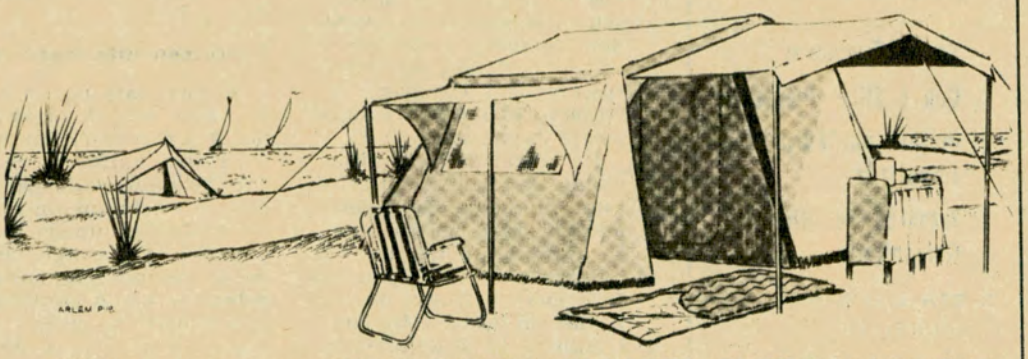
en QUILMES
RIVADAVIA 49
esq. H. YRIGOYEN
A MEDIA CUADRA DE LA ESTACION

F 664


Un lugar de Ensueño..!
En medio de frondoso bosque de pinos, con una maravillosa vista al mar, una verdadera fuente de salud.
CAMPAMENTO FAMILIAR CON ESTILO EUROPEO
Sobre la mejor playa atlántica, paraíso de la pesca. 200 amplios boxes para carpa y auto, con agua corriente, luz eléctrica, bar, restaurante, parrilla, centro comercial, juegos para niños, baños completos individuales, para damas y caballeros.
A pocas horas de Buenos Aires. Buenos caminos, trenes diarios desde Estación Constitución, servicios de ómnibus.
CAMPING CENTER
Pionero Nº 1
Saint Tropez
en OSTENDE (PINAMAR)
VISITELO Y VIVA UNAS VACACIONES INOLVIDABLES
Informes y reservas en todos los comercios del ramo que venden la línea PIONERO de artículos para camping.

HAGA CAMPING con Pionero

CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO



PIONERO S.C.A. PRIMERA Y UNICA FABRICA CON EXPERIENCIA Y ESTILO EUROPEO SAN ISIDRO "B" (Pcia de Buenos Aires)



LINEA Pionero EN VENTA EN:

En Buenos Aires

Proveeduría Deportiva, Lima 363
Eurocamping, Paraná 761
Galerie Sport, Florida 753
Gath & Chaves, Cangallo 644
Naucape S.R.L., Belgrano 2431

En Ciudadela

Exposición Gaona, Gaona 1142

En Martínez

Bru-Mi Deportes, H. Yrigoyen 84
Auto Camping, R. Panam. y Cochabamba

En San Isidro

H. O. Camou, España 1095

En San Fernando

Lonería San Fernando, Sarmiento 902

En Bánfield

Náutica y Camping Sur, H. Yrigoyen 8039

En Avellaneda

All Sport, Av. Mitre 351, loc. 16 y 18 A

En Sarandí

Colombo-Sarpa, Av. Mitre 58

En Quilmes

Proveeduría Deportiva (sucursal), Rivadavia 49

En Lanús

Braier Deportes, 9 de Julio 1338

Lanús Este

Proveeduría Deportiva (sucursal) O'Higgins 1960/64

En San Miguel

Super Camping, Ruta 8 Km. 29.070

En La Plata

Emporio del Camping, Plaza Valentín Alsina 76
Armería Cosoli, Calle 54 Nº 669
Ferretería Yale, Calle 50 Nº 681
Basile Hnos., Calle 7 esq. 32
Repak, Calle 58 Nº 772

En Bahía Blanca

Borgani S. C. A., Belgrano 5

En Mar del Plata

Casa Sibechi, San Martín 3118

En Mendoza

Camping Cuyo, Av. San Martín 482
Rabe Sport, Pellegrini 57, San Rafael

En Córdoba

Gomara S. A., Av. General Paz 455

En Río Gallegos

Pedro A. Pignataro, Av. Roca 668

PROXIMAMENTE: GRAN CONCURSO
500 MIL PESOS EN PREMIOS
RETIRAR BASES EN NEGOCIOS DEL RAMO

DORMIBOLSA Pionero

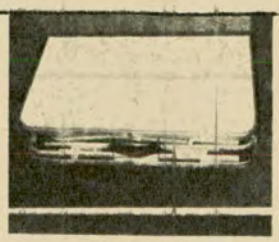
LA BOLSA DE DORMIR DE MAS VENTA EN TODO EL PAIS

CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO

CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO CAMPING CON PIONERO

maño dos o tres veces mayor que el de la hembra— debe ser corpulento para dominar un criadero, ya que la selección recaerá sobre los más fuertes en la lucha territorial.

La lucha no se limita a la estación de cría, y hemos contemplado a menudo batallas sangrientas entre machos enormes y medianos, entabladas, al parecer, sin razón alguna.





"MESAUTO"

Super Funcional
Con 4 Sillas Plegables
Mesada de Fórmica Importada
Armazón de Hierro Galvanizado

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

MONTAÑA SPORT S.R.L.

AYACUCHO 408

T. E. 49-0021 CAPITAL

TAMBIEN

"SILLAUTO"





Funcional, plegable, cómoda, con posabrazos, asiento con respaldo de lona desmontable, realizada en hierro galvanizado electrolítico

MEDIDAS PLEGADA: 0,65x0,37x0,35 cm.

La lucha por la almohada

Rascarse es la principal ocupación del elefante marino. Lo hace con la aleta en forma de mano. En las verdaderas focas, lo mismo que en los elefantes marinos, las patas traseras están extraordinariamente modificadas como aletas natatorias. Por consiguiente, las patas delanteras no tienen mayores aplicaciones en la natación, si bien son importantes en tierra. Son flexibles, prensibles y con ellas el animal puede rascarse los costados, refregarse el mentón y limpiarse la nariz.

He catalogado prolijamente las actividades de estos animales en reposo, además de la de rascarse. Es imposible evitar las reminiscencias antropomórficas cuando tratan de reprimir un bostezo. He contemplado la desesperación de un animal joven tratando de utilizar como almohada el corpachón de un elefante marino. La conformación de almohada que presentan los "lechones" no es desaprovechada por los adultos. He visto los desesperados esfuerzos de uno de estos pequeños para evitar que los grandes lo tomen como almohada. Todo empieza cuando el enorme animal lleno de cicatrices sale del agua bamboleándose y deja caer su cabeza mojada sobre el lomo de una cría. El pequeño lo aguanta uno o dos minutos, pero luego se debate y huye. El adulto vuelve a la carga en seguida y torna a apoyar la cabeza. La "almohada" trata de escabullirse, pero el elefante marino, para persuadirlo de que debe quedarse quieto, lo atrapa con una de sus aletas y apoya su mejilla sobre las espaldas del joven.

Este animal suele construir involuntariamente, una especie de cama en la arena de la playa. De vez en cuando, asoma las extremidades delanteras y se echa arena húmeda sobre la espalda. Con frecuencia la excavación es de gran tamaño, a tal punto que puede quedar hundido unos treinta centímetros o más.

Censo con interrogantes

Mi caminata por el sector Este de la playa se había extendido ahora a unas tres millas y media. Era hora de volverse. Si bien es cierto que mi censo no estaba terminado todavía, el mayor conglomerado de elefantes se hallaba detrás de mí. A cierta distancia todavía podía ver pequeños grupos de dos o tres animales dispersos por la costa. En mi cuaderno llevaba anotados 1201 elefantes marinos, cantidad que superaba a la de Santiago Carrara, que en 1954 registró 220, todo esto sin contar los que tenía anotados Billy Drury en el sector oeste de la playa. Bill había caminado casi tanto como yo, y aún cuando todavía podía ver algunos animales a cierta distancia, su recuento arrojó solamente 186. Nos dimos por más que satisfechos con un total de 1387 elefantes marinos, y con la seguridad de que la población de éstos en Punta Norte, constituía una colonia sana y vigorosa. Pero quedaban pendientes dos o más interrogantes: ¿Existe una gran variación estacional en las cantidades de elefantes marinos de la playa, lo que expli-

PARAVENT®

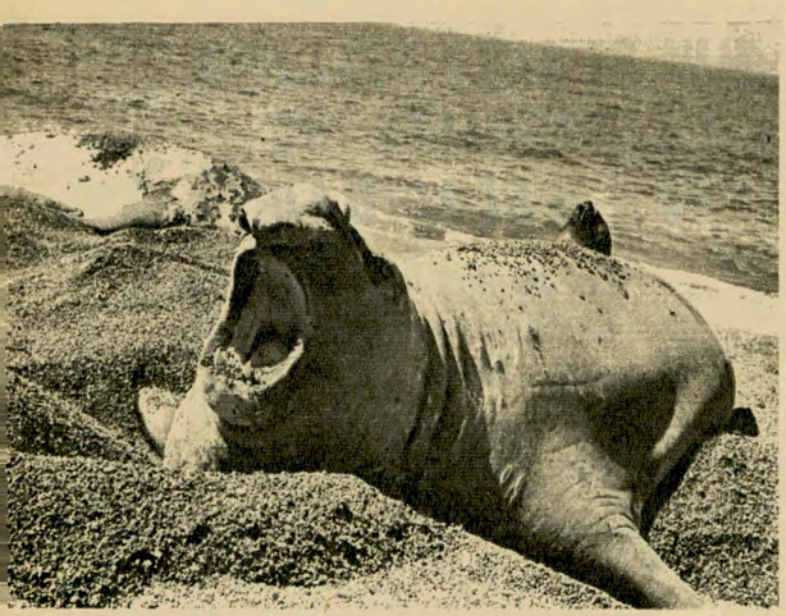
PARA PLAYA - CAMPING



Reparito PARAVENT protege del viento y la arena. Ideal para playa y camping. Pesa 900 grs. Se arma en 6 formas distintas en pocos segundos. Construido en tela pluma y aluminio al manganeso.
Sillón PARAVENT totalmente plegable. En madera y aleación de aluminio. Funcional. Especial para playa, camping y jardín.

CABELLO 3195
84-9677 - CAPITAL





Un ejemplar macho de elefante marino, ruge estentóreamente al advertir la presencia del fotógrafo. Las luchas entre los machos son frecuentes, y a veces comienzan sin razón alguna.

caría las bajas estimaciones anteriores? O bien: ¿Ha aumentado realmente la población como resultado de no haber sido molestada desde los esfuerzos en pro de esta especie, a partir de hace diez años? Son interrogantes que no estamos en condiciones de contestar, pero las preguntas incontestables son propias de los zoólogos. •

DETRAS DEL VOLANTE

(De "New York Motorist")

Peaje

Esta no es una noticia que pueda conmover al mundo, pero de algún modo, no sabemos exactamente cuál, es importante y merece que la destaquemos. En la región de Saint Petersburg, localidad del Estado de Florida, Estados Unidos, existe un puente —uno de los tantos, suponemos— que fue inaugurado en 1954 y para cuyo tránsito los usuarios abonaban una tasa de peaje de 1 dólar. Así sucedió hasta ahora, abril de 1966. Y desde esta fecha esa tasa fue... disminuida: se rebajó a 50 centavos de dólar. ¿Reducción del precio de un servicio público? Parece increíbe.

El genio de la nafta

El poder contenido en la gasolina está notablemente ilustrado por el hecho de que, para impulsar un automóvil de 1.500 a 2.000 kgs., basta una corriente del líquido combustible de un diámetro de sólo 1/60 de pulgada (alrededor de 4 décimas de milímetro), algo así como el grosor de un hilo para coser.



NAUTICA - CAMPING - PESCA
Línea completa de EMBARCACIONES DEPORTIVAS - MOTORES IMPORTADOS y NACIONALES - REPUESTOS Y SERVICE - CARPAS - ARTICULOS DE CAMPING Y PESCA - FINANCIACION

Av. Belgrano 2431 - Bs. As. T. E. 48 - 9262

BUENOS AIRES

TODO PARA EL ACAMPANTE

VENTA POR MAYOR Y MENOR.
ALQUILER DE EQUIPOS.
ASESORAMIENTO.

CAMPING ***FABRICANTES DE:***

BOLSAS DE DORMIR, FAMILIAR, CON ALMOHADA
PARA EL CAMPING Y EL HOGAR
MOCHILAS MODELO UNIVERSAL PARA 30 y 40 Kg
CREDITOS — Descuentos a socios del A. C. A.

VERA 621 (1 c. Est. Cánning - Línea "B") T. E. 54-2083
a pasitos de Corrientes 5300

Montaña Sport s.r.l.



PRESENTA... para 1966-67

La línea de carpas más extraordinaria de la temporada. Extructurales y TRADICIONALES.

MONTAÑA SPORT. La fábrica más completa en artículos de Camping.

CONCESIONARIOS EN:

BAHIA BLANCA:
BAHIA CAMPING, Estomba 179

CORDOBA:
CORDOBA CAMPING, Jujuy 1153

LA PLATA:
LA PLATA CAMPING, Calle 7 Nº 247

MARTINEZ:
BOSCH CAMPING, Av. del Libertador 13059

EXPOSICION PERMANENTE

EN

AYACUCHO 408
T. E. 49 - 0021
Capital

UN GRAVE PELIGRO: AUTOMOVILES DE GRAN VELOCIDAD

En manos de conductores jóvenes, los automóviles que corren a grandes velocidades pueden ser mortales.

A comienzos de este verano, un conductor de 18 años, con licencia de California, compró un coche *"compacto"* modelo 1964. Un amigo suyo, también menor, adquirió un auto de gran poder modelo 1965. Los dos jóvenes comenzaron a comparar puntos, y finalmente decidieron probar los méritos de los dos coches en carrera.

Infortunadamente, eligieron un camino que terminaba en T. Corriendo a gran velocidad, no pudieron advertir hasta demasiado tarde que su ruta terminaba en forma abrupta. El joven de 18 años se desvió a la derecha y chocó contra un poste telefónico, se fracturó un tobillo y el auto se deshizo. Un pasajero sufrió cortaduras y contusiones. El otro auto se desvió a la izquierda y volcó; ninguno de sus 4 ocupantes se hirió seriamente, pero el auto se perdió totalmente.

¿Parece un hecho aislado? Desgraciadamente no lo es.

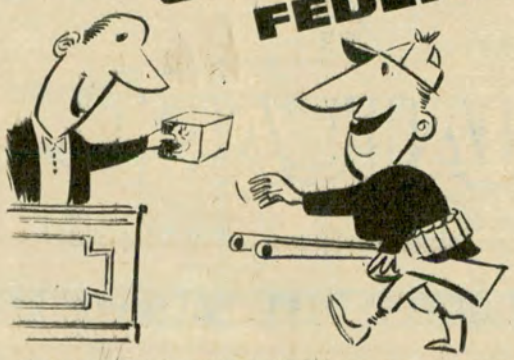
La combinación de un *"auto potente"* y de gran rendimiento con un *"conductor tigre"* sin experiencia ha llegado a ser uno de los más serios problemas de tránsito en las rutas actuales y una significativa causa de muerte, heridas y destrucción.

Un *"auto potente"* es el que tiene un motor excesivamente poderoso para su peso. Mejor dicho, un vehículo con una relación de peso y poder de 10:1, o menos, es a lo que se llama un *"auto potente"*. Por ejemplo, un auto que tiene un peso de 3.000 libras con un motor de 335 HP de fuerza (relación alrededor de 9:1), pertenece a los de alto rendimiento. Los promedios excesivamente altos se encuentran generalmente en los autos livianos con motor V-8 de 270-425 HP, o en autos sport importados.

Estos autos pueden dar de 120 a 130 millas por hora sobre caminos rectos y son capaces de tremendas velocidades.

El conductor más peligroso ante el volante de un *"auto potente"* es el *"iracundo"*, quien maneja agresivamente y a alta velocidad. Cuando él compra un auto, se siente atraído por el poder del *"auto potente"*, y le gusta demostrar su nueva adquisición en carrera, forzándolo peligrosamente y haciéndose el astro automovilístico.

Si señor lo mejor! CARTUCHOS SPREAFICO FEDERAL



INMEJORABLE CALIDAD!



POTENCIA
VELOCIDAD
RENDIMIENTO

POLVORA SIN HUMO
CARTUCHERIA

S. A. I. y C. Vda. de JUAN SPREAFICO

HAGA CAMPING... REALMENTE ECONOMICO:

FABRICAMOS

Alquilamos equipos completos. Créditos sin recargo.



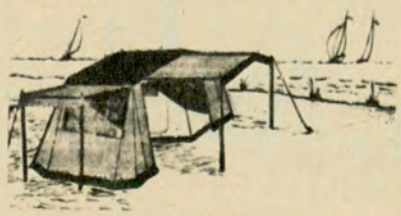
ARTICULOS DE CAMPING
ALERON

S. De Bustamante 457
(Altura Corrientes 3400)
Tel. 86-7607 Bs. As.
14 a 19 hs.

H. P. CAMOU

Creadores de novedades en Camping. Inmejorables precios.

Carpas tradicionales y estructurales PIONERO. Modelos exclusivos para automovilistas, CAZADORES y PESCADORES. Bolsas de dormir, colchonetas y bidones plásticos.



Complementos deportivos - Náutica.

ATENCION TODOS LOS DIAS DE 9 A 21

ESPAÑA 1095 - S. Isidro - Bs. As. - T. E. 743-7205

Cohetes peligrosos

Esos *"autos potentes"* excitan también aun a ciertos conductores normales. Los informes sobre accidentes registrados muestran que los conductores con buenos antecedentes y sin accidentes previos pueden también ser tentados a efectuar peligrosas *"exhibiciones"* cuando tienen un *"auto potente"* en sus manos.

A pesar de que tales conductores se encuentran a cualquier edad, las estadísticas señalan que los más susceptibles a la velocidad y el poder de la máquina son los de menos de 25 años. Generalmente, los jóvenes se vuelven *"tigres"* a causa de una apuesta (*"¿Para qué compra usted una bomba si no se atreve a encenderla?"*; este es un reto familiar entre los conductores jóvenes).

La peligrosidad de los *"autos potentes"* está demostrada por el registro policial de accidentes. Estos prueban que los *"cohetes"*, como se llama generalmente a los *"autos potentes"*, ocupan un porcentaje muy alto en el número de accidentes registrados, y lo peor es que su conductor no sólo arriesga su propia vida, sino que pone en peligro también la de los conduc-

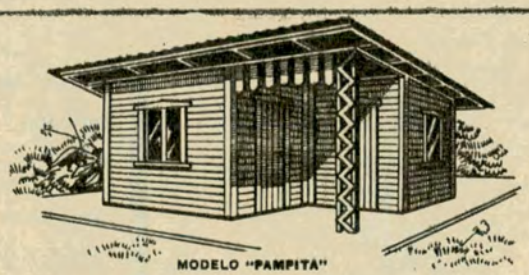
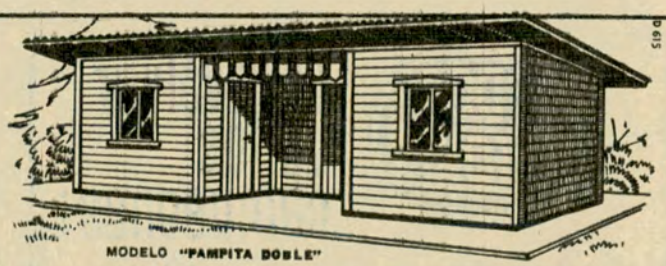
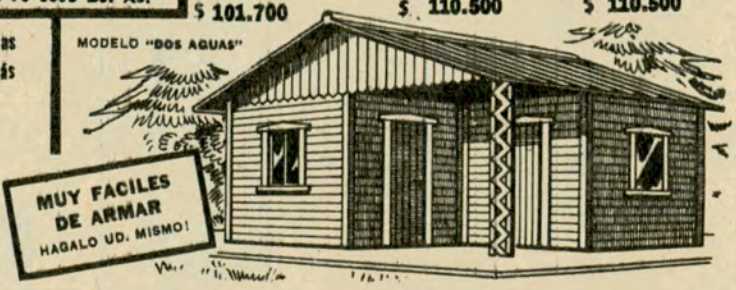
SALVANDO LAS REDES DE LOS PESCADORES

LOS pescadores que trabajan en aguas peligrosas, como las de Groenlandia y Terranova, donde abundan los escollos, suelen romper o perder sus redes. Se ha dado el caso de un infortunado pescador que perdió aparejos por valor de 5.000 libras en un solo viaje. ¿Qué puede hacerse para remediar esto? Los pescadores necesitan verificar constantemente la tensión de las cuerdas que arrastran la red por el lecho del mar. Pero como ésta no es una tarea fácil, la Dirección de Pesca de Gran Bretaña decidió, hace unos dos años, elaborar un medidor electrónico de tensión, que funciona del siguiente modo. En las poleas que arrastran las cuerdas se instala un dispositvo, llamado "célula de carga", consistente en una especie de balanza de resorte, electrónica, y un dial instalado en el puente de mando que registra la tensión. Cuando el capitán advierte un súbito aumento de la tensión sabe que una red se ha enganchado y puede iniciar a tiempo las maniobras necesarias para rescatarla. La firma británica Kelvin Hughes ha instalado ya varios dispositivo de este orden en barcos británicos y en breve se exportará la primera instalación, destinada a un barco de investigaciones pesqueras, canadiense. En este caso el equipo ha sido producido por el Davy Ashmore Group, fabricante de las células de carga, pues los usuarios no necesitan los servicios de instalación de la Kelvin Hughes. El equipo provisto a Canadá tiene también un medidor que indica la cantidad de cuerda soltada.

MARCA ES SEGURIDAD

FABRICA
CAMPING SPORTS

CARPAS FABULOSAS, CON LAS MEJORES TELAS DEL PAIS
20 modelos para todas las necesidades.
OFERTA DEL MES:
Carpa 3 personas, total .... $ 7.800.—
" 4 " .... $ 8.500.—
GARANTIA ESCRITA
1000 NOVEDOSOS ARTICULOS DE
CAMPING - PLAYA - PESCA - NAUTICA
AMENABAR 2032 T. E. 73 - 4073
(a 2 cuadras de Cabildo y Juramento)
También: Ventas al por mayor


MODELO "PAMPITA"
$ 58.500
$ 67.200
Nº1
Nº2

MODELO "PAMPITA DOBLE"
$ 85.000
$ 95.400
$ 89.700
Nº3
Nº4
Nº5
VIVIENDAS ECONOMICAS
LA CANADIENSE
Av. CABILDO 4460
TEL. 70-0803 Bs. As.
Una solución ECONOMICA para su problema
¡ELEGANTES! ¡SOLIDAS!
CASAS Y CHALECITOS
IDEALES PARA: Vivienda - Fin de semana - Garaje - Taller - Cuadrillas
Serenos - Camping - Depósito - Terrazas - Caseros... Y mil usos más
Construidos con madera cepillada nacional. Techos de chapas acanaladas de celulosa asfáltica. Puertas y ventanas con herrajes.
Altura: Máxima, 2.70. Mínima, 2.20 mts. Sin pisos. Su armado es muy sencillo y no requiere experiencia alguna.
ENVIOS AL INTERIOR: Despachamos la mercadería perfectamente embalada, entregándola en Capital Federal a la empresa transportadora que se nos indique. Las ventas son AL CONTADO únicamente, previo pago con giro o cheque a la orden de "LA CANADIENSE". Av. CABILDO 4460
Nº8
Nº9
Nº10
$ 101.700
$ 110.500
$ 110.500
MODELO "DOS AGUAS"

MUY FACILES DE ARMAR
HAGALO UD. MISMO!

tores sanos que tienen la poca suerte de encontrarse con aquél sobre el mismo camino.

La Compañía de Seguros Erie Insurance Exchange, de Pensilvania, está investigando minuciosamente este asunto. Sus archivos muestran que los jóvenes conductores varones, y las familias que tienen hijos varones jóvenes, compran tres veces más de lo normal "*autos potentes*". Adquieren el 40 % de esos autos. Los investigadores de la Erie también han demostrado que esos conductores sufren accidentes 2 ó 3 semanas después de haber adquirido el coche.

La compañía ha establecido que la mayor parte de estos accidentes ocurre entre las 23 y las 2, y que el conductor estaba corriendo carreras o haciendo demostraciones.

TRES HISTORIAS TRAGICAS

He aquí tres trágicas historias que revelan los peligros de esos "*autos potentes*" en manos de conductores jóvenes:

1. Un médico de una pequeña ciudad adquirió para su hijo un nuevo auto. Cuatro semanas después, el hijo perdió el control del vehículo mientras conducía a tremendas velocidades. El auto patinó en una curva, se fue sobre el parapeto de metal y se precipitó en un barranco de 25 metros. El joven murió. El comentario del médico fue: "*¿Por qué le compré un coche como ése?*". La compañía aseguradora describe a los autos de gran poder como "*verdaderas trampas de la muerte*".

2. Un joven de 24 años, manejando un "*auto potente*", atropelló a un peatón y lo destrozó. Una parte del cuerpo se encontró a unos 55 metros del lugar del accidente.

3. Un joven de 19 años destrozó a su nuevo auto sport contra un árbol. Durante semanas estuvo entre la vida y la muerte. No bien los médicos anunciaron al padre que su hijo viviría, éste vendió el coche, para que a aquél no se le ocurriese usarlo al salir del hospital.

¿Quiénes son los responsables de esas muertes y destrucción? Aparentemente, los fabricantes de autos seguirán produciendo "*autos potentes*" en el mismo ritmo en que la demanda lo exija.

Algunas investigaciones recientes consideran que la culpa es de la propaganda. Esta está dirigida a los compradores en potencia, con términos como "*motor excitante... bestia de 350 HP... provisto del motor más rápido... 426 HP crecen bajo el acelerador... flaco y hambriento... supersónico*".

El peligro de tales anuncios ha sido ya reconocido por grupos interesados en los seguros de automóviles. La política básica de la American Automobile Association es oponerse al énfasis sobre el potencial HP y a la alta velocidad de los autos nuevos. La Asociación cree que hay que poner el acento sobre los medios de protección a los conductores y al público.

Si la industria automotriz no toma medidas, el Gobierno Federal de los Estados Unidos ha de dictar una legislación adecuada para proteger contra esa amenaza a los compradores de automóviles. Por su parte, el Departamento Coordinador de Seguros está haciendo su propio proyecto. Algunos de esos autos *no podrán ser asegurados*, particularmente si van a ser conducidos por jóvenes menores de 25 años. (Traducido y adaptado de "Motorland", setiembre-octubre 1966.)

SIGUE LA EXPANSION DEL FRANCES EN EL EXTRANJERO

Como consecuencia del extraordinario esfuerzo realizado por Francia en el extranjero, en el campo de la enseñanza, el número de profesores franceses que ejercen su profesión fuera de los límites de su patria asciende a treinta mil. De ellos, 14.000 enseñan en 323 liceos franceses, a los que concurren unos quinientos mil alumnos, mientras que los otros 16.000 están nombrados en establecimientos de enseñanza dependientes de los gobiernos locales.

Los liceos que dependen de la Dirección General de Asuntos Culturales y Técnicos del Ministerio de Relaciones Exteriores son 186, en los que recibían enseñanza, en 1965, más de 360.000 alumnos, en lugar de los 310.000 que concurrían el año anterior.

El gobierno francés hace todo lo posible para aumentar la red de enseñanza: en Teherán se han construido nuevos establecimientos, lo mismo que en Barcelona, mientras que hay otro en construcción en Madrid y existe el proyecto de liceos franceses en Buenos Aires y en Tokio. Asimismo, se están introduciendo importantes mejoras en varios establecimientos existentes, como en México, Addis Abeba y Bogotá.

DOS LEONES

El revólver de los campeones!

para defensa y deporte



CARACTERISTICAS:

- Sistema Smith & Wesson
- Calibre 32 (6 tiros)
- Calibre 22 (9 tiros)
- Largo del cañón: 50 mm. - 68 mm. - 100 mm.
- De acero pavonado
- Cachas anatómicas de plástico, segrinadas, color nogal
- Mira y guión cuadrado
- Seguro automático.

Distribuidores:

JUAN DE GIACOMI e Hijos S. A. - Moreno 785 - Cap. Tel. 30-5078





Adherido a Crédito Universal

M S

FABRICANTES

calzado de alta montaña "sky" y antártico"

línea completa "sport y de vestir".

camping
bolsas de dormir
carpas - anoraks - mochilas.

ropa para sport. turismo

artículos de primerísima calidad

Marasco y Speziale
PASCO 765 - T. E. 48-3418 - Bs. As.

CASAS RODANTES

CASTELAR



Solución integral y económica de su veraneo, "week - end", excursiones de caza y pesca, con unidades transportables por coches de cualquier marca y potencia.

RESERVE SU UNIDAD CON ANTICIPACION

PRECIO LISTA $ 395.000

ZONAS DISPONIBLES PARA CONCESIONARIOS

FACILIDADES HASTA 18 MESES

FABRICA
MERLO & Cía. S. C. A.

EXPOSICION Y VENTAS
Av. Inocencio Arias 2464 - CASTELAR
T. E. 629 - 5379

UN DESEO LLAMADO TRANVIA

LOS pequeños y a la vez famosos tranvías que ascienden las colinas de San Francisco han sido declarados monumentos históricos nacionales por el gobierno de los Estados Unidos.

Los tranvías de San Francisco, únicos en su tipo en el mundo actual, recorren la pintoresca ciudad desde hace casi un siglo. Su mecanismo, que consiste en un complicado engranaje que enrolla y desenrolla los 220 kilómetros de cable de acero, ha estado en funcionamiento durante 75 años. Actualmente se están llevando a cabo planes para realizar una exposición de la cochera y de la usina eléctrica, situadas en las calles Mason y Washington. Para ello, la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco ha requerido fondos para remozar la vieja estructura de las instalaciones, que contará con una tribuna para los visitantes y con un museo de tranvías de distintas épocas.

En la cochera se guardan 39 tranvías, 27 de los cuales, de color verde y crema, recorren las dos rutas de la calle Powell. Los 12 restantes, de color gris y rojo, hacen el trayecto de la calle California. Estos últimos están equipados con asientos ubicados en la parte exterior y brindan la posibilidad de gozar ampliamente del panorama. En pleno verano, los resistentes cables mantienen en movimiento hasta 30 tranvías a la vez. Esta flotilla de 30 vehículos, transporta 35.000 personas por día, el 60 % de las cuales son turistas. Los tranvías de la calle Powell tienen una capacidad máxima para 80 pasajeros, 30 sentados; los de la calle California, 124 y 34 respectivamente.

Para aquellos que se enorgullezcan de pertenecer a la era espacial, una velocidad de 16 kilómetros por hora no les parecerá muy escalofriante. Pero cualquiera que haya tomado una curva cerrada en una cima o que se haya deslizado por una ladera casi perpendicular, con el panorama de la bahía abajo, sabe muy bien que en los paseos brotan las exclamaciones de emoción. Si no fuera así, los conductores de tranvías no se verían en la necesidad de anunciar, oportunamente: *"¡Curva! ¡Sosténganse!"* y *"¡Aquiiii vamos...!"*.

No hay mejor modo de admirar las maravillosas vistas de San Francisco, que viajando en tranvía. La línea Nº 59 de Powell-Mason inicia su recorrido en la esquina de las calles Powell y Market, en plena zona comercial, sube por la Colina Nob y desciende nuevamente para dirigirse al pintoresco Muelle de Pescadores. La línea Nº 60 de Powell-Hyde, la más espectacular por sus zigzagueos verticales y laterales, comienza en la misma intersección céntrica, asciende por las Colinas Nob y Russian y termina en la Plaza Victoriana, en el Parque Acuático. El Museo Marítimo de San Francisco y la exposición de la flotilla de barcos históricos están a menos de cien metros de distancia. La ruta Nº 61 se extiende desde la calle California, en la zona financiera, hasta la Avenida Van Ness, atraviesa Chinatown y culmina en la Colina Nob. Las tarifas que rigen para viajar a cualquier punto de San Francisco, ya sea en tranvía u ómnibus, son de 15 centavos de dólar y es factible hacer combinaciones sin recargo. Los domingos se expide un pase, válido para un día, mediante el que se puede viajar ilimitadamente por la ciudad por sólo 50 centavos de dólar.

Los tranvías de San Francisco han pasado buenos y malos momentos, figurativa y literalmente hablando. Hubo varias iniciativas para suprimirlos y reemplazarlos por coches más económicos, pero cada amenaza fue frustrada por una indignada población. La más reciente tuvo lugar en 1947, cuando un decidido Comité de Ciudadanos para *"Salvar los Tranvías"* se movilizó contra un grupo de *"expertos en eficiencia"*, y lo lograron.

Actualmente, el futuro de los tranvías está asegurado. Al redactarse la City Charter (Carta Magna de la Ciudad) en 1955, se estableció un requisito que garantiza la perpetuación de las tres líneas tranviarias existentes.

El Comité de Ciudadanos señaló que es posible que los tranvías sean anticuados y poco prácticos, pero que, sin embargo, resultan muy simpáticos y es un verdadero placer viajar en ellos, tanto para los habitantes de San Francisco como para sus visitantes. •

RAMOS MEJIA DEPORTES
TODO PARA EL DEPORTISTA
CAMPING
• CARPAS • MOCHILAS
• BOLSAS PARA DORMIR
• MESAS Y SILLAS PLEGABLES
DESCUENTOS A LOS SOCIOS DE A.C.A.

AV. DE MAYO 152 - 658-1289 RAMOS MEJIA

LA CARPA Sport
Artículos de Sport - Camping
para Damas y Caballeros
Agente de ROBINSON CAMPING
Agente de MARASCO Y SPEZIALE
Avda. MOSCONI 3446 Bs. Aires T. E. 50 - 8208


BOSCH
CAMPING
Venta y alquiler de carpas. Todo para el Camping, Trailers, Casas Rodantes y Motonáutica.
Créditos y descuentos a socios del A. C. A.
Galería Vía Norte, local 8
Av. del Libertador 13059 Martínez

CAMPAMENTOS "SAN CLEMENTE DEL TUYU" Y "MAR DE AJO"

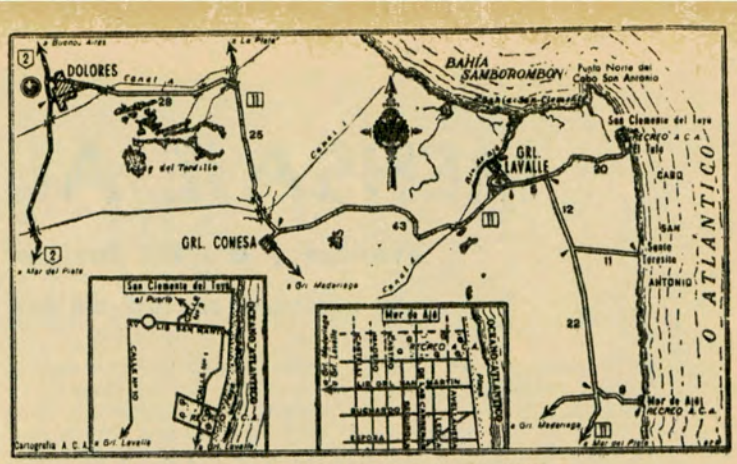
ESTOS campamentos se encuentran ubicados sobre el Océano Atlántico, en zona balnearia, habiendo sido objeto de un constante plan de forestación y fijación dunícola, coronado con la hermosa realidad de viveros integrados por valiosas especies, los que abarcan una extensión de diez y cuatro hectáreas, respectivamente.

Por su situación privilegiada, es numerosa la concurrencia de asociados durante la temporada veraniega. Los mismos poseen mesas, bancos y fogones de material a disposición de los visitantes, como así también servicios sanitarios y agua corriente. San Clemente del Tuyú cuenta con teléfono Nº 124.

En esas dependencias se permite la instalación, por parte de los socios, de carpas y casas rodantes, de acuerdo con el Reglamento General en vigencia, debiendo abonar para ello los derechos correspondientes.

Las distancias desde Buenos Aires, son las siguientes:

A San Clemente del Tuyú ..... 336 Km
A Mar de Ajó .... 361 Km



NORMAS ESPECIALES PARA SU USO

La estada en los Campamentos de San Clmente del Tuyú y Mar de Ajó, durante los meses de enero a marzo inclusive, está LIMITADA a períodos fijos de 15 días por asociado, con la instalación de una sola carpa o casa rodante, estableciéndose la suma de $ 3.000.— por período como DERECHO DE INSTALACION, aun en los casos en que no se completara el total de los días fijados. Las reservas se efectúan a partir del 1º de noviembre. Infórmese en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos.



LA LINEA ROBINSON CAMPING

- Fabricación de Carpas, Mochilas y Bolsas de dormir.
- Venta y alquiler de equipos para Camping.
- Asesoramiento.
- Excursiones familiares y juveniles.
- Ediciones especializadas.

CORDOBA 1785 BUENOS AIRES - Avda. Elflein 5 BARILOCHE

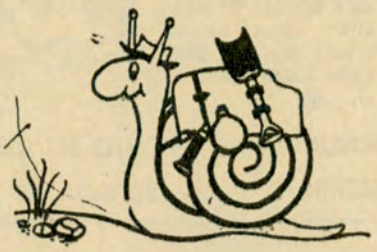
ESTA ES LA PRACTICA MESITA RODANTE

Orocar MULTIUSO

Para el hogar, la oficina, etc. Increiblemente plegable y muy servicial. Como todas las mesitas rodantes OROCAR es de tubo de acero bañado en oro 24 kts. y bandejas de fórmica. Fabricantes: P. VENTURA S.A.I.C. - Cloy 3060 - Tel. 772-8250



Vea en LAS CASAS DEL RAMO DE TODO EL PAIS la línea completa OROCAR para TELEVISOR TELEFONO TOCADISCOS BAR, COPETIN, MERENDAR o ESCRIBIR EN LA CAMA, MAQUINA DE COSER o de ESCRIBIR etc.



Distribuidora "Caracol"

OFRECE A TODOS LOS COMERCIANTES VINCULADOS AL CAMPING LA LINEA MAS COMPLETA DE ACCESORIOS NECESARIOS Y UTILES PARA ESTA PRACTICA.
MOCHILAS - CARAMAÑOLAS - COCINAS A GAS "HUNE" - PARRILLAS - COLCHONETAS Y DEMAS ARTICULOS PARA ESTA ACTIVIDAD A LOS MEJORES PRECIOS DE FABRICA.

SOLICITE NUESTRO REPRESENTANTE A

COLOMBRES 342 — CAPITAL

MENSAJE AL MAR

Francia y Bélgica luchan contra la contaminación de las aguas

LA operación MENSAJE AL MAR contribuirá a luchar contra la contaminación de los océanos.

Desaparición de peces y de la flora submarina, destrucción de numerosas especies de aves marinas (mueren, anualmente cerca de 250.000) poniendo así trabas al turismo por la contaminación de las playas, tales son, algunos de los estragos causados por los desperdicios de hidrocarburos en la supeficie de los océanos. Este grave problema viene inquietando a los países europeos: en otras regiones, para las cuales la industria pesquera es de orden vital, el problema es aún mucho más agudo.

En vista de ello, Francia y Bélgica acaban de tomar la iniciativa de la operación "Mensaje al mar", gigantesca empresa destinada a luchar contra la contaminación del agua. Un millón de mensajes, encerrados en sobres de plástico, serán sumergidos en diversos puntos de los mares del globo.

Arrastrados por las corrientes marinas, irán a perderse en las costas, de donde serán enviados al servicio hidrográfico de la Marina Nacional Francesa que asume la responsabilidad técnica de esta operación. Será entonces posible establecer con precisión un mapa de las diversas corrientes marinas, cuyo efecto sobre las películas de gas oil es idéntico al producido sobre los sobres plásticos. A este aspecto técnico de la operación, cabe añadir otro, de igual importancia: mostrar a la humanidad la gravedad del problema, razón por la cual todo ha sido puesto en marcha para lograr este fin, desde el mensaje propiamente dicho, que constituye una información directa de advertencia, hasta la amplitud de los medios utilizados. La compañía Air France se encarga de transportar los mensajes a los puertos más alejados. La Compañía General Transatlántica ha puesto su flota a la disposición de los organizadores para llevar a cabo la sumersión de los mensajes, y el Museo de Historia Natural de París, así como el Servicio Central Hidrográfico de la Marina Francesa, asumirán la responsabilidad técnica de esta campaña.

Cabe abrigar la esperanza de ver concretarse el éxito de esta operación. De hecho, tal solución existe. Bastaría con que los petroleros limpiasen sus depósitos sin arrojar nada al mar. Un ingeniero francés acaba de puntualizar un procedimiento capaz de tratar los desperdicios y por ende, poder deshacerse de los mismos, arojando al mar un producto neutral. Permite, además, recuperar una parte apreciable del gasoil, lo que no es de desdeñar. Un 60 % de la flota petrolera mundial está ya equipada o en vías de estarlo con este equipo especial. Tendremos que esperar veinte años antes de que desaparezcan por completo los efectos de esa contaminación. Lo que demuestra por si fuera necesario, la urgencia del problema... y la justificación de la operación "Mensaje al mar".

TARIFAS

DE LOS RECREOS DEL A. C. A.

Recreos: Luján - Punta Chica - Punta Lara - Laguna de Chascomús - Timbúes e Ing. Maschwitz.
Invitados m$n. 100.— diarios.

Campamentos: Villa Carlos Paz - Mar de Ajó y San Clemente del Tuyú.
Invitados m$n. 100.— diarios.
Derecho de Instalación (Carpas - Casas Rodantes) m$n. 200 diarios.

Alquiler de Casitas: (Timbúes).
m$n. 200.— por día. Si el socio concurriese con invitados, éstos abonarán diariamente el importe que se fija a los mismos, como acceso al Recreo.

Vehículo de no socio: m$n. 100.— diarios
Alquiler de botes en la Laguna de Chascomús $ 350.— por día (capacidad máxima 3 personas). Reservas en Sede Central de lunes a jueves.

DUVË sport *CALIDAD EN CAMPING*

Fábrica de carpas - Estructurales o Canadienses - BOLSAS DE DORMIR - Relleno sintético o puro douvet - ANORAKS - MOCHILAS..., etc., etc.



ANUNCIA AL GREMIO SU NUEVA DIRECCION

MENDOZA 1629 (Barrancas de Belgrano) Capital

Bru-mi Deportes



Carpas doble techo "Duvë" Sport

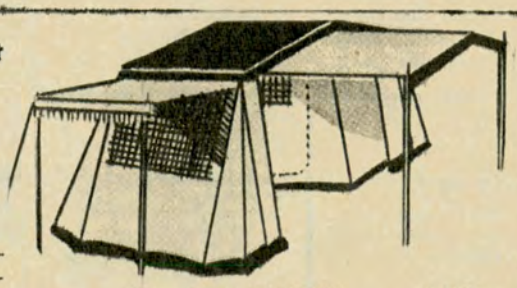
2 personas ..... $ 12.900
3 y 4 „ ..... „ 22.900
4 y 5 „ ..... „ 29.000

Carpas Estructurales PIONERO.
El más bajo precio de plaza.

$ 43.900.- — $ 53.900.- — $ 71.900.-

DORMIBOLSA PIONERO, $ 3.600.-; $ 4.400.- y $ 5.500.-.

Colchoneta neumática, $ 4.400.- - $ 5.500.-
Colchoneta neumática, $ 4.400.- y $ 5.500.-
Borceguíes suela de goma ..... $ 1.890.-
Cocinas y Faroles "HUNE" .... $ 5.990.-



Mesa viajera "MENDEZ" ..... $ 7.900.-
Mochilas con armazón para 25 kg, $ 3.450.-
GRAN SURTIDO DE MESAS Y SILLAS PLEGABLES — CREDITOS
Descuentos a socios del A.C.A.

H. YRIGOYEN 84 — T. E. 792 - 3444, Martínez

letra viva

POR ULYSES

Para Autoclub

CORDOVA ITURBURU, POETA

QUE ninguna circunstancia es capaz de hacer callar a un poeta auténtico, es algo que demuestra con dichosa certidumbre la aparición de *"Donde se habla de las cosas"*, título del último libro de Córdova Iturburu. No importa la aparente dispersión de su personalidad en la generosa crítica de arte, mediante la cual ha difundido los más grandes valores de la plástica con una constancia ejemplar. Más allá de sus complejos quehaceres, entre los que no es el menor la presidencia de la Sociedad Argentina de Escritores, cuya noble trayectoria ha sabido fortificar, el poema se le ha impuesto ricamente. Su deslumbrante liturgia inexhaustible, ese ardiente fluir interior que compromete el alma, el corazón, la piel del auténtico poeta, están en *"Donde se habla de las cosas"*, bajo la cifra de un comunicativo lirismo. Frente al acecho inextricable de la realidad y del sueño, la poesía de Córdova Iturburu se desnuda en una tierna claridad. Consuma, de pronto, la abolición de las doloridas y casi siempre frustrantes fronteras de la realidad y el sueño. La profunda dimensión que Córdova da a la cosa abstracta de los filósofos y a la cosa humilde, entrampada en el oscuro misterio del tiempo con su cándida permanencia, se nos imponen en el ritmo seguro y trascendente de cuarenta y tres poemas. Su muda fidelidad irradia de la amistad, del amor, de una púdica pena, de los adioses que marcan la separación y los dichosos encuentros que la anuncian, desde una trama en que vida y muerte juegan en poética alternación. Libro de una innegable madurez poética, *"Donde se habla de las cosas"* confirma todo lo que han dicho en elogio de Córdova Iturburu los poetas Carlos Mastronardi, Manuel Mujica Láinez y González Carbalho. Es el mejor libro del poeta que se iniciara con el famoso grupo literario de la revista *"Martín Fierro"* y otra prueba de que esa excepcional generacion creadora sigue vigente.

PALABRAS DE LOS POETAS

EN expresivas voces, la Editorial Aguilar nos da el texto y la interpretación de varios poemas agrupados bajo el título de *"Poesía española"*. Oímos así (o podemos leer) poesía gallega, catalana, vasca, interpretada por artistas de esa raigambre, mientras Fernando Fernán Gómez y María Luisa Ponte nos dicen las castellanas. La clara fuente del romance antiguo, la alquitarada belleza de Antonio Machado, poeta que no cesa de crecer más allá de su muerte, el lenguaje imperial de Francisco de Quevedo y Villegas o Diego de Torres y Villarroel, las más recientes obras de la espléndida poética española, tal como se da en Rafael Alberti, García Lorca, Blas de Otero, Dionisio Ridruejo o Luis Felipe Vivanco, están en estos discos. Mediante ello Aguilar otorga una vivencia muy particular a la poesía; tiene una iniciativa digna de señalar, para luchar en contra de ese aislamiento que caracteriza a la parte más elevada de la invención literaria.



VIGENCIA DEL TANGO

"BUENOS-Aires-Tango" es una carpeta con 10 xilografías de color de Sigfredo Pastor. Los textos pertenecen a Nicolás Olivari —el gran poeta que acaba de desaparecer—, José Portogalo, U. Petit de Murat, José S. Tallon (autor del notable ensayo sobre el tango en su etapa de música prohibida), León Benarós, Cátulo Castillo, Enrique Cadícamo, Bernardo Graiver, Tejada Gómez, Nira Etchenique, Jorge Koremblit y Julián Centeya. La apertura hacia el tango, que reúne intelectuales connotados a poetas populares, ha tenido otra manifestación reciente en Buenos Aires-Tiempo Gardel, en el que se destacan textos de Raúl González Tuñón, Edmundo Guibourg, García Jiménez y Pedro Larralde. Pintores de la calidad de Castagnino, Grandi y Berni, son algunos de los nombres que le dan relieve plástico a esta carpeta. La preocupación de la Argentina por indagar su ser, está abarcando en la actualidad todos los sectores de la vivencia nacional. El tango, desdeñado por Gálvez y Larreta y cantado por Güiraldes y Borges, es un tema muy vigente. Su extraordinaria difusión en el mundo entero da particular interés a este constante registro de la sensibilidad de artistas y escritores frente a la música de Buenos Aires.

GLORIA ALCORTA, NOVELISTA

"EN la casa muerta", se titula la nueva novela de Gloria Alcorta, publicada por la Editorial Sudamericana. La prosa intensa de Gloria Alcorta juega con estampas evocativas a ratos, cruelmente reales en otro momento y siempre mágicas. Maeterling hablaba de la majestad de lo cotidiano. En la novela de Gloria Alcorta lo cotidiano se torna fantástico. Los planos del tiempo, fugaz sobre la presencia inestable y cambiante de las criaturas de *"En la casa muerta"* se intercambian en una especie de sostenida alucinación. Todo sucede a partir de la brusca inmersión de la protagonista, desde una manifestación callejera del Buenos Aires de hoy, a la casa cuyos muros preservan un secreto que puede ser el símbolo de nuestra propia existencia.

UN IMPORTANTE DICCIONARIO ENCICLOPEDICO

Por M. G.

LA Editorial Bibliográfica Argentina está poniendo en circulación el octavo tomo —la obra constará de doce— de un Diccionario Enciclopédico Ilustrado, que por alguna razón presenta al público bajo el título de *"Gran Omeba"*. Apresurémonos a señalar que el primer tomo se encuentra enjoyado con una introducción o prólogo —que, naturalmente, es válido para toda la obra— de don Arturo Capdevila, quien, aparte de su cuidada y castiza prosa, pone en evidencia, una vez más, la hondura de su pensamiento histórico y su capacidad de iluminar con acierto riguroso algunos de los más complejos problemas que hacen a la evolución del espíritu humano. Este prólogo de Capdevila, por su proyección humanista y por la significación fundamental de algunos de sus conceptos —el juicio sobre el alma de América, por ejemplo—, vale un sustancioso volumen.

No entraremos en los detalles que distinguen esa clase de producciones y que, de todos modos, han sido cuidados en esta empresa, resultado que permite afirmar que este Diccionario Enciclopédico Ilustrado cumple realmente su cometido como tal y será de positiva utilidad para quienes deban acudir a sus páginas. Pero lo que particularmente merece una mención destacada es la minuciosa y constante atención que se ha puesto en el tratamiento de los temas vinculados a nuestra América, a los países y pueblos que la componen y definen, y esto tanto en el campo artístico y cultural —y principalmente en éste—, como en el de la historia y geografía del continente. Adviértase que estos temas no suelen encontrar un lugar demasiado generoso en los diccionarios del tipo del *"Gran Omeba"*, inevitablemente apretados y sintéticos, por lo general. Sobra decir, que la información sobre la Argentina, en todos los aspectos, es sencillamente copiosa y se ha nutrido en fuentes de auténtica responsabilidad intelectual. En resumen, un trabajo serio.

La impresión es cuidadosa y clara, con acertada tipografía.

JULIO ARISTIDES, ENSAYISTA

Con la intelección que le da su calidad de poeta, el crítico Julio Arístides nos da una interpretación de Ricardo Molinari, en una obra editada por Americalee, que subtitula sugestivamente *"La agonía del ser en el tiempo"*. El trabajo de Arístides sobre el poeta martinfierrista tiene la hondura de todos los suyos, valoraciones y ubicaciones precisas, logradas mediante el ejercicio de su pensamiento conexo a las altas disciplinas del existencialismo cristiano. Pero no sólo está en el libro de Arístides el talentoso valorizador y difundidor de los grandes valores de nuestra literatura. Hay allí una antología de Ricardo Molinari. La mejor, quizá, pues sólo un poeta puede sentir con plenitud a otro poeta.

Rocas que aparecen cuando el mar se retira dejando anémonas, esponjas, erizos, hipocampos, pulpos, verdaderos muestrarios de la vida submarina.



Mar Del Sud

SOLITARIO PARAISO MARINO

Nos ofrece su muestrario de colores, toninas e hipocampos

Por **ZITA SOLARI**

Fotos de Raúl G. Coronato para Autoclub

DESOYENDO el canto de sirena de Mar del Plata, el camino elegido se ahuecará en numerosas rotondas rumbo a Necochea. Pero ése no será el destino de nuestro viaje. Como un chico que no quiere que encuentren su tesoro, pero que por estar orgulloso de tenerlo, quiere lucirlo, así me siento al descubrir para ustedes a *Mar del Sud*.

Allí está. Tal vez no se vea nítidamente porque suele cubrirse de espuma brillante, tibia, espesa y tentadora, que el viento desparrama sobre la playa. Puede que no se vea detrás de los médanos entre cuyas faldas se acurrucan las casitas más audaces, las que no temen los temporales ni las crecientes.

Dos arroyos tratan de limitar el pueblo, sencillos arroyitos de campo, que durante su trayecto ignoran que sus aguas, tornasoladas de sucias, acabarán su travesía en brazos del mar. El mar, que debe ser el paraíso de los arroyos, que reptan toda una vida para arribar a él, inesperadamente.

Tratan de limitarlo, decía, pero no lo consiguen: el pueblo los desborda, siendo la única explicación para esa ansia de expansión la excusa de que habiendo tanta playa y tanto campo, no se justifica el amontonamiento.

Allí, frente a la plaza, todavía no del todo plaza, está la iglesia, como en todos los pueblos; pero la comisaría y la municipalidad no están en su sitio: las únicas autoridades se pasean por la playa y viven en una casita que sería como todas, si no tuviera un escudo sobre la puerta.

Tiene también un gran hotel, fundado a fines del siglo pasado, que absorbe la mayoría de los turistas que no se alojan en casas particulares y una o dos hosterías que arriesgan las tejas rojas de sus techos, hacia la playa. Bueno, no hay mucho más... La atracción, el motivo de ser de Mar del Sud, es, justamente, el mar.



Playas interminables, tentadoras para la práctica de deportes y para prolongadas y tranquilas caminatas.



Mar abierto, en toda su potencia, se extiende sin más límite que el horizonte.

El mar en toda su extensión, sin escolleras ni muelles que lo profanen, sin carteles de propaganda, sin lanchas de turistas, sin música estridente que cubra el murmullo o el rugido de sus aguas.

El mar, acompañado de gaviotas, de toninas, de caracoles.

Hipocampos argentinos

El mar, que deja entre sus alejadas rocas cubiertas de mejillones, el asombro de pequeños pulpos agresivos, el milagro de diminutos hipocampos, derechos, veloces, altivos sobre sus colas, como demostrándonos que no los inventó Walt Disney, que es cierto que existen. Surgirá la duda. ¿Hipocampos aquí, en la costa de la provincia de Buenos Aires?... ¡Si me dijeran en el Mediterráneo!... Sí, hipocampos argentinos, que no sabiendo que lo son, actúan como si fueran de cualquier otra parte, que no se desprecian ni desprecian todo lo argentino que los rodea.

Sobre la orilla, toninas que llegan a morir, apenas cachorritos, desangrándose por las heridas recibidas en desigual lucha con tiburones. Fría tonina de lomo gris y panza plateada, tumbada como un submarino en desuso, impresionante en su inmovilidad para quien se extasió ante sus cabriolas y sus giros de estrella de ballet.

El mar, con su muestrario de colores, como se nos ofrecen en las tintorerías, para que se elija el preferido y pueda volver a encontrarse al día siguiente o al año siguiente.

Porque, después de conocerlo, se vuelve a Mar del Sud, aunque no se encuentre el camino, aunque sus calles sean de tierra, aunque a veces llueva muchos días seguidos. Volverán, porque una vez que se ha escuchado el llamado de sus olas, que se han entrecerrado los ojos ante el brillo de su espuma, que se han gustado sus perfumes, que se han caminado los kilómetros y kilómetros de sus desiertas playas, con sorpresas inesperadas para quien aún puede sorprenderse, no hay escape. Como los arroyos, todos anhelamos el paraíso. •

De aquí, de allá y de más allá

Por

JUAN AVERIGUADOR

para Autoclub

COMENCEMOS CON UN POCO DE ESTADISTICA. La Asociación de Fabricantes de Automotores, ADEFA, informó que la producción de agosto último ha sido de 16.741 unidades, habiendo aumentado con relación al mes de julio, en que se fabricaron 14.693 unidades, un 13,9 por ciento. Durante los ocho meses de 1966 se produjeron 112.897 automotores, mientras que en igual período del año anterior la producción fue de 127.893, lo que significa una reducción de 11,7 por ciento, motivada principalmente por la baja en la producción de vehículos comerciales, que experimentó una merma de 13.162 unidades, o sea 32,9 por ciento. En ocho meses de 1966 se fabricaron 86.061 automóviles, contra 87.895 en igual período del año anterior, y 26.836 vehículos comerciales contra 39.998 en el mismo lapso de 1965.

LA FEDERACION DE DIABETICOS de Francfort del Meno salió recientemente al paso de la afirmación tan corriente de que la diabetes es la la dolencia que más peligros presenta en lo que se refiere a la seguridad en el tránsito. Este lamentable error significa una discriminación contra los 40.000 diabéticos que conducen automóviles en Alemania Occidental y cuya mayoría dirige su vehículo con la misma seguiridad que un conductor sano. Los resultados de numerosas investigaciones científicas desmienten la afirmación de que el diabético, en su estado anormal, es un peligro para la circulación. De acuerdo con los resultados de extensas series de investigaciones, científicos de diferentes países pudieron demostrar que tan sólo un 0,01 por ciento del total de los accidentes del tránsito tuvieron su culpa en perturbaciones de tipo diabético o las consecuencias del tratamiento de uno de estos pacientes.

EL SEÑOR KITTERMAN, PRESIDENTE de Ford Motor Argentina, se refirió en un reciente discurso al futuro de la industria automotriz en la Argentina. Comenzó dando algunas informaciones estadísticas interesantes. Por ejemplo, en la Argentina, en 1920, había 48.000 automotores en uso, los que, de acuerdo con la población de entonces, daban la proporción de una unidad por cada 187 personas. En 1965, la cifra se elevó a 1.540.000 vehículos, o sea 14 personas por vehículo. Ocupamos, en consecuencia, decimosexto lugar en el mundo, después de países como Sudáfrica, 13 personas por vehículo; Uruguay, 10; Bélgica, 7; Francia, 5; Australia, 3 y Estados Unidos, 2. De acuerdo con el régimen de promoción de la industria automotriz establecido por el gobierno, fueron aceptadas en nuestro país 22 compañías que se proponían fabricar automotores. De ellas existen actualmente 11. En Estados Unidos hay sólo 3 fabricantes importantes, 5 en Gran Bretaña, 4 en Francia, 4 en Alemania, 2 en Italia, 5 en Australia y 5 en Brasil. Dijo el señor Kitterman que, en la Argentina, los fabricantes terminales producen componentes que representan aproximadamente el 30 por ciento del costo del vehículo y adquieren partes por el restante 70 por ciento. El fabricante terminal rara vez tiene la posibilidad de elegir entre varios proveedores de un mismo componente, agregó. Aproximadamente el 80 por ciento proviene de una sola fuente, lo que obliga a crear una fuerza de equilibrio capaz de mantener los costos en el más bajo nivel posible. Según el presidente de Ford esa fuerza de incentivación puede ser ejercida SOLO por el fabricante terminal, que debe tener la capacidad, la buena voluntad y el derecho de producir, si le es posible, los componentes a más bajos costos.

¿SE ACUERDA USTED DEL fornido "asesino" de la galera voladora que tiene a mal traer a James Bond en "Goldfingers" (Dedos de oro)? Bueno. Ese caballero en la vida real, se la gana como profesional del catch y lucha libre. Nació en Hawaii, en 1920, y creció en Tokio, convirtiéndose después en ciudadano estadounidense. Le llaman "Oddjob". Actualmente está haciendo una gira por Europa en compañía de otros émulos de Karadajian. A su paso por Stuttgart, en Alemania, se enamoró de un blanquísimo Mercedes Benz 230 SL (VER FOTO Nº 1), con el que ha iniciado una gira motorizada como luchador de catch, antes de pasar de nuevo a los estudios cinematográficos, a comienzos de 1967, para seguir interpretando junto a James Bond el mismo personaje que hasta ahora.

EL SEÑOR McCLOUD, PRESIDENTE de Kaiser Argentina, no está de acuerdo con algunas de las expresiones del señor Kitterman. En un discurso ha dicho que la afirmación de que a mayor volumen corresponden menores costos de operación es una verdad en abstracto, pero incompleta, ya que faltó agregar que en lo referente a los volúmenes argentinos, se puede producir a costos aceptables para el mercado también argentino. Rectificó seguidamente la afirmación de que la existencia de proveedores únicos por rubro o por tipo de piezas es argumento suficiente para



justificar inversiones adicionales por parte de fábricas terminales. Tocando el punto realmente neurálgico de la industria automotriz argentina, el señor McCloud dijo que si se desea rebajar el precio final de los vehículos no hay ningún área donde se pueda lograr más y más rápido que en el de la financiación, ya que el mercado de automotores está determinado por la suma de las unidades para reemplazo de vehículos que se retiran de circulación, de unidades para cubrir el crecimiento vegetativo del país, y de unidades adicionales resultantes de la mejora del standard de vida, resultante del aumento del ingreso bruto nacional.

MIENTRAS ENTRE NOSOTROS EL problema tucumano sigue siendo motivo de justificada preocupación, planes de expansión de la industria azucarera brasileña prevén un aumento de producción, hacia 1970, del orden de cien millones de bolsas, de las cuales veinte millones se destinarán al consumo interno. En los últimos 14 años la producción brasileña de azúcar centrifugado reveló un incremento de casi 120 por ciento, pasando de 30,8 millones a 60,8 millones de bolsas, lo que posibilitó atender la creciente demanda interna y la liberación de significativas cantidades para la exportación.

LOS CONCESIONARIOS DE AUTOMOTORES establecidos en el radio de la Capital Federal pagan a la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires no menos de 716 millones de pesos por año en concepto de impuesto a las actividades lucrativas. Siendo ellos, intermediarios entre las fábricas y los adquirentes, la liquidación del aludido gravamen se efectúa tomando como base imponible la comisión o margen comisional que se les reconoce en virtud de la concesión. Desde hace años esta forma de liquidar el tributo es cuestionada por la Municipalidad, la que rehusa el reconocimiento de los concesionarios como intermediarios y pretende equipararlos a cualquier vendedor de automotores, para exigir el impuesto sobre la suma bruta percibida por las "ventas", en lugar de la comisión que produce la intermediación. Los concesionarios sostienen que ellos son intermediarios entre las fábricas y el público usuario y que el ingreso bruto está dado por la comisión que las fábricas reconocen entre el precio de fábrica y el fijado por ésta para la venta de las unidades al público. Agregan que en el comercio de vehículos automotores hay dos categorías de comerciantes netamente diferenciables: los concesionarios de las fábricas, cuyo lucro es un margen fijo predeterminado y los revendedores de automotores, comerciantes libres que actúan sin control y regulan su actuación y utilidad según los vaivenes del mercado. Sostienen, por último, que tratándose de intermediarios con un margen fijo, la aplicación del impuesto sobre el importe bruto de las ventas con el recargo de dos veces, excede la capacidad tributaria de la actividad y asborbe la utilidad íntegra, cuando no parte del capital. Como se ve, es un lindo problemita que la Asociación de Concesionarios de Automotores de la República Argentina, ACARA, espera poder hacérselo entender a los funcionarios de la Municipalidad, empeñados en la aplicación de multas multimillonarias. Y por hoy ya hemos hablado bastante de los automóviles argentinos. Otro día, cuando tengamos más espacio y tiempo, la seguiremos.

UN NUEVO DISPOSITIVO DE invención británica permite elegir niveles de iluminación apropiados para las distintas circunstancias familiares, mediante la variación del brillo de las lámparas eléctricas corrientes. El dispositivo, unidad accionada por un dial, tiene el mismo tamaño y ocupa el mismo lugar que la llave común de luz. Puede ser aplicado en pocos minutos y regula cualquier clase de luces hasta una potencia total de 750 W. Cuando no hace falta contar con toda la potencia de una lámpara, se economiza electricidad disminuyendo su intensidad, lo cual a la vez disminuye el ritmo de desgaste de aquélla. Se calcula que la reducción del 17 por ciento del nivel lumínico puede duplicar su duración.

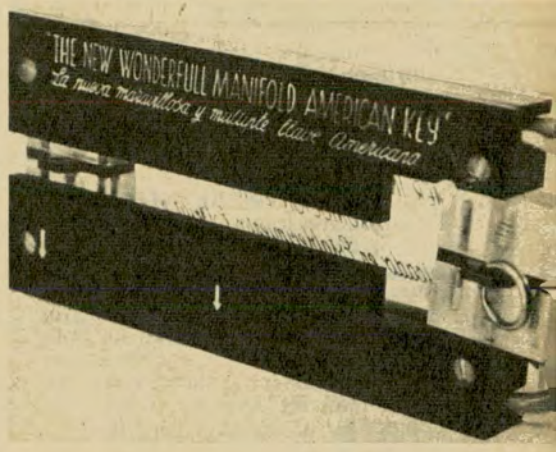




Autoclub informa

UNA GRAN NOVEDAD EN MUSICA GRABADA

UN nuevo sistema de grabación musical acaba de ser dado a conocer en Alemania Occidental, al que sus creadores han denominado "Mono Compatible Stereo", y que abre vías hasta ahora insospechadas en el campo de los sonidos estereofónicos. Hasta ahora para grabar música estereofónica se utilizaban micrófonos que se ubicaban en lugares predeterminados entre los intérpretes y ejecutantes y que posteriormente era devuelta al aire a través de los parlantes del reproductor. Con el nuevo sistema "Mono Compatible Stereo" se utilizan en la grabación solamente dos micrófonos ubicados a unos 20 centímetros entre sí, que es la distancia aproximada en que se hallan los oídos en el ser humano. La música grabada llega así con una fidelidad sin precedentes al oyente, permitiendo que el sonido resulte totalmente estereofónico, aún en reproductores monoaurales. Con el nuevo sistema ya se están grabando en la Argentina discos de los sellos Amadeo y Harmonía Mundi.





NUEVA PLANTA INDUSTRIAL

El ingeniero Julio Brener, presidente de Wobron S.A.I.C., el ingeniero Jorge Guber, gerente de fábrica, y el señor Elías Dubilet, gerente de comercialización de esa empresa, en momentos de colocar la piedra fundamental, en este caso un embrague, de la nueva planta industrial a levantarse en la localidad de General Pacheco.

Características del Plastificador "ACRI-PLAST"

"Acri-Plast" es el plastificador argentino de fácil aplicación, pues no requiere esfuerzo alguno. Al pasarse sobre la pintura, cromados y vidrios, forma una película protectora contra la intemperie, no permitiendo la adherencia de polvo ni grasas, y evitando así la corrosión. Cuando se lo utiliza sobre una determinada pintura, se observa que los colores reviven con los reflejos característicos del brillo profundo. Al ser aplicado no deja rastro alguno y es, además, anticombustible. Puede aplicarse aún durante los días húmedos. En las piezas cromadas, el producto ataca al óxido y evita su avance. Colocado sobre los vidrios, evita que el rocío los empañe.

OSCAR CABALEN RECIBE 500.000 PESOS



Los señores Vicente Di Falco y Francisco Seijas, presidente y tesorero de la Comisión de Automovilismo Deportivo de Concesionarios Ford, entregan a Oscar Cabalén el premio —$ 500.000 en efectivo— que ganó al triunfar en el último Gran Premio Internacional de Turismo, en un automóvil marca Ford.

PARA QUE NO ROBEN LOS COCHES

El interesante dispositivo que muestra esta foto, producido en serie por el Primer Instituto Argentino de la Inventiva y Promoción Tecnológica, es una ficha combinada con electroimanes, que es, a la vez, cierre de puertas inviolables, traba de volante, tramapa-alarma-sirena al entrar al coche, corte de marcha del automotor en forma inviolable, con conexión del distribuidor y descarga a masa, para iluminación o ignición general del automotor, fusible o seguridad permanente para cada circuito y resistencias para distintas cargas. Se entregan preparados para dos circuitos, o sea para corte de ignición y alarma, combinada con la bocina del coche. Una linda sorpresa para los ladrones.

LA REINA DE LA MANZANA EN BUENOS AIRES



Invitada por la Corporación de Productores de Frutas de Río Negro, visitó la Capital la "Reina de la Manzana 1966". La hermosa "monarca" del principal emporio frutero argentino participó de la audición radial con la cual "Coprofrut" cerró el ciclo ofrecido por Radio Splendid a lo largo de dos meses. En la foto, la agraciada reina, señorita Stella Maris Coustaret, es despedida por el director delegado de "Corpofrut", señor Gregorio Maza.

Primera convención de Avianca en Bs. Aires

A sólo 30 meses del vuelo inaugural Bogotá-Buenos Aires, por primera vez en la Argentina se ha reunido la Convención Anual de Ventas de la compañía colombiana de aviación Avianca, en la cual participaron representantes de todas las oficinas regionales de la empresa distribuidas en el continente americano y Europa. Durante cinco días casi medio centenar de gerentes de la empresa y altos directivos de Bogotá analizaron en el Salón Dorado del Plaza Hotel las actividades de la compañía durante este año y formularon planes de operaciones para el venidero.

En esa oportunidad, el gerente regional de Avianca en Buenos Aires expresó que cerca de doscientos mil dólares invertirá dicha compañía para la promoción del turismo en todo el mundo.



HOMENAJE A MORENO

En la localidad de Bella Vista, provincia de Buenos Aires, se inauguró una plaza y un pequeño monumento a Mariano Moreno, situados a unos 500 metros de la intersección de las rutas nacionales 8 y 201. La obra escultórica de Francisco Cabestany Piñol, fue descubierta en un acto en el que ofició una misa de campaña el obispo de San Martín, monseñor Menéndez.

Este merecido homenaje al prócer ha suscitado un emocionado movimiento en la opinión local, que además estimó debidamente la artística producción de Cabestany Piñol.

PERIODISTAS EN LA FABRICA CHRYSLER

Miembros de APICA, Asociación de Periodistas de la Industria y Comercio del Automotor, encabezados por su presidente, el señor José V. Vazeilles, efectuaron una visita a la planta industrial Chrysler Fèvre Argentina S. A., en San Justo. En la foto vemos al señor Paul A. Archer, director general de la empresa, en momentos en que da detalles del complejo, que son seguidos con interés por los visitantes.



AMPLIACION DE LA PLANTA DE GENERAL MOTORS



El gobernador de la provincia de Buenos Aires, general Imaz, colocando la piedra fundamental del edificio de ampliación de la planta industrial de General Motors Argentina.

FORMOSE EL BARILOCHE AUTO CLUB

Con el fin de fomentar la actividad deportiva del volante se constituyó, en San Carlos de Bariloche, el *Bariloche Auto Club*, cuya mesa directiva está integrada así: Presidente: Sr. Olindo M. Sinibaldi; vicepresidente: Sr. José López Ugarte; secretario: Sr. Julio H. Garaygorta; prosecretario: Sr. Alfredo Vilariño; tesorero: Sr. Humberto Caram, y protesorero: Sr. Armando Gagliani.

UN AFORTUNADO POCO COMUN



Eliseo Avedane tiene ahora su automóvil. Lo ganó en un sorteo. Hasta aquí, esto parece una noticia común. Pero se da el caso de que Eliseo Avedane participa día a día en la fabricación de automóviles como el que ganó. Y tampoco el sorteo fue común. Al salir días atrás la unidad Nº 30.000 de la línea de montaje de Citroën Argentina S. A., la dirección de la empresa decidió sortear esa unidad entre todo su personal. Y el feliz ganador es un veterano operario que figura entre los diez primeros que ingresaron en la firma. Fue una suerte muy justa. Y fue un muy simpático gesto de Citroën Argentina S. A.

ANIVERSARIO DE PEUMAN IND. Y COM.

El señor Fernando Vera Carranza. presidente de la firma "Peuman Ind. y Com.", hace uso de la palabra durante la recepción con la que se celebró el 5º año de vida de la empresa, dedicada a la fabricación de alfombras de goma, de goma con cobertura de P. V. C. y de termoplástico vinílico para automotores en general, ampliamente conocida en el mercado a través de sus marcas registradas "Aconcagua" y "Peuman".



Autoclub informa



NUEVOS MODELOS FIAT EN PARIS

Estos tres coches FIAT 850, berlina, coupé spider, han sido fotografiados durante su exhibición en el Salón del Automóvil de París, en Francia, donde llamaron la atención por lo agradable de sus líneas y las novedades que presenta, tales como el cambio semiautomático y un motor potente y económico.

DISTINCION PARA UNA FABRICA DE FLUIDO PARA FRENOS

El Instituto Argentino de Opinión Pública acaba de otorgar al fluido para frenos "Wagner Lockheed" la cinta azul de la popularidad y diploma de honor. Este líquido, conocido mundialmente, es fabricado en nuestro país desde hace unos diez años, por la firma "Farloc Argentina S. A." en sus establecimientos de José León Suárez, con licencia exclusiva y control técnico de Wagner Electric, de los Estados Unidos.

EL 100.000 PAGO 100.000

En una breve ceremonia realizada en su planta de Barracas, General Motors Argentina presentó la unidad Nº 100.000 de fabricación nacional, producida por esa compañía desde 1959.

Simultáneamente, con la salida de línea del vehículo Nº 100.000 se entregó un premio de 100.000 pesos al operario Sr. Gregorio Kutianski, carpintero de la sección Mantenimiento de Planta San Martín, quien a la pregunta "¿Qué número tendría el vehículo Nº 100.000 si se le sumaran todos los automotores que ha lanzado General Motors al mercado argentino desde 1925, en que inició sus actividades en el país?", contestó con la mayor aproximación: 362.253. La cifra exacta era 362.261.

NUEVA TRABA ANTI - ROBO

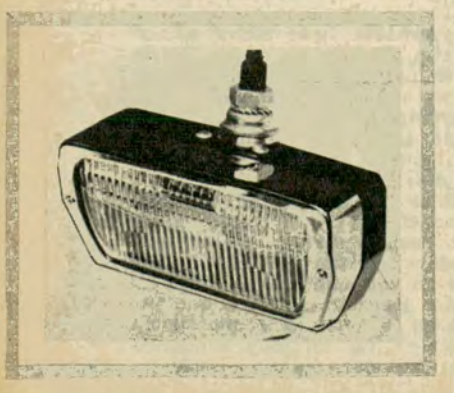


La firma Yaltres S.R.L. ha lanzado al mercado un nuevo sistema de seguridad anti-robo para automotores. El nombre del aparato es Segurat, y ofrece las siguientes ventajas: se instala en sólo siete minutos, no requiere perforaciones en la barra de la dirección, está elaborado íntegramente en acero. Su cerradura está basada en el sistema de cilindro estriado de cuatro entradas cruzadas y 999.999.999 combinaciones distintas.

EL MOTOR 100.000 FORD HECHO EN ARGENTINA

En el Centro Industrial Ford de General Pacheco fue obtenida la presente nota gráfica en oportunidad de terminarse la producción del motor 100.000 realizado en esa planta. Esta unidad 100.000 coincide con un motor Falcon de 187 pulgadas cúbicas de cilindrada, es decir, alrededor de 2.900 cc.





FAROS ANTI - NIEBLA

La importante firma industrial francesa CIBIE, que funciona en la localidad de Bobigny, departamento del Sena, bajo la dirección de Mme. Cibié-Merenda, expuso en el reciente "Salón del Automóvil" de París, la línea completa de su actual producción de faros para automóviles —especialidad de esa gran fábrica—, de los más diversos tipos y usos. Según nuestras informaciones, han llamado particularmente la atención las lámparas anti-niebla a vapor de yodo, de las series "90" y "45", que realmente parecen ser de gran eficacia. En la foto reproducimos uno de los modelos de la lámpara "antiniebla 90 yodo", que ha interesado a los automovilistas. Desde luego, existen modelos de forma redonda, en vez de cuadrangular.

EMILIO KARTULOVIC: A CINCO AÑOS DE SU DESAPARICION

Se cumplieron cinco años de la desaparición de Emilio Kartulovic B., de larga trayectoria en el automovilismo deportivo. Destacado corredor y raidista en épocas en que los caminos distaban mucho de ofrecer las seguridades de hoy, fue un verdadero propulsor del turismo en automóvil. Pero su más destacado esfuerzo consistió en la creación de los actuales grandes premios del automovilismo, consagrándose campeón argentino en 1934.

Simultáneamente cumplió un extenso ciclo en la radiotelefonía argentina, y fue uno de los propulsores de nuestra televisión. También fue editor de revistas y un permanente colaborador en la obra deportiva automovilística.



A LO LARGO DE AMERICA

Dos estudiantes canadienses, Real Rymburner (23 años) y Jean-Guy Leclerc (21 años), iniciaron el 19 de setiembre de 1965, en un Citroën, un raid a través de América. Llegaron a la Argentina el 19 de mayo de 1966, y la recorrieron de Norte a Sur, desde Salta a Ushuaia. En la localidad más austral del mundo tomaron esta foto.

ASOCIACION DE EX ALUMNOS

Ha sido creada la Asociación de ex Alumnos de la Escuela Nacional de Comercio Nº 3 "Hipólito Vieytes", iniciativa surgida con motivo de haber celebrado ese establecimiento educacional sus primeros 25 años de vida. La mesa directiva está presidida por Francisco José Rivas (promoción 1951) y la integran las siguientes personas: José M. Buceta (1941), José B. Gioia (1941), Andrés M. Piumato (1944), Romualdo G. Mileo (1941), Horacio Ruzzante (1940), Osvaldo Piñeyro (1941), Oscar J. Shuberoff (1959), Mario R. Goldman (1952), Manuel Wainryb (1949), Isidoro L. Amigo (1941), Isidoro Barsky (1945), Vicente A. Villani (1940), Norberto J. Minazzoli (1951), C. Mackintosh (1943), Andrés Noya (1941), Bruno Tomassini (1941), Eleuterio Pérez (1940), Bernardo Sigal (1941).

NUEVO DIRECTIVO DE DE ANGELIS S. A.

En la asamblea general ordinaria de De Angelis S. A., con sede en Córdoba 1865, quedó constituido el nuevo directorio de la empresa. Lo integran las siguientes personas: Presidente: Carlos Alejandro De Angelis; vicepresidente: Vicente Pedro Muñiz; vocales: Ricerio V. Canzani, Carlos Alberto De Angelis y Carlos María Piñeyro. Fueron designados síndico titular: Juan Enrique Errecart y suplente: Pedro Pablo Tortrino. Además, fue confirmado como secretario general del directorio Armando F. P. Sinópoli.

NUEVOS MODELOS ROLLS - ROYCE



Ya sabemos que no todos nuestros lectores están en condiciones de comprarse un coche Rolls-Royce, aún de algunos de los modelos ya conocidos. Pero para los que puedan hacerlo, nos complace en reproducir aquí los dos nuevos vehículos preparados por la famosa marca para su presentación en 1967.



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO

(CASA CENTRAL: ENTRADA POR TAGLE 2640)

PARA SOCIOS Y FAMILIARES

LA ENSEÑANZA COMPRENDE:

A EXAMEN PSICOTECNICO Y CLINICO

B CURSOS PRACTICOS
PRACTICA DE DIRECCION Y CAMBIOS EN "AUTO-ENTRENADOR"
PRACTICA DE MANEJO EN LA PISTA DE APRENDIZAJE

C CURSOS TEORICOS

EDUCACION VIAL
- RESPONSABILIDAD DEL FUTURO CONDUCTOR
- SEÑALAMIENTO
- LEYES DE TRANSITO
- ACCIDENTES
- SEGUROS

MECANICA
- DESCRIPCION DEL AUTOMOVIL
- MECANICA ELEMENTAL
- CONSERVACION

- AL CONCRETAR LA INSCRIPCION SE INICIA EL CURSO

INFORMES:

DE LUNES A VIERNES
DE 7.30 a 21.30 HORAS

D 347

autoclub sugiere

MAS POTENCIA



MENOS NAFTA

MAS POTENCIA - MENOS NAFTA

¿QUE ES NECESARIO HACER?

- ¿Más luz de platinos?
- ¿Limpiar el carburador?
- ¿Cambiar bujías?
- ¿Cambiar aros?

¿Usted pudo haber hecho todo esto... sin resultado?
Use el método más fácil. Coloque usted mismo en el distribuidor o la bobina el estabilizador de chispa Epoten. De inmediato más pique y AHORRO DE COMBUSTIBLE. Se envía a prueba por 10 días; si no obtiene resultado se le devuelve el importe.
Nuevo modelo transparente. Usted VE Y CONTROLA SU CHISPA.

Su precio, $ 890.-
Socios A. C. A., $ 790.-

Envíe giro o cheque o pídalo a pagar en su domicilio por contra reembolso.
NORCA S. R. L. - Importadores
RINCON 244 - Buenos Aires. T. E. 47 - 4908
en Córdoba: R. VIDAL, Igualdad 2181. T. E. 87332; en Mendoza: A. ORTEGA, Catamarca 456. T. E. 11727

Nombre .....
Dirección .....
Marca ..... Modelo .....
Socio A. C. A. Nº .....

CATEGORIA EN SU AUTO

Coloque usted mismo, en puertas o tablero, los nuevos MONOGRAMAS SUIZOS AUTOADHESIVOS en letras oro inalterables.



Pídalos en Estaciones de Servicio, Casas de Accesorios, Librerías, etcétera.

NORCA S.R.L.
Importadores
Rincón 244, Bs. Aires
T. E. 47 - 4908

¿UD. VA DE VIAJE?
NO SE OLVIDE LA LONA PORTAEQUIPAJE



Confeccionadas en lonas impermeables y en telas plásticas. Amplio surtido para todas las marcas de automóviles.

CENTRAL LONERA

Bartolomé Mitre 2771 — T. E. 87 - 8481/9666
Estacionamiento gratuito: Castelli 150

AL-CROM

ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL

FUNDAS ANATOMICAS

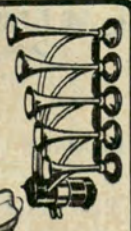


MODELO INDIANAPOLIS



DEFENSAS ESPECIALES

BOCINAS CON COMPRESOR ITALIANAS 3 y 4 TONOS TROMPAS CROMADAS
COLOCACION EN EL DIA



AUTORRADIOS - ANTENAS ELECTRICAS - FAROS MARCHAL - HELLA - CINTURONES DE SEGURIDAD - TACOMETROS - ALTIMETROS - BRUJULAS RELOJES TRANSISTORIZADOS U.S.A. etc.

ADQUIERALOS EN: AL-CROM en sus tres esquinas de Jujuy y Moreno
JUJUY 298 - 299, Cap., Tel. 97-1221 y 4205
y también en Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y sucursal en Mendoza.



LA CASA DEL AUTOMOVILISTA DEPORTIVO

JUJUY SPORT CAR'S

- FRENOS A DISCO ROUSAN
- FAROS AL-RO
- CINTURONES DE SEGURIDAD SALVEX
- TACOMETROS ELECTRONICOS BRD
- VOLANTES DEPORTIVOS SANDRINI
- FUNDAS ANATOMICAS Y TECHOS VINILICOS SUPERFUND

CASCOS - GUANTES - CAÑOS DE ESCAPE - EQUIPOS ABARTH - FRENOS DE POTENCIA - BUTACAS - LLANTAS CROMADAS - ETC.

COLOCACION EN EL ACTO - JUJUY 345 - BUENOS AIRES

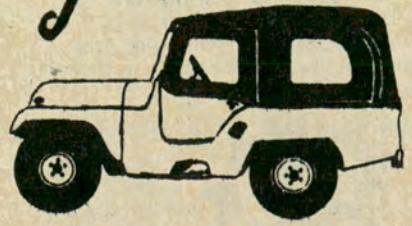
No Viaje así



RAUL A. LOMBO y Cía.

EN 2 Hs. Hágalo así...!

Confeccionamos la capota de su Jeep o Pick-Up IKA, en lona o plástico de primera calidad, con estructuras y medias puertas metálicas.
TOTALMENTE DESARMABLES
Fundas cristal para coches nacionales.



Visítenos en nuestra dirección:
ARIAS 2451 - T. E. 70-2716

NAFTA MAS BARATA!

...usándolo obtendrá una combustión IDEAL, COMPLETA y MAS ECONOMICA, logrando MAYOR PIQUE y VELOCIDAD con MENOR ACELERACION.

CON **Ergonex** M.R.

SUPER-ADITIVO PARA NAFTA

ERGONEX, el aditivo que faltaba, largamente estudiado y experimentado.

ERGONEX super aditivo.

NO contiene elementos corrosivos.

NO forma residuos carbonosos.

NO contiene plomotetraetilo.

ERGONEX, super aditivo para nafta.
Prolonga la vida de su motor con un funcionamiento mejor y más uniforme.

En suma:
MAS pique sin pistoneo.
MAS potencia sin carbón.
MAS kilómetros por litro.

Presentado en sachets de $ 40 y $ 70 para 20 y 40 litros de nafta común, ó 40 y 80 litros de nafta especial.

ZONAS DISPONIBLES PARA DISTRIBUIDORES EN EL INTERIOR

CLEDAM S. A. H. YRIGOYEN 1999, FLORIDA

E 845

ARTICULOS PLEGABLES Y PORTATILES MULTI-FORM

CAMA
CATRE
REPOSERA



Modelo SUPER LUJO con 3 almohadones 10 cm. de espesor doble faz, 4 patas - convertible en diván-cama

PETIT SILLA
para todo uso y con notables condiciones para el "relax" por su óptima adaptación anatómica.

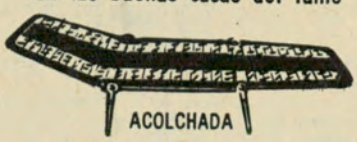


UN REGALO IDEAL PARA NIÑOS



"REPOBABY"
acolchada
y simples 2 patas
medidas: largo 1.30 m. ancho: 0.50 cms.

Garantía escrita por 3 años
En las buenas casas del ramo



ACOLCHADA

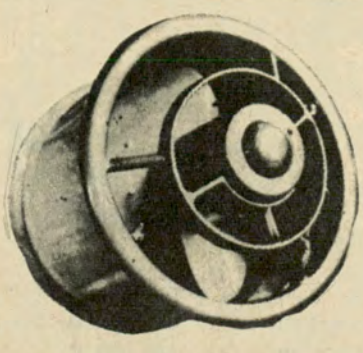
Zonas disponibles

MESAS, SILLAS, CUNAS, etc.

SIMPLES - ACOLCHADAS -
CON APOYA CABEZA-TODAS CON
INCLINACION GRADUABLE EN 5 POSICIONES

Ventas: MULTI-FORM - JEAN JAURES 3759
T. E. 208-7772/4658 - Valentín Alsina

E 725



SOUTH BEND
EXTRACTOR funcional REVERSIBLE

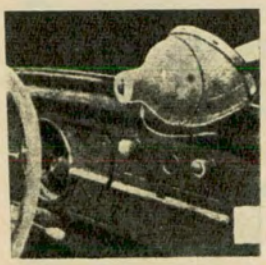
¡Siempre serán UNICOS!
Patente Nº 127.808

Extrae aire viciado o inyecta aire puro. Vistosos colores y persiana exterior con cierre hermético. Se desarma sencillamente para facilitar su limpieza. **INSTALACIONES** solicite técnico a domicilio. **SIN CARGO**

SOUTH BEND ARG. Montevideo 165, Tel. 40-1127/1556
Bolívar 839 Tel. 33-0132 y 30-5953

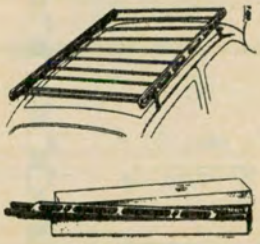
Descuentos especiales a socios del A. C. A.

autoclub sugiere



BUSCAHUELLAS AUGUSTUS

Aplicable en cualquier parabrisas. Con nuevo tipo de ventosa, seguridad 100 por 100 y enchufe para usar en el toma del encendedor.



PORTAEQUIPAJES AUGUSTUS

Novedoso portaequipaje desarmable. PATENTADO. No apoya en el techo. Se coloca en pocos segundos, sin hacer agujeros. Para todo tipo de automóviles. Se desarma y se guarda en una pequeña caja.

BALCARCE 96 - RAMOS MEJIA - T. E. 653-4562



La firma **RENAULT SERVICE** ha inaugurado un moderno y amplio local, anexado al ya existente, para la mejor atención de la línea completa de automóviles **"RENAULT"**, ofreciendo **service integral** con repuestos y accesorios legítimos. Como siempre **"reparaciones en horas"** y horario continuado de **7 a 19 hs.** **RENAULT SERVICE, SALTA 1160/64, CAPITAL FEDERAL, Tel. 23-8913/5673.**

F 658

Ud. lo necesita...



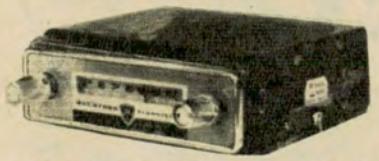
MICROLINT

STOCK PERMANENTE DE BATERIAS Y LAMPARAS

NECESITAMOS REPRESENTANTES EN EL INTERIOR

PLASTICA ARGENTINA I.C.A.P. S. R. L.
LAVALLE - 2121 Bs. As. 49 - 2853

AUTO-RADIO A TRANSISTORES ROCKFORD



Circuito totalmente transistorizado. **Selectividad y ganancias excepcionales. Frente adaptable a cualquier auto, pick-up, embarcación, etc. CON GARANTIA ESCRITA.**

PRECIO EN NUESTRA FABRICA $ 4.600.- Neto.

Además, a su disposición, una amplia línea en sintonía a permeabilidad y botoneras

ESTEREOFONICOS para AUTOMOVILES

totalmente automáticos - reproducción por cinta magnetofónica (magazine)

AUTO ESTEREO 8000

Bajo licencia de Clarion Shoji Co. Ltd. Tokyo - Japón.

Al interior enviamos previo giro y $ 200 para gastos.



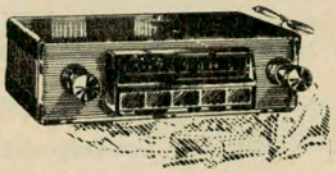
CAR-STEREO

Bajo licencia de Taiko Electric Works Ltd. Tokyo - Japón.

Descuentos especiales a socios del A.C.A. Solicite catálogos ilustrados.

INSTALADORES AUTORIZADOS

EVODINE S.R.L. - Tarija 4354 - Buenos Aires



AUTORADIO TONEX

LEGITIMA

GARANTIDA EN FABRICA

Bobinas de alta potencia, sintonía a permeabilidad, manuales a botoneras, de lujo, para cualquier marca de auto o camión. Mod. 75, $ 8.900.—; Mod. 73, $ 5.990.—, y Mod. 70, $ 3.990.—

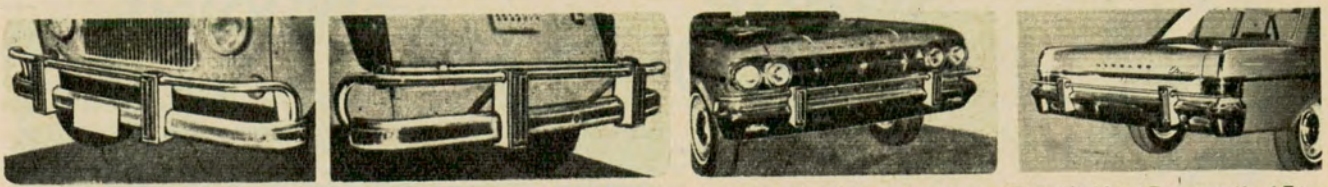
ANTENAS: Para cualquier marca de auto, cromadas, con llave, desde $ 890.-

PRECIOS ESPECIALES A MAYORISTAS Y REVENDEDORES

FABRICA: J. CUELLO - Rivadavia 3559 - T. E. 87-5775



El Taller F. E. PIRONIO, de Alte. J. F. Seguí 1277 (altura Gaona 2100) Tel. 59-6952, con 30 años al servicio de automóviles OPEL, es garantía por su personal especializado y equipos técnicos de ajustes de motor, tren delantero, solución de frenos, balances de ruedas, chapa y pintura, etc. También venta de repuestos y accesorios legítimos.



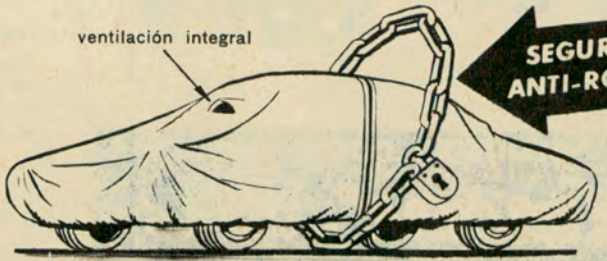
DANNY CARS S.C. fabricantes de **DEFENSAS y PARAGOLPES,** han creado especialmente para su "Renault 4 L", "Furgonnette 4 F" y la línea RAMBLER TORNADO JET, sus exclusivas **DEFENSAS INTEGRALES.** Colocación en el acto en **J. A. Cabrera 5729** (alt. Córdoba 5700), Bs. As. Solicite turno al **772-5800.** Pídalas al concesionario de su confianza. Al interior envíos contra giro y/o cheque bancario.

...y ahora también para el RILEY

F 798

No vaya a MAR DEL PLATA!

...ni a ninguna playa de mar



SEGURO ANTI-ROBO

desde $3.900

...SI NO ES CON UN **TAPAUTO®** *Bruno*

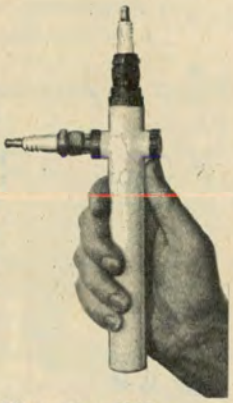
Y su automóvil estará protegido del aire de mar que oxida el cromado, del sol, del polvo, de la lluvia. El TAPAUTO BRUNO está confeccionado con las mejores telas frisadas, revestidas con policloruro de vinilo importado. Posee ventilación integral y está cosido a máquina y soldado electrónicamente. OPCIONAL: SEGURO ANTI-ROBO (Mod. Reg. N° 3004). Fabricado para todo tipo de vehiculo. Exija el legitimo TAPAUTO BRUNO.

AHORA CON **HD 405** ALUMINIZADO QUE RECHAZA LOS RAYOS SOLARES

F 653 **Central LONERA** Bmé. Mitre 2771 • Teléf. 87-9666-8481
Estacionamiento gratuito • Castelli 150

"BUJILIMP"

EL MARAVILLOSO Y PRACTICO LIMPIABUJIAS MANUAL.



AHORRARA DINERO Y TIEMPO en el taller, logrando arranque instantáneo, potencia y pique, ya que manteniendo la porcelana (alma aislante) libre de impurezas y en su estado de origen, la corriente de alta tensión del encendido llega sin pérdidas ni resistencias a la cámara de explosión. El limpia bujías de los "Tuercas". **"BUJILIMP"** no debe faltar en ningún automóvil ni motoneta. **Su precio $ 690.-**

Fabrican y Distribuyen:

MECCIA, LATERRA & Cía.,

Av. Chiclana 3966, Cap., T. E. 922-4857

Demostración y Venta en nuestra casa y en **Viamonte 1616.**

A comerciantes y revendedores precios especiales

E 848

SENSACIONAL!..

F 826

AHORA UD. PUEDE COMUNICARSE POR TELEFONO A CUALQUIER PARTE DEL PAIS CON NUESTROS NUEVOS TRANCEPTORES **AUTORIZADOS POR CORREOS Y TELECOMUNICACIONES.**



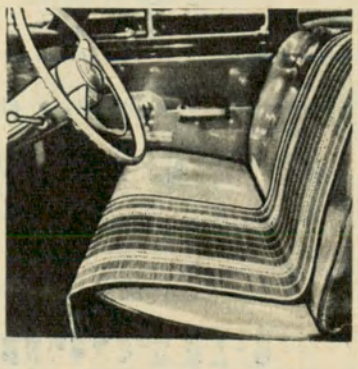
12 V. c. c.
ó
220 c. a.

ADEMAS EQUIPOS BANDA CIUDADANA 100 Km. BANDA AGRARIA 1000 Km. V. H. F. y **EN BREVE B. L. U.** **Fijos y Móviles. 6 - 12 - 32 V. c. c. y 220 c. a.**

SOLICITE FOLLETOS E INFORMES :

***Rait-Phone* comunicaciones**

Varela 765 - T. E. 612-8523 - Bs. Aires



¡REGALO ORIGINAL PARA LAS FIESTAS!

Novedosa Estera para auto PAL-TEX, para manejar cómodo y fresco este verano...; aísla totalmente el calor del tapizado. Ideal para llevar a la playa. Precio: $ 1.250.—.

Con un hermoso llavero de regalo

PAL-TEX S.R.L.

Sanabria 1862. 67 - 5519/8067

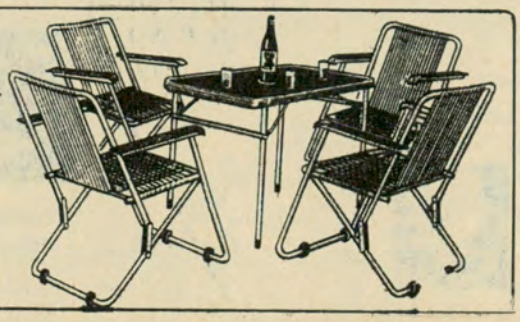
AUTOCLUB es la revista de automovilismo de MAYOR TIRADA en AMERICA LATINA

MESAS Y SILLAS PLEGADIZAS

Fabricado en duraluminio anodizado con tejido trenzado, en plástico de primera calidad.

NOVEDOSAS - PRACTICAS - IDEALES PARA CAMPING, BARES Y CONFITERIAS

Elegantes en su hogar - Insustituibles para mil diversos usos.
Tambien las hay tipo pescador.



DISTRIBUYE:

ANTONIO RIOS e Hijo

SANTO TOME 3959 Tel. 53-5662/0579

F 663

autoclub sugiere


SEQUE SU COCHE con...
Lancuer® GAMUZA DE CUERO OVINO
MARCA REGISTRADA
¡CUIDE LA PINTURA DE SU AUTOMOVIL!
NO RAYA! NO DAÑA!
¡PROTEJALO!
USE GAMUZA Lancuer
ADQUIERALA EN LOS SUPERMERCADOS, FERRETERIAS, ESTACIONES DE SERVICIO Y CASAS DEL RAMO



ADELGACE...

Sin dieta ni sacrificios con el maravilloso mameluco *"DINTY"*, AUTENTICO adelgazante. Enviamos al interior previo giro especificando medidas; su precio $ 2.890. *Fabricantes:* DALLA RIVA, *Andrés Lamas 914, Capital. Tel.: 58-1075.* Pida catálogo sin cargo. También disponemos de una línea completa de adelgazantes parciales.

EN VENTA TAMBIEN EN: Harrod's, 1er. piso; Gath y Chaves, Sección Dep. Caballeros y Corset Damas, y Casa Testai y sucursales. Representante en la provincia del Chaco: Sr. Francisco Gimeno, Sgo. del Estero 846, Resistencia. Representante en las provincias de Salta y Jujuy: Héctor Hugo Plaza, Buenos Aires 827, Salta. En La Plata: Mateu Sport, Calle 4 Nº 728.


Carteras Gui-lu

CARTERAS - VALIJAS - BOLSOS

Especialidad en Carteras y Sobres de Fiesta

Aceptamos su tela para formar el conjunto

MENCIONANDO ESTE AVISO 10 % DE DESCUENTO

Gran Galería "PARIS" RIVADAVIA 4975 - LOCAL 3

KOLLAR FABRICA DE SILLAS, SILLONES Y MESAS PLEGADIZAS



MODELO DE PIE: Para el hogar y lugares firmes.



MODELO PLANO: Para playa o camping.

Mesas y sillas de camping. Fáciles para transportar y para guardar.



Perezosa plegadiza

Sillitas, banquitos y mesas plegadizos para Camping.



Fabricados con caños acerados, esmaltados al horno.

Tejido de cordones plásticos - Colores varios.

VENTAS POR MAYOR Y AL PUBLICO

ESTABLECIMIENTO ESTEBAN KOLLAR

QUEVEDO 3646 - Buenos Aires (Altura Francisco Beiró al 4900)

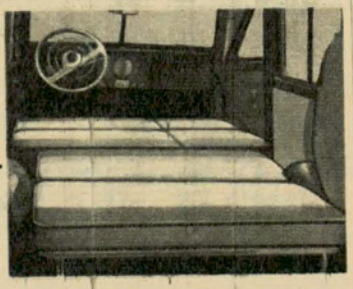
Su **ESTANCIERA** gana en comodidad y confort, colocando los **ASIENTOS-CAMAS**, único totalmente horizontal, con interior de espuma de goma

También la línea completa para VALIANT, CHEVROLET, RAMBLER, FALCON, CITROEN, DI TELLA, RENAULT 4L, FIAT, PEUGEOT.

Techos Vinílicos y Fundas para Asientos.

SOLICITE **FOLLETO GRATIS.**

Son sus fabricantes: **MAURICIO VITIS y Cía. Dr. Adolfo Dickman 1375/79** (antes San Blas) alt. Av. San Martín 2700, **Tel. 59-2026, Buenos Aires.**



Adquiera ahora su

PEUGEOT

LA CALIDAD QUE NO SE DISCUTE



FINANCIACION ESPECIAL



HIJOS DE ISIDORO ANDRADES

Concesionarios

Peugeot y Citroen

Ventas: Rivadavia 10418 - Tel. 64-9330

Talleres y Repuestos: Rivadavia 9230/34 - Tel. 69-1649/4678

...Y como siempre, la mejor tasación para su coche usado.

Adquiera ahora su

citroen

EL AUTOMOVIL INIMITABLE QUE SE ADELANTO A SU TIEMPO



ENRIQUE BRUNO e HIJOS



Donato Alvarez 186, Tel. 63-6519, Buenos Aires, fabrica y distribuye el **TAPIZADO de LUJO,** para CITROEN 2 CV en finas telas plásticas, relleno con espuma sintética. Tráiganos su tapizado viejo y se lleva uno nuevo; es económico, elegante e higiénico. También nos especializamos en la fabricación de **TAPIZADOS y FUNDAS** para todas las marcas y modelos de vehículos. ADQUIERA ESTOS ARTICULOS EN COMODAS CUOTAS. Línea completa de accesorios. Envíos al interior contra reembolso.



Señor AUTOMOVILISTA:
REGALE y REGALESE
CUBRE ALFOMBRAS DE AUTOMOVILES

La revolucionaria de TERMOPLASTICOS VINILICOS y la consagrada goma con cobertura de PVC

Para todos los modelos de fabricación nacional y AHORA también Pick Ups **MARCA Y DISEÑOS REGISTRADOS POR PEUMAN S.A.C.I.F.I.A.**

Solicítelos a su concesionario habitual y en las buenas casas del ramo.

Exija **ACONCAGUA**
UNICA CON GARANTIA ESCRITA

ALFOMBRAS DE GOMA Y PLASTIFICADA PARA AUTOMOTORES

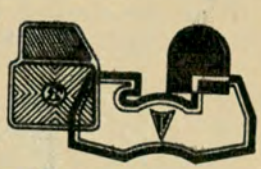
LINEA COMPLETA EN ALFOMBRAS ORIGINALES PARA COCHES, PICK UPS Y CAMIONES

TOLYCA CATALANO

PRESTIGIO QUE "VA EN COCHE"

Distribuidor exclusivo:
REPAC S.A.C.I.F.I.A.
Garantiza lo que Distribuye
Darwin 28 - Cap.
55-6110 y 54-9493

PRECIOS ESPECIALES PARA AGENCIAS Y REVENDEDORES



NUEVO LOCAL DE LA OFICINA DE PATENTES DEL ACA

Se comunica a los señores asociados que la Oficina de Patentes del ACA funciona en su nuevo local, ubicado en la calle Zavaleta Nº 379, dentro del horario habitual y con los mismos números de teléfonos con que contaba anteriormente.

BICICLETAS "HALCON"

Hay bicicletas Halcón en modelos para todas las edades, y con la misma prestigiosa marca, rodados de todo tipo.



POR SU SUAVE ANDAR, Bicicletas Halcón rinden el máximo de satisfacción en el deporte y los paseos. ● POR SU DURACION, Bicicletas Halcón están más "a punto" durante mucho más tiempo. ● POR SU CALIDAD, Bicicletas Halcón son el sueño de los pibes... y también de los grandes.

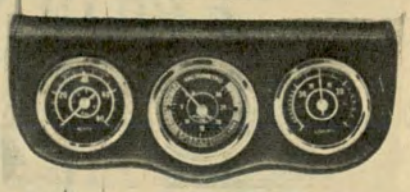
ES UN PRODUCTO MAS DE LA FAMOSA LINEA "HALCON"

EN VENTA EN TODAS LAS JUGUETERIAS DEL PAIS!

Halcón

FABRICA Y VENTAS
LA AUTOMATICA
SOCIEDAD ANONIMA
GRAL. MARTIN DE GAINZA 1022/26 T.E. 58-1703 - 58-5763 - 58-2550

La firma **ORLAN-ROBER**, la 1ª y la más completa en distintos tipos de instrumental de precisión para los más modernos automóviles y tractores, presenta algunos de sus productos fabricados con materiales de calidad. **AMPERIMETROS - MANOMETROS** (PRESION ACEITE) - **TEMPERATURA DE AGUA Y ACEITE VACUOMETROS - INDICADORES NAFTA - FLOTANTE TANQUE NAFTA - VELOCIMETROS - CUENTA HORA - REGULADOR DE VOLTAJE EN TABLERO - BULBOS PRESION ACEITE y TEMPERATURA.** DISPONEMOS DE INSTRUMENTAL PARA COCHES DE COMPETICION.



Fabricante: ORLAN-ROBER S. A. C. é I., Zufriategui 5141, Villa Martelli.

Nuestros productos son distribuidos a través de los principales MAYORISTAS en Repuestos del Automotor.

¡USTED LO NECESITA!..

¡VEA LAS ULTIMAS NOVEDADES! La LINEA MAS COMPLETA de ARTICULOS PLEGABLES y PORTATILES para el CONFORT del AUTOMOVILISTA: Reposeras, mesas, sillas, banquetas, catres, colchonetas, parrillas, parasoles, piletas de natación, cocinas.



TODO LO NECESARIO PARA CAMPING. PIC-NIC, VIAJES, VACACIONES, CASAS FIN DE SEMANA, PLAYA, etc.

ABIERTO SABADOS Y DOMINGOS.

FUNDAS CUBRE-COCHES: (SUPER-FUNDA y FUNDA SANITIZADA) para todas marcas y modelos coches; cosida y soldada, 100 x 100 impermeable, plastificada y afelpada, ventilación, no raya ni se pega con el calor. ENVIOS AL INTERIOR.



SU GARAGE PORTATIL.

PEDRO V. CAFFARENA, J. B. Justo 6801 - Tel. 69-6065 - Bs. Aires

autoclub sugiere



DECIDIDAMENTE INVIOLABLE!...

ANTI-ROBO
HIDROELECTRICO
CIMINO



Doble seguridad! ● Doble traba! ● Doble garantia!
Basta apretar un botón para que CIMINO corte el circuito **hidráulico-eléctrico** de su automotor, el que no podrá ser movido... ni siquiera por un remolque!
Unicamente Ud. podrá establecer nuevamente los circuitos interrumpidos con la llave de **doble traba** de CIMINO.

● **Facil de instalar** ● **Imposible de violar**

SU AUTOMOVIL VALE MUCHO DINERO, CUIDELO MEJOR CON

CIMINO
ANTI-ROBO
HIDROELECTRICO

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO:
PIÑA HNOS. S.A.
Boedo 2046/58 - Bs. As. T. E.
923-5555 - 5851 - 9077-7755- 5305

E 792

el mejor
"REGALO"
para sus niños

RODADOS
CYCLUS Y VELOZ

no son como los demás...
¡son SUPERIORES!



ORIGINAL TRICICLO
DOBLE CAÑO
(patentado)
moderno - anatómico

E 740



BICICLETA
única con frenos
a varilla ¡DE SEGURIDAD!

AUTITOS MODERNOS



Valiant - Rambler - etc.
igualitos a los grandes

EN VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

FABRICANTES
BELLOTTI HNOS. S. R. L.
AV. LA PLATA 1659/81
T. E. 92-0657 - 921-2188

INTERESANTES DESCUENTOS A SOCIOS DEL A.C.A.



FRIGORIFICO BLOCK S.R.L.

Precios para mayoristas

Zonas disponibles en el interior del país para representantes

GRASAS COMESTIBLES

MURGUIONDO 1846 / 56 Tel. 68 - 5477 / 5560



AL-RO Mod. 555

- NUEVO SISTEMA DE REGULACION
- NUEVO CASCO EXTRA CHATO
- NUEVO CRISTAL OPTICO
- NUEVO REFLECTOR CON LAMPARA ESPECIAL SUPER POTENTE



Adquiéralos en todas las casas del ramo de todo el país

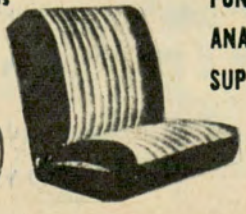
AL - RO S. R. L. Pje. LUIS BRAILLE 5620 - Cap. - Tel. 64-6006

ACCESORIOS para AUTOMOTORES ● COLOCACION en el ACTO

Defensas
Faros
Espejos
Alfombras
Radios
Bocinas
Tacómetros
Volantes
Sport
Cascos
Guantes

AL-RO ONCE

FUNDAS
ANATOMICAS
SUPERFUND



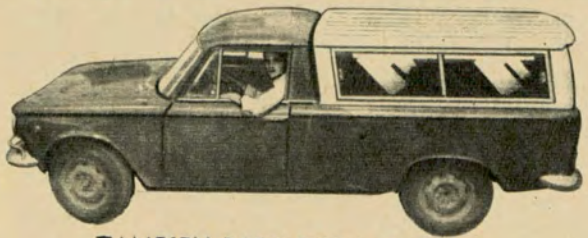
Telef. 93-8246 BUENOS AIRES



JUJUY 332

COLOQUE LA CUPULA A SU MULTICARGA **FIAT**,

PERO QUE SEA **MILAN**



TAMBIEN PARA TODA MARCA
Y MODELO DE PICK-UP

Para uso comercial o familiar. Solicite folletos y lista de precios sin compromiso a vuelta de correo.

Compre en 10 minutos y pague en 5, 10 ó 15 cuotas.

CARROCERIAS MILAN

BRANDSEN 3739 SARANDI
(Alt. Av. Mitre 3600) T. E. 207-8103 (Avellaneda)

GAMUZAS PARA LIMPIEZA



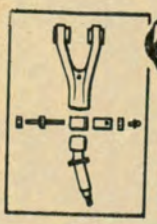
Envasadas directamente en fábrica. Indispensable para su automóvil, platería, muebles, óptica, etc.

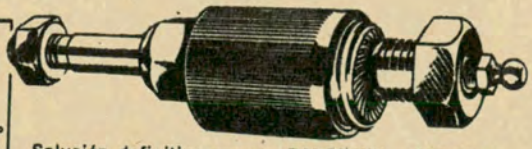
NUESTRA OFERTA
a particulares:
GAMUZA Nº 2 - 68 x 53 cm
A $ 500.- CADA UNA
Remitir $ 100.- para franqueo.

PRECIOS ESPECIALES PARA REVENDEDORES Y COMERCIANTES.

BRANDSEN 3461
T. E. 207-7927
AVELLANEDA

Cueros para marroquineros, encuadernadores: CERDO LEGITIMO





Solución definitiva para su **DAUPHINE y GORDINI**, aplicandole la **EXCENTRICA CORRECTORA DE COMBA "ROSSIGLES" (R) Patente A Nº 201.485.**
Elimina ruedas abiertas, desgaste de neumáticos, dirección pesada, etc. Se instala en la parrilla superior de suspensión. DE FACIL COLOCACION Y SIN MODIFICACIONES PREVIAS.

GARANTIA TOTAL

FABRICA Y DISTRIBUYE: CORDOBA Y CIA.,
Dr. Juan F. Aranguren 2535, T. E. 611-5567, Bs. Aires.
SOLICITELA EN LAS CASAS DEL RAMO.

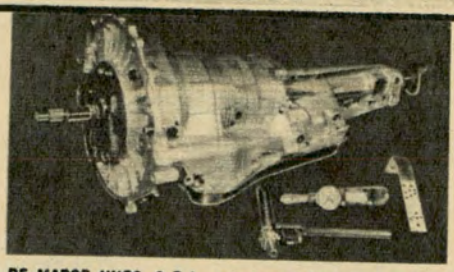
F 822



POR $ 1.500.- MENSUALES

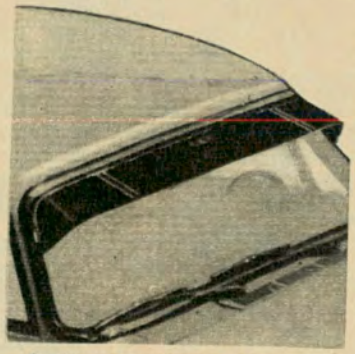
COLOQUELE ASIENTOS CONFORTABLES ENTERIZOS SIN CAÑO CENTRAL A SU
CITROEN 2CV ó RENAULT 4L
y también **FUNDAS ANATOMICAS PARA TODA MARCA Y MODELO DE COCHE EN**
AUTO - CONFORT S.R.L.
LUIS SAENZ PEÑA 983 - T. E. 27-1500/1949 - BS. AIRES

F 794



La firma **DE MARCO HNOS. S. R. L.**, soluciona definitivamente los problemas de su **CAJA AUTOMATICA**, garantizando por escrito su perfecto funcionamiento. Cajas de recambio de todas las marcas. Herramientas e instrumental de prueba **IMPORTADOS**, asesoramiento técnico, venta de repuestos, direcciones hidráulicas, frenos de potencia. Envíos al interior. **DE MARCO HNOS. S. R. L., 24 de NOVIEMBRE 981 - CAPITAL FEDERAL - TEL. 97-4410/7488.**

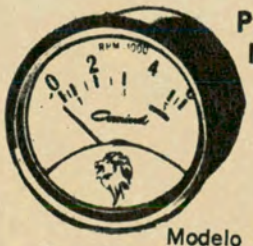
F 827



Fabricante: C. GAVIGLIO, Mexico 4085, Bs. Aires, Tel. 93-0846. SOLICITELA A TODAS LAS CASAS DEL RAMO. **Pat. 138185.**

VISERAS TERMOPLASTICAS C.G. UNICAS EN EL MUNDO, FABRICADAS EN LA ARGENTINA. En Europa y en todo el mundo, solamente son consideradas viseras Anti-Sol y Anti-Encandilantes, las de acrílico tratado, material moderno que rechaza los rayos infrarrojos, asegurando un campo de sombras y una temperatura agradable para el automovilista. La **VISERA C. G.** esta científicamente estudiada para proteger su vista. Se coloca en 10 minutos sin perforar la carrocería, no se agrieta, no se resquebraja, no se altera. La Visualización en color verde y azul. Para modelos: Di Tella 1500, Falcon, Futura, F 100, Rambler, Estanciera, Renault Gordini, 4L, Super 400, Valiant I, II, III y IV, Fargo, Gladiator, Citroen, Peugeot 403 - 404, Fiat 600, 1100 y 1500, DKW., Taunus, Rastrojero, Baqueano y etc.

F 823



PROLONGUE LA VIDA UTIL DEL MOTOR DE SU AUTOMOVIL!...
INSTALE UN SUPER TACOMETRO ELECTRONICO
Comind **(R)**
único con sistema a cinta tensa
Modelo deportivo EXCLUSIVO sobre tablero de aplicación universal. Tableros deportivos de calidad.
FABRICACION y VENTAS: COMIND AUTOMOTOR S.R.L.
Av. Córdoba 1770 - Capital Federal - Tel. 42-2651
CATEGORIA EN ACCESORIOS AUTOMOTORES

F 820

Declaraciones del campeón J. Brabham

Jack Brabham, veterano corredor australiano, se clasificó campeón mundial de Automovilismo de 1966, con lo que conquistó ese preciado lauro por tercera vez. Después de nuestro compatriota Juan Manuel Fangio que conquistó cinco veces el campeonato mundial de conductores, Brabham es el que le sigue, pues ningún otro corredor ha obtenido en tres oportunidades tan codiciado título. El flamante campeón, en declaraciones a la prensa, dijo que adjudica buena parte de su éxito a los neumáticos para carreras que Goodyear desarrolló estos dos últimos años.



¡CUIDE SUS OJOS!

Son también el instrumento principal del automovilista y no tienen repuestos

Por JOSE JULIO CASTRO

Para Autoclub

LA vista, los ojos. Tema siempre útil y conveniente para todos, es el elegido para nuestra nota. Queremos informar de manera que siempre digan, al que nos lea, aquello de: *"buenos ojos tienes"* y nunca aquello otro de: *"no ves ni jota"*.

La vista, ¡es tan importante, tan estimada! El pueblo siempre ha subrayado en dichos y refranes el valor esencial del sentido de la vista. Desde el mendigo ciego que, para pedir su limosna, salmodía esa frase de *"no hay bien como el de la vista"*, hasta San Mateo, el Evangelista, que la definió como *"luz del alma"* ¡Cuántos dichos populares están enlazados con los ojos y con su función!

Mirar y ver no es lo mismo. Nuestros ojos miran, pero solamente VEN lo que es advertido por los centros de representación de nuestro cerebro. En el mirar sin ver, las sensaciones se producen, pero no nos damos cuenta de ellas. Un ojo, para merecer ese nombre, tiene que funcionar viendo y mirando. Eso lo captó el poeta Machado en su aforismo:

El ojo que ves, no es
ojo porque tú lo veas.
Es ojo porque te ve.

Autonomía

funcionamiento del ojo

El ojo humano está dentro de una cavidad ósea llamada órbita; por delante tiene los párpados que, en su borde exterior, poseen las pestañas. Una mucosa, denominada conjuntiva, tapiza la cara interna de los párpados y la anterior del globo ocular. En los ángulos laterales están las glándulas lacrimales. El globo del ojo está recubierto por varias membranas; la más exterior es la córnea, transparente. En el lado opuesto, muy adentro, hay una membrana sensible, la retina.

Todo lo que miramos, si hay luz, penetra en el ojo por la pupila. Si la luz es mucha, la pupila se achica. El cristalino es una lente que puede modificar su curvatura para enfocar adecuadamente lo que miramos. Las imágenes se forman en la retina, llena de protuberancias donde terminan las fibras que, juntas, forman el nervio óptico, que llevan lo que los ojos miran al centro de la visión, en el cerebro.

¿Miramos un poco? Despleguemos sobre la mesa un mapa de carretera, uno en que aparezca la ruta 8 desde Buenos Aires hasta Río Cuarto. Al mirar ese



Mirar y ver no es lo mismo. Miramos mucho, pero nuestros ojos sólo "ven" lo que es advertido por los centros de representación de nuestro cerebro.

mapa habrá una zona de visión precisa y detallada, en la cual estamos *viendo*, por ejemplo, Pergamino y sus alrededores. Esa zona, en la que *vemos* con detalle nombres de poblaciones y accidentes geográficos, comprende unos 20 a 25 grados de circunferencia. A su alrededor hay una zona de visión imprecisa, en la que no *vemos* con claridad, pero sí, distinguimos cualquier movimiento (un lápiz que se resbala, una mosca). Esa segunda zona comprende unos 60 grados y es la que sirve para asegurar la seguridad de nuestros movimientos, evitar tropezones, etc. En la segunda zona se produce un mirar sin ver. Pero todavía tenemos una tercera zona, llamada periférica, en la cual apenas vemos un 1 por ciento de lo correspondiente a la zona central o de visión precisa y detallada. En esa zona entrarán el borde de la mesa y quizás algo de lo que circunde la mesa, como muebles, etc.

Todo ese espacio visual dentro del cual percibimos los objetos, unos con mayor nitidez y otros de manera confusa, se llama *"campo visual"*. Todos no tenemos el mismo campo visual. En sentido horizontal debe abarcar en total unos 160 grados, y en sentido vertical llegar a los 120 grados.

Cuando usted va al volante de su coche mirando la ruta, la zona de visión precisa está formada casi exclusivamente por el ancho de la ruta misma: en la zona de visión imprecisa entran ya el espejo retrovisor y las banquinas, con cierto espacio lateral, y la visión de la tercera zona o periférica le permitirá vislumbrar cualquier vehículo que se aproxime por la izquierda o la derecha.

Defectos y enfermedades

Nos vamos a limitar a los defectos y enfermedades que pueden relacionarse con el conductor de vehículos automotores, o sea los que inciden en su capacidad para conducir.

Miopía. — Los globos oculares son demasiado alargados y la visión se forma antes de la retina. Esto hace que se vean bien los objetos próximos y mal los lejanos.

Hipermetropía. — Los globos oculares están acortados o aplastados y la visión no está en condiciones de formarse correctamente cuando los rayos luminosos llegan a la retina. Entonces se ve mal lo próximo y bien lo lejano.

Presbicia o vista cansada. — El cristalino endurecido no se contrae o se dilata, lo que hace que no se pueda leer o coser. (Acomodación próxima).

Astigmatismo. — La curva de la córnea es irregular y se obtiene una visión defectuosa en la que están alteradas las posiciones reales de los planos horizontales y verticales.

Estrabismo. — Los músculos de un ojo no trabajan y ese ojo se desvía. Está inutilizado; no mira derecho.

Hemeralopía. — Por defectos de la retina no nervio óptico, se ve bien de día pero se pierde la visión cuando anochece.

Daltonismo. — No se ven algunos colo-

res o bien se confunden. Los que padecen daltonismo no ven el rojo ni el verde.

Acromatopsia. — Solamente perciben un color. Por tanto lo ven todo como en una película filmada en blanco y negro.

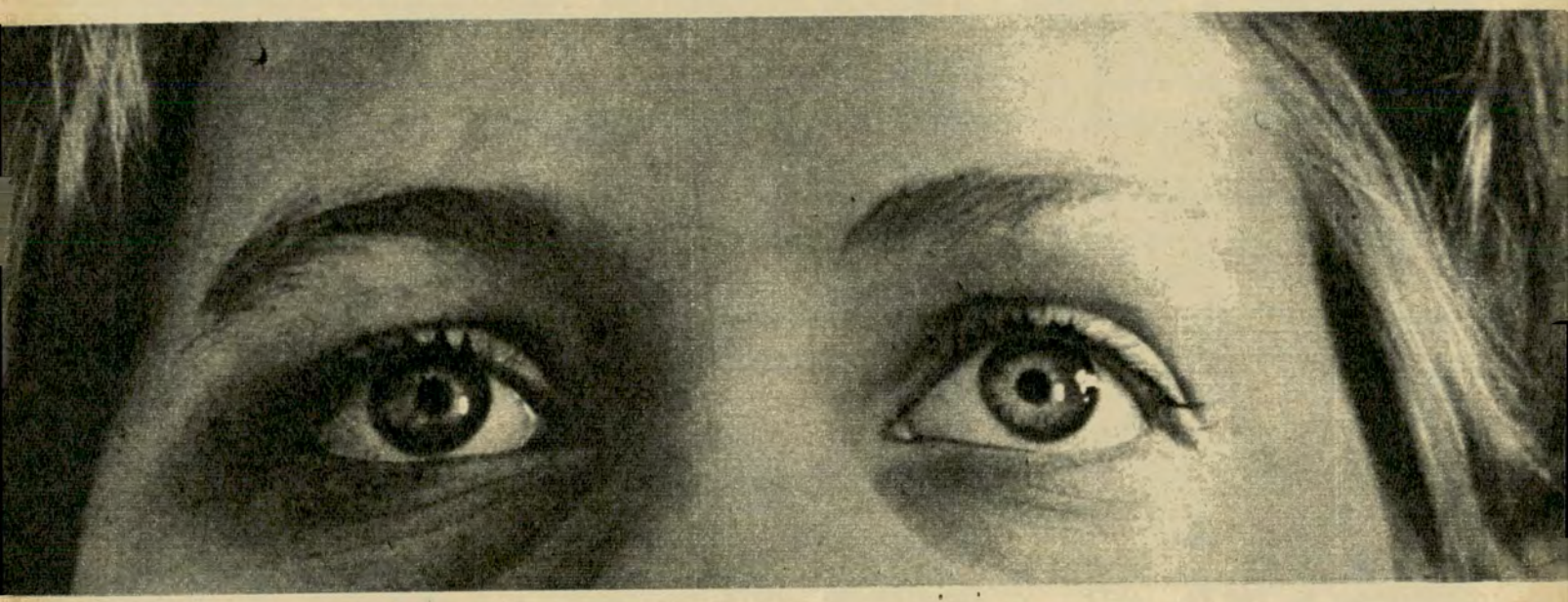
De las enfermedades que afectan a la visión nos limitaremos a citar:

Glaucoma. — El aumento de la presión de los humores que hay dentro del globo del ojo da lugar a dolores intensos y a que todo se vea rodeado de un halo o círculo luminoso.

Catarata. — El cristalino pierde su transparencia, se pone opaco. La vista entonces se debilita y se ve mal o defectuosamente.

Desprendimiento de retina. — Se separan las capas que forman la retina. La visión es muy difícil.

Retinitis. — Aparecen manchas en la vista y se ve mal cuando comienza el crepúsculo.



Para los automovilistas hay gafas especiales para el sol y otras destinadas a disminuir el deslumbramiento producido por los faros de otros vehículos.

Daños que pueden sufrir los ojos

De acuerdo con informaciones de la Organización Mundial de la Salud, el 5 por ciento de todos los casos de ceguera se deben a accidentes: pistolas y escopetas de aire comprimido, flechas de juguete, golpes accidentales con objetos puntiagudos, caídas, objetos extraños que penetran en los ojos (cenizas, astillas, metal, polvo), etc. Muchas de estas causas se complican al romperse los cristales de las gafas que usaba el accidentado, y clavarse los cristales en los ojos.

Ante cualquier accidente que afecte a los ojos se tomarán las siguientes medidas:

1. — Se aplicarán fomentos fríos usando pañuelos o tejidos limpios.

2. — Si entró algún producto químico, se lavarán los ojos con chorro de agua.

3. — Los objetos extraños se sacarán, cuando sea posible, invirtiendo el párpado y tocándo el objeto con la punta de un pañuelo limpio.

4. — Conviene, en casos que no se solucionen inmediatamente, recurrir cuanto antes a un médico.

5. — No se deben frotar los ojos irritados o doloridos. Recuerde el viejo refrán castellano que dice: *"El ojo, límpiale con el codo"*.

Muchas personas se quejan de que tienen cansancio o fatiga en los ojos y recurren a lavajes oculares. La verdad es que los ojos normales no necesitan de esos líquidos antisépticos o astringentes. La irritación desaparecerá por sí sola en el transcurso de una noche de reposo, y ninguna solución artificial puede rivalizar con las lágrimas para el arrastre de materiales irritativos. Las lágrimas contienen, además, enzimas naturales que exterminan a las bacterias nocivas, tan bien como cualquier solución antiséptica comprada en la farmacia.

Si el cansancio o fatiga ocular es persistente, habrá que acudir al oculista. Este recetará gotas o pomadas con antibióticos o sulfamidas, que curarán bien. Y además él sabrá si esa fatiga o enrojecimiento se debe a causas locales o generales, o si se trata de que se están usando cristales no adecuados. ¿Vista fatigada? Reposo, compresas frías de agua ligeramente salada durante quince minutos y, si los síntomas persisten durante 36 ó 48 horas, visita al especialista.

Cristales correctores o protectores

Muchos defectos y hasta algunas enfermedades se corrigen o alivian con el empleo de gafas. Todavía queda gente ignorante con opiniones absurdas o pintorescas sobre las gafas. Están los que dicen que son malas porque uno se acostumbra a usarlas y ya no puede prescindir de ellas, y los que afirman que hacen apresurar la pérdida de vista. Entre las mujeres hay algunas que suponen que su belleza disminuirá con el aditamento de las gafas.

La corrección de defectos visuales mediante cristales constituye la *"graduación de la vista"*, que ha de efectuarse por un profesional competente, oculista u oftalmólogo. Después, en la óptica se elegirá la montura que reúna las condiciones estéticas que el paciente desee y que además proporcione buen campo visual y visión bien centrada, sin molestar en la nariz, en las sienes ni detrás de las orejas. Son muy comunes las gafas para el sol, que actúan como filtros destinados a impedir que lleguen a la retina y al ojo ciertas radiaciones nocivas. Son convenientes al aire libre, en las playas, campos y lugares cubiertos de nieve. Se hacen de varios colores, pero las más aconsejables son las provistas de buenos cristales de color verde claro, ámbar, gris o castaño claro. Las de cristales azules no son aconsejables.

A comienzos de este año se han inventado las gafas fotocrómicas, que reaccionan a la luz y se oscurecen, convirtiéndose en gafas para sol en la luz solar y en la sombra son gafas corrientes, claras y transparentes. Estas novísimas gafas se oscurecen la mitad en cinco minutos y logran su mayor efecto antisol a los 20 minutos. Cuando están oscurecidas permiten la clara distinción y diferenciación de los colores.

Hoy se logran perfectos lentes de contacto, que se adhieren a la córnea y no se notan. Son útiles para corrección de miopía, hipermetropía o astigmatismo. No producen fatiga, se quitan y ponen con facilidad y no hay riesgo de rotura. Su empleo debe ser supervisado por el oculista, ya que hay personas que no los toleran. Además, están contraindicados en quienes padecen determinadas afecciones de la vista.

Para los automovilistas hay gafas especiales, unas que disminuyen los reflejos solares (en realidad son buenas gafas para sol) y otras destinadas a disminuir el deslumbramiento producido por los faros de otros vehículos. Las últimas tienen las partes superior y lateral de cristal oscuro metalizado. En algunos países europeos, los conductores usan las gafas de cristales *Gradal* muy coloreadas en la parte superior. La tonalidad va disminuyendo de arriba abajo, hasta carecer de color en la parte inferior. El conductor, cuando teme o espera el encandilamiento, procura mirar por la parte superior de las gafas.

Deslumbramiento y luces

La entrada repentina en ojos no protegidos de una luz violenta y fuerte (focos de un vehículo, sol, llama de la soldadura autógena, etc.), produce un

inmediato desgaste de la retina y mientras no se repone en un tiempo que depende de la intensidad de la luz y su duración, la retina queda casi ciega, sobre todo en los puntos que recibieron el impacto del súbito rayo luminoso. Esto es el deslumbramiento o encandilamiento.

Es sumamente peligroso para el conductor, y puede ser causa de accidentes fatales. En ruta, nadie debe encandilar al automovilista que viene de frente o al que va delante (por reflejo del espejo retrovisor) utilizando las luces que no debe. Si el que cruza no reduce sus luces, también quedará encandilado el que quiso encandilar. Cuide, sin embargo, de encender sus luces temprano, en cuanto comienza a atardecer, y asegurarse a menudo de que las luces funcionan, tanto las largas como las cortas. Cuando hay neblina deben usarse las luces bajas o cortas, las otras alumbran menos y su resplandor es *"devuelto"* por la neblina.

La vista del conductor

La conducción de automóviles exige determinados niveles de salud. Si esos niveles no se alcanzan acrece grandemente el peligro para el conductor, para los peatones, para los acompañantes del conductor y para los que viajen en otros vehículos. En la mayor parte de los países civilizados se exige que el conductor de vehículos automotores reúna determinadas condiciones de funcionamiento de los ojos, para otorgarle el permiso de conducción.

No se admite un campo visual inferior al 50 por ciento de lo normal, o sea con menos de 80 grados de campo visual horizontal. No se otorga permiso a quienes padecen de hemeralopia y no se admiten correcciones con cristales que sobrepasen de —5 y de +3 dioptrías.

Para los permisos de conductor que autorizan para llevar vehículos con pasajeros (ómnibus), se exige en casi todos los países una vista normal, con campo visual completo, buena visión nocturna, normal agudeza visual, ninguna clase de movimientos involuntarios del globo ocular, ninguna enfermedad (ni siquiera las leves, como el lagrimeo o la conjuntivitis benigna) y se mide el tiempo de adaptación al encandilamiento, que no puede ser superior a tres minutos.

Se obliga a los conductores a pasar por reconocimientos médicos periódicos (vista incluida) tanto más frecuentes cuanto mayor sea su edad.

Lo que antecede es lo legal. Son normas lógicas, naturales y necesarias. Modernamente, con el empleo de buenos cristales correctores y gafas que se sujetan bien, muchos países han suavizado las condiciones exigibles para obtener el permiso, sobre todo en los que padecen miopía, hipermetropía, presbicia, etc. Por el contrario, hay en esos mismos países tendencia a mantener las condiciones relacionadas con el campo visual, y se han añadido otras respecto a los que padecen daltonismo o acromatopsia, ya que su ceguera de los colores puede, en algunos casos, determinar que no vean las señales de alto y peligro (rojas en todos los países).

El espejo retrovisor ha de estar limpio, y es de gran importancia. Algunos coches tienen espejos retrovisores con vidrios tratados que evitan en gran parte el encandilamiento o deslumbramiento, cuando lanza un coche que viene detrás sus faros más potentes. Cada vez que se pasa la vista desde el espejo inundado de luz hacia la ruta que hay delante, existe una ceguera temporal. Algunos conductores son tan imprudentes que cuando les molestan mucho los faros de los coches que le siguen, mueven el espejo hacia un lado y dejan de usarlo.

La vista del conductor necesita que el parabrisas esté limpio, sin polvo, barro ni insectos. De lo contrario la visión estará oscurecida. Una fina capa de polvo, que apenas se nota, sirve durante la noche con sus partículas para aumentar el efecto de deslumbramiento o encandilamiento. Para lavar el parabrisas debe usarse agua con algún detergente. La ventanilla trasera debe estar tan limpia como el parabrisas. Es conveniente tener, además del espejo retrovisor interior, otro colocado fuera. Hay veces en que solamente ese espejo exterior puede avisarle de peligros que no pueden verse con el espejo interior.

Mucho cuidado cuando se entra lateralmente en una autopista. Hay que mirar adelante y atrás, e ir despacio. Si necesita mirar las señales o letreros de la ruta manténgase a una velocidad muy moderada, hasta que haya encontrado la desviación o señal que esperaba o necesitaba.

Para todos es útil la vista, es necesaria, fundamental. Para el automovilista, es la buena vista y su adecuado empleo la garantía de su vida y de la vida de sus semejantes. La información que hemos reunido puede ser útil para los que ya sabían mucho sobre la vista, porque les recordará quizá algún punto o idea, y más útil todavía para los que ignoraban algo. ●



NOTICIAS DE LA F.I.T.A.C. (Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes) y entidades adheridas

SEGUNDA REUNION DEL CONSEJO DE DIRECCION

EL Consejo de Dirección de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes celebró su segunda reunión en Washington D. C. (Estados Unidos de América) del 2 al 5 de octubre de 1966, bajo la presidencia del señor Eduardo Dibós y con la asistencia de siete delegaciones de las entidades que lo integran, tres de las afiliadas y dos observadores de organismos especialmente invitados.

El trabajo del Consejo de Dirección se realizó en cinco sesiones, tres de las cuales se dedicaron íntegramente al desarrollo del Orden del Día. Para determinados asuntos se constituyeron comisiones auxiliares y, en general, se tuvieron en cuenta las previsiones estatutarias relativas a los sistemas de trabajo en relación con la próxima asamblea. En la sesión de clausura los delegados acreditados aprobaron un informe sobre lo actuado, cuya síntesis es la siguiente:

Documentos aprobados

Informe del presidente; informe del secretario tesorero; informe de la Secretaría Ejecutiva; balance correspondiente al ejercicio 1/VII/65-30/VI/66; presupuesto revisado para el ejercicio 1/VII/66-30/VI/67.

Se consideraron las informaciones contenidas en los siguientes documentos:
Memorándum relativo al funcionamiento de las vicepresidencias regionales; informe sobre las Comisiones Permanentes de Trabajo.

Proposiciones e informes

Del Automóvil Club Argentino: a) Facilitación del tránsito de personas y vehículos; b) Capacitación técnica de turismo para personal de los clubes; c) Seminario para funcionarios de Touring y Automóvil Clubes.

Del Automóvil Club Boliviano: a) Servicios que presta el Automóvil Club Boliviano; b) Código telegráfico interclubes.

De la Canadian Automobile Association: Emisión de la Licencia Internacional para conducir en el Canadá (Ginebra, 1949).

Del Automóvil Club de Colombia: Creación de la "Tarjeta de turista con automóvil".

Del Automóvil Club de Chile: a) Relaciones internacionales; b) Ratificación de las convenciones que facilitan el tránsito automotor y el turismo en América, c) Total libertad de tránsito internacional y su estudio por la ALALC; d) Anteproyecto de convenio chileno-argentino para facilitar la importación temporal de vehículos de uso público y privado.

Proposiciones verbales

Se formularon las siguientes:
Del Automóvil Club Argentino: Comprobación de las condiciones físicas y psíquicas de los individuos involucrados en accidentes de tránsito.

Del Automóvil Club de Chile: Encuesta sobre la situación legal de los diplomáticos y de los empleados y dependientes de éstos en la conducción de automotores.

De la American Automobile Association: Organización para la XXII Asamblea de una presentación de informes, con algunos especialistas como oradores, y un debate tipo "forum" sobre enseñanza de la seguridad en el tránsito y de la conducción de automóviles.

Informes verbales

Sobre la base de los temas tratados en los documentos, se produjeron informes complementarios y cambios de ideas, con la participación de todos los delegados. Se destacaron por sus proyecciones los siguientes:

De la Asociación Nacional Automovilista y del Automóvil Club Argentino: Sobre el funcionamiento y las experiencias adquiridas en la enseñanza de la conducción.

Del Automóvil Club Argentino y del Secretario Permanente de los Congresos Panamericanos de Carreteras: Acerca de la conferencia que convocará en breve las Naciones Unidas para considerar una nueva convención relativa a la circulación internacional.

Del Automóvil Club de Chile, el Automóvil Club Argentino y el Touring Club Argentino: Acerca de facilidades para la circulación internacional, dentro del régimen de la ALALC y el proyecto de convenio chileno-argentino para el tránsito internacional de vehículos.

Formas de colaboración

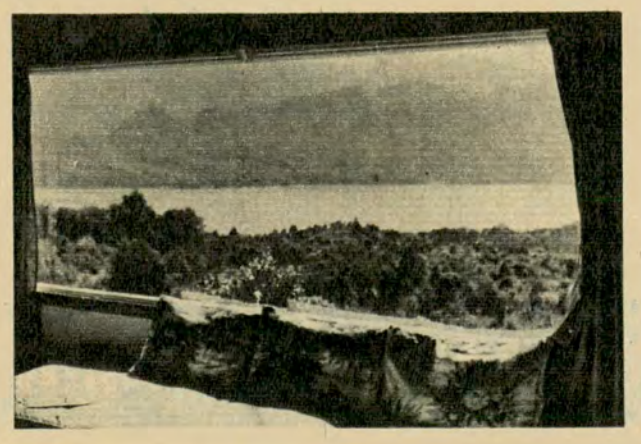
Se agradecieron especialmente los ofrecimientos formulados por la American Automobile Association y el Automóvil Club Argentino acerca de elementos informativos y de enseñanza relacionados con la conducción y la seguridad del tránsito.

Fecha de la XXII Asamblea

Se fijó, con cargo de confirmación por parte del Automóvil Club Argentino, el período comprendido entre el 18 y el 23 de setiembre de 1967.

Otros asuntos

En diversos momentos se aludió a varios asuntos y se adoptaron específicamente por unanimidad, y entre otros, los siguientes acuerdos: 1) Acoger el texto modificado de la proposición del Centro Automovilista del Uruguay en la forma siguiente: *"De acuerdo con los estatutos de la FITAC, todos sus miembros tienen la igualdad absoluta de derechos y obligaciones ante la propia Federación, sin intervenir ni limitar ésta la capacidad de promoción y libre competencia de servicios de los clubes"*. 2) Constituir, con representantes de los Clubes comprendidos en el recorrido, una comisión encargada de acelerar la labor de organización de la caravana que partirá de Lima y pasará por Chile y Argentina, con un recorrido por la Carretera Panamericana, con motivo del próximo Congreso Panamericano de Carreteras y como celebración de la FITAC en 1967, año del Turismo Internacional. •



LA TRUCHA MOTEL

Bungalows

En la "Villa Lago Gutiérrez" y a 9 km de Bariloche, sobre la Ruta Nacional Nº 258 al lago Gutiérrez, al pie del cerro Ventana y en la Pampa de Güenuleo, brinda al automovilista bungalows independientes con baño privado con capacidad de 2 a 5 personas. Amplia vista del lago Gutiérrez, cerro Catedral, cerro Otto, etc. Reservas e informes en J. J. Paso 132-36 — Bariloche. T.E. 2918.

A socios del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO 5 % DE DESCUENTO



El presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, hace entrega del premio correspondiente al volante "Larry". Observan la escena, de izquierda a derecha, el interventor en la CADCOA, general Jorge Nocetti Campos, y el presidente de la Comisión Deportiva Automovilista, doctor Horacio C. Rivarola (h.).

GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO NAFTA SUPER Y.P.F. 1966

Se realizó la entrega de premios a los corredores clasificados

EN el salón de actos de la Sede Central del A.C.A., y ante la presencia de numeroso público, se llevó a cabo la entrega de premios a los volantes que resultaron clasificados en el "Xº Gran Premio Internacional de Turismo Nafta Super Y. P. F."

El acto se inició con las palabras del doctor César C. Carman, presidente de la Institución, quien, entre otros conceptos, manifestó: *"Este acto, anualmente reiterado, no deja de ser para nosotros siempre un acontecimiento, es decir, un episodio que vale por un jalón significativo en el apasionante desarrollo del automovilismo deportivo.*

Dijo más adelante que ésta era *"para el Automóvil Club Argentino una fiesta de genuino espíritu deportivo. Para esta Institución, el laborioso proceso que nos permite coronar cada año con esta competencia automovilística, implica una tarea persistente para la solución de numerosos problemas y dificultades y, en cierta medida, un esfuerzo financiero considerable. Pero la estimamos justificado por su alta finalidad y también por los resultados obtenidos, cada vez más alentadores. Y, por esto mismo, cuando al fin llega esta oportunidad de premiar a quienes, junto con el triunfo conquistado, han demostrado su auténtica vocación por el deporte, los sacrificios y obstáculos superados no quedan sino como un recuerdo intrascendente que deja lugar a este regocijo limpio y desinteresado con que recibimos en esta casa a los representantes del automovilismo que han acreditado sus títulos a los máximos galardones"*. El doctor Carman recordó también que este Gran Premio de 1966 era el que había contado con mayor cantidad de participantes y destacó muy especialmente la colaboración brindada por Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

A continuación hizo uso de la palabra el capitán de Navío, ingeniero Luis M. A. Gianelli —quien tuvo a su cargo la dirección general de la prueba—; destacó la importancia de la competencia y agradeció la colaboración prestada por todos quienes de un modo u otro contribuyeron a su mayor realce.

En el acto acompañaron al doctor Carman el administrador general de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, ingeniero Daniel Brunella; el intenventor en la CADCOA, general Jorge Nocetti Campos, el presidente de la Comisión Deportiva Automovilistas, doctor Horacio C. Rivorola (h.), y diversos integrantes de la Comisión Direcitva de la Institución. •

ENTREGA DE CREDENCIAL Y DIPLOMA AL JEFE DE POLICIA, GENERAL FONSECA



Una delegación de autoridades del Automóvil Club Argentino, encabezada por su presidente, doctor César C. Carman, entrevistó al jefe de la Policía Federal, general de brigada Mario Adolfo Fonseca, y le hizo entrega del carnet de socio honorario de la Institución y diploma de honor correspondientes.

forma visual

¡ALERTA!



BRAM-METAL

creó para la seguridad en el camino

BALIZA 25

UNICA REGLAMENTARIA

A KEROSENE

DE LUZ INTERMITENTE

ESPECIALMENTE INDICADA PARA SEÑALAMIENTO DE CUALQUIER VEHICULO ESTACIONADO, embarcaciones, pasos a nivel desguarnecidos, barreras, calles en reparación, construcciones o cualquier obstáculo en calles, rutas, caminos, vías, sobre todo porque no necesita atención durante más de 40 horas y porque resiste funcionando bajo lluvias torrenciales y vientos huracanados.

Admirela funcionar en BRAM-METAL S.A.
Belgrano 1682 . Bs. Aires . T. E. 38 2925/1475
en venta en todo el país

F 884

CASAS ADHERIDAS AL A. C. A.

CONTINUACION

RESTAURANTES

Dto.

ALVEAR PALACE HOTEL
Avda. Alvear 1891 ..... 10 %
CLARIDGE HOTEL
Tucumán 535 ..... 10 %
RESTAURANTE "GOLF"
Avda. Tornquist y Olleda
Restaurante y baile ..... 10 %
HOTEL CONTINENTAL
Avda. R. S. Peña 725 ..... 10 %
LA GROTTA DI BACCO
Las Heras 2311
Vinoteca, restaurante ..... 10 %
RESTAURANTE "LA POSTA DEL PLATA"
Ramsay 2546 ..... 10 %
EL MORDISCO
11 de Septiembre 2202
Restaurante, bar americano, salón de té, roof garden danzante ..... 10 %

RECREOS

CENTRO TURISTICO PLATANOS
Entrada frente Estación Plátanos (Pasando Berazategui, FCGR)
Country familiar, piletas, botes, pesca, vestuarios ..... 10 %
PARQUE BALNEARIO RUTASOL
Santos Vega y Camino de Cintura a 3.500 mts del cruce con Autopsta Ezeiza
Entradas y restaurante socios y acompañantes de un automóvil, camping balneario y parque ..... 10 %

RODADOS

ALFREDO BERTORA S. A. C. I.
Laprida 755 - Av. H. Irigoyen 8301 Lomas de Zamora
Rodados ..... 5 %
CASA JIJON
Pavón 3751
Rodados, bicicletas ..... 5 % al 20 %
ESTABLECIMIENTOS BROADWAY S. A.
Tarija 4360
Rodados en general ..... 15 %
COTILLON PARIS
Rivadavia 6500 - Rodados ..... 5 %
PALACIO DEL RODADO
Callao 271
Rodados en general ..... 5 % al 10 %
TESSLER HNOS.
Calle 51 Nº 635, Diag. 79 Nº 325, La Plata; Montevideo 811, Berisso; Entre Ríos 696, Capital
Rodados ..... 15 % al 25 %

SASTRERIA - ARTICULOS PARA CABALLEROS

AMIEYRO SPORT
Florida 500 esq. Lavalle ..... 5 %
BOUTIQUE LALY S. R. L.
Bmé. Mitre 2614
Art. para caballeros, etc. ..... 10 %
CASA BRAUDO S. R. L.
Corrientes 1107 ..... 5 %
CASA RALO
Av. Mitre 2770 - Sarandí
Art. damas y caballeros ..... 7 %
SASTRERIA HENRY SPORT S. R. L.
Rivadavia 7055 - Local 11
Fco. Lacroze 3999 - Alv. Thomas 602 10 %
CERSOSIMO
Fco. Lacroze 3502
Art. jóvenes, niños, hombres ..... 10 %
CONFECCIONES CARLITOS
Av. Mitre 276 - Avellaneda
Art. caballeros, jóvenes, niños, excepto ofertas ..... 10 %
CREACIONES RAEL
Rivadavia 5030 ..... 10 %
EL REY MAGO S. R. L.
Av. Entre Ríos 643

Dto.

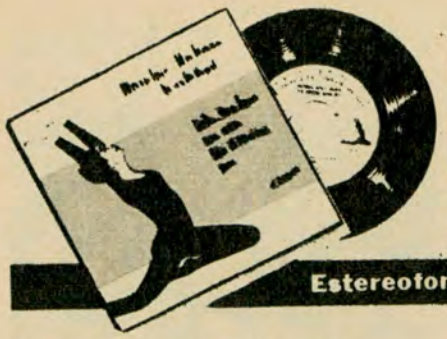
Art. para caballeros ..... 10 %
Sastrería ..... 5 %
CASA LAMBERTI
Rivadavia 8912 ..... 10 %
BRU S. C. A.
Florida 623 ..... 10 %
JAMES
Entre Ríos 627
Sastrería ..... 5 %
Confecciones ..... 10 %
LA SPORTIVA
Cabildo 2900 ..... 10 %
LOBEL SPORT
Av. Mitre 189 - Avellaneda ..... 7 %
MASTER S. R. L.
Callao 1074
Sastrería ..... 5 %
Art. p/caballeros, ropa sport, excepto art. marca y rebajados .... 10 %
MODART S. A. C. I. F. I.
Maipú y Corrientes y sucursales .. 10 %
MUMPEU SPORT
Cabildo 2286 ..... 10 %
NEW OXFORD
Av. de Mayo 941
Confecciones y art. p/caballeros, excepto ofertas o liquidación .... 5 %
NORWAY S. R. L.
Rivadavia 6812 - Santa Fe 1245 .. 10 %
ROUTE 66
Entre Ríos 418 - Sastrería ..... 5 %
Art. p/caballeros, confec. ..... 10 %
CASA FURST
Av. Córdoba 1549 -
Rivadavia 4975, local 19 ..... 10 %
SASTRERIA S'AGARO S. C. A.
Belgrano 1800
Sastrería y bonetería ..... 5 %
THE SPORTMAN
Florida 585
Sastrería, bonetería, art. p/caballeros, excepto ofertas o liquidaciones, contado ..... 8 Á
WARRINGTON C. I. S. A.
Florida y Paraguay
Sastrería caballeros, etc. ..... 5 %
CASA BERTOL
Av. Fco. Beiró 4300
Sastrería ..... 5 %
Confecciones y bonetería ..... 10 %
SOLMOR
Diag. 80 esq. 50, La Plata
Art. hombres y niños ..... 10 %
GAURIE S. C. A.
Calle 5 Nº 874 (49 y 50), La Plata ..... 10 %
STAMBLER S. A. C. I. F. I.
Maipú 225 - Contado ..... 20 %
Crédito ..... 10 %
AZULAY Y CIA. S. R. L.
Carlos Pellegrini 163
Excepto ofertas ..... 10 %
CASA RINART
Rivadavia 5085
Sombreros, art. hombres, excepto ofertas ..... 10 %
BELFAST S. A. C. I.
Esmeralda 55
General, excepto ofertas y etiqueta roja ..... 10 %
CASA CUMBO
Diag. 80 esq. 4, La Plata
Art. caballeros, niños, etc. ..... 20 %
FANTASIO
Calle 8 Nº 774, La Plata
Art. caballeros ..... 20 %
MODAS SUIZA
Calle 54 Nº 677, La Plata
Confecciones y medidas, caballeros, jóvenes, niños, contado ..... 15 %
"RUBY"
Calle 7 Nº 1221, entre 57 y 58, La Plata
Confecciones y medidas, caballeros, jóvenes y niños, contado ..... 15 %

Dto.

GARY SPORT
Rivadavia 13838 - R. Mejía - Rivadavia 21878 - Ituzaingó
En general ..... 10 %
CADY SPORT
Av. de Mayo 170, R. Mejía
Confecciones caballeros, jóvenes, niños, contado ..... 10 %
J. WIZELMAN E HIJOS S. R. L.
Canning 180
Confecciones caballeros y damas, etc. 20 %
EL CLASICO S. A.
Rivadavia 11706 - Ciudadela
En general, contado, excepto ofertas 5 %
WELLDRESS
Corrientes 901
Sastrería medida y confección, bonetería ..... 5 %
CASA DE LUCA
Carlos Calvo 3692 - Sastrería .... 10 %
THE LONDON TAILOR
Tucumán 402
Sastrería ..... 10 %
SOMBRERERIA Y CAMISERIA "EL INDIO"
Brasil 1053
Art. p/caballeros y confecciones .. 10 %
CASA STENTOR
Alvear 239, Martínez
Confecciones caballeros, ropa sport hasta $ 10.000 ..... 10 %
Pasando $ 10.000 ..... 15 %
EL HOMBRE S. R. L.
Fco. Lacroze 4086 ..... 5 %
HENRY SPORT
Triunvirato 4426
Confecciones, zapatería, sport, etc. 10 %
ONLAIX S. R. L.
Triunvirato 4237 - En general .... 10 %
MAGGI'S
Emilio Lamarca 1978 - 1er. piso
Sastrería de medida fina ..... 12 %
RONDINELLA E HIJOS S. R. L.
Lope de Vega 1650
Art. caballeros y confecciones ..... 10 %

SEDERIAS

CAMARA Y CIA. S. R. L.
Alsina 899
Casimires ..... 10 %
GRANDE MODE
Santa Fe 1320
Sedería y boutique ..... 10 %
SEDERIA ALBERTO
Av. Mitre 692, local 1, Avellaneda 25 %
SEDERIA AZAR
Rivadavia 5383 - Sedería, telas .... 15 %
SEDERIA BUCKING S. R. L.
Cabildo 2047 ..... 10 %
SEDERIA HECTOR
Av. Cabildo 2308
Sedas y lanas ..... 10 %
LA GRAN VIA
Santa Fe 802 ..... 10 %
SEDERIA LA SAIDA
Cabildo 1956 ..... 10 %
SEDERIA SALAMA
Cabildo 2217 ..... 10 %
SEDERIA VICTOR
Santa Fe 1686
Sedería, tejidos, excepto ofertas o ventas obsequio ..... 10 %
TELCAM S. C. A.
Salta 539
Telas para camisas ..... 10 %
SEDERIA MEDRANO
Medrano 34
Sedería, excepto ofertas ..... 15 %
SEDERIA UNIVERSAL
Bolívar 24, Ramos Mejía
Sedería, modas ..... 10 %
LA BOLIVIANA
Santa Fe 1578
Sedería, etc. ..... 10 %



comentando MUSICA GRABADA

Estereofonia, Alta Fidelidad, Magnetofonia

Por DISC - DRIVER

Para Autoclub

CLASICO

El Club Internacional del Disco presenta un segundo volumen de hermosas obras para oboe solista, que consideramos fundamentales para la compenetración de la expresión musical del siglo XVIII. Los conciertos 8 y 9 de Haendel, el K 314 de Mozart, el Op. 7 Nº 6 de Albinoni y el cuarteto en Fa Mayor K 370, del nombrado Wolfang Amadeus, de brillante tratamiento melódico con dos oboes y dos cornos, son ejecutados por la Orquesta de la Opera del Estado de Viena, bajo la cuidada dirección de Félix Prohaska, con una subyugante brillantez, realmente excepcional. (**"EL OBOE VIRTUOSO, VOL. 2", CID 7058.**) ● Wallace Mann, flauta, y Richard Dirksen, piano, asumen la grave responsabilidad de abordar las diez series de "Variaciones" para esos instrumentos, Op. 107, que escribiera el genio maduro de Beethoven entre 1818 y 1820, en el momento culminante de su vida. La fiebre creadora del genio de Bon lo llevó a buscar un nuevo idioma musical con una también novedosa forma estructural, de inmensa espiritualidad temática. Son aires bucólicos que vale la pena escuchar. (**"BEETHOVEN: VARIATIONS OP. 107", COUNTERPOINT CE-553.**) ● Jorge Demus, notable pianista alemán, interpreta sobre unos "Hammerflugel", instrumentos de los siglos XVIII y XIX, románticas obras de Mozart, Beethoven, Schubert y Schumann, a las que da singular relieve un nuevo sistema de grabación, "Mono Compatible Stereo", que abre nuevas posibilidades a la música prensada. (**"EL MISTERIO DEL PIANO", HARMONIA MUNDI KHM 30813.**) ● Con el mismo nuevo sistema de grabación "Stereo Compatible", los famosos Niños Cantores de Viena hacen un paseo por el mundo de las canciones populares de muchos países, patrimonio cultural internacional que nos mueve a incluir este disco en el comentario de lo mejor de la música clásica. (**"LOS NIÑOS CANTORES DE VIENA POR EL MUNDO", AMADEO AVRS 9171.**) ● Georg Kulenkampff es un famoso violinista fallecido en 1948, que vive en el recuerdo de muchos melómanos por su virtuosismo y alta sensibilidad. Ahora tenemos oportunidad de poder escucharlo en el Concierto en La Mayor, "Turco", de Mozart, y en el Concierto en Re Menor para violín y orquesta de Schumann. Merecen especial elogio los ingenieros de sonido que modernizaron estas atrayentes versiones. (**"GEORG KULENKAMPFF" TELEFUNKEN HT 5.**) ● La Orquesta Filarmónica de Munich ejecuta con su habitual corrección los difundidos temas Humoresque, La Danza de las Horas, Intermezzo, Barcarola, Fascinación y Melodía en Fa. (**"ORQUESTA FILARMONICA DE MUNICH", H y R 5113.**)

FOLKLORE

A lo largo de más de doce años, "Los Fronterizos" han dado buena prueba de su especial aptitud para el recital de temas nativos de alta jerarquía. Hoy la ratifican en un disco que se presenta como tomas efectuadas en vivo, de sus actuaciones en público. Merece ser escuchado. (**"LOS FRONTERIZOS EN ESCENA", PHILIPS 82121.**) ● Hedgar Di Fulvio capta muy bien y, además, sabe llevar al pentagrama motivos folklóricos de rica inspiración y cantarina ternura, escuchados siempre con agrado. (**"MI DESTINO ES CAMINAR", H y R 7039.**) ● Los Cantores del Alba cantan con emoción al Carnaval y a las carpas salteñas. "Carpas de Salta | Las vuelvo a recordar. | Bandoneón y guitarra. | Zambas para bailar..." Zambas, chacareras y bagualas traen el eco de la copla norteña para difundirla por los caminos argentinos en la voz de estos "Cantores" (**"SALTA CARPERA", POLYDOR 20310.**) ● Isbelio Godoy es un depurado ejecutante que sabe obtener del arpa india sus mayores posibilidades, según lo ha demostrado en varias difundidas grabaciones. Galopas, polkas y guaranias son los temas de esta nueva entrega. (**"ISBELIO GODOY Y SU ARPA INDIA", H y R 7040.**) ● Misiones, Aquí estoy, mi litoral, El dominguero, Tu regreso, Recuerdos del Paraguay, Mujer del litoral, Zamba del cantor enamorado, Islerita, Tú y yo, Yerbatera, La canoa, e Invitación al paisaje, son las coloridas canciones litoraleñas que entona con emoción María Helena, joven y personal intérprete. (**"¡CONSAGRADA, MARIA HELENA!" CBS 8641.**)

JAZZ

En música, también el estilo es el hombre. Count Basie y su banda están desde hace treinta años difundiendo por el mundo "su" sonido inconfundible y prácticamente inimitable. Basie descubre en el teclado de su piano insospechadas variantes armónicas que son la otra cara del jazz. Esto lo saben obviamente todos los amigos de la música sincopada. Pero no está de más repetirlo. (**"BROADWAY A LA MANERA DE BASIE", GRAND AWARD RS 905.**) ● Extraordinario pianista, compositor de éxitos, buen vocalista y excelente "arreglador", Ray Charles viene escribiendo desde 1952 su historia en las páginas del jazz. En un nuevo volumen nos llega ahora, por si hiciera falta, otra justificación de su prestigio. (**"LA HISTORIA DE RAY CHARLES", ATLANTIC 8064.**) ● El Moderno Jazz Quartet está integrado por cuatro ases: John Lewis, piano; Milt Jackson, vibráfono; Percy Heath, contrabajo, y Connie Kay, batería, que saben cómo se puede lograr el aplauso de todos, "fans" o indiferentes, en sus esperados conciertos. Esta vez nos brindan sus magníficas versiones de siete temas de "Porgy and Bess", de Gershwin. (**"PORGY AND BESS, PHILIPS 82116.**) ● Acaba de nacer un instrumento musical propio de la era espacial. Es el órgano Lowrey, auténticamente estereofónico, de esquemas nunca intentados antes y que permite producir efectos de reverberación, disonancia o conjunción demorada, jamás escuchados hasta ahora. La imaginación y la técnica de Dick Hyman, un gran organista, están al servicio de un fantástico instrumento musical del futuro. (**"CALIDOSCOPIO EN EL TECLADO, GRAND AWARD RS 875.**) ● Tenemos que volver a hablar de John Lewis, el pianista del Modern Jazz Quartet. Lleva en sus venas sangre india y negra y la melodía del blue está presente en todo lo que recuerda desde su más temprana niñez. Recomendamos escuchar su último disco para comprobar que es, efectivamente, un esteta que ama y admira las cosas hermosas de este mundo. (**MEDITACIONES Y DIVAGACIONES IMPROVISADAS", ATLANTIC 1313.**) ● Ya hemos hablado de los Swingle Singers, siete franceses y un director norteamericano, que respetan cada nota de los grandes compositores clásicos agregándole tan sólo un sutil swing. Esta vez incursionan en los románticos, desde Chopin a Schubert, sin desvirtuar sus valores. (**"THE SWINGLE SINGER ROMANTICOS", PHILIPS 82124.**)

BRASILEÑOS

Maysa es la voz melódica de Brasil que se mantiene en un primer plano popular desde hace largos años. En una nueva entrega de notable grabación y perfecto prensado nos deja doce temas modernos hondamente sentidos y expresados. (**"MAYSA CANTA DULCEMENTE", FERMATA LF 84.**) ● Nána, una nueva voz del cancionero brasileño actual tiene la responsabilidad de ser hija del gran cantante Dorival Caymmi. En su primer disco demuestra, sin esfuerzo, estar dotada de amplias condiciones para triunfar: un estilo muy personal y definido. (**"NANA", TROVA ME 25.**)

TANGO

Atilio Stampone y su gran orquesta ponen toda su reconocida capacidad de depurados intérpretes al servicio del tango tradicional y popular. Y lo hacen con respeto y sensibilidad porteña que merece destacarse. De las grabaciones de tangos que hemos podido escuchar en este lapso bimensual es ésta la única que merece, a nuestro juicio, un franco elogio. (**"EL SONIDO DE BUENOS AIRES", MICROFON 1-108.**)

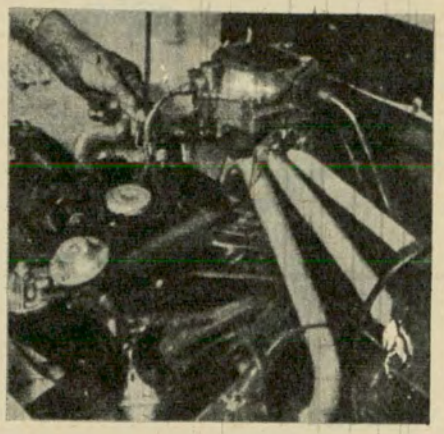
INTERPRETES POPULARES

Mireille Mathieu no es, por cierto, una imitadora de Edith Piaf. La "grande petite qui bouleverse la France" está en la cumbre de la popularidad, ampliamente merecida. En su primer LP afronta la mayor responsabilidad: No "cantar Piaf". No se cansa de repetir "Quiero ser yo". Es un mérito. (**"MIREILLE MATHIEU", DISC-JOCKEY 15152.**) ● Los Beatles, conjunto cuya desintegración se anuncia como inevitable, gozan de una popularidad que no se basa, justo es señalarlo, en la histeria de sus admiradoras. Sus interpretaciones evidencian con frecuencia una innegable aptitud para el mensaje cálido y afortunado. En su más reciente LP esa circunstancia está ampliamente destacada. (**"REVOLVER", ODEON POPS XEX 605.**)

BUENAS NOVEDADES

"Vacaciones es Rusia", la espectacular película en cinerama recientemente estrenada entre nosotros, tiene un fondo musical del más alto mérito. Las orquestas del teatro Bolshoi, Sinfónica del Estado de Moscú y del Circo Estatal de Moscú, grandes coros vocales y conjuntos de danzas populares lo tienen a su cargo. La banda de sonido ha sido reproducida con máxima fidelidad en un excelente LP (**"VACACIONES EN RUSIA", ROULETTE 12587.**) ● En lo que se suele llamar "dinner music" hay un nombre que es sinónimo de melodía: Gino Bonetti. Este notable saxofonista, con acompañamiento de ritmo, ha reunido en un disco doce temas de películas, que se escuchan con tranquilizante agrado. (**"GINO BONETTI EN EL CINE", MICROFON 1-102.**) ● "Nunca en domingo" nos introdujo en el encanto musical de la Grecia moderna. Ahora, Teddy Kotsaftis y su brillante orquesta nos brindan una selección de danzas folklóricas griegas tradicionales, incursionando con depurado buen gusto en improvisaciones que nos aproximan a un mundo antiguo y fascinante. (**"HITS DE LA DORADA GRECIA", KAPP 12577.**) ● Poco se puede agregar a lo mucho que se ha dicho de Ray Conniff, su coro y su orquesta. El más difundido conjunto musical de los últimos años retorna en otro LP de segura y lógica difusión. Son doce motivos de grandes películas. (**"EN ALGUN LUGAR, MI AMOR", CBS 8672.**) ● Dos guitarras, un violín y un contrabajo pueden poner nuevo acento a la música sincopada. Sin estridencias, con swing y "ángel" creativo, "The Blue Strings" —de ellos se trata— dan una nueva versión del misterio del jazz. (**"GIPSY" TROVA TL-5.**) ● Klaus Wunderlich es un sorprendente organista que modifica los métodos tradicionales de tocar su instrumento, aprovechando al máximo las nuevas técnicas de grabación en ocho bandas sincronizadas, lo que le permite realzar el ritmo con novedosos matices de improvisación, absolutamente originales. (**"FUEGOS ARTIFICIALES EN ORGANO", TELEFUNKEN 14376.**)

REPARE usted MISMO su AUTOMOVIL



El distribuidor y sus probables fallas

CONTINUACION DEL NUMERO ANTERIOR

Por M. STEINBERG

Para Autoclub

6ª OPERACION:
LIMAR LOS PLATINOS PARA LOGRAR BUENA CHISPA

Se realiza este limado porque en las anteriores operaciones fue comprobado que el brazo del platino se separaba, pero no se producían chispas.

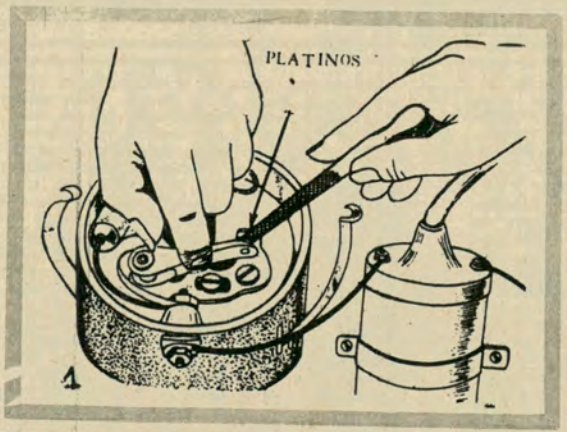
Las caras o superficies de los platinos deben estar bien pulidas, limpias, lisas y sin picaduras; también han de estar bien centradas, para que pueda producirse buena chispa entre ellos.

Para limpiar los platinos se emplea una pequeña lima plana (tipo joyero) y en caso de emergencia puede usarse una lima común de uñas, tela esmeril, un cortaplumas o la parte áspera de una caja de fósforos. También se puede sacar los platinos y rasparlos contra algún objeto.

La operación consiste en introducir la lima (según la fig. 1) entre los platinos, haciéndola pasar de 10 a 15 veces por las partes lisas de los dos contactos, para quitar la primera capa áspera, suciedad, quemadura o las picaduras. Al limar hágalo delicadamente, para no descentrar los platinos o modificar la posición del brazo o la del buje que lo aisla.

Mientras se lima es aconsejable presionar con un dedo de la mano libre el brazo móvil del platino (Fig. 2). Así limará mejor y en forma pareja ambas caras.

Una vez limados, se coloca la llave de contacto en posición de marcha y se verifica si hay chispa entre ellos, pero la comprobación debe realizarse esta vez separando el brazo con la mano, con un dedo o palito (fig. 3), porque si se hace por medio del motor de arranque eléctrico, como en la operación anterior, y el arranque estuviera en mal estado (a pesar de que funciona), puede absorber gran parte de la corriente de la batería, sin que llegue la necesaria al platino. En consecuencia, el distribuidor recibirá poca energía eléctrica y la chispa



Limando un poco los platinos podrá obtener buena chispa entre ellos y un arranque instantáneo.

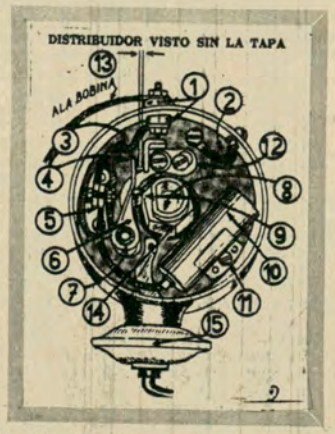


Fig. 2. 1) Aislador interno y externo. 2) Cable de masa. 3) Cable que se flexiona al acelerar el motor. 4) Tungsteno o contacto (platino). 5) Conexiones. 6) Brazo del platino. 7) Buje aislador del brazo. 8) Polígono del eje central. 9) Uña o tope de fibra. 10) Condensador. 11) Tornillo de sujeción y de masa del condensador. 12) Tornillo para regular la separación de los platinos. 13) Separación aproximada entre los platinos. 14) Aristas o cantos del polígono. 15) Aparato del avance automático.

●

que habrá de producirse entre los contactos de los platinos, y en las bujías será muy débil.

Al surgir esta falla, la mejor solución es ser remolcado o empujado por otro vehículo, pues de esta manera arrancará con mayor facilidad, ya que al no usarse el motor de arranque la corriente pasa directamente en toda su intensidad al platino y luego a las bujías.

Recuerde, para que pueda producirse la chispa entre los contactos de los platinos, que el tope o la uña de fibra B (fig. 4) no debe coincidir con ninguna de las aristas o cantos del polígono D. Estos deben estar situados de tal manera que los contactos no tengan, entre sí, separación alguna. Pero si llegara a coincidir el tope con cualquiera de las aristas, entonces cuando se los separa a mano, no se distinguirá chispa entre ellos, porque los platinos o el brazo —en esta posición— ya estarán separados.

Vale decir que los contactos deben estar cerrados, para lo cual se hará girar la correa a mano o hacer funcionar un poco el arranque o se colocará la palanca de cambios en tercera velocidad; previamente se quita el freno de mano, luego se moverá unos centímetros al vehículo a fin de hacer girar el polígono del eje central. Así se conseguirá juntar nuevamente los contactos para poder entonces constatar —con la mano— si hay chispa.

En los automóviles provistos con caja de cambios de transmisión automática se logra desplazar el polígono colocando la palanca de los cambios

en la marcha atrás, girando la correa con la mano o con el arranque, insistiendo varias veces, hasta obtener la coincidencia de los contactos.

En caso de que el conductor no tuviera ayuda, deberá valerse del automático del arranque para lograr tal propósito.

La figura Nº 3 muestra la posición correcta del tope B, que debe hallarse entre las dos aristas del eje poligonal D, cuando quiera comprobarse con la mano la existencia de chispa.

Cuando después de haber limado los platinos aparece la chispa, y al cerrar el distribuidor (previamente se repone en su sitio al rotor) aún no arranca el motor, revisaremos el **supresor** de ruidos de la radio del vehículo y luego al **rotor.**

Pero si no hay chispa, se debe buscar la causa en los cables internos del distribuidor.

NOTA

Si el distribuidor dispone de dos brazos se intenta primero separar el brazo que se halla completamente cerrado. De producirse chispa se proseguirá con el otro.

Si hubiera mucha claridad y no percibe la chispa, haga sombra con la mano sobre el distribuidor o los platinos.

Cuando separa el brazo debe producirse una chispa entre los platinos; si la corriente se interrumpe es probable —entre otros desperfectos— que exista algún cable pelado o cortado. En la siguiente operación se revisarán los cables mencionados.

7ª OPERACION: REVISION DE LOS PEQUEÑOS CABLES INTERNOS DEL DISTRIBUIDOR

Se continúa con esa operación si después de haber sido limados los platinos (operación anterior) no se obtuvo chispa en ellos.

En la parte interna del distribuidor de algunas marcas de automotores se puede observar a simple vista unos pequeños cables (generalmente son tres), según el sistema, dos de ellos, el Nº 2 y 3, fig. 5) se mueve simultáneamente cuando se acelera bruscamente el motor.

Al cable Nº 3 se conecta otro procedente del condensador y, además, una o dos tiras metálicas de resorte laminado, que pertenece al brazo móvil del platino.

El Nº 2 hace de masa para el distribuidor. Los terminales o extremos de todas estas piezas deben estar bien ajustados mediante tornillos o tuercas, para que se transmita la corriente y pueda finalizar en los platinos.

Suele ocurrir que con el tiempo o por cualquier roce alguno de estos cables se han pelado o deteriorado, y al tocar alguna parte metálica del distribuidor tanto puede provocar cortocircuitos como desviar la corriente a masa.

En otras circunstancias no es visible la avería, porque el revestimiento aislante del cable no permite distinguir los alambres que se han quebrado en su interior.

Al ocurrir este último inconveniente el conductor se desorienta, pues no alcanza a ubicar la falla. Sucede que el motor arranca algunas veces y otras no lo hace; pareciera como si se quedara sin nafta, especialmente cuando se lo apura. En realidad, se debe a que la corriente se ha interrumpido en el interior del hilo en cuestión.

PARA LOCALIZAR ESTE DESPERFECTO SE PROCEDEDERA ASI:

a) Si la avería del cable pelado es visible, se cubrirá la parte afectada con cinta aisladora o tela adhesiva, o en todo caso con papel o género. b) De no ser visible, palpe los cables, pues de este modo a veces se nota el desperfecto (cable cortado) en la parte en que su espesor disminuye. c) De no ser posible la verificación anterior, se procederá así: coloque la llave de contacto en posición de marcha; acto seguido, ya sea con un dedo, un palito o un lápiz, mueva varias veces el brazo (según fig. 5) para tratar de provocar chispas entre los platinos en tanto que, simultáneamente, deberá también agitar, mover o sacudir suavemente, uno por uno, los pequeños cables ya mencionados. d) Si al mover algunos de los cables juntamente con el brazo del platino se produjera chispa entre los contactos, la avería habrá quedado localizada, pues el cable en cuestión puede estar mal ajustado, suelto el terminal, rotos, pelados o cortados los alambres internos. Si se notara chispa en cualquier parte menos entre los platinos, subsane este desvío de corriente. Por estos motivos —como dijimos— no llega la corriente a los platinos ni a las bujías. e) En caso de rotura se repara el inconveniente uniendo las partes averiadas, pero tratando de achicar lo menos posible el cable, para impedir que se desate el nudo al volver a funcionar el distribuidor; luego se cubre la unión con cinta aisladora.

De no ser posible esta reparación, se reemplaza provisoriamente el cable por cualquier otro flexible del mismo largo que el anterior.

Si su distribuidor tuviera dichos cables, y después de esta reparación no se produce chispa, buscaremos la falla en la operación siguiente.

Si confirmada la avería en el cable y de haber dificultad para solucionarla, pruebe destornillar completamente el caño delgado que se conecta con el aparato llamado avance automático del distribuidor (fig. Nº 15).

Con esté procedimiento deja a veces de interrumpirse la corriente. No olvide luego de tapar el caño desconectado.

8ª OPERACION: COMPROBAR SI LLEGA CORRIENTE A LOS CABLES DELGADOS QUE SE CONECTAN CON LA BOBINA Y EL COSTADO DEL DISTRIBUIDOR

Se realiza únicamente con los cables delgados F y X (fig. 6) y en los casos en que, al haber sido limados anteriormente los contactos y revisados los pequeños cables internos del distribuidor, no se obtuviera chispa en los platinos.

Esta verificación puede hacerse de

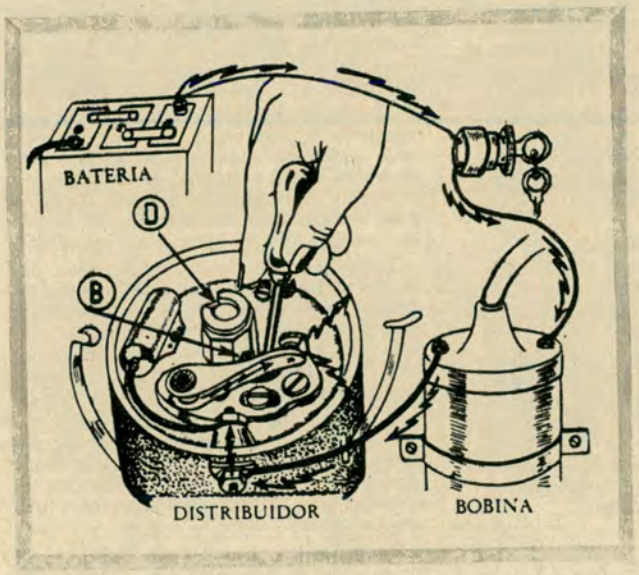


Fig. 3. Para cerciorarse de si llega chispa a los platinos es necesario separar repetidamente el brazo del mismo.

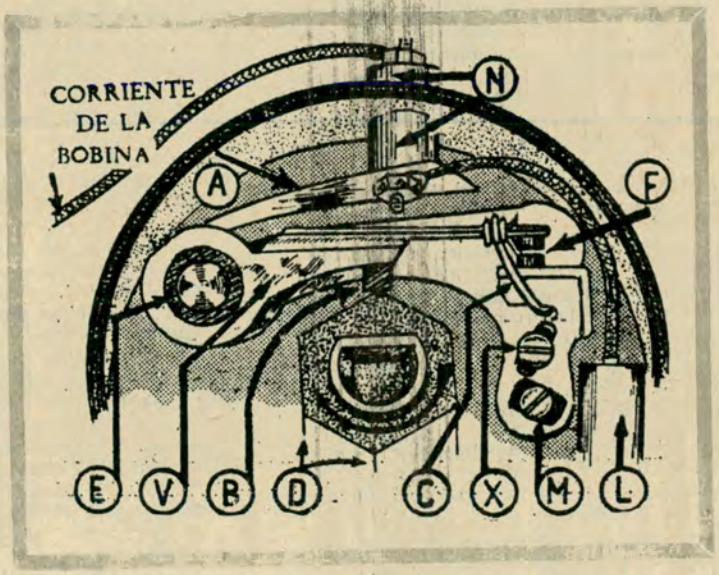


Fig. 4. Funcionamiento del brazo del platino.



Fig. 5. Manera de localizar la interrupción de la corriente en los cables del distribuidor.

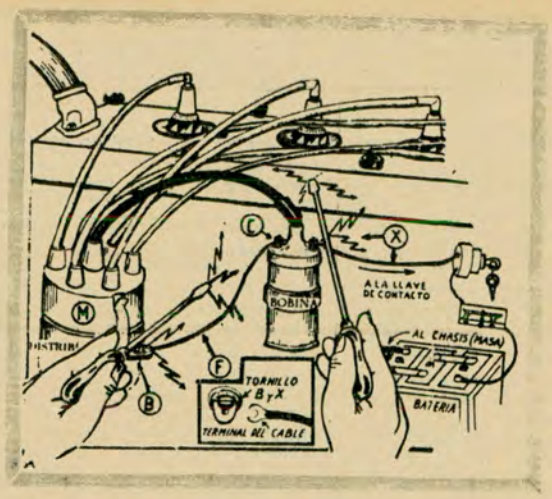


Fig. 6. Localizando el sitio en que ha quedado interrumpida la corriente.

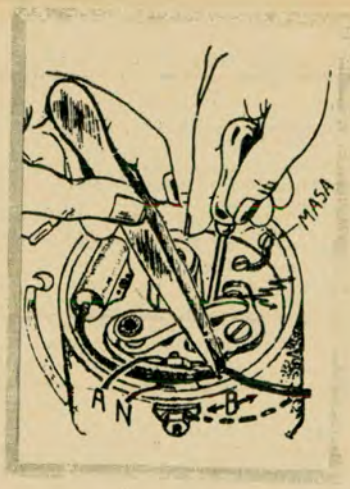


Fig. 7. Para verificar el estado del aislador de corriente, sujétese con una mano los extremos de los cables ya desconectados, y con la otra sepárense los platinos.

dos maneras. La primera con los cables desconectados y la otra conectados. El operario elegirá cualquiera de ellas. Ninguna le ofrece riesgo de contacto.

La primera se efectúa de la siguiente manera: 1º) Coloque la llave de contacto en posición de marcha. 2º) Quite del costado del distribuidor la tuerca o tornillo B, que ajusta al terminal del cable delgado F. (Dicho cordón conduce corriente desde la bobina a los platinos del distribuidor). Una vez desconectado el cable, se raspa su extremo contra alguna parte metálica del motor para provocar chispas.

La segunda prueba se realiza de esta manera: 1º) Coloque la llave de contacto en posición de marcha. 2º) Con el extremo metálico del destornillador se presiona contra cualquier parte metálica del motor: seguidamente se acerca la prolongación de la herramienta al tornillo B. Tocándolo repetidas veces debe producirse chispa (fig. 6).

Produciéndose chispa sabremos que el desperfecto se halla en el distribuidor, ya que esta verificación nos demostró que la corriente llega a dicho mecanismo, pero no sale del mismo hacia las bujías.

Si por el contrario no se produjera la chispa en estas conexiones se hará la prueba con el otro extremo C, del mismo cable F, el cual está atornillado sobre la bobina.

Se hace con el otro terminar (C) a fin de tener la seguridad de que la avería no se debe al mismo cable F, razón por la cual su extremo podría estar mal soldado, sucio o cortado. Además, si el cable estuviera pelado o mojado y se hallara embutido en algún tubo metálico, conviene sacarlo de la protección, pues al tocar dicho metal o alguna parte del motor, hará que la corriente vaya directamente a tierra (masa).

Ahora bien; si no hay chispa en la conexión C, tendremos que averiguar si llega corriente a la bobina. Para ello se examina el terminal del cable X, que también se ajusta a la bobina, lo que se realiza en la misma forma que con los anteriores.

De no producirse chispa en el cordón X (estando siempre puesta la llave en posición de contacto) el desperfecto posiblemente estará en alguno de los siguientes lugares: en el mismo hilo que acabamos de comprobar, en el tambor de la llave de contacto o en sus conexiones o en el resto de la instalación. En tal caso tendremos que abandonar la búsqueda de la avería porque existen instalaciones que son complicadas en exceso, y con el objeto de simplificar el trabajo, más adelante proporcionamos otra solución más sencilla, que consiste en improvisar un "puente".

Pero si por el cable X llega corriente hasta la bobina y no sale del C, es muy probable que la bobina tenga algún desperfecto. (Soluciones de poca importancia en la bobina.)

Y si la chispa llega a producirse (en el costado del distribuidor) en la conexión B, y la corriente no finaliza en el platino, para ello habrá que revisar el aislador del soporte en que se ajusta el tornillo B.

Para la segunda prueba (con el destornillador) debe hacerse funcionar simultáneamente el arranque, porque a veces —y por distintos motivos— si no se lo hace funcionar (a pesar de estar en buenas condiciones el sistema de encendido) pudiera no producirse chispa en la referida prueba.

9ª OPERACION: COMPROBAR EL ESTADO DEL AISLADOR DE CORRIENTE QUE ATRAVIESA LA TAZA DEL DISTRIBUIDOR

La avería en dicha pieza no es frecuente, pero puede ocurrir y debe revisársela cuando se produce chispa en el extremo del cable B, y una vez que han sido reparados los cables internos del distribuidor y limados los platinos. Y si a pesar de ello no llega corriente a los contactos es probable que la electricidad se interrumpa por causa de algún desperfecto en el aislador mencionado A o N (fig. 7).

La electricidad que circula por el cable B (procedente de la bobina), atraviesa en forma aislada la pared de la taza metálica del distribuidor, por un tornillo corto del cual una parte está fuera y la otra en el interior del distribuidor.

Dicho tornillo está protegido por un aislador de baquelita, fibra, goma u otro material aislante.

Si el aislador —por cualquier motivo— se hubiera mojado, rajado o salido de su posición, el tornillo puede quedar sin aislación. En consecuencia, se producirá en este lugar un cortocircuito, desviándose a masa la corriente que debiera llegar al platino.

Mediante el procedimiento directo, como se indica en la figura 7, resulta más fácil verificar si el desperfecto se halla en el aislador. En esta forma, y según el resultado, tal vez, evitaremos desarmarlo totalmente. El mismo se realiza de la siguiente manera:

Desconecte del aislador, tanto por la parte interna como por la externa, todos los cables y piezas metálicas que pudieran estar ajustadas al mismo, y una luego todos los extremos con una pinza o con la mano, anulando momentáneamente el aislador.

Una vez logrado, separe varias veces el brazo móvil del platino. Si nota que se produce chispa quiere decir que la electricidad se cortaba en el aislador que deberemos desarmar, limpiar o aislar.

Recordamos que para obtener la chispa entre los platinos (cuando se los separa con la mano) no olvide que la uña o el tope de fibra del brazo no debe coincidir con ninguna de las aristas del polígono del eje central.

Solucionado el desperfecto en el aislador se vuelve a colocar el rotor y la tapa del distribuidor para intentar la puesta en marcha; si aún no funciona el motor, es probable que el condensador o la bobina tenga algún desperfecto, y si se tratase de estos elementos no tendremos más remedio que sustituirlos por otros nuevos, ya que las averías internas de estas piezas generalmente son difíciles de solucionar.

No obstante ello más adelante proporcionaremos algunas soluciones para fallas de poca importancia en la bobina. En cambio, si se ha restablecido el circuito hasta los platinos y no llega la chispa a las bujías proseguiremos con la siguiente revisación.

(CONTINUARA)

EN EL ROTARY CLUB DE PALERMO HABLO EL Sr. WILLIAM A. MOSETTI

Se refirió a los problemas y soluciones de la industria automotriz

CON la presencia del subsecretario de Transportes de la Nación, Ing. Armando Ressia; del director nacional de Autotransportes, Ing. Luis Fernández Alonso; del director general de ADEFA, doctor Jorge Richard Zorraquín; del presidente de la FATAP, señor Antonio Aguirre; altos funcionarios de la Secretaría de Industria de la Nación, representantes de la industria automotriz nacional, y del presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, y directivos de dicha institución, se celebró la tradicional reunión-almuerzo del Rotary Club de Palermo (en formación).

Luego de la bienvenida expresada por el secretario, señor Roberto S. Tessier, usó de la palabra el doctor Mario Elkin, quien dedicó el homenaje al Rotary Club de Villa Pueyrredón, que fue agradecido por su presidente, señor José Vidal Ferrer.

Acto seguido, el presidente del Rotary Club de Palermo, señor Domingo M. Armendáriz, presentó al orador del día, señor William A. Mosetti, presidente de Mercedes Benz Argentina, quien se refirió al tema "La industria automotriz nacional: sus problemas y sus soluciones".



El señor William Mosetti, presidente de Mercedes Benz Argentina, durante su disertación en el Rotary Club de Palermo (en formación). En el centro, sentado, el presidente de esa filial, señor Domingo M. Armendáriz.

Conceptos del señor Mosetti

En el curso de su exposición, el señor Mosetti se refirió, entre otras cosas, al millón de unidades producidas por la industria automotriz argentina, la que ha originado para el país la obtención de los siguientes beneficios:

A un promedio de aproximadamente 25 % de integración extranjera entre los distintos tipos de vehículos producidos a través de los regímenes legales habidos, un ahorro real de mil quinientos millones de dólares, que traducidos a pesos moneda nacional a valores actuales, se aproxima a casi 400.000 millones de pesos; es decir, un ahorro capaz de solventar el déficit ferroviario durante más o menos 10 años.

Se ha convertido en una fuente estable y bien remunerada de casi 400.000 empleados, técnicos y obreros, ya que a los 36.000 que componen el plantel de las fábricas terminales, deben agregárseles los de las industrias proveedoras y los de las empresas de comercialización de los vehículos.

Ha introducido modernas máquinas, instalaciones y equipos propendiendo a la capacitación profesional del obrero argentino, que ha demostrado con aquéllas, ser no sólo igual, sino más eficiente aún que los de países más adelantados, y ha creado una conciencia técnica tan necesaria al desarrollo industrial nacional.

La inversión, hasta fines de 1965, de más de 60.000 millones de pesos en bienes de capital.

Se ha constituido, quizá, en la industria que mayores importes devenga y paga al Estado por impuestos y recargos, siendo factor multiplicador de gravámenes (transacciones, prendas, combustibles y lubricantes, etc.) y hasta es objeto de soluciones fiscales de emergencia como el reciente impuesto al parque circulante.

Hemos mejorado el índice de habitantes por automotor, evidente signo de progreso social y desarrollo técnico, y el presente año con aproximadamente 14 habitantes por unidad, el país esta en decimosexto lugar, sólo precedido por los países del mundo occidental de alto nivel económico e industrial.

Las fuerzas de seguridad tienen la certeza de abastecerse internamente de los medios necesarios para su movilidad, tanto en la paz como en caso de conflicto.

El país tiene el orgullo de afirmar que a partir de 1967, la industria automotriz podrá fabricar automóviles con sólo el 6 % de material importado y con el 15 % en los camiones y colectivos.

Es un factor importante de la paz social, ya que su capacidad ocupacional ha absorbido la mano de obra originada por el avance demográfico y por la apetencia individual de mejorar el nivel de vida.

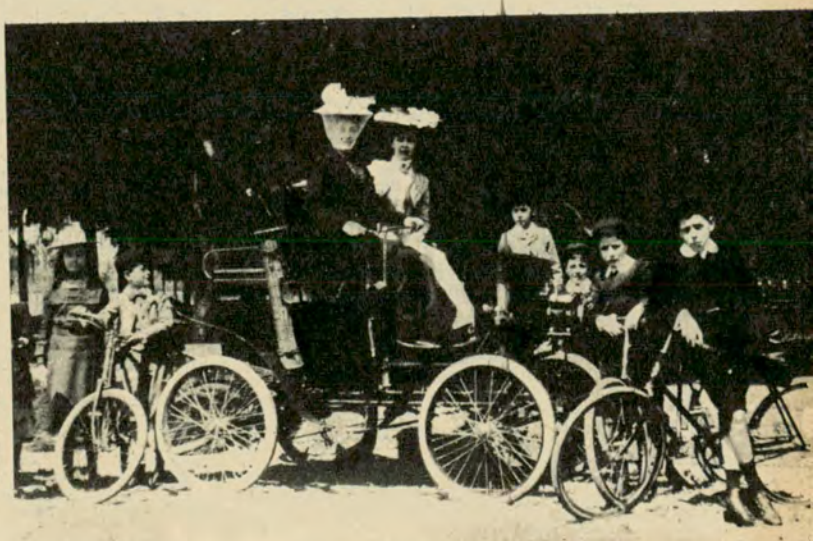
Ha contribuido a la integración y al desarrollo zonal del país, instalando sus establecimientos industriales, prácticamente en su totalidad, fuera de la Capital Federal y algunos de ellas en provincias mediterráneas, desalentando el éxodo constante de habitantes hacia el Gran Buenos Aires.

No ha descuidado en momento alguno los aspectos sociales, obligación de toda empresa moderna, construyendo escuelas generales y técnicas, instalando modernos y completos consultorios y servicios médicos, levantando barrios de viviendas para sus obreros, erigiendo modernas usinas, etc.

El orador fue muy aplaudido.

DEL TIEMPO DE ANTES

EN varias oportunidades hemos reproducido en las páginas de AUTOCLUB fotografías vinculadas a los primeros tiempos del automovilismo en la Argentina. Esta vez, por gentileza del señor Héctor Fernández, queremos mostrar esta nota gráfica tomada en los jardines de Palermo en 1902, por su padre, en la que aparecen distintos miembros de la familia con un "Locomobile", de su propiedad, importado de los Estados Unidos, con motor de vapor de cuatro caballos. Tenía una caldera a serpentina, calentada con un mechero de bencina, que se compraba en las droguerías. Como primera medida había que retirar el gasificador y calentarlo en el fogón de la cocina y, una vez caliente, armarlo y encender el combustible. Como la caldera era de muy poca capacidad, había presión en pocos minutos. La velocidad era de unos 25 kilómetros y el viaje más largo que hicieron fue hasta el Tigre, regresando al día siguiente.



EN PERGAMINO FUE INAUGURADA UNA GRAN ESTACION ADHERIDA

Poco después de haber sido descubierta la insignia de bronce Nº 2, que identifica a la estación adherida de la ciudad de Pergamino, conversan, de izquierda a derecha, el Administrador General de Y.P.F., ingeniero Daniel A. Brunella; el intendente municipal de Pergamino, señor Carlos H. Clerc, y el presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman.



NUMEROSO público concurrió a la ceremonia de la inauguración de la nueva estación adherida del Automóvil Club Argentino en la ciudad de Pergamino, provincia de Buenos Aires. Asistió a los diversos actos realizados una comitiva de la Entidad presidida por el titular, doctor César C. Carman, a quien acompañaron en la oportunidad el tesorero de la comisión directiva, señor Federico Lajud; el protesorero, capitán de navío ingeniero Luis M. A. Gianelli; los vocales, escribano Enrique F. Ghezzi, y señor Enrique González Vidal; el presidente y secretario de la Asamblea de Delegados del Automóvil Club Argentino, doctor Ricardo Aráoz y señor Guillermo O. Mirás, respectivamente; el vocal suplente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, señor Jorge Alvarez Trongé; el gerente general del Automóvil Club Argentino, señor Domingo M. Armendáriz; el subgerente, señor Raúl López Oleaga; el titular de Estaciones Adheridas, señor Osvaldo J. Calvo, y el inspector regional señor Juan Fernández Suárez. En representación de Y.P.F. estuvieron presentes el Administrador General, ingeniero Daniel A. Brunella; el gerente de promoción y ventas, señor Aldo A. E. Serenelli, y el jefe de la divisional Rosario, señor Edmundo Roque Venturini.

La ceremonia contó también con la presencia del Intendente municipal de la ciudad, señor Carlos H. Clerc, a quien acompañaban el presidente del Automóvil Club Pergamino, señor Eduardo A. Labartete, el presidente de la filial del A.C.A. en esa ciudad, doctor Santiago A. Montardit, y demás componentes de la comisión local.

La bendición de las instalaciones estuvo a cargo del cura párroco, Gastón Romanello. Luego se descubrió la insignia de bronce Nº 2 correspondiente a la nueva estación adherida, en cuya ocasión usó de la palabra el señor José A. Crivelli, en nombre de la firma propietaria. Después hablaron el presidente de la filial de Pergamino, doctor Montardit; el administrador general de Y.P.F., ingeniero Brunella, y el señor Federico Lajud, quien cerró el acto con breves palabras en nombre del Automóvil Club Argentino, destacando la importancia de la obra realizada por la Entidad.

Posteriormente se sirvió un vino de honor, durante cuyo transcurso se hizo entrega de los carnets especiales correspondientes al intendente municipal de Pergamino, señor Clerc, al cura párroco, presbítero G. Romanello, y el comisario de la policía local, señor Antonio Mattaloni.

Finalizado el acto, los asistentes visitaron el lugar fijado como llegada de la última etapa del X Gran Premio Internacional de Turismo Super Nafta Y.P.F.

OTRAS INAUGURACIONES EN TRES LOMAS, SALLIQUELO Y MAZA

UNA delegación del Automóvil Club Argentino, integrada por los señores Ovidio H. Salgueiro, general Manuel Estol y Osvaldo J. Calvo, realizó, en fecha reciente, una gira por la provincia de Buenos Aires, dejando oficialmente inauguradas las estaciones adheridas de Tres Lomas, Salliqueló y Maza.

En su gira, la comitiva efectuó un alto en la estación adherida Nueve de Julio, donde se cambiaron impresiones con el presidente de esa Filial del A.C.A., doctor Juan Angel Maldonado, sobre el restaurante recientemente habilitado en dicha estación, y sobre los planes de incorporación de nuevas comodidades para los socios en el camping anexo a la misma.

En Tres Lomas

La comitiva se trasladó luego a la localidad de Tres Lomas, donde procedió a inaugurar la estación adherida, propiedad de la firma Segundo y Alfredo Bigliani, ubicada en Monteverde y Alberdi. Asistieron al acto diversas autoridades locales y representantes de Y.P.F., el delegado municipal, señor Oscar E. Sierra, el delegado del Club, señor José Sardon, el cura párroco, D. Bernabé Hernández; el subcomisario, señor Antonio Mariano Oliva; el gerente del Banco de la Nación Argentina, señor Edgardo Barreiro; el propietario de nuestra estación adherida Maza, señor Juan Héctor Viceconte; el alcalde de Paz, señor Juan Mussatti; el gerente de la sucursal Tres Lomas del Banco Edificador, señor José Aguilar; el escribano Rodolfo Martiarena y el jefe de la Dirección de Rentas, señor Abel Palomeque.

El cura párroco Bernabé Hernández inició el acto con la bendición de las instalaciones, tras lo cual se descubrió la insignia Nº 98, correspondiente a la nueva estación adherida. El acto concluyó con palabras alusivas por parte de los representantes del A.C.A., y durante su transcurso se hizo entrega de los correspondientes carnets especiales al delegado municipal de Tres Lomas, señor Oscar E. Sierra, al cura párroco D. Bernabé Hernández, y al subcomisario, señor Antonio Mario Oliva. Luego, los asistentes participaron de un almuerzo servido en las instalaciones de la nueva estación incorporada a la red del A.C.A.

En Salliqueló y Maza

Terminado el acto inaugural de la estación de Tres Lomas, la comitiva del A.C.A. se trasladó a la localidad de Salliqueló, donde se concretó la incorporación de la estación adherida, propiedad de la firma Pablo Castellano e hijos, en la cual se realizaban tareas de remodelación. La delegación de la Entidad hizo entrega al señor Pablo Castellano de la insignia Nº 99 correspondiente a la nueva estación.

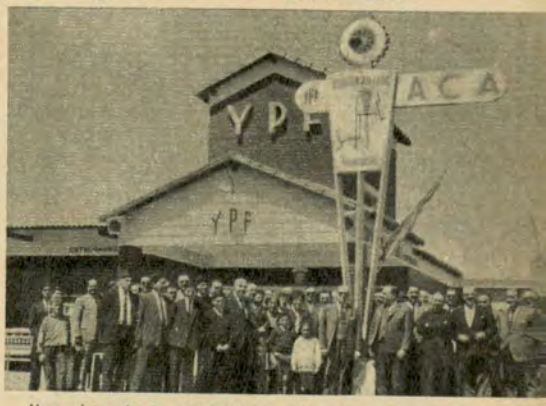
En la localidad de Maza, la comitiva del A.C.A. dejó inaugurada la estación adherida, propiedad de la firma Juan Viceconte e Hijos y Cía. S.R.L., descubriéndose la insignia correspondiente, que lleva el Nº 100.

También estuvieron presentes en el acto el delegado de la Entidad en Maza, doctor Carmelo D. Loyarte; el intendente municipal de Carhué, señor Orlando Bodacaratz; el delegado municipal, señor Valentín Barrio; el cura párraco, D. Antonio Heitz; el gerente del Banco de la Nación Argentina, señor Angel Jaca; el jefe de la estación del ferrocarril, señor Domingo Cheverri; el delegado del Club en Rivera, señor Antonio Lapacó; el encargado de la subcomisaría, oficial inspector señor Dante Guarnieri; el jefe de Correos, señor Angel Palavicini; el jefe de Telégrafo de la Provincia de Buenos Aires, señor Abel Ferreyra; el jefe de la Dirección de Rentas, señor Héctor Desac; y el propietario de la estación adherida Salliqueló, señor Pablo Castellano.

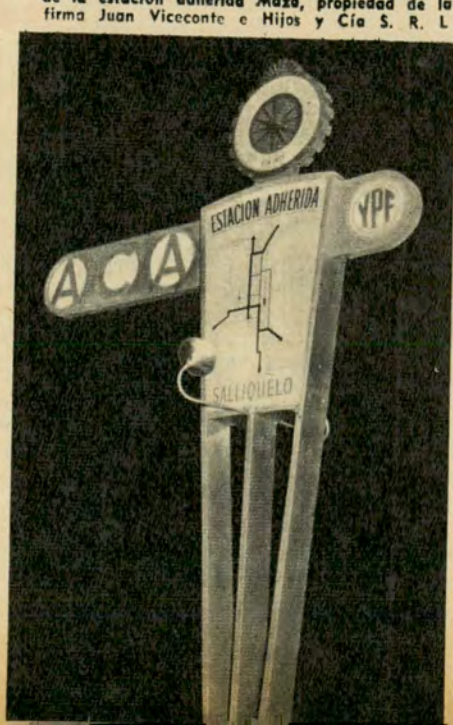
Posteriormente se sirvió un almuerzo en el Club Maza, al cual asistieron diversas autoridades locales y representantes de Y.P.F., oportunidad en la que hicieron uso de la palabra varios representantes del A.C.A., el intendente municipal de Carhué, señor Bedacaratz; y el señor Viceconte, en nombre de la firma propietaria de la estación.

Durante el transcurso del acto se hizo entrega de una insignia al socio fundador y primer presidente del "Club Maza, Deportivo y Social", señor Miguel Benini, quien a su vez la obsequió al actual vicepresidente de la referida entidad, señor Luis Nicolini. También se entregaron los respectivos carnets especiales al intendente, señor Bedacaratz; al delegado municipal, señor Barrios; al cura párroco, Antonio Heitz, y al oficial inspector Guarnieri.

La insignia correspondiente a la estación adherida de Salliqueló, propiedad de la firma Pablo Castellano e hijos, recientemente incorporada a la red del A.C.A.



Una vista de la concurrencia al acto inaugural de la estación adherida Maza, propiedad de la firma Juan Viceconte e Hijos y Cía S. R. L.



GUÍA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

D.K.W. Auto Unión — SERVICE GARANTIZADO

EN PLENA ZONA NORTE

DIESEL - SEAVER

S. A. C. I.

Carlos Pellegrini 1546 — Buenos Aires

T. E. 41 - 1282
T. E. 42 - 7520

Concesionaria Oficial de Industria Automotriz Santa Fe S. A. Fábrica Argentina de Vehículos DKW AUTO UNION

Departamento Autos Usados: Sucursal ONCE, *Urquiza 48*

VENTAS — SABADOS Y DOMINGOS ABIERTO
TALLERES — SERVICIO DE GUARDIA: SABADOS Y DOMINGOS
LAVADO — ENGRASE — ALINEACION y BALANCEADO

SERVICIO AUTORIZADO

BALANCEADO ESTATICO Y DINAMICO DE RUEDAS

Descuento a los socios del A. C. A.

UGARTECHE 3288 — T.E. 71-9751

IGNACIO GIRO

D.K. TODO

REPUESTOS Y ACCESORIOS NACIONALES E IMPORTADOS

CRAMER 2563

T. E. 78 - 8171 (casi esq. Monroe)

TALLERES SPORT S.R.L.

Service autorizado - Engrase especializado - Chapa - Pintura.

VENTA DE

Repuestos legítimos y nacionales aprobados por I.A.S.F.S.A.

Descuentos a socios del A.C.A.

HONDURAS 5857 — T. E. 77 - 0146

(Altura Juan B. Justo 1500) 773 - 1325

AUTO CLUB

Anunciar en la GUIA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA que aparece en las páginas de AUTOCLUB, significa tomar contacto directo con más de 325.000 socios del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO, de alto poder adquisitivo y a los cuales no puede resultar indiferente el especial interés de su mensaje publicitario.

La casa más completa del Repuesto y Accesorio para su DKW

EN BAHIA BLANCA
AGENTE DE VENTAS

UNION AUTOMOTORES

de Meloni, Solar y Ortega

Chiclana 901

Adquiéralos en

MELONI Hnos. S.R.L.

IMPORTADORES

ENVIOS RAPIDOS AL INTERIOR

TALLER AUTORIZADO I.A.S.F.

Av. Las Heras 3449-3451/53 - T. E. 71 - 7376 y 72 - 6 747 - Sucursal: D. Alvarez 90 - T. E. 66 - 3237

TALLERES

"MELO"

MECANICA INTEGRAL

"RENAULT"

Vea reparar su unidad

AMORTIGUACION

TRABAJOS

GARANTIDOS

Desc. a socios del A.C.A.

Cnel. RAMON L. FALCON 5127

Tel. 69-5287 CAPITAL

Renault

Buick

SERVICE GARANTIZADO

BUICK

Mano de obra especializada. Repuestos legítimos

BIMOTOR ARGENTINA

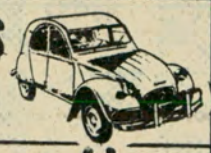
S. A. C. e I.

RIOJA 936 T. E. 93 - 0322 y 93 - 5972

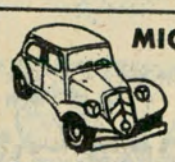
Citroën

SERVICE GARANTIZADO

REPUESTOS para



CITROËN



MIGUEL DEVOTO e Hijos

FABRICA y VENTA

RIO de JANEIRO 781-793

Tel. 88-6145/7224 Bs. As.

Sucursal La Plata

Calle 60 N° 1830 Tel. 59598

Cadillac

SERVICE GARANTIZADO

AGUIRRE, MASTRO Y CIA.

SOCIEDAD ANONIMA

Servicio

CADILLAC, OLDSMOBILE Y PONTIAC

REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS

AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310

(a una cuadra del A. C. A.)

PARA SU CITROËN 2 CV

TALLER AUTOMEC

Atendido por ex técnico de Citroën

SERVICE ESPECIALIZADO MECANICA GENERAL

STOCK COMPLETO DE REPUESTOS

Socios del A C. A. descuento especial

GARCIA DEL RIO 3240, alt. Cabildo 3700

T. E. 701 - 0298

Borgwad

SERVICE GARANTIZADO

Borgward

Repuestos y Accesorios Nacionales e Importados

ISABELLA

B 611 - R-D

Servicio mecánico completo

TEDMA S. R. L.

IMPORTADORES

Descuentos especiales a socios del A.C.A.

CONSTITUCION 1049 26-0373

Técnica Mecánica "SILVIO"

77 - 7777

CADILLAC
OLDSMOBILE
PONTIAC

NICARAGUA 5856

CAJA "HYDRAMATIC"
REPUESTOS
LEGITIMOS

ROSETI 101 - Bs. As.

AUTOCLUB llega a los hogares de 330.000 miembros del A. C. A.

AUTOCLUB es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina

---



El cristal curvo de su automóvil está en

FRUMENTO HNOS.

S. A. C. I. F. I.

IMPORTADORES - COLOCACION INMEDIATA

ALVAREZ THOMAS 928/44
T. E. 55 - 0446 y 54 - 1880

Sucursal Ramos Mejía:
RIVADAVIA 14782

Di Tella
SERVICE GARANTIZADO

GERSIL
REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS
SIAM DI TELLA
Ford FORD FALCON
VENTAS POR MAYOR Y MENOR
NAZCA 1269, Cap. Federal T. E. 59-2656

Peugeot
SERVICE GARANTIZADO

HELLER Hnos.
SERVICIO AUTORIZADO
PEUGEOT
Técnicos Especialistas
Balanceado Electrónico
REPUESTOS LEGITIMOS
CRAMER 3274 - 76 T. E. 70-0325

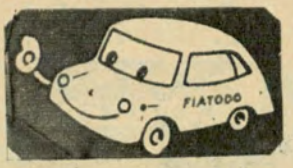
Fiat
SERVICE GARANTIZADO

TALLER
FALOTICO BORGWARD
Service garantizado en la línea FIAT, y como siempre, service autorizado BORGWARD.
Repuestos y accesorios legítimos.
UGARTECHE 3252/60 T. E. 72-3818
(a un paso de Av. del Libertador)

LAPRIDA S. A.
CONCESIONARIO
FIAT
LAPRIDA 2150/60
a una cuadra de Avdas. Las Heras y Pueyrredón con Taller de Service en el centro de la ciudad.
T. E. 84-0212 y 83-3862

TALLERES MECANICOS
SAN EDUARDO
PEUGEOT
MANTENIMIENTO AUTORIZADO
Fabricamos y colocamos soportes de paragolpes de acero tipo amortiguable, alargados, exterior e interior con su cubre piedra.
Refuerza su base de carrocería compacto
VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS
Dr. J. F. ARANGUREN 1061, Caballito
T. E. 99 - 8813

TALLERES
BONCAR
ESPECIALIDAD LINEA
FIAT
JOSE FUENTES
ALINEACION DE DIRECCION
BALANCEO DE RUEDAS
CHAPA
ELECTRICIDAD
MECANICA
PINTURA
DTO. A SOCIOS DEL A.C.A. 10 %
OLAZABAL 3827/29
Teléfono 76 - 7251

REPUESTOS Y ACCESORIOS NACIONALES E IMPORTADOS
FIATODO


SARMIENTO 3899 esq. SALGUERO
LA ESQUINA "FIAT" DE BUENOS AIRES T. E. 87-1992 - 1852

SEÑOR SOCIO
Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

ESPECIALIDAD
FIAT
Juan Carlos Biondino
IMPORT. EXPORT. FABRIC. DISTRIB.
REPUESTOS Y ACCESORIOS
TAGLE 2547 a 1 paso A. C. A.
(Descuentos Especiales a Socios del A.C.A.)
Equipos DEPORTIVOS

PEUGEOT
AUTO Sport
ARGENTINA S.A.
y ARRICO AVIANI S.R.L. Concesionario Oficial
Mecanica · Chapa · Pintura · Electricidad
Alineacion y Balanceo
VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS
Av. DEL LIBERTADOR 6570
Tel. 76-5327 - Bs. As.

FIAT
CONCESIONARIO
1500-C FAMILIAR - 1500-C GRAN CLASE
FIAT MULTICARGA - FIAT 600 E
PERU S. C. A.

GARANTIA EFECTIVA. LA MEJOR TASACION DE SU COCHE USADO. AJUSTAMOS LA OPERACION A SUS POSIBILIDADES. 4.500 M² DE MODERNO TALLER, CON EL MAS AVANZADO Y COMPLETO INSTRUMENTAL ELECTRONICO. MANTENIMIENTO PERMANENTE CON TECNICOS ESPECIALIZADOS
Solicite vendedor a domicilio
En pleno centro: PERU 470 y entradas por Venezuela 543 - Bolívar 455. T. E. 34-1000 - 0995 - 4269

ESTABLECIMIENTOS

TATEOSSIAN Hnos.

La casa mejor surtida en

REPUESTOS Y ACCESORIOS

PEUGEOT

y

CITROËN

IMPORTACION - FABRICACION

Socios del A. C. A. descuentos especiales.

CABELLO 3363-65

(Alt. Avda. del Libertador 2500)

T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

Rambler

SERVICE GARANTIZADO

BIMOTOR S.A.

CONCESIONARIO RAMBLER

EXPOSICION Y VENTA

Pueyrredón 1127 - Cap. T. E. 85 - 1278

SERVICE Y REPUESTOS

RIOJA 936 - CAPITAL

T. E. 93 - 0322/5972

Renault

SERVICE GARANTIZADO

MECANICA INTEGRAL

Reparaciones en Horas



Renault

REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS

También para modelos 1951 4 C. V.

SALTA 1160 / 64

T. E. 23 - 8913 y 23-5673 Bs. AIRES

LA REVISTA **AUTOCLUB**

tiene una circulación documentada de 330.000 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.

Volkswagen

SERVICE GARANTIZADO

KANSAS

LA SOLUCION EN

VOLKSWAGEN

COMPRA

VENTA

PERMUTAS

REPARACION

REPUESTOS

FINANCIAMOS EN CUOTAS CUALQUIER OPERACION

TAMBIEN FINANCIAMOS REPARACIONES EN OTROS TALLERES ESPECIALIZADOS

REPUESTOS

KANSAS S. C. A.

Importación - Fabricación - Envíos al interior.

LAS HERAS 3748/50

T. E. 72 - 2272 y 7125

DEPARTAMENTO AUTOMOTORES

Le vendemos tranquilidad, garantía y seguridad - Todos los modelos - Aceptamos permutas.

L. M. CAMPOS 1053 77 - 9379

Taller:

WITTE Y BOHNEN S.R.L.

Servicio Autorizado

Atendido por técnicos especializados en Alemania.

RESPONSABILIDAD

L. M. CAMPOS 1051 77-9379

REPUESTOS LEGITIMOS

GERMANY MOTORS

TALLER AUTORIZADO

VOLKSWAGEN

- MECANICA
- ELECTRICIDAD
- CHAPA Y PINTURA

Socios A. C. A. 10 % dto.

EL SALVADOR 4186

T. E. 89 - 6164

Repuestos y Accesorios

LA CASA DE LAS BUJIAS

CHAMPION AUTOLITE

BOSCH LODGE

K·L·G AC

HASTINGS

WALTER GOICOECHEA

IMPORTADOR

MONTEVIDEO 623, Cap.

40 - 3237/3372

CASA CARPE

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES, LEGITIMOS E IMPORTADOS, EN SU LINEA MAS COMPLETA

RADIOS - RELOJES

FORD	CHEVROLET
FALCON	SUPER
TAUNUS	OPEL
PEUGEOT 403-404	FIAT
VALIANT	RENAULT
FARGO	RAMBLER

ROJAS 1901

Esq. J. B. Justo 59-0784

SERVICIO

ALFARD S. R. L.

CAPITAL $ 280.000.-

SERVICIO AUTORIZADO

TALLER: 83 - 5264

REPUESTOS LEGITIMOS:

84 - 2667

BULNES 2727

F 614

ARONDE VDT
SIMCA

REPUESTOS y ACCESORIOS
SIMCA FIAT
IMPORTACION FABRICACION
ENRIQUE BECERRA FANDIÑO e HIJOS
GUISE 2093 Alt. Av. Sta. Fe 3260
Tel. 83-2963 Bs. As.
Descuentos especiales a socios de A.C.A.
No cerramos al mediodía

F 613

BMW

REPUESTOS LEGITIMOS
Distribuidores exclusivos para la Argentina
Equipos Anexos y Minijunior
MAXIMO LAGO
Av. Las Heras 3469 - 71-4755
Buenos Aires

CASA JULIO

Colocación y venta de CRISTALES DE SEGURIDAD, COLISAS Y PERFILES DE GOMA.
Importadores - Especialidad en
CRISTALES CURVADOS
BONPLAND 1441/43 Buenos Aires
Teléfonos: 772 - 5645 y 771 - 4294
Suc. Nº 1, Juan B. Alberdi 2974/76
Tel. 61 - 8452

REPUESTOS Y ACCESORIOS
SIMCA
- ARONDE - ARIANE VDT
- PEUGEOT 403 - 404
- FIAT 600 - 1100 - 1500 etc.

ANTONIO PEREZ FANDIÑO
CERVIÑO 3802/04 - esq. Malabia
Tel. 72-4817 - Bs. As.

Studebaker
REPUESTOS LEGITIMOS
CHARCAS AUTOMOVILES S.R.L.
MARCELO T. DE ALVEAR 399 (ex Charcas) T. E. 32 - 9179

Cristales de Seguridad

OSVALDO S. R. L.
CRISTALES DE SEGURIDAD
PLANOS Y CURVADOS
Colisas, perfiles de goma y cerrajería para automotores.
ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL
Descuento especial a socios del A. C. A.
Colocación y ventas:
Av. EL CANO 2922
T. E. 54-1036 y 73-1903

Cromados

CROMADO DE LLANTAS
ZINC CROMATIZADO
ESTAÑADO POR INMERSION
ESTAÑADO ELECTROLITICO
JUAN MANZORRO
BOULOGNE SUR MER 565
VILLA MAIPU - Ptdo. San Martín
Teléfono 740 - 9008

OPEL y PEUGEOT

REPUESTOS LEGITIMOS
La casa más surtida del mundo, en la tradicional esquina de
VIAMONTE y PARANA
ORIENTACION MECANICA S. A.
VIAMONTE 1505
T. E. 42 - 1596

Isard
SERVICE GARANTIZADO

CUIDE SU ISARD

No lo confíe a manos inexpertas.
Un técnico especialista, ex jefe de línea de armado en fábrica, lo atenderá personalmente en su nuevo local de Av. J. B. JUSTO 3230 Auxilio permanente: 55-8820
D'ANGELO PREPARA TURISMO MEJORADO
REPUESTOS LEGITIMOS: VENTA. Sábados abierto todo el día; domingos hasta las 13 horas.
Enviamos al interior contrarreembolso.

LANZANI y GHIOTTI
La Casa Del Amortiguador
"25 años en la especialidad"



- TREN DELANTERO
- AMORTIGUADORES
- CAJA DE DIRECCION
- ALINEACION DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS
- DIRECCION
- FRENOS
- EMBRAGUE

VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400

Adm. T. E. 89 - 2357
Playa 89 - 3224
Taller 89 - 3582

Elásticos

Elásticos "ANGELITO"



Colocación y reparaciones - Especialistas en Peugeot, Fiat, Chevrolet 400, Valiant, Falcon, Siam, M. Benz, etc., en su vigésimo aniversario al servicio del automotor.

COLOCAMOS AMORTIGUADORES ESPECIALES CON GARANTIA

MONROE 4069 T. E. 52 - 5262

Gomerías

GOMERIA "EL CID"

Su esquina amiga

Cubiertas y cámaras nacionales de primera calidad, todas las marcas y medidas.

ATENCION ESPECIAL EN AGRICOLAS E INDUSTRIALES

Remitimos al interior contrarreembolso

Anexo: Venta y reparación de ruedas

Balanceo dinámico y estático

DESCUENTO SOCIOS A. C. A. 15 %

Colocaciones sin cargo

RECUERDE "EL CID"

Avda. EL CANO 3299, esq. SUPERI

Buenos Aires

AUTO CLUB

Para vender y vender más es necesario anunciar en AUTOCLUB, el medio que llega y permanece en el hogar; sus lectores son sus futuros compradores.

Limpiaparabrisas

LIMPIAPARABRISAS, LECROM S.R.L.

CERRAJERIA

AMERICANOS, EUROPEOS Y NACIONALES

Una Organización Integral al Servicio del Automotor

ESTA CASA NO TIENE SUCURSALES

No Confundir: Av. JUAN B. JUSTO 3327

PRODUCTOS TRICO VENTAS Y SERVICE

T. E. 58 - 9951

Radio para Automóviles

AUTO-RADIO CATEBAR

fabricación - venta - reparación - instalaciones

AUTO ESTEREO 3000 reproductor estéreo de cinta magnética, antenas eléctricas y de techo

AGENTES AUTORIZADOS

AUTOVOX, MOTOROLA y BLAUPUNKT

descuentos a socios del A.C.A.

Alsina 2074 - Cap. Fed. - T.E. 48-8709

"ELE" AUTO RADIO

INSTALACIONES
ANTENAS
REPARACIONES

Service Autorizado AUTOVOX

Av. Juan B. Justo 6215

T. E. 67-1588 BUENOS AIRES

Auto Radio Norte

Especialista receptores Europeos

Service Oficial: Autovox - Blaupunkt - Motorola - R. C. A. Victor - Kenia.

AUTO ESTEREO 3000

Reproductor Estereo de cinta magnética.

Av. Maipú 1275 T.E. 707-2809

Vicente López

Rectificación

Peruglia

ESTABLECIMIENTOS MECANICOS DE PRECISION

Garantía de larga vida para su motor. Facilidades de pago.

PAROISSIEN 3147 T. E. 70 - 9473 - 8008

CAPITAL FEDERAL

AUTOCLUB es la revista de automovilismo de **mayor tirada** en América latina

BOZZI AUTOMOTORES S.R.L.

T. E. 72-4207

MECANICA - CHAPA
PINTURA - ELECTRICIDAD
ESTACION DE SERVICIO
ALINEACION Y BALANCEO

CAVIA 3297

(alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600)

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

SERVICIO AUTORIZADO

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533

Silenciadores y Caños de Escape



SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE
Para todas las marcas
EQUIPOS ABARTH para Peugeot - Fiat - Ford - Chevrolet - Valiant

CASA LUNERTI
BULNES 739 T. E. 86-1343

Trofeos y Medallas

CASA BELLUNI

Medallas - Platería
Trofeos - Creaciones
TALLERES PROPIOS
CANGALLO 1161, Bs. As.
T. E. 35-1282 - 0562

DESCUENTO DE REPUESTOS FORD

LA Comisión de Automovilismo Deportivo de Concesionarios Ford, continuando con la política de colaborar con los corredores que defienden el prestigio de esa marca, anunció que, en lo sucesivo, incrementará en un diez por ciento el porcentaje de descuento en la venta de repuestos a los corredores no incluidos en los veinte primeros puestos del "ranking" de largada de la Comisión Deportiva Automovilista. De esta forma, el porcentaje de descuento es del 50 % sobre el precio de venta al público. Cabe consignar además que los primeros veinte corredores Ford tienen asignadas cuotas especiales de repuestos con descuentos del 70 %. En el primer trimestre, la aludida Comisión de Concesionarios entregó repuestos por valor de $ 2.787.476. En carácter de premios en efectivo se entregaron en el mismo período $ 1.150.000.

Tapizados

SU COCHE VALE MAS CON FUNTAP



MAS QUE FUNDA UN TAPIZADO

- Anatómica y flexible.
- Indeformable.
- En cuerina plástica.
- Bastoneado en estrías
- Acolchado Telgoprent independiente, con costuras invisibles.
- Conserva impecable el tapizado original.

2729 CENTRO CLAVE ASOC.

AV. FOREST 774 - 54-3353
Y RIVADAVIA 10663
Buenos Aires

Señor Socio:
Examine detenidamente esta guía: le resultará beneficiosa.

BRENNER Y GALITIS
CONCESIONARIOS

SERVICE AUTORIZADO
MECANICA - ELECTRICIDAD
CHAPA Y PINTURA
Descuento 10 % a socios del A.C.A.
Cnel. NICETO VEGA 5233
Tel. 773 - 0891
A 1 cuadra Av. Córdoba 5200

Varios

CASILLA PORTABLE "RELAMPAGO"



FACIL DE ARMAR. Ideal para depósito, vivero, garaje, cuadrillas, taller, fin de semana, etcétera. Construida en madera cepillada nacional. Techo asfáltico acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso. 3 x 3 m. Precio en fábrica **$27.000**
Embalada y entregada a la empresa transportista que se indique: 3x3, $ 30.500; 3x4, $ 37.600; 3x5, $ 44.800; 3x6, $ 52.000. Cheques o giros a la orden de "LA CANADIENSE".
Av. CABILDO 4460-Bs. As.-T.E. 70-0803

GUITARRAS
QUE SON GUITARRAS!



ELECTRICAS
EQUIPO COMPLETO
guitarra amplificador y funda.
$ 1.490
MENSUALES sin anticipo
GUITARRAS 30 modelos
desde $ 550 por mes
GRAN SONORIDAD
90 años de experiencia



ANTIGUA CASA NUÑEZ
SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164

RUEDAS DEPORTIVAS



Para todas las marcas y modelos "NEW YORK RUEDAS"
Casa Central
Warnes 1401/05 esq. Av. Dorrego
Tel. 54-7322 y 54-0902

AUTOCLUB
Para vender y vender más es necesario anunciar en AUTOCLUB, el medio que llega y permanece en el hogar; sus lectores son sus futuros compradores.

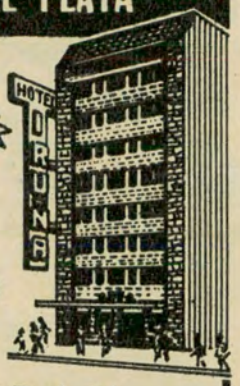
DIMETAL
S.A.M.C.I.
BRONCE-COBRE ALUMINIO
Flejes sobre Medida
Chapas - Barras - Caños -
Alambres - Planchuelas - Perfiles -
Cintas
Bmé. MITRE 2624 T. E. 48 - 4388 - 9673

Hoteles

HOTEL **CRILLON**

Refrigeración
Grill y salón de té danzante
Apartamentos con baño privado y teléfonos
DOS PERSONAS, desde $ 1.200.—
SANTA FE 796 esq. ESMERALDA
T. E. 32 - 8181/9
Frente a la Plaza San Martín
BUENOS AIRES

Mar del Plata

HOTEL IRUÑA
MAR DEL PLATA

A **2** CUADRAS DEL CASINO
GRAN **CONFORT**
HABITACIONES Y DEPARTAMENTOS PARA FAMILIAS. CON BAÑO PRIVADO Y TELEFONO - FRENTE AL MAR
ABIERTO TODO EL AÑO
Avda. JUAN B. ALBERDI 2250/70
Tel. 2-4037 - 4038 - 4039
E 913

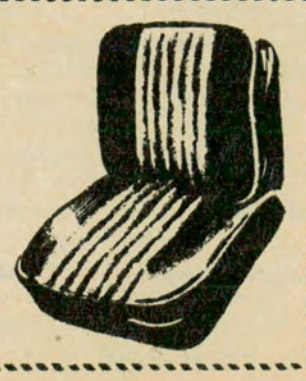
HOTEL BLANCO
EN PLENO CENTRO
BAÑO PRIVADO - AGUA CALIENTE
Teléfonos - Dto. a Socios del A. C. A.
RIOJA 1433 MAR DEL PLATA T. E. 2-1058

EN BUENOS AIRES:

ITALIA HOTEL ROMANELLI
UNICO CON GARAJE PROPIO
RECONQUISTA 647 - T. E. 32 - 6361
130 Habitaciones — 130 Baños privados — 130 Teléfonos
RESTAURANTE A LA CARTA
AIRE ACONDICIONADO Dirección Telegráfica ROMAHOTELES

Rosario

GRAND HOTEL ITALIA
(Sucesores de Albino Pagliano S. R. L.)
GRAN SALON RESTAURANTE A LA CARTA - BAR - 200 HABITACIONES CON SUS CORRESPONDIENTES BAÑOS, TELEFONOS, CALEFACCION, AIRE ACONDICIONADO, ETC.
Salones de Recepción, Cabinas telefónicas, Peluquería.
Dirección Telegráfica: HOTEL ITALIA
Maipú 1065 T. E. 60061/66 Rosario

FUNDAS INDIANAPOLIS
BASTONADAS CRISTAL
PLASTIFUND S. R. L.
SARMIENTO 1654 ROSARIO
DISTRIBUIDORES:
Mendoza: BUSINESS S. A. I. C. F., V. Zapata 212
Córdoba: MANUEL SANTIAGO, Humberto 1º 32
San Nicolás: BEGINO HNOS., Av. Savio 308


USHUAIA...

(Viene de la página 64)

ta conocer los medios de que dispone hoy para cruzar el Estrecho de Magallanes, sin abandonar su coche. El primero, el más corto y cercano a Río Gallegos, es el llamado Primera Angostura, situado entre Punta Delgada, por el norte, y Punta Espora, por el sur. Se cruza mediante una balsa chilena, que cobra 10 escudos por persona y 60 por coche. El paso se efectúa todos los días a la hora más favorecida por la marea. El cruce del estrecho dura 40 minutos, y desde Espora a Río Grande hay unas seis horas por buen camino.

En otro paso, de Punta Arenas a Puerto Porvenir, se realiza en la barcaza *Concón*, de la Compañía Marítima de Punta Arenas, y sale los miércoles, a las 6, y regresa de Porvenir a las 20. El arancel es de 8 escudos por persona y 120 por automóvil. El cruce demora dos horas y media, y entre Porvenir y Río Grande hay que calcular un tiempo de cinco horas, por excelente camino, en medio de una naturaleza de indescriptible hermosura.

(1) Cabe señalar, destacándolo por su gran importancia para la promoción del turismo y la comodidad y seguridad de los turistas automovilistas en Tierra del Fuego, que a partir de fines de este año 1966 el Automóvil Club Argentino se hará cargo de la administración de los hoteles de propiedad de la Gobernación, el "Albatros", en Ushuaia, recientemente terminado, y "Los Yaganes", en Río Grande, establecimientos ambos de considerable capacidad, y que responden a todas las exigencias del confort moderno. También debe anotarse que la nombrada institución controla dos estaciones de servicio adheridas a su plan servicial, ubicadas precisamente en las dos ciudades mencionadas, y que disponen de todos los elementos indispensables para la atención de los automovilistas. El Automóvil Club Argentino está acentuando sus esfuerzos para promover y estimular las corrientes turísticas hacia Tierra del Fuego, fácilmente accesible hoy por tierra (Ruta Nacional Nº 3), aire y mar, con la seguridad de que la Gran Isla ofrece algunos de los más hermosos atractivos, por sus extraordinarios paisajes, que posee el país. (N de la D.).

Correo Argentino Nitral (B)
Franqueo pagado Concesión 4938
Tarifa reducida
Imp. en Fabril - Diciembre de 1966
Industria Argentina

NUCLEO

Centro de atracción...

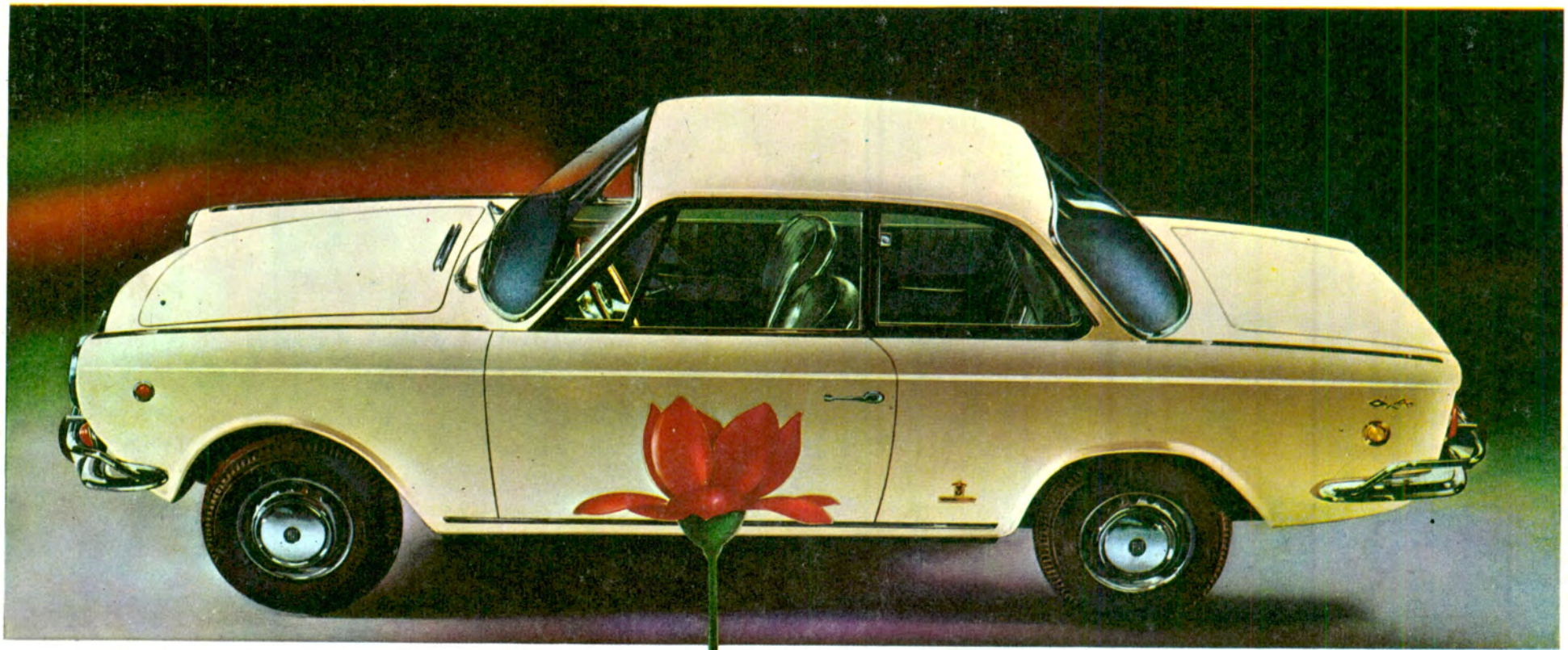
Rumor de paseo nocturno en el centro de la ciudad... la lluvia pasó y ha dejado su sello brillante sobre el piso... El AMBASSADOR 990 se desplaza gallardo... las luces de la calle y los carteles luminosos exaltan sus colores. El se sabe el centro de atracción. Claro... tiene motor TORNADO con árbol de levas a la cabeza y alternador. Además tiene frenos y dirección de potencia * y para sus pasajeros, brinda la comodidad de asientos reclinables en 5 posiciones, aire acondicionado* y vidrios curvos originales de fábrica. Por otra parte, comprarlo es sumamente fácil!... Con todas esas ventajas, cómo no va a ser el centro de atracción!... * opcionales.

Ambassador 990 RAMBLER **identificado con la mejor manera de vivir!...**

Productos de calidad de INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA
Vehículos para un país en marcha.



único..!



FIAT 1500 COUPÉ

Diseño Vignale - Torino 1967